# Malayan Correspondence College

## BAHASA CINA (SPM/MCE)

**Kod 351**

**Objektif Peperiksaan**

Kertas ini bertujuan menguji kebolehan calon dalam menggunakan bahasa dan mengeluarkan idea dengan betul dan tepat dan memahami apa yang mereka baca dalam kedua-dua bahasa Cina Klasik dan Moden dan menyatakannya kembali dengan perkataan mereka sendiri.

**Bentuk Peperiksaan**

Dua kertas, yang tiap-tiap satunya selama 1½ jam akan disediakan. Calon-calon mesti mengambil kedua-dua kertas tersebut. Jawapan mestilah dalam bahasa Cina.

**Kertas 1 (351/1)** mengandungi Dua bahagian.

**Bahagian A**

Bahagian ini terdiri daripada beberapa tajuk karangan yang berbagai jenis. Calon dikehendaki memilih hanya satu tajuk sahaja. Panjang karangan adalah di antara 350 hingga 500 patah perkataan.

**Bahagian B**

Bahagian ini terdiri daripada beberapa tajuk karangan yang berasaskan situasi yang tertentu. Calon dikehendaki memilih hanya satu tajuk sahaja. Karangan ini boleh ditulis dalam bahasa Cina Moden atau Klasik dan panjangnya mestilah kira-kira 120 patah perkataan.

**Kertas 2 (351/2)** akan mengandungi EMPAT soalan yang berikut:

**Soalan 1—Meringkaskan Karangan:** Calon diberi satu petikan rencana dalam bahasa Cina Moden yang terdiri daripada lebih kurang 300 patah perkataan dan dikehendaki meringkaskannya.

**Soalan 2—Kefahaman:** Calon diberi satu petikan prosa atau puisi dalam bahasa Cina Klasik. Soalan-soalan tentang

2.......

isi, makna perkataan, rangkaikata dan ayat akan dikemukakan. Calon dikehendaki menjawab dalam bahasa Cina Moden.

**Soalan 3 – Menulis kembali dari bahasa Cina Klasik ke Bahasa Cina Moden.**

Satu petikan prosa atau puisi dalam bahasa Cina Klasik akan disediakan untuk ditulis kembali ke dalam bahasa Cina Moden.

**Soalan 4—Lain-lain kemahiran bahasa:** Soalan-soalan akan dikemukakan daripada mana-mana DUA bidang kemahiran yang berikut:

(i) Membuat ayat –

Calon dikehendaki membuat ayat-ayat yang sempurna dengan menggunakan perkataan, rangkaikata dan peribahasa.

(ii) Membetulkan kesalahan –

Calon dikehendaki membetulkan kesalahan-kesalahan perkataan dalam sesuatu rencana atau ayat.

(iii) Mengisi tempat kosong –

Calon dikehendaki mengisikan perkataan-perkataan yang tertinggal dalam satu rencana bahasa Cina Moden.

**************

# Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

Pelajaran - 1:

## 文章的材料

从考试範围的规定中，我们可以看出作文的重要性。所谓作文，就是写文章，对于一个不常动笔的人来说，要在一个钟头里写出一篇从350-500个字的有分量的文章，实在是一件不容易的事。不过，只要肯下一番功夫，适当地掌握写作的原理，那么，要在短时间里写出一篇好的文章，其实也并不太难。

由于这样，在这部分的讲义里，我们将理论和实习并重。因为如果只有理论，而缺少写作的实习，到考试时，要写好一篇好文章是不容易办到的。同样的，如果只有实习，而缺少理论，也是很难把文章写好的。因此，我们将两者并重，在有限的篇幅中，尽量做到理论结合实际，使每一函授生，既能掌握写作的一般理论，也有练习写作的机会。

现在就让我们开始来谈谈有关写文章的各种问题。要写文章，首先必须要有材料。材料的选择和去留，和一篇文章的主题（文章的中心思想）有关。主题确定了，应该怎么样去表现它呢？我们必须对自己所选择的材料作适当的安排和考虑。先要写什么，后要写什么，怎么样开头，怎么样划分段落，怎样结尾。这也是说，一篇文章要有一定的结构。同时，文章的内容是通过语言来表达的，离开了语言，就没有文章。从这里，我们可以看出构成一篇文章的基本要素是：材料、主题、结构及语言等。

大家都知道，写文章可以说就好比烹调一样。如果没有丰富的食料，既使是一个好厨子，要他煮出美味可口的菜色是不可能的。这正如俗语所说："巧妇难为无米之炊。"同样地，写文章也要有写文章的材料。要是没有材料或者材料很少，就很难

写出一篇文章来了，既使是勉强写了，它的内容也一定是空洞无物。所以要写文章，第一关碰到的问题就是材料的问题。但是，要写怎么样的材料，要怎样去收集材料呢？

要写文章，必须写自己所熟悉的材料，理由是写自己熟悉的事物才会真实、透彻。要写文章，作者要有真情实感，只有对所写的事物熟悉，才可能产生真实的感情，对任何不熟悉的东西，是根本谈不上有什么深厚的情感的。例如要写一篇记述某地风景的文章，作者如果曾经实地参观，对那个地方很熟悉，对于名胜古迹、景物、游人游览的概况等，也无一不知，这样写在文章里也自然生动、透彻。

写文章是不能凭空乱写的，所谓相象，也绝不是毫无根据地瞎想出来的。作者在文章里抒发感情，要使别人感动，作者自己先要受感动。在文章里说明一个道理，发表某种议论，作者首先要对说明的事理明白透彻，否则，就写不清楚，叫人读了也含糊不清。

文章的内容之所以空洞，不具体或不真实，往往是由于对所写的材料不熟悉。

历史上许多伟大的作家，他们的作品所以写得好，这和对生活的熟悉有莫大的关系。《红楼梦》的作者曹雪芹，生长在一个封建官僚的家庭中，由于他熟悉封建社会上层人物的生活，作品里所写的故事和人物就栩栩如生了。王维对田园的生活熟悉，善于领会一切自然的美，他的诗被人誉为"诗中有画"。大诗人杜甫，由于他懂得民间疾苦，写出了"朱门酒肉臭，路有冻死骨"的名句。鲁迅的母亲，家在农村，"使我能够间接和许多农民亲近，逐渐知道他们是毕生受着压迫，很多痛苦"（鲁迅语），所以他的不少伟大作品，就是在这种影响下产生的。

我们知道，只有写自己所熟悉的材料，才能使文章写得真切，避免概念化。要寻找熟悉的材料，

必须根据每个人的实际情况去寻求。因为每个人都有自己的工作、职业、生活环境，做什么，自然也就熟悉什么，熟悉什么，就写什么。这样，环绕在作者自己周围的事物，所发生的一切，都可作为写作的材料。

（上）

## 作品选读

### 我的伯父鲁迅先生

我的伯父鲁迅先生在世的时候，我年纪还小，根本不知道鲁迅是谁，以为伯父就是伯父，跟任何人的伯父一样，没有什么特别了不起。伯父死了，他的遗体躺在万国殡仪馆的大礼堂里，许多人都来向他致敬，有的甚至于失声痛哭。数不清的挽联，花圈围绕着他，堆满了整个屋子。送挽联、花圈的有学生、有工人，各色各样的人都有。那时候我有点惊异了，为什么伯父得到这么多人的爱戴？我呆呆地望着来来往往吊丧的人，想到我就要永远见不到伯父的面了；听不到他的声音了，也得不到他的爱抚了，泪珠一滴一滴地掉下来。

就在伯父逝世那一年的正月里，有一天，是星期六的下午，爸爸妈妈带我到伯父的家里去。那时候，每到周末，我们姐妹三个——渠、瑾和我总要轮流跟着爸爸妈妈到伯父家去团聚。这一天，在晚餐席上，伯父跟我谈起“水浒传”，大概是爸爸告诉他的吧？老实说，我读“水浒传”不过是囫囵吞枣地看一遍，光注意到紧张动人的情节，那些好汉的个性，那些复杂的内容，全搞不清楚，有时候还把一个人做的事情安在另一个人的身上。伯父问我的时候，我就张冠李戴的乱说一[illegible]。伯父摸着胡子，笑了笑说：“哈哈！还是我的记性好。”听了伯父这句话，我难过了好几天，又羞愧，又悔恨，比挨

骂还难受。从此，我读什么书都不再马马虎虎了。

——作者：周

注解

殡仪馆 —— 处理收殓和埋葬死人的地方。
挽联 —— 对死去的人的哀词。
吊丧 —— 吊问他人的丧事。
逝世 —— 死去。
囫囵吞枣 —— 不加分析，含糊了事。
张冠李戴 —— 冒名顶替。
羞愧 —— 因羞辱而惭愧。

EXERCISE

(一) 就下列题目之一，拟写一简短的写作提纲。提纲应包括开头、主题和结尾。

1) 一个假日
2) 城市与乡村的生活

(二) 就下列题目之一，试写一篇 350—500 字之文章。

1) 我的邻居
2) 怎样欢度我们的假期？

::::::::::::::::::

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Latihan - 1:

(一) 城市与乡村的生活

1. 开头：
　　扼要地提出城市的生活与乡村的生活之不同。

2. 主题：
　　把城市的生活与乡村的生活作一详细的比较。
　　(一) 城市的生活
　　　a) 城市的生活的好处。
　　　b) 城市的生活的坏处
　　(二) 乡村的生活
　　　a) 乡村的生活的好处。
　　　b) 乡村的生活的坏处。

3. 结论：
　　个人的感想及选择

(二) 怎样欢度我们的假期？

　　假期，这是多么迷人的字眼！
　　假期，这是多么叫人激动和愉快的日子。
　　当假期快要到来的时候，同学们都在期待着，谈论着，计划着怎样才会使假期过得更快乐，更有意义。

　　假期的时间有长，有短，然而我们应该怎样去掌握这些宝贵的时光，怎样去欢度我

们的假期。

首先，我们可以召集同学去露营，到高山旷野去过集体的生活，露营规模的大小，应视各种情况而定。当露营开始后，我们必须把每一天的活动，计划得充实而有意义。每天时间的分配，普通可分为：上午、下午、晚上、三个阶段。上午分配作为：集体性的学习，读报和讨论时事，听青年讲座及会谈。下午是文娱活动：大家唱，大家跳、各种球赛，集体游泳，任同学们自由选择。晚饭后是乘凉的时间，在草地上坐坐，让大家交谈一下白天的生活，听听广播节目或做各种集体游戏。晚上，如果情况许可，可以放映一下广场电影或举行各种文娱活动。此外，我们也可以游览附近的名胜，访问农村等。集体露营，是依靠大家的力量，发挥集体的合作精神。

其次，我们可以集体去参观工厂，在平日的书本上，我们也许知道了各地方的工业的概况，然而，单是从书本上得到一点儿报导是不够的，因此，我们可以确实地把握假期的时间去实地参观工厂，使我们对工厂的组织、技术、出品的了解大大地提高。在参观了工厂之后，应该有一个座谈会，由各负责人分别报告所参观过的各部门的情形，并负责回答同学们的询问。这样，一次有意义的活动，才会深深地记在脑海里。

此外，我们还可以集体去观赏电影。有许多好的电影，平时我们都没有时间去观赏。假期便是一个好机会，我们可以召集同学一齐去观赏，能多看一些英雄事迹或科学片，会更激发我们对自己国家的热爱及增进知识。在假期中，往往会有许多早场的电影优待同学去看的，我们除了观赏外，回来时还可举行小小的座谈会，谈谈电影对我们的教育；谈谈电影的优点、缺点，以加深我们对新事物的认识和学习。

总而言之，有计划的假期生活，是活泼的、多姿多彩的。希望大家多用点心思，把假期生活搞得更美丽、更充实！

••••••••••••••••••••••••

Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

**Pelajaran - 2:**

# 文章的材料（续上）

一个作者要写出好的文章，必须先写他自己所熟悉的材料。要写他所熟悉的材料，就必须不断地充实自己的生活经验。尽管他写的都是周围的事物，假如留心去观察，周围的事物也是在变化着的。因此应该选择新鲜的事物来写，不能象记流水账一样作了繁琐的记录。另一方面，写作的材料也不应该受身边的琐事所限，大写特写穿衣、吃饭和睡觉的事。称得上好的作品，都是作者在对现实生活的深刻的感受中产生出来的。只有深入生活，不断地充实生活，不断地积累生活的经验，才能写出有血有肉的作品来。如果一个作者脱离了生活，对周围的事物不闻不问，他所写的文章就不可能是好文章。

要写出内容结实的文章，作者就应该充实直接的生活经验。所谓直接的生活经验，是指作者亲身经历过的，耳所闻，眼所见，为他所捉摸到的，所感受到的东西。所以它绝不是道听途说或凭主观猜想出来的。

有的人以为，写一篇普通的文章，就不一定要生活的经验了。这种说法，不能令人信服。例如要写一篇"学问与游历"的短文，作者就不能是个深居简出，孤陋寡闻的。他必须有一定的游历经验，确确实实地体会到学问与游历之间的关系及妙处来。

但是，要怎么样去充实直接的生活经验呢？

我们应该留心观察周围的事物。每个人都有自己特定的生活环境，这个环境是和整个社会生活分

不开的，也就是说，它是社会生活的一部分。练习写作，并不只是在文字描写方面，而且要善于观察周围的事物，注意它们，察觉出它们的变化。要练习作者的眼睛，善于观察人的动作、态度和表情，要练习耳朵善于听取别人讲话的词句、声调和他的特殊用语。这种练习，不仅是初学写作者要做的，就是一些作家，也还是不断地在做着，而且成为习惯了。

可见充实直接生活经验是十分重要的，不过生活是极其丰富多采，纷纭复杂的。同时，有时因许多条件的限制，亲入其境地直接去体验是不可能的，所以向书本上学习间接的生活经验，在另一方面来说，也是很重要的。

书本上的知识，大多是他人直接生活的体验的记录，也可说是人类几百年，几千年在艰苦奋斗中积累的无数的宝贵材料。以文艺作品来说，其中包括着多少作家的生活体验的结晶和艺术的光彩。

许多大作家，都是善于读书的典範。我们说：作家的生活经验，不仅是指他自己所看见的事情，他经手的和通过他的活动的事情，同时也包括他从别人所写的关于他们所看见、所感受的事情的书籍和小说里读到的。古语说："熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟。"其所以也会吟，不是强背死记，而是或多或少有所体会，有所取法。可见读书和写作的密切关系了。可以指出，读书不仅是学习间接的生活经验，同时，也能学习到如何观察生活和如何作艺术加工的表现手法。

这里所说的读书，不是盲目地、毫无选择地读。先要选择好书读，读的範围也要尽量广博，最好先广泛地阅读名家的名著，然后从中选择最广博精深，具有现代价值的名著。然而这也不是说，只要读读现代的作品就行了，这是不够的，还要阅读古典作品。古典作品是有着极其丰富的文学遗产的。除了阅读文艺作品之外，还应该适当地阅读文学理论和社会科学的书籍。

我们知道，读书是为了求知，为了丰富知识，充实生活经验，扩大我们的眼界。因此，读书必须要有思考。我们不能用单纯模仿的方法，把书本上记载的东西不加消化地装进头脑，什至搬到自己的文章里去。

从上述中，我们可以了解到，要写出好文章，作者首先应当写自己熟悉的材料，这是非常肯定的。但是要怎么去收集所需的材料呢？

对于一个作家来说，收集材料是一项经常性的工作。他们不能老是关在房子里，一旦发觉材料没有了，才去收集所需的材料呢？

收集材料是写文章的必要工作。要写出有内容的文章，就要做不断地收集材料的工作。因为文章的基本要素既然是材料，那么就得尽一切办法去作收集的工作，为了写作，多闻多见，多研究，多记录是很必要的。这就是所说的收集材料了。

一般来说，收集材料可分为暂时重点的和长期而经常的收集，前者是利用不太长的时间，善于很快地看出事物最重要、最本质的问题。后一种是经常性的工作，作者时刻在留心生活中的许多事物，把书本上，杂志上、报刊上得来的材料记录下来，作为一种积累生活经验的手段。但这两种方法也不是孤立的，前一种方法往往是要写某特定的文章而采用的。后一种是在积累材料，以备在需要用到时加以取用。（下）

- - - - - - - - - - - - - -

作品选读

## 繁星

我爱月夜，但我也爱星天。从前在家乡，夏天晚上在庭院纳凉时，我最爱看天空中的繁星。看着那星天，我就会忘掉一切，仿佛回到了母亲的怀里。

在南京时，我住的地方有一道后门，每晚上一打开后门，我便起一种特别的感觉。夜景寂静，下面是一片菜园，上面是星群密布的蓝天，星的光亮在我们的肉眼里虽然微弱，然而它使我们觉得它的光明无处不在。

那时候，我正在读一点关于天文学的书，认得了一些星，见了它们，好象遇见了许多朋友。

如今在海上，每晚和繁星相对，我把它们认得更熟了。我躺在舱上仰望着，深蓝色的天空里悬着无数半明半灭的星。船在动，星也在动，它们那样地低，真是摇摇欲坠呢。渐渐地我的眼睛模糊了，我好象看见无数的萤虫在我周围飞舞。海上的夜景是柔和的，静寂的，梦幻似的。我望着那许多认识的星，我仿佛看见它们在眨眼，我仿佛听见它们在低声的谈话。这时候，我真忘了一切。在星的怀抱中我微笑着，我觉得自己是一个小孩子，现在睡在母亲的怀抱里了。

——作者：巴金

注解

| | | |
|---|---|---|
| 仿佛 | —— | 好象 |
| 寂静 | —— | 安静 |
| 星群密布 | —— | 无数的星星密集在一起 |
| 摇摇欲坠 | —— | 物体摇动，好象要掉落下来 |
| 梦幻似的 | —— | 好象梦境一样 |
| 眨眼 | —— | 眼睛开合 |

**LATIHAN:**

(一) 就下列题目之一，拟写一简短的写作提纲，提纲应包括开头，主题和结尾。

1) 考试制度应否废除？
2) 男女同校制度之我见。

(二) 就下列题目之一，试写一篇 350-500 字之文章。

1) 我最喜爱的一本书
2) 我的志愿

::::::::::::::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Latihan - 2:

(一) 男女同校制度之我见

1. 开头：

略述男女同校制度之由来。

2. 主题：

a) 男女同校各有优缺点
b) 因此，存在着赞成和反对的意见
c) 为了更好地发挥主题，可以详细说明优点、缺点，并作一比较。

3. 结论：

基于自己所提出的事实而说明赞成或反对男女同校制度

(二) 我最喜爱的一本书

大家都知道，自从人类社会有了文化以来，古今中外所积累下来的优秀的文学著作，真可说是多得难于计算。要我们以有限的生命去阅读无数的文学作品，显然是不可能的。不过，我们却可以从无数的书籍中选择自己所喜爱的作品来加以阅读。

在无数的优秀的著作中，我最喜爱的一本书是元朝施耐庵著的《水浒传》。

《水浒传》是中国优秀的古典文学之一。当阅读了《水浒传》而作进一步的批判，分析和研究，我们便不难发现它具有光辉灿烂不朽的价值。

首先，我们可以了解到《水浒传》是中国伟大的古典名著，它的伟大意义，在于它具有强烈的

人民性和丰富的现实主义的精神。

它的现实性在于它真实地反映了在中国封建的社会里，地主与农民的矛盾的最根本的真实历史，无情地揭露了封建地主的黑暗统治，歌颂了人民的英雄人物。

其次《水浒传》虽然是现实主义的作品，可是其中也带有一些浪漫主义的色彩。如对妖法和法术相斗的描写。这些东西，在现实生活中是不存在的，不过这是古代人物的一种健康的想象。妖法和法术相斗的结局是统治集团的人物既使是如何神通广大，而人民英雄仍然能够战胜它，这和封建迷信的思想，是有着本质上的差别的。象这种带有浪漫主义色彩的描写，是和现实主义的精神紧密地结合在一起的。

此外，《水浒传》在语言艺术上，更有着辉煌的成就。由于《水浒传》的创作过程，是经过长期的演化的，它从故事的流传到作品的形成，可以概括成三个阶段：(一)人民口头传说的阶段；(二)民间艺人讲述和记录的阶段，(三)作家的改编文字加工的阶段，因此，《水浒传》的语言是当时通俗的口语，作者采用的口语，达到了相当的高度，尤其是在人物的对话里，应用的是一种活生生的语言。它突破了当时封建统治者长期使用的文言，给予后来的读者开辟了一条大道。

《水浒传》除了具有高度的人民性，同时在历史上起着它的进步作用之外，也突破了旧的文字语言形式而开辟了新的道路，那就是它在语言上的伟大贡献。

基于上述各点，《水浒传》成了我最喜爱的文学著作之一。

::::::::::::::::::::::

Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

Pelajaran - 3:

# 文章的主题

前面我们说明了收集材料的重要，那么是不是把所收集的材料毫无选择的，不分轻重都写下来呢？当然不是，如果这样做了，只会使文章杂乱，主题不突出。

我们在社会里的现实生活，是写作的泉源和描写的对象。但是，社会广大得很，一个人绝对不能够把它全部写下来。因此，每个作者只能从他自己所熟悉的和得到的材料，加以选择和提炼，拿出来作为创作的材料。

经过了选择和提炼，准备在文章里写下来的材料，叫做题材。但是作者所描写的许多生活现象或材料并不是全部同等重要的。其中有一个基本的事实和问题，它象一根线把所有题材贯串起来，构成题材中的主要部分，这个基本事实和问题，就是文章的主题，也就是我们通常所说的文章的中心思想。

在许多文学作品中，特别是长篇或中篇的作品中，主题是基本的线索，题材是把许多事实环绕着主题而展开的，因此题材的范围要大于主题。但是，在有些短小的作品中，如诗歌或通常的记叙文、说明文，主题与题材往往是一致的。

不过，并不是所有的作品只有一个主题。有不少的作品，由于作者从他所描写的现实生活中，所概括出来的主要问题，或者作为描写对象的基本事实，并不限于一个，因此主题有一个或好几个。但是，在作品中无论有好几个主题，它总是围绕着一个基本主题，而不能把几个主题孤立起来。

由此可见，主题和题材的关系是十分密切的，文章的主题是通过经过选择，提炼了的材料——题材

.....2

来表现的，没有题材，就没有主题。换句话说：题材也必须为主题服务，它必须紧密地围绕着主题

另一方面，我们也应该认清标题和主题是不同的。标题是概括文章的内容而给文章的名字。标题和主题不完全是一个东西，但它们的关系很密切。标题只是说明现象，而主题却是说明事物的本质。一般说，文艺性的文章和小说、诗歌、戏剧等，标题和主题往往是不一样的。说明，说理性的文章，则多是一致的。这是因为前者的说明道理、表示态度是间接的，后者则是直接的

写文章时，不管标题和主题是一致也好，不一致也好，反正围绕主题去写是不会错的。标题可以先定，也可以后加，还可以更改，而主题却不能这样随便。

每一篇文章一定要有主题，而且这主题应该正确，应该现实以及具有教育的意义，这是决定一篇文章好坏的关键。但这不等于说，主题重要而标题可以不加注意了。有些作者就常犯文不对题的毛病。比方教师的命题是"我的学习"有的就把主要的内容写成"我的工作"了，或者把"我最爱读的一本书"的题目写成论读书了。标题起得不切合文章的内容也是不行的，标题不明确，特别是对说理文来说，更为重要。因此，应该用心把标题起得明确和新颖，贴切和生动，这样会给文章增加一定的色彩，并会引起读者对文章内容的注意，容易接受，也有兴趣去读它

在一篇文章里，只能有一个基本的主题。主题是文章的灵魂，只有主题明确，文章才会有生命，否则就会失去应有的意义

要使文章的主题明确，除作者首先应明确主题的意义之外，还要善于收集、选择、整理材料。要是所选择的材料和主题无关，那么它就不能负起表现主题的任务了。

要使文章的主题明确，就要善于选择材料，收集了许多材料，还要有大胆割舍的精神。如鲁迅说的好：

"宁可将作小说的材料缩成速写，绝不将速写材料拉成小说"。有些作者往往以为许多材料是自己"辛辛苦苦"收集来的，舍不得割弃，就把它们都堆进文章里去，结果使主题分散，形成喧宾夺主的弊病，与此相反的，如果材料不够，架空，也是不足以表现主题的。

一篇文章的主题要明确，还得避免片面夸张的毛病。有的人不管题目是什么，一拿到手就假定它是世界上最大的问题，于是拼命夸张。片面夸张有两种情况，一种是故意的，目的是为了"做文章"，作者也未必相信自己说的话，只觉得不这样夸张一下，文章就不够有力。另一种夸张是无意的，作者自己并不觉得是夸张而是由于作者思考方法不对头的缘故。

我们应该反对片面夸张，反对破坏了文章主题的夸张，反对夸张不得其时，不合情理、不过，绝不是反对文学作品的艺术加工和夸张的方法，例如李白的"白发三千丈"的夸张和上面的夸张不同，文学的夸张用在描写，它的作用是使形象更突出，更鲜明，激动感情，引导想象。在叙述文里，就不容许有不符合事实的夸张了。

主题是文章的灵魂，它要有积极的教育意义，决定文章价值的先决条件，就看它的主题是否正确。

报导一件事实，或是说明一个道理，作者总是从一定的角度去分析，判断的。通过文章，作者直接或间接地表现了他对这些事物的态度或意见。大家常把文艺作品叫做精神食粮，就拿食物来做比喻吧，供给人家事物，起码要保证别人吃了不中毒，不妨害健康，积极地要给别人营养。所以写文章必须对读者负责，必须选择正确的、积极的、有教育意义的主题，而不能消极的，不正确的、没有意义的主题。（上）

作品选读：

# 愚公移山

北山愚公，年纪快到九十岁了。他的住宅前面，有太行、王屋两座大山堵着；所以出门到别处去，必须绕过山脚，兜着大圈子；他一生一世，白走的路，不知有多少了。

有一次，他召集全家的人，商议除去这两座大山的办法。

他说：“人力战胜自然，是进化的原理。我们做人，应该改造自然的环境，使它适合自己的生活。这两座大山，既然对于我们的生活大有妨碍。我们应当设法除去它们；倘若让它们妨碍我们，不设法除去，那么，我们便不配做人！”

他便领了一家大小，都带着斧、凿、锄、铲、各种工具，天天到山上去挖泥土，凿石块。大家只听得山上“哼唷！哼唷！”的声音，从无间断。

一天，河曲智叟过来，见他们如此辛苦工作，问明原因，便一面笑，一面对愚公说道：“你真太笨了，你这么老的年纪，还有多少力量？你看！这两座山，高八万尺，方七百里；这么大的两座山，该有多少泥土，多少石块，你怎能削平它们呢？”

愚公对智叟说道：“你的眼光太短浅了；你要知道，我年纪虽然老，但是我死之后，还有我的儿子继续工作；儿子之后还有孙子；孙子之后还有曾孙；曾孙之后又有玄孙；这样的子子孙孙，一天一天继续工作下去，那天便会一天一天的小下去。为什么不能削平呢？”智叟听了，竟没话可答。

——中国寓言

注解

住宅 —— 住屋。

堵着 —— 阻塞。

兜着 —— 环绕。

商议 —— 商量和建议。

进化 —— 每一件事情，由简单进于繁复，由野蛮进步到文明。

从无间断 —— 从来没有中途停歇过。

LATIHAN

(一) 就下列题目之一，拟写一简短的写作提纲。提纲应包括开头、主题和结尾。

1. 考试前夕
2. 我的嗜好。

(二) 就下列题目之一，试写一篇 350－500字之文章。

1. 河流之恋。
2. 我的童年。

::::::::::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Latihan - 3:

## (一) 我的嗜好

1. 开头：

先说明嗜好的定义或说明每一个人都有每一个人的嗜好。

2. 主题：

i) 概要地说明好的嗜好的好处；不良嗜好的坏处。

ii) 列出嗜好的种类，例如集邮、拍照、养鱼、养鸟、打球、游泳、旅行、阅读、欣赏音乐、画画以及剪报等等。

iii) 举出自己的嗜好，并尽力说明为什么喜欢这种嗜好。

3. 结论：

由于上述的理由，因此自己才会有某种嗜好

## (二) 河流之恋

每当我走过任何一条河的时候，我便想起在故乡时的那一条美丽的河。

在那儿，我曾度过我的童年，我也曾编织过黄金时代绮丽的美梦。

如今，我发回忆，不管是悲哀与快乐，当忆起了那条河时，便好象在心湖中，抛下了一块小石，一时激起香丽的涟漪。

我也欢喜做梦，当我在做梦时，梦底女神，会把我引入优美的故乡。

我爱听潺潺的流水声，我更爱她那坚忍的精神，她昼夜不停地越过悬崖、深谷、滚滚地奔向海洋。

在故乡时，我更爱独个儿，在河畔上垂钓，河边野花送来阵阵的清香，令人心旷神怡。树上鸟儿的歌唱，正和河流潺潺的水流声应和着，组成了宛转清脆的交响曲。呵！多使人陶醉啊！

黄昏夕照，夕阳的余辉，染红了朵朵可爱的云彩，象镀上了一层黄金，光光耀夺目，这时，千变万化，蔚为奇观，我沉醉在这美景中。

然而当我离开故乡时，这美丽的景緻，却创伤了我的心。

我要向她告别了！

现在，我在这遥远的孤岛上，想起了她，我感到十分怅惘。虽然，我同样地也爱这里的河，可是，她们并不象她那么天真、活泼，只有一股令人感到窒息的腥味。

呵！遥远的河流啊！我怀念你，故乡经过敌人毒辣的手段破坏之后，如今，已荒芜了，你，可曾改换面目？

河流呀！我歌颂你，怀念你！

在这孤灯苦雨的孤岛上，我仅为你祝福！

::::::::::::::::::::::::

# Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

Pelajaran - 4:

## 文章的主题（续）

上面我们说过，作者要写好文章，必须选择正确的、具有教育意义的主题来写。那么，怎样才是正确的，具有教育意义的主题呢？

首先，作者所选择的主题必须要具有现实意义的。作者所反映的生活，所提出的问题，都要具有现实意义的，能够密切结合人们普遍的生活的。越是有价值的文章，它就越有时代的意识和生活的气息。也就是说，写的要合时，合时不是赶时髦或随便迎合，而是说作者能站在现实的前面，看得更远、更深刻。

一般记叙或说明的文章，所写的主题也应该有现实的意义，千万要避免空谈和脱离实际的描叙。

其次，主题要具有深刻性：真正的深刻性是使作者经过艰苦的努力，不断地分析和研究后，发掘了现实生活中深刻的一面，找出最根本的现实问题。当他发觉了这些问题时，不仅能够说明现实生活是一个什么样子，而且能够说明它为什么会是这个样子的。也就是说：作者不只能够深刻地提出问题，而且能够深刻地回答这些问题。

作者善于在文章里深刻地提出问题、回答问题，那么是不是说他所写的题材都是重大的呢？一般地说，他所写的题材是比较重大的，但是，也有些文章，作者所写的题材并不重大，但他却能够通过看来是平常的事情，写出了重大的，有积极意义的问题。这样的主题，也同样是深刻的。如鲁迅的不少作品，就是如此："一件小事"只以生活中通常的一件

事情，但却表现了人力车夫的纯洁的心灵和伟大性格的主题，是很有价值的文章。还有些作家在日记里虽然写的是日常生活琐事，却能够说明重大的问题。

此外，就是主题要有积极性：文章的主题不仅要有现实意义和深刻的内容，还要有积极性。作者要有热情、要有大胆地肯定和否定的精神，使读者读了，内心充满着信心和希望。

要写出有积极教育意义的主题的文章，一般说，作者在下笔之前，都是先从确定了主题开始的。也就是说：作者在现实生活中，概括出一个主要的问题或事实，然后按这方面去写。由于作品中的题材和主题，是作者从现实生活中选择、提炼和概括出来的，所以作者对于他们，就不是无所谓的，或无动于衷的事了。相反地，他积极地要通过他们来说话，表示他对他们的态度。作者所要讲的话，所要表明的态度，就构成了作品内容中的思想部分。例如：《红楼梦》的作者，出生在一个封建官僚家庭，如果作者对封建地主的生活不是抱着厌恶的态度，就不可能写出有如此巨大价值的作品。《水浒传》的作者施耐庵，要不是同情农民，对于那些敢于反抗官吏奸臣的农民抱着热情歌颂的态度，《水浒传》里的聚在梁山泊的人物就不能成为一条条的好汉，作品就要失去光彩。

文章的艺术性的高低，也和作者对生活的认识与理解有密切的关系。既使是在处理同一主题，但由于作者的观点和生活的体验不同，表现的艺术性也有差异。

中外古今不少具有价值的作品的作者是来自民间的，但作者的出身并不能绝对地限制作品的主题。如屈原、李白、杜甫、白居易、曹雪芹、普希金等出身于上层阶级，但由于他们忠实于生活，关怀人民的疾苦，具有正义感，也同样能够写出不少具有积极意义的主题的作品。

（下）

作品选读：

## 笑

雨声渐渐的住了，窗帘后隐隐的透出清光来。推开窗户一看，呀！凉云散了，树叶上的残滴，映着月儿，好似萤光千点，闪闪烁烁的动着；——真没想到苦雨孤灯之后，会有这么一幅清美的图画！

凭窗站了一会儿，微微的觉得凉意侵人。转过身来，忽然眼花撩乱，屋子里的别的东西，都隐在光云里；一片幽辉，只浸着墙上画中的安琪儿——这白衣的安琪儿，抱着花儿，扬着翅儿，向着我微微的笑。

"这笑容仿佛在那儿看见过似的，什么时候我曾……！"我不知不觉的便坐在窗台下想——默默的想。

严闭的心幕，慢慢的拉开了，涌出五年前的一个印象——一条很长的古道。驴脚下的泥，兀自滑滑的。田沟里的水，潺潺的流着。近村的绿树，都笼在湿烟里。弓儿似的新月，挂在树梢。一边走着，似乎道旁有一个孩子，抱着一堆灿白的东西。驴儿过去了，无意中回头一看——他抱着花儿，赤着脚儿，向着我微微的笑。

"这笑容又仿佛是那儿看见过似的！"我仍是想——默默的想。

又现出一重心幕来，也慢慢的拉开了，涌出十年前的一个印象。——茅檐下的雨水，一滴一滴的落到衣上来。土阶边的水泡儿，泛来泛去的乱转。门前的麦陇和葡萄架子，都濯得新黄嫩绿的非常鲜丽。一会儿，好容易雨晴了，连忙走下坡儿去。迎头看见月儿从海面上来了。猛然记得有件东西忘下了，站住了，回过头来。这茅屋里的老妇人——她倚着门儿，抱着花儿，向着我微微的笑。

这同样微妙的神情，好似游丝一般飘风

飘飘漾漾的合了拢来，绾在一起。

这时心下光明澄静，如登仙界，如归故乡。眼前浮现的三个笑容，一时溶化在爱的调和里，看不分明了。

——作者：冰心

注解

| | |
|---|---|
| 隐隐的 | 不明显的；不分明的 |
| 闪闪烁烁的 | 光线的摇曳不定 |
| 眼花撩乱 | 眼睛看得发花 |
| 兀自 | 仍旧，还是。 |
| 潺潺的 | 水流状。 |
| 仿佛 | 好像。 |
| 濯 | 洗涤。 |
| 猛然 | 忽然。 |
| 绾 | 联络。 |
| 澄静 | 明洁而平静 |
| 溶化 | 固体化做液体。 |
| 调和 | 和合。 |

**LATIHAN:**

(一) 就以下列题目之一，拟写一简短的写作提纲。提纲应包括开头，主题和结尾。

1. 旅行的好处
2. 我最喜欢的科目。

(二) 就下列题目之一，试写一篇350—500字之文章。

1. 夜
2. 一个恶梦

::::::::::::::::::::::::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answers to Exercise 4.

(一) 我最喜歡的科目

1. 開頭：

約略地介紹一下你在學校所讀的科目。

2. 主題：

i) 在這許多科目中略述每科的特性。

ii) 你最喜歡的科目是什么？

iii) 为什么你最喜歡這一科？

a) 這一科也許正符合你的志願。

b) 可能是負責這科目的老師教導有方，培養了你的濃厚興趣。

c) 可能有其他的各种原由，由作者自己加以詳述。

3. 結論：

歸納自己所說的原因和理由而作一結論。

(二) 夜

夕陽西沈，彩霞消逝。夜，終于降臨這人間。

它統治了一切的一切，尤其在這苦難的土地上，它是更顯得陰森可怕。------

屋背後的叢林里，忽然飛來了一群鳥，我不懂得它們叫什么名字，只見它是一大群。

它們飛到了叢林，終于停歇在其間。它們的目的是什么，我不知道。

也許吧，白天会有頑皮的孩子們，拿着武器去打擊它們。因此，迫不得已，它們在夜里等孩子們歇息了，才來到這叢林間！

在隱隱之下，我朦朧地看見了，那一群飛來的鳥，它們是停留在，綠葉落盡，花果已凋零的樹枝幹上，拼命地啄，貪婪地在吸取些什么。

那發出來的吵雜的声音，引起了我莫明的討厭。它打擾了我的美夢，使我不能入睡。

它們的殘忍，更泛起了我的憤恨！
終于，我知道了，它們原來是一群惡鳥。
我恨不得，一隻隻地把它們槍斃！……
忽然，不知怎的，竟吹起了一陣狂風。那叢林中濃密的樹葉，發出了簌簌之巨响。
接着，是一陣惡鳥驚叫地飛走。

***************************

# Malayan Correspondence College

## BAHASA CINA

Ujian Khas No. 1:

甲组：作文（任选一题，文体必须白话，字数须在 350 — 500 字之间）

（70分）

1. 一场足球赛。
2. 城市之晨
3. 如何进修功课
4. 怎样欢度我们的假期
5. 男女同校之我见

乙组：应用文

任选一题，字数约在 120 字左右

（30分）

1. 致函某中学询问入学手续
2. 致函某会馆商借演出服装。

# 试卷二

注意：(1) 四题必须全答，唯第四题分甲乙两组，可任选一组。
(2) 不必抄题，唯须注明题目号数。
(3) 书法过于潦草或答案不加标点者扣分。

## (一) 长文缩短：

试先读下文，然后用自己的词句缩成100字左右（不包括标点符号）的短文：

一个人的言谈举止，足于反映他的个性与涵养。在芸芸众生之中，人们的相貌不同，性格也异。也正因如此，大家的脾气及修养，也就各有差异了。

一个人在盛怒之下，他会大发雷霆；在惊喜之余，他会手舞足蹈；在成功之际，他会自吹自擂；在失败之后，会唉声叹气。此皆人之常情，本来不足为奇。但是一个真正有涵养的人，他的言谈举止，他的忍耐程度，是令人惊讶及敬佩的。

一个有深度涵养的人，他在盛怒之下，极少大发雷霆，他在惊喜之余，也不得意忘形。他将一切可惊可喜之事，皆淡然处之，这才是涵养之见真处。

有许多人，口没遮拦，兴之所至，出口伤人而不自觉。结果，碰到有涵养者，那倒不打紧，但是碰到有欠涵养者，那么，可能会被对方兴师问罪，穷追不舍呢。

俗语说："是非多因多开口，烦恼皆因强出头。"有许多人，皆因言多必失，而得罪别人，也因逞强好胜，而惹下祸根。

反之，若双方涵养到家，那么则可在互相谅解，彼此迁就下，将干戈化为玉帛，那岂非妙事。

（摘自《生活与修养》）

## (一) 理解：

细读下列一段文字，然后用白话解答各问题：

呜呼！汝病吾不知时，汝殁吾不知日；生不能相养以共居，殁不得抚汝以尽哀；敛不凭其棺，窆不临其穴，吾行负神明，而使汝夭，不孝不慈，而不得与汝相养以生，相守以死。一在天之涯，一在地之角。生而影不与吾形相依，死而魂不与吾梦相接。吾实为之，其又何尤！彼苍天者，曷其有极！自今以往，吾其无意于人世矣！当求数顷之田于伊、颍之上，以待余年，教吾子与汝子，幸其成，长吾女与汝女，待其嫁，如此而已！

(1)"吾实为之，其又何尤！"是什么意思？

(2) 作者在文中有何感叹？

(3) 作者对死者许下什么心愿？

## (二) 翻译：试将下文译为语体：

钴鉧潭在西山西。其始盖冉水自然奔注，抵山石，屈折东流，其颠委势峻，荡激益暴，啮

其涯，故旁广而中深，毕至石乃止。流沫成轮，然后徐行。其清而平者且十亩，有树环焉，有泉悬焉。

(四) 造句或填充 (任选一组)

甲组：造句

试用下列词语各造成完整句子：

1. 而已
2. 索性
3. 憔悴
4. 绰绰有余
5. 与其……不如

乙组：填充

下文各括弧中，必须填入一个适当的字：

根据前人的经( )，学习古文的第一重要步( )是诵读。而诵读是要读出声来，并且要读出节( )来。这是需要自己潜心去积累经验。因为古文的特( )，首先是转折层次的分明。有起有( )，有抑有( )；有过渡，有转折。从这种( )表达思想的路径，并且表达作者期待读者共( )的感情。诵读起来，如何符( )文章的气脉和情调，那就是能体( )到文章的深处。

::::::::::::::::::::::

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Ujian Khas No. 1:

甲组：作文

# 一场足球赛

为了联络感情，增进友谊起见，我校在上星期日约了德明中学的足球队作一场友谊的比赛。

时间是今天下午四时半，地点在我校的运动场。裁判员是请我们学校的体育老师李作民先生担任。我下午因为在家里帮助妈妈做工，所以来迟一些，当我走到运动场时，双方的健儿已经开始比赛了。

当另外一位裁判员嘴里的银笛一吹，把球一抛，于是双方的健儿们便角逐起来，只见他们往来奔逐，各显身手，个个象猿猴一样活泼敏捷。这么紧张地比赛了两场，一共是五十分钟左右。在比赛过程中，我校的球员自始至终能够集中精神，保持联络，但对方起初虽然踢得很不错，到后来却越踢越散乱，结果我校以五比四获胜。

球赛结束时，全场响起了热烈的掌声。我校球员和对方的球员互相握手，表现出崇高的友爱精神来。

我想比赛的目的，既然是为了增进友谊，所以胜利的一方不可存有骄傲的心，失败的也不要气馁失望。以后双方都应该努力和加强练习，把球艺练好来，更应该多多联络彼此之间的感情。

当我回到家时，已近傍晚六时了，我向家人报告刚才那场足球赛的详情。

乙组：应用文

中华中学戏剧学会

38, JALAN MURNI 7,
80110 JOHOR BAHRU.

---

歌剧研究会主席
石元诗先生

246, JALAN BESAR.
80250 JOHOR BAHRU

1990年9月20日

先生：

商借服装

本会将于10月28日（星期日）晚上8时正，假本校礼堂公演名剧《雷雨》。

2. 此次演出所得，悉数范作本校贫寒子弟基金。

3. 欣闻贵会曾在二个月前公演此剧，故本会拟向贵会商借剧中人物服装。演出后三日内即奉还。

如蒙惠借，本会将无任感激。先此致谢。

中学中学戏剧学会主席

马革开 谨启
（签名）

(一) 长文缩短

人们相貌性格各异，言谈举止间足以反映个人个性和涵养。一个无涵养者易喜、易怒、易哀。有涵养者，对可惊可喜的事，皆淡然处之。有许多人易出口伤人而不觉。碰到欠涵养者，容易惹祸上前。若彼此间有涵养，互相谅解及互相迁就，就能相处得很好。

(100字)

(二) 理解

(1) 答："吾实为之，其又何尤！"的意思是：这都是我自己引起的，还能怨谁呢？

(2) 答：由于作者对死者生病和死亡的事无所知，死者生时，作者没有好好抚养他，死时又没去送丧和帮忙安葬，心中很感叹内疚。

(3) 答：作者准备在伊水和颍水间，弄几顷田地，渡过他的残余岁月，教导他的儿子和死者的儿子，希望他们成人。抚养他的和死者的女儿，直到她们出嫁，就是完了作者心愿。

(三) 翻译

鈷鉧潭在西山的西面。最初因为冉水从南方奔腾地注入，被山石抵住，逼得曲折向东流去。由于头尾坡度陡峻，迴激越发猛烈，啮着它的

...4

边沿，所以周围宽而中间深，完全凿到石头才止住。

起了车轮般的水沫，然后才慢慢进行。其间清明而平静的水面约摸十来亩，有树环着，有泉悬着。

(四) A组：造句

1. 而已：我身上现在只有五块钱而已。

2. 索性：由于等得不耐烦，他索性回家了。

3. 憔悴：她病了好几天，容颜显得很憔悴。

4. 绰绰有余：他每月入息千元，要供养一家五口是绰绰有余。

5. 与其…不如：与其开夜车，不如早点把功课温习好。

乙组：填充

根据前人的经（验），学习古文的第一重要步（骤）是诵读。而诵读要读出声来，并且要读出节（奏）来。这是需要自己潜心去积累经验。因为古文的特（点），首先是转折层次的分明。有起有（伏），有抑有（扬），有过渡有转折。从这种（种）表达思想的路径，并且表达作者期待读者的共（鸣）的感情。诵读起来如何符（合）文章的气脉和情调，那就是能体（会）到文章的深处。

CHINESE

Lesson 5

# 文章材料的組織和安排

在一篇文章裡，我们根据主题的需要，而把材料作一定的組織和安排，使各部份的材料间產生必要的、有机的联系，這樣的組織和安排，就是文章的結構。因此，研究文章的結構也就是研究材料的組織和安排；以及由此產生的各部份材料对整篇文章的作用和它们彼此之间的联系等问题。

凡是用人的手所創造的一切東西，如建築物、机械、庭园的佈置、一幅图畫、一个彫像、一支樂曲等，都有一定的結構。這裡指的結構，是作品的一种表現形式。從這個意义上講，文学作品的結構是複雜的、多种多樣的。

在我们的現实生活中存在着大量原始的材料，有人叫它们做"素材"。作者從中抽取、發掘出来，用来表現和反映他对現实生活的看法的材料，往往都还是很原始的材料，可能很蕪雜，也可能很零乱，要把它写成文章時，必須经过一番整理和取捨。

对於材料的整理和取捨，有两个步驟。首先是选擇，其次是对所选擇过了的材料加以組織和安排。

材料的組織及安排和主題有着非常密切的关係。一篇文章如果犯了重点不突出，敍事没有條理或結構紊乱的毛病，主要的原因就是对材料没有很好地加以組織和安排，或是組織安排得不恰當。這結果当然影响到主題的充分表達。如果文章写得雜乱無章，看都看不明白，怎么叫人去領会主題呢？更主要的是：這一个主題或那一个主題必須有和它相適应的這样或那样的材料組織方式。有時候，同样的体材，由於不同的組織安排的結果，甚至可以產生不同的主題思想。因此，材料的組織安排是一个非常重要的问題。

那么要怎么样組織安排材料呢？

对於组织材料的一个很重要的原则是抓住重点，分清主次。首先必须把材料衡量一下：哪一部份是和主题有密切关係，能表现主题的关键性的材料，哪一部份是用来阐述，説明的，哪一部份是为了使问题叙述得清楚，加以穿插、補充的…………在组织材料時，就必须根据材料的这种主次来决定詳略，不应把各部份的材料都看着是同等重要的，也不应該轻重倒置。这样才不致於造成主题思想不明確，把握不住主题，甚至歪曲了主题。

组织材料的另一个原则是要有次序、有條理。没有整理过的材料是零乱的，写文章時应該把它们整理歸類，把性質相近、关係密切的材料组织在一起。然後决定哪一部份先講，哪一部份後講，应該把它们安排恰当。講一段話，哪一句先講，哪句後講，要是没有計劃，講起来就語無伦次，写文章也是一样。如果材料还没有安排好，下筆就写，结果会造成層次不清，结構紊亂，道理講得不明確。

我们生活中的事实是層出無窮的，各人组织自己的思想方法也不一样，反映着不同作者、不同思路的文章材料的组織方法当然也不可能是完全一样，更不可能是单一化。例如在這一篇文章裡，由於文章内容的要求，材料的组织即按事件發展的順序，也按着空间位置，一面説着事实的發展，一面描述事件進行的場所；另在一篇文章裡，却可能先把事件的结果写出来，然後追述事件產生的原因和事件的经过；第三篇文章則可能是人物、环境交错的描述，相互映襯。但，既使是这样，無論哪一篇文章的材料组织畢竟有它的主要的方式，决不能毫無秩序的拼湊起来。所以，無論是那一篇文章，從结構上来分析，我们都可以找到材料组织的規律的，否則文章就没有系統，就談不上突出主題，对於材料的组織也就失去了它的意义。

……3

作品選讀：

# 書誼

一本好書往往就是生命最好的回光，它反映着生命思想的精華，而思維就是生命最主要的部份了。這樣一來，好的書本就是一座豐富的寶庫，蘊藏着金石良言和偉大的思想，如果我們記憶起和保留起来，那它就經常的成为我們的伴侶和安慰者。菲臘悉尼爵士這樣說：「那些为高貴的思想所環繞着的人們是永遠不会孤独的。」真誠的思想，就像一個仁慈的天使，在人們受到邪誘時給予警惕和保護。同時，它也助長動作的萌芽，因为名言往往發人深省，指引人們到成功的境地。

書本賦有人類永恒的精粹。它是人類辛勞的永生的結果。廟宇和石像都会殘毀，然而書本却是永存不滅的。時間也是不能限制人們的思想的，它今天就跟它几世紀前第一次在作家的腦中湧現時同樣的新鮮。那時的思想言行仍然同樣的通過書頁傳入我們的心中。時間的唯一力量只是淘汰低劣的作品，因为，只有真正優秀的文學作品才是能流傳久遠的。

書本帶引我們到最完善的社会中；它讓我們看到現實，也讓我們走進歷史上最偉大的心靈中。我們聽見他們的說話和工作；我們也看見他們就像他們是真的還生存着一樣。我們和他們有同樣的感受，我們與他們同時歡樂和哀愁；他們的經驗變成了我們的經驗，而且，我們就好像感到在他們所描劃出的佈景下演着他們的角色一樣。

那些善良的偉大的人們是永存不滅的。他們的保全在書中的精神不斷的伸展着。書本是一個有生命的声音，它就像一個智者，永遠为人們所樂聽的。由此，我們永遠受到古代的偉大的賢哲們的感染。他們仍像几世紀前一樣的生存着。

——作者：森毛斯米爾。

……4

「註解」

回光——光線射於不透明的物体上，則變其方向而反射。
精華——事物中最純粹的結晶。
思維——具有目的觀念的意識。
邪誘——不正的誘惑。
萌芽——草木發芽；(喻)事物的始基。
深省——深加思索。
精粹——完全是精華。
淘汰——把無用的東西除去。
賢哲——賢能明察的人。
感染——影響。

---

**EXERCISE:**

(一)就下列題目之一，擬寫一簡短的寫作提綱。
提綱應包括開頭、中心和結尾。
1)水災
2)童年的回憶。

(二)就下列題目之一，試寫一篇350—500字的文章。
1)我如何渡過週末？
2)火災即景。

$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$

Model Answer to Exercise 5

(一)童年的回憶

1. 開頭：

文章的開頭可以引述一些兒時有趣或值得紀念的事作為文章的開頭。

2. 中心：

a) 記述自己開始懂的事情而在腦海裡留着深刻印象的一些有趣的事。

b) 孩童時候的朋友。

c) 自己在家庭中的地位。

d) 開始進學校讀書，对学校生活的体会。

3. 結尾：

可以用对童年生活的感想來作为本文的結束。

(二)我如何渡過週末？

自從我了解了生命的真諦以來，我認为沒有東西比時間更有價值；沒有任何東西比生命更宝貴了。

作为万物之灵的人類，应該做時間的主人而不是奴隸；应該去掌握時間而不是被時間所掌握。我們知道多少的科学家，文学家，發明家，政治家，他們是多么地熱愛時間，珍惜時間的每時每刻，甚至每分每秒。

我是一个平凡的人，并沒有什么高大的抱負，然而我却知生命的宝貴和短促，因此，我覺得应該珍惜及好好地利用短促的光陰，尤其是不应該浪費週末及假期的時間。不过，珍惜及利用時間并不是意味着每時每刻都要讀書，讀書，而是除了讀書的時間外，应該好好利用閒暇的時間，例如，当讀書讀得疲倦了，就休息，放鬆一下，而開始玩玩唱片，錄音

......2

机或收音机，欣賞，欣賞一些輕鬆及优美的音樂或名曲，或是去看一場有意义的電影。此外，有時也可邀請朋友去游泳，打羽毛球，鍛鍊体魄。

由於对生活作这样的安排，我的週末的時间顯得很忙碌。雖然忙碌，我还利用剩餘的時间去補習华文和馬来文。更在忙裡抽间有時去拜訪朋友，交換彼此的学習和生活的経驗，討論和研究當前的時事，以增加自己的知識和見闻。

雖然我是一个平凡的人，然而我感到很自豪，因为我畢竟没有浪費時间和生命。我基本上已能掌握時间，利用時间，每一个週末都能忙碌而有意义地渡过。

只要懂得生命的意义，只要你能珍惜時间及利用時间，那么，週末的生活也一定是会过得多姿多彩的！

##############################

CHINESE

Lesson 6

# 文章的段落

我们知道，在一篇文章裏我们所写的每一件事物都可以發生許多不同的意思，許多意思可以用各个独立的句子去表現它；同時，一个意思可以推演出許多相同的或相関的意思；這許多意思却需要联络的許多句子去表明它。而這許多意思、許多文句，都是從一个基本的意思推演出来的。這个基本意思，我们叫做"中心思想"，許多句子被一个中心思想所统属的便叫做段落。

每一篇文章都必須劃分段落。一篇文章如果從頭到尾堆滿了文字而没有劃分段落或者段落劃分得不正確，這就是所說的眉目不清或層次不清，讀的人不容易明白，什至摸不着文章的意思。

段落的基本作用就是表示敍事、描写或論說的層次。因此，段落劃分不清，就如我们講話没有秩序一樣。

但是，有時劃分段落还有其他的目的。其一是加強語意。把几句話或一句話提出来单独成段，在語氣上有較大的停頓，在書面形式上单独分成行，這就使讀者感到有力量。段落的另一种特殊用處是承上啟下。所謂承上啟下，是对一篇文章的上一段的意思和另一段的意思起着一种过渡的作用。

此外，段落也可以標示出插敍部分，把它和文章中的主要事件、主要情節分開来，使它不致影响文章的系统性。這插敍部分可以是与主要的情節有関的補充、交代，也可以是作者情感的直接發抒，或者是对上下文的注釋或說明。

段落的基本作用既是表示層次，因此一般上根据材料的組織来劃分段落是最可靠、最便利的方法。如敍事的文章就按敍述的事件的進展来劃分，議論的

文章就按論述的邏輯和順序而劃分出段落。

一篇文章要分成几段，哪一段長，哪一段短，对段落的這种分配，安置，叫做段落的配置。段落的配置首先当然要服從於内容，服從於主題展開的需要，同時和作品的形式、性質也有很大的関係。每一篇結構完整的文章都应該具備開頭、核心和結尾三部分。開頭和結尾部分的段落，一般上来說，总是不宜过多或过長。核心部分的段落，一般上都比較長或比較多，因为它是文章的主要部分。如果一篇文章的主要段落分得不正確，或者配置得不好，結果就会十分紊乱。至於性質不同的文章，段落的配置也不一样，例如論說文，段落較長、較均匀，分段較少，所以結構顯得緊凑，邏輯力也必比較強。散文的段落的長短或多少，就比較自由，給讀者有一种不受什么拘束的感覚。至於散文詩或抒情小品，段落的配置就近乎詩歌的形式了。

总而言之，段落的配置必須從全文着眼，因为段落和全文的関係是部分和整体的関係，就如我們的五官和身体的関係一樣。從内容上說，部分必須服從整体，为整体服務；從形式上說，部分和整体的比較及配置，則应該是和諧的、美的。

作品選讀：

## 學校

不錯，讀書在你是覺得很苦的，我親愛的恩里柯你母親的話真沒有說錯啊！到現在，我還不曾看見你在上學去的時候，真能夠懷着我所歡喜的那種決心和愉快的笑容，你至今還有些不願意。但是聽着：只想一想！如果你不到學堂去的話，你的日子將過得怎樣痛苦乏味啊。只要經過一個禮拜，你就要緊握着手來請求准許你重回學堂去了，你一定会受到憂愁和羞恥的痛苦，並且厭惡你的遊戲和你的生活了。每個人現在都得學習，我的孩子。想想看：那些辛苦了一整天的工人還得在晚上進學校去，那些窮苦人家的婦女在工作了一禮拜之後，還要在禮拜日上課；那些兵士們在操練得很疲乏地回去的時候，依舊還要翻開他們的書和筆記簿來。再想想看，啞子和瞎子照樣也唸書，還有那些被幽禁的犯人，他們也在學習寫字和讀書啊。當早上你出去的時候，也可以想一想看：在同一個時間，在同一個城市裡，正有三萬個別的孩子像你一樣的在走進學校去，準備關在教室裡讀三個鐘頭的書。再試想一想，差不多同在這一個時候，全世界各国無數的兒童也正在上學去。用你的幻想來看一下：上學去啊，上學去啊，經過了冷僻的村落裏的小路，經過了熱鬧的市鎮上的大街，沿着河泊的旁邊，有的在猛烈的太陽下，有的在濃霧中，在河道縱橫的鄉村裡的坐着船，在一望無際的原野裏的坐着馬，在雪地上乘着雪橇，走過村莊，走過山峯，穿過森林，渡過急水，踏過荒涼的山徑；有單独走的，有兩個人一起的，有結成一対的，有排成長行的，他們個個都挾着自己的書；衣服何止幾千樣，說的話也何止千餘種。從蘇聯那边冰天雪地的最遠的學校起始，直到阿剌伯那边椰蔭濃鬱的最遠的學校。幾百萬幾百萬的學生，都是去學同樣的東西，雖然是用着各種不同的方式。試想這一個由無數不同種的孩子

……4

所組成的龐大的集團，在推行的是怎樣大的一種運動啊！而你自己也是其中一份子，記着，如其這種運動一旦停止，那人類就一定會退到野蠻的時代該。這种運動便是世界的進步，希望和光榮。

那末，奮發起來吧，你這一個大隊軍馬中的小兵啊！你的書本就是你的武器，你的一級就是你的一隊，全世界是戰場，而勝利就是人類的文明。不要做一個懦怯的兵，我的恩里柯！

（摘自"愛的教育"）

——作者：Edmondo De Amicis.

「註解」

乏味：缺少興趣。
憂愁：愁悶，憂悶。
羞恥：心中以為可羞可恥。
厭惡：厭倦及憎恨。
疲乏：因疲倦而至於困乏。
幽禁：拘押。
縱橫：南北直式的聯合為縱，東西橫式的聯合為橫。
雪橇：冰狀牀。
濃鬱：濃厚茂盛。
野蠻：強橫不講理。
懦怯：懦弱。

EXERCISE

(一)就下列題目之一，擬寫一寫作提綱。
提綱應包括開頭、中心和結尾。
1) 我最敬愛的人
2) "開卷有益"之我見。

(二)就下列題目之一，試寫一篇由 350—500 字之文章。
1) 本地的公市素描
2) 小販的生活

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answers to Exercise 6.

(一)"開卷有益"之我見。

1. 開頭：

就你所知解釋"開卷有益"的定義。

2. 中心：

1)你对"開卷有益"之看法如何？

a)你表示同意这种說法或者；

b)你表示反对这种說法。

2)你贊同这种說法的理由是什么？

如果你的意見是全意这种說法，那么應該盡量舉例說明理由以加強文章的說服力。

3)你反对这种說法的理由是什么？

如果你的意見是反对这种說法，那么應該尽量舉例說明反对的理由。

3. 結尾：

对你所提出的理由作一总結，然後下个結論。

---

(二)本地的公市素描。

在馬来西亚，公市(俗稱巴刹)到處林立。

不論是在城市，小市鎮或者鄉村，公市的確給人们帶来了許多方便，人们可以到公市上去購買各种各样的日常品。

在柔佛州的首府一新山，有着一个極具規模的公市。在公市裡，整齊地排列着許許多多的攤位。每天，來自各階層的市民，不論是高官顯要或販夫走卒，也不論什么种族，膚色，宗教信仰，或是男女老少，每天清晨，尤其是假日的清晨，大家都蜂湧而至，忙碌地在公市里購買自己所需的蔬菜，水菓，肉類，魚蝦，雞鴨及其他的日常品。

在公市裡，買者與賣者的討價還價確实是一幕有趣的活劇。有時，買者的慷慨大方，会使賣者感到出乎意料，或者賣者的肯低價出售又使買者心花怒放，似乎欲罷不能地

.....2

買個端載而歸。但有時，買者與賣者却会为了區區之數而爭得面紅耳赤，什至像是要比武了。然而，一方的忽然妥協，却又帶来了彼此滿意地交成的微笑。

新山的公市位於交通总樞紐的巴士車站、火車站及"德士"車站附近，它是一座宏偉的兩層樓建築物。公市内，每天都從黎明一直到忙下午，然而它却保持得極为清潔美觀。這應該是得力於大家的合作和勤勞的洗刷。

新山的公市，有着美丽乾淨的外觀，有着繁榮熱鬧的市場，更有着各民族的男女老少的顧客。希望在美丽、乾淨的外觀下，有着誠实有礼的商人，更有着健康和諧的購買者。

這將使各民族的市民融洽地溶于一爐，而使整个公市發展得更清潔，更美觀，更繁榮！

&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 7.

# 文章的開頭和结尾

由於文章是用来反映現实生活和表達人們的思想和感情的，因此，凡是一篇文章除了要具有主題(中心思想)外，都应該有它的開頭和结尾。那么，在文章裡記叙一件事，事件本身有發生，有經过，有结果；談論一个問題，要提出問題，分析問題，解决問題；記一个人，要介紹这个人，評价这个人。

无論什么性質，什么類型的文章都不可能没有開頭或没有结尾。没有開頭，会使人摸不出頭緒，没有结尾，文章不了了之，同樣叫人摸不着頭腦。一篇文章的结構不完整，就是犯了没有開頭或没有结尾的毛病。

現在就談談一些有关開頭和结尾的問題。

## 一、開頭

有一位偉大的文学家說："開頭的第一句是最难的。好像在音樂裡定調一样，往往要費好長的時間才找到它。"這說明了開頭应受充分的重視。開頭不好会直接影响主題的表達和文章的効果。

一篇文章要怎么样開頭呢？這要服從文章的內容，性質，服從於作者的整个構思。一般說来，開頭可以有三种作用。

(一)幫助讀者理解作品的中心思想。

有許多文章是一落筆就接觸到所要說的事件或問題，這叫做"開门見山"。如：

我愛月夜，但我也愛星天。從前在家鄉，夏天晚上在庭院中納凉時，我最愛看天空的繁星。看着那星天，我就会忘掉一切，彷彿回到了母親的怀裡。——巴金"繁星"

又如：

白楊樹实在不是平凡的，我讚美白楊樹！

——茅盾"白楊樹"

這樣的開頭給讀者一个非常明確的印象。正像教師講課往往要把这堂課的中心內容先提醒給学生一样，目的就是讓学生心中有底，在听課的过程中能緊緊抓住主要的問題，理解教者的每一句話和課程中心內容的関係。文章一開頭就点題能夠得到同樣的効果

特别是論文，往往一開始就提出論点來。例如蔡元培先生在"我的新生活觀"一文中，一開始就把其論点提了出來：

什么叫旧生活？是枯燥的，是退化的。什么叫新生活？是丰富的，是進步的。

有些文章一開始雖然不是開門見山，而是有一段交代或說明，如介紹事件發生的环境，解釋寫文章的动机或原因等，作用也是帮助讀者理解作品。例如：

为了工作，我需要清静与單独，因此常住在鄉下，不知不覺就過了五年。——沈從文"白魔"

又如：

韓康是个卖藥的，在十字街頭開着一家小小的藥店。

韓康人老实，卖的都是真藥；向來把錢財看得淡，又沒有親朋老小要照顧，藥价都定得便宜，再加上人和氣，容易說話，短欠他一点錢也不大要緊。人們都樂於照顧他，門口常是擠滿了人，人山人海。——紺弩"韓康的藥店"

一般說來，開頭這一部份交代或說明不宜過長，交代和說明的目的是為讀者理解作品創造必要的條件。如果寫得太長，離開這目的，那就是喧賓奪主，就不是好的開頭了。

(二)激發讀者產生和作品内容相適应的感情，引起讀者对作者某种感情的共鳴，以增加藝術效果。這往往是製造氣氛。

如"藥"的開頭這一段描寫：秋天的下半夜，月亮下去了，太陽還沒有出，只剩下一片烏藍的天；除了夜遊的東西，什么都睡着。

這一段描寫渲染出一种陰森森的冷氣，給讀者的感覺是不愉快的，沉悶的。這种氣氛和心情与作品的内容正相適应。

(三)引起讀者閱讀的兴趣。作者往往設問。

如：人生什么事最苦呢？貧嗎？不是。失意嗎？不是。老嗎？死嗎？都不是。

那么，人生最苦的是什么事呢？讀者探索的慾望就被激起了。也因此，便兴致勃勃地閱讀下文了。

无論是什么样的開頭，都应該是為主題服務的，都应該是表達主題所不可少的有机部分。有些人寫文章開頭扯得很遠，費了許多精力，等到接觸主題時，三言兩語即告結束；有些人寫文章開頭寫些了一些

与主题全无关係的廢話，游離在作品外面，有些人把開頭当作一种点綴，一种單純的技巧，追求新奇。這些都是由於沒有認識到開頭和文章內容的関係，在写開頭時，沒有明確目的的緣故。

二、結尾

文章的結尾和開頭一樣，是为內容服務的，結尾也可以有二种作用。

(一)帮助讀者加深印象，使对文章內容獲得正確深刻的理解。

較長較複雜的敍事或說理的文章，往往在結尾處把內容扼要地加以歸納总結。

例如：

詩和詩人是不能分開的。要作詩，先要作詩人。詩人除了他必需有的運用文学那一套技能之外，还更要紧的是培養他的人格，如我上面所說的。

——梁实秋"詩与詩人"

又如：

以上四点——(一)注重事实，(二)了解関係，(三)精密正確，(四)力求透徹——僅僅是个人的生活的通常習慣，并不能算为什么奇材異能，不过凡是大科学家的研究科学，无不依賴它们以成功的。我们在希望科学的成就，結果以前，必須培養科学的本根，那便是科学的頭腦。有了科学的頭腦，不怕沒有科学。

——任鴻雋"科学的頭腦"

這結尾概括了全文內容，起了总領全文的作用。

有的文章在結尾处点明主題。例如：

我的主人啊，你瞧，——我的貓在爐火的前面，把身体伸得長長的，說出它的結論来——真正的幸福和天堂，就是関閉在一間有肉吃的屋子裡蹓躂。

我說的是貓的故事。

——左拉"貓的天堂"

這一段結尾結合着題目点明主題，集中地表現了作者对某一類人物辛辣諷刺。这种在結尾处結合着重複題目或題目的某一部分来点題，是常常見到的。这是因为題目和主題有关係，有些題目是揭示主題的。

(二)啟發讀者進一步思考。作者不一定下结論，結論讓讀者自己去找。

如：汝若问我：人生目的究竟何在？我且不必說出来，待汝痛痛切切，徹底参詳透了，方有商量。　——"人生目的何在"

有時候是几句含蓄的話，給讀者一种言尽意未尽的感覚，讓讀者去深入体味，同時也加強藝術感染力。如：

……

只有四个鸭，却还在沙漠上"鸭鸭"地叫。

——鲁迅"鸭的喜剧"

這結尾絕不是写鸭，而是渲染了当時作者周圍的氣氛，傳達出了作者的感慨和作者对爱罗先珂的怀念。讓讀者仔细去体味。

(三)給讀者以強有力的感应，鼓促讀者起来行动。這在論文、演講詞裡常見。例如：

总之，生活中的語言，分明的是非和热烈的感情，加上对於所写人物的徹底熟悉，這就是我們今天学習"儒林外史"的語言藝術時首先应学習的東西。中國語言藝術巨匠吳敬梓的輝煌成功決不是輕易、偶然地得到的。

——"儒林外史的語言藝術"

這一个結尾，作者号召讀者在学習語言時必須從深入現实，培養明確的是非觀念和热烈的感情入手。

总而言之，就一篇文章来說，開頭和結尾是統一的，常常相呼应。這是为了保持文章的前後連貫，使得結構嚴謹。

## 作品選讀：

# 春

盼望着，盼望着，東風來了，春天的腳步近了。

一切都像剛睡醒的樣子，欣欣然張開了眼。山朗潤起來了，水長起來了，太陽的臉紅起來了。

小草偷偷地從土裏鑽出來，嫩嫩的，綠綠的。園子裏，田野裏，瞧去，一大片一大片滿是的。坐着，躺着，打兩個滾，踢幾腳球，賽幾趟跑，捉幾回迷藏。風輕悄悄的，草綿軟軟的。

桃樹，杏樹，梨樹，你不讓我，我不讓你，都開滿了花趕趟兒。紅的像火，粉的像霞，白的像雪。花裏帶着甜味，閉了眼，樹上髣髴已經滿是桃兒，杏兒，梨兒。花下成千成百的蜜蜂嗡嗡地鬧着，大小的蝴蝶飛來飛去。野花遍地是：雜樣兒，有名字的，沒名字的，散在花叢裏，像眼睛，像星星，還眨呀眨的。

「吹面不寒楊柳風」，不錯的，像母親的手撫摸着你。風裏帶來些新翻的泥土的氣息，混着青草味，還有各种花的香，都在微微潤濕的空氣裏醞釀。鳥兒將窠巢安在繁花嫩葉當中，高興起來了，呼朋引伴地賣弄清脆的喉嚨，唱出宛轉的曲子，與輕風流水應和着。牛背上牧童的短笛，這時候也成天在嘹亮地響。

雨是最尋常的，一下就是三兩天。可別惱。看，像牛毛，像花針，像細絲，密密地斜織着，人家屋頂上全籠着一層薄烟。樹葉上卻綠得發亮，小草也青得逼你的眼。傍晚時候，上燈了，一點點黃暈的光，烘托出一片安靜而和平的夜。鄉下去，小路上，石橋邊，撐起傘慢慢走着的人，還有地裏工作的農夫，披着蓑，戴着笠的。他們的草屋，稀稀疏疏的在雨裏靜默着。

天上風箏漸漸多了，地上孩子也多了。城裏鄉下，家家戶戶，老老小小，他們也趕趟兒似的，一個個都出來了。舒活舒活筋骨，抖擻抖擻精神，各做各的一份事去。

...... 6

「一年之計在於春」，剛起頭兒，有的是工夫，有的是希望。

春天像剛落地的娃娃，從頭到腳都是新的，它生長着。

春天像小姑娘，花枝招展的，笑着，走着。

春天像健壯的青年，有鐵一般的胳膊和腰腳，他領着我們上前去。

——————作者：朱自清。

「註解」

| | | |
|---|---|---|
| 醞釀 | ——— | 調和。 |
| 呼朋引伴 | ——— | 招引同伴。 |
| 清脆 | ——— | 聲音響亮鬆脆。 |
| 宛轉 | ——— | 委宛曲折。 |
| 烘托 | ——— | 比喻繪畫或文字的旁面渲染和襯托。 |
| 蓑(同蓑) | ——— | 用草結成的雨衣。 |
| 笠 | ——— | 竹做的雨帽。 |
| 舒活 | ——— | 伸展。 |
| 抖擻 | ——— | 振作。 |
| 胳膊 | ——— | 手臂。 |

EXERCISE

(一)就下列題目之一擬寫一寫作提綱.
提綱应包括開頭，中心和結尾.
1)野餐記
2)在一个荒島上

(二)就下列題目之一写一篇由350 — 500字的文章
1)我最難忘的一件事.
2)圖書館的教育价值

MALAYAN CORRESSPONDENCE COLLEGE

CHINESE

MODEL ANSWERS TO EXERCISE 7.

## (一) 在一個荒島上

1. 開頭：

像這一類題目，多少具有探索或冒險的意味，文章的開頭，可以寫一寫要到荒島上去的動机。

2. 中心：

1) 說明到荒島上去之前的準備工作。

2) 在荒島上所遭遇到情形以及親眼所看到的一切。

3) 如何離開荒島而踏上歸途。

3. 結尾：

可以把荒島上所遇到的一切，作三言兩語的总結，也可以把在荒島上所發生的一些的感想，来作为本文的結束。

## (二) 我最難忘的一件事.

戰爭是殘酷的！戰爭是可恨的！

雖然人們痛恨戰爭，痛恨人類自相殘殺，可是，一小撮戰爭的販子，卻勢無忌憚地發動了戰爭，第一次和第二次世界的大戰的戰火就是由他們点燃起来的！

記得當第二次世界大戰爆發後，日本帝国的軍隊幾乎佔領了整個東南亞，星馬也同样先後地淪陷了。當日軍侵入星馬時，許許多多不願被奴役的人，都拿起各种武器展開了英勇的抗拒。

當時，在一個四週環繞着小森林的村子裡，住着为了逃避日軍的蹂躪的各民族人民，他們都以耕种及養畜为生。村里有一个勇敢的小孩名叫亞勇，他家養了許多羊，每天他都到村外去放牧。有一天，他正在村外看守山羊時，忽然闖来了一隊陌生的軍隊，前面有個穿平裝的人帶領，在他們可怕兇狠的臉孔上，亞勇知道他們定不是好人。走在前面的那个

人忽然来势兇兇地大喝道："喂！小鬼，你知道嗎？他們都是大日本皇軍，是從城裡来的，他們要知道你們的村子和人民在那裡，他們要大家一同建立一个"大東亜共榮圏"！"

亜勇有些畏縮而沒回答，雖然他生平沒見过日本人，但他卻听說过日軍的殘無人性。他一边眼怔怔地看着他們，一边在想，着怎么挽救整个村子的人的生命！

"小鬼！为什么你不說話？到底妳告訴不告訴我們村子在哪裡？"那个声色俱厲的帮兇大声地喊着。

"好！我带領你們去。"亜勇果斷地回答。

在亜勇的引導下，日軍和其帮兇得意揚揚地向前跨大步子，準備進行又一次血腥的屠殺。

野草遍野，道路崎曲，亜勇並非往自己村子的路上走，而是帶領着日軍向着他所熟悉的地方走去，走了好些路，當他們靠近小森林的時候，亜勇忽然箭步如飛地奔入了小森林而声嘶力竭地喊道："日本鬼子来啦！日本鬼子来啦！"

一刹那間，震耳欲聾的駁火声划破了沈沉靜的山野。.........

當战火停息的時刻，所有的日軍及帮兇都被歼滅得一个不留。但，在血泊中，人們發現了亜勇，鮮血，染紅了他的小小的身躯，染紅了他所热愛的土地！更保全了整個的村子和所有人民的生命！

战爭过去已不知多少年了，然而，這件事卻深深地，永遠地留在我的記憶裡。

%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%

# Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

Pelajaran - 8:

## 文章的语言

语言是文章的要素之一，如果没有语言，也就谈不上写文章了。

语言是人类社会的一种交际工具，人们是用语言来表达自己的思想感情的，写文章的人如果不能正确地掌握及使用语言，便没有办法把自己的见闻和思想清清楚楚地写出来，表达得恰到好处。文章会犯"辞不达意"的毛病，就是对语言没有很好地掌握的缘故。

一篇好的文章，不但有好的思想内容，而且运用语言的技巧也是好的。文章是由一句一句的话组成的。如果每句话说得不好，既使有好的思想也难于深刻地表达出主题及完美的结构，因为舍弃了语言，读者是很难理解作者在文章里所要表达的意思的。

既然如此，什么样的语言才是好的语言呢？从写作的观点来说，好的语言，应该是准确、简洁而且生动的语言。

现实社会是非常复杂的，反映客观事物的人的思想意识也是很复杂的。写文章的人要善于识别客观事物的特点，选择最恰当的语言来表达它们，否则写出来的东西就会面目模糊、不够真切、甚至不符合事实。所以一个写作者对语言的要求，首先便是要准确。所谓准确，就是描写得恰到好处，把所要描写的对象正确而贴切地表现出来。例如：

"我已把一切账目清理好了。"

在这个句子里如果把"清理"写成"整理"，那就不确切了。因为"整理"是把杂乱的东西弄成整齐，而账目是必须结算得清楚，而且把款项整理得有秩序的，而"清理"正好包含着这两方面的意思。

......2

下面是一些语言不准确的例子：

"镭这种放射性元素是居里夫妇发明的。"

这个句子不正确，不符合事实。因为镭本来就存在宇宙中，并不是居里夫妇发明的。"发明"应改为"发现"才恰当。

在文章里的语言不准确的原因大致有两种。

第一种是属于认识方面的。如对事物没有作细致的观察，或者判断失当，思考不周密等。如：

"马来亚大学是马来半岛上的最高学府，最足以代表马来亚的文化。"

这句话就是思考不周密判断失当的例子，马来亚大学并不是马来半岛上的最高学府，只是马来半岛上最高的学府之一。马来亚的文化极其多姿多彩。它包括华、巫、印三大民族及其他的民族文化在内，当然更不能说马来亚大学足以代表马来亚的文化了。

另一种原因是在语言的运用方面的。如果没有正确地掌握词的意义，或者认识的词汇不够，以致不能选择最恰当、最贴切的词来表达，或者是袭用现成的修饰语、滥调，以致写出来的东西牛头不对马嘴。写作态度不认真、不精心，在遣词用字上下的功夫不够，也会使得语言的运用发生错误。

好的语言不但要求准确而且还要求简洁。

语言的准确和语言的简洁并不是矛盾的而是相成的，准确的语言往往也是简洁的语言。描写准确，在于说话得精而不在话说得多。

语言简洁是指不用多余的字或词，不讲废话。请看下面的一点语言有毛病的例子：

(1) 我听了他一番话，好似如梦初醒。
(2) 我最喜欢读杂志，因为里面内容丰富、文字新颖。
(3) 他做事情真是又草率又马虎。

例(1)"好似"和"如"的词性及词义都是一样的，不该两个都用。例(2)"里面"和"内容"

重复了。例(3)"草率"、"马虎"词义一样。不过"马虎"是更口语化而已。这种重复不但罗嗦，而且容易使人误会"草率"和"马虎"有什么区别。

(4) 光阴如射箭般很快地过去，一眨眼不觉又是一年。

(5) 开会的人真多啊！真是人山人海，黑鸦鸦的一片，数也数不清，大概总有几万人。

例(4)"如射箭般""很快""一眨眼"都是说明光阴过得快。例(5)五个部份全是写人多。这两个例子的句子都犯了"叠床架屋"的毛病。

以上举的例子，有的是用词重复，有的该省不省，有的是不该写的也写进去。这些毛病都会破坏语言的美感，什至影响意思的明确表达。鲁迅先生介绍他自己的经验时说："写完之后至少看两遍，竭力将可有可无的字、句、段删去，毫不可惜。"

但是，语言的简洁，无论怎样也不能去损害必要的内容，降低文章的质量。

文学作品的语言不只要求准确、简洁而且要求生动，有感染力，以收到艺术上的效果。写一篇文章，无论是叙事，是抒情，是议论，也无论作者是否承认，目的总是要给人以一定的影响。怎样才能打动读者，使读者接受作品的这种影响呢？生动的语言当然不是唯一的条件，但却是一个很重要的条件。因为无论如何，作者是借助语言来表达他的思想感情，他对事物的各种看法的。一篇文章的语言越生动，这种打动读者、影响读者的效果也就越大。

什么样的语言才称得上是生动的语言呢？

如"红杏枝头春意闹"，有人评价说一个"闹"字卓绝千古，道理就在一个"闹"字使得句子活起来了。如果把原句改为"红杏枝头春意生"，就

觉得描写春意不够，句子太弱；改为"红杏枝头春意浓"，又觉得太呆板；"红杏枝头春意闹"，正很生动地传达出春天的一片活生生的情景来，激起人们对于百花斗艳，鸟雀欢叫，到处是春的景象的想象。生动的语言就是指这种能把事物的特点、神态活泼泼地逼真地描绘出来的语言。换句话说，就是运用了形象鲜明，印象强烈的语言。通过这种语言唤起了读者的经验，推动了他的想象，使在脑海里形成明晰的图景。

为了增强语言的这种艺术效果，使语言生动，应该注意修辞润色。但应该指出，生动的、美的语言绝不是辞藻的堆砌。有许多生动的语言，是朴素的，浅白的。如中国南北朝时的"敕勒歌"：

"天苍苍，野茫茫，风吹草低见牛羊。"

很生动地写出了辽阔的草原上游牧的景象，而语言就是这样的明白、浅现、充满着生气。

又如杜甫的名句：

"朱门酒肉臭，路有冻死骨。"

李白的：

"举头望明月，低头思故乡。"

不都是明白如口语么？

总之，语言的准确，简洁和生动，常常是连接在一起的。这是作者对客观事物长期观察和反复思考的结果，也是向前人的间接经验虚心学习的结果。

……5

## 作品选读

# 我的新生活观

什么叫旧生活？是枯燥的，是退化的。什么叫新生活？是进步的。旧生活的人，是一部分不工作又不求学的，终日把吃、着、嫖、赌作消遣。物质上一点也没有生产；精神上也没有一点长进。一部分是整日作苦工，没有机会求学，身体上疲乏得了不得，所做的工是事倍功半，精神得过且过，岂不全是枯燥的吗？不做工的人体是逐渐衰退了；不求学的人，心力又逐渐萎靡了。一代传一代，更衰退，更萎靡，岂不全是退化的吗？新生活是每一个人有一定的工作，又有一定的时候求学，所以制品日日增加，还不是丰富的吗？工是愈练愈熟的，熟了出产必能加多；而且"熟能生巧"，熟能生出新工作来。学是一部分讲现在的道理；懂了这个道理，工作必能改良。又有一部分讲别种工作的道理；懂了那种道理，又可以改良别种的工。从简单的工作到复杂的工作；从容易的工改到繁杂的工；从出产较少的工改到出产较多的工。而且有一种学问虽然与工作没有直接的关系，但是学了以后，眼光一日一日的远大起来，心地一日一日的平和起来，生活上无形中增进许多幸福。这还不是进步的吗？要是有一个人肯日日做工，日日求学，便是一个新生活的人。在一个团体里面的，都是日日做工，日日求学，便是一个新生活团体。全世界的人都是日日做工，日日求学，那就是新生活的世界了。

—— 作者：蔡元培

## 注解

枯燥 ： 缺少趣味 。
退化 ： 文化衰退 。

......6

消遣 ： 消愁遣闷 .
衰退 ： 衰败 .
萎靡 ： 精神不振 .
熟能生巧 ： 技巧由于熟练而来 。
繁杂 ： 复杂困难 .

LATIHAN

(一) 就下列题目之一，拟写一写作大纲 .
提纲应包括开头、中心、结尾 .

1) 参观工厂记 。
2) 记一个婚礼 .

(二) 就下列题目之一，写一篇由 350—500 字的文章.

1) 报纸
2) 谈谈音乐 .

::::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Latihan -8:

## (一) 记一个婚礼

1. 开头：

马来西亚乃一个各民族居住的地方，因此各民族的风俗习惯也迥异而多姿多彩。以本文之题目，作者可以选择任何一个民族的婚礼作为描写的对象。

2. 中心：

1) 你在怎样的情况下去参加婚礼。
2) 婚礼进行前的情形。
3) 婚礼进行时的情形。

3. 结尾：

可以简要地描述这个婚礼在怎样的情况下结束，来作为本文之结束，也可以自己的观感，作一总结。

## (二) 报纸

语言是表达人们的思想和感情的工具，而文字却是记录思想和感情的工具。为了提供人类的精神食粮，书本终于产生了，报纸也随之而出版了。时至今日，报纸已在人们的日常生活中扮演着一个重要的角色，不论高官显要，或是贩夫走卒，报纸几乎都成了他们每日的读物。

由于科学的发展，传达新闻以供给报纸出版的工具和方法也日新月异。不论在世界那一个角落发生的新闻，都很快地被记录而发送到世界上的各大报馆以供及时把新闻出版。虽然报纸在人们的日常生活中扮演着一个重要的角色，但是，在好和坏的报纸之间却有很大的区别。这主主要决定在报纸的立场，以及其所出版的内容。

一份好的报纸，不但报导正确的新闻，而且供给有价值的常识和知识。它除了拨出版位，发表社论、报导国际时事、本地新闻、商情、文艺创作、社会服务、娱乐、运动等等外，还有各种商业广告，以及供读者发表意见的版位。这样，作为一份好的报纸，不但能够提供正确的舆论，而且能够仗义执言，伸张正义。

在另一方面，一份不好的报纸，往往没有固定及正确的立场。它不但未能担负起社会所付的责任，反而贻害社会不浅。因为它所考虑和寻求的仅是金钱而已。为此，它不惜制造一些耸人听闻或歪曲事实的新闻，大事夸张及不厌其详地报导一些桃色的新闻。它也往往发表一些性感的照片、色情及含有黄色毒素的文章，以此去吸引其读者，尤其是一些年青无知的读者。这样，它直接给读者提供及贯注了不正确和不健康的新闻及知识，而间接却助长了许多不良犯罪事件的发生。

基于上述，当我们阅读及订购报纸的时候必须小心选择，以免荼毒自己。若能长期阅读好的报纸，我们一定会被引上知识及常识的康庄大道！

::::::::::::::::::::::::::::::::::::

Malayan Correspondence College

Pelajaran - 9:

# 文章的修辞

为了使文章的语言合乎准确、简洁、生动的要求，就要讲究修辞。讲究修辞是从理论上和实习上提高语言修养的一个办法。一方面，讲究修辞就是要使我们的话说得清楚、明白、让听的人或读的人不致产生误会；另一方面，是要使语言生动、有力、让听的人或读的人感到兴趣，了解得透澈。

对于文章的修辞，可以分开以下的两方面来谈谈：

## 一．词义的掌握

什么叫做词呢？

人类的每一句话都可以分析为一个一个的词。词是语言的最小的能够自由运用的单位。每一个词都有它的意义。试把你心中的一个思想分析开来，看思想最小的分子是什么。假如心中有这样一个简单的思想："鸟飞"，便可分析成两个分子：一是"鸟"；一是"飞"。这两个独立的分子，在心中成为两个印象。我们叫它做"观念"；用口说出来或用笔写下来，便是两个声音或符号，叫做"语词"，简称"词"。

我们看了"鸟"这个词，心中便呈现"鸟"这种动物的观念；看见"飞"这个词，便呈现"飞"这种动作的观念。因为"词"是表示一个观念的。在一句话里，只要有一个词用得不恰当，句子的意思就受到影响。如"我同情他在这件事情上所采取的态度"和"我可怜他在这件事情上所采取的态度"这两个句子的意思显然是不一样的，前一句是肯定"他的态度"后一句是否定"他的态度"。

又如"要歇脚，离山脚八十公尺就有个草亭"

和"要歇脚，离山脚八十公尺才有个草亭"这两个句子只是两个副词不一样，但全句所表达的感情却因此就有很大的差别。用"就"的表示一种满足的口气，八十公尺在说话的人看来是很近的。用"才"的表示说话人有一种无可奈何的心情，感到八十公尺太远。

由此可见对于词义的掌握是很要紧的，无论是实词或是虚词都应该同样地注意。特别是对于意义相近的同义词（或称近义词）在运用时应该细心选择，否则就会影响意思的准确表达。如"寂静""安静""恬静"这三个词在意义上是有区别的。"寂静""安静"用来形容环境或场所，但"寂静"带有冷静的味道；"恬静"却是用来形容人的性情或心境的。

有些词带有积极的意义，有些词带有消极的意义，换句话说，词义有褒贬，运用时也应该注意。如"暴露""揭露""揭发""揭穿"这四个动词看来很接近，但在意义、用法上都有区别。"暴露"指有意或无意地显出隐蔽的事物。如：

"隐瞒是不能持久的，总有一天会暴露出来。"

"小心，别暴露目标！"

"揭露"是有目的地公开别人隐蔽的事情特别是腐旧的思想、阴谋或罪行。如：

"我们要把所有的阴谋揭露出来。"

"揭发"和"揭露"很接近，不过"揭发"的对象可以广泛些，如事实、材料都可用"揭发"。

"揭穿"有彻底地揭露或揭发的意思，经过"揭穿"对方就垮台了。如：

"对于那些挂羊头卖狗肉的人，一向是需要加以揭穿的。"

以上所举的这四个词经常用在对坏人坏事的公开上，都带有贬斥的意思。

又如"坚定"和"固执"都是形容坚持某种主张，见解而不受别人影响的精神或态度的，但"坚定"

有褒扬的意义。"固执"有贬义：

"虽然有许多人讽刺他，打击他。但他还是坚定地执行自己的主张。"

"他表现得非常固执，始终不听朋友的劝告。"

词语掌握不住，就会犯语言不准确的毛病，与此同时，词的配搭也就不妥当。如：

"窗台上的百合花往四周发挥着它的香气。"

这儿"发挥"应改为"发散"才恰当，发挥不能用在香气上，"发挥"常和"作用""才能""力量"等结合起来用。

象这样的例子真是不胜枚举，要做到充分掌握词义并在写文章时加以使用，要靠写作者自己的细心分析和推敲。

—— （上）

作品选读

## 秋夜

在我的后园，可以看见墙外有两株树，一株是枣树，还有一株也是枣树。

这上面的夜的天空，奇怪而高。我生平没有见过这样的奇怪而高的天空。他仿佛要离开人间而去，使人仰面不再看见。但现在却非常之蓝，闪闪地䀹着几十个星星的眼，冷眼。他的口角上现出微笑，似乎自以为大有深意，而将繁霜洒在我的园里的野花草上。

我不知道那些花草真叫什么名字，人们叫它们什么名字。我记得有一种开过极细小的粉红花，现在还开着，但是更小了。她在冷的夜气中，瑟缩地做梦，梦见春的到来，梦见秋的到来，梦见瘦的诗人将眼泪擦在她最末的叶瓣上，告诉她秋虽然来，冬虽然来，而此后接着还是春，蝴蝶乱飞，蜜蜂都唱起春词来了。她于是一笑，虽然颜色冻得红惨惨地，仍然瑟缩着。

...4

枣树，他们简直落尽了叶子。先前，还有一两个孩子来打别人打剩的枣子，现在是一个也不剩了，连叶子也落尽了。他知道小粉红花的梦，秋后要有春；他知道落叶的梦，春后还是秋。他简直落尽叶子，单剩干子，然而脱了当初满树是果实和叶子时候的弧形，欠伸得很舒服。但是，有几枝还低亚着，护定那些从打枣的竿梢得来的皮伤，而最直最长的几枝，却已默默地铁似的直刺着奇怪而高的天空，使天空闪闪地鬼䀹眼，直刺着天空中圆满的月亮，使月亮窘得发白。

鬼䀹眼的天空，越觉得非常之蓝，不安了，仿佛想离去人间，避开枣树，只将月亮剩下。然而月亮也暗暗地躲到东边去了。而一无所有的干子，仍然默默地铁似的直刺着奇怪而高的天空，一意要制他的命，不管他各式各样地䀹着许多蛊惑的眼睛。

哇的一声，夜游的恶鸟飞过去了。

我忽而听到夜半的笑声，吃吃地，似乎不愿意惊动睡着的人，然而四围的空气都应和着笑。夜半，没有别的人，我即刻听出这声音就在我嘴里，我也即刻被这笑声所驱逐，回进自己的房。煤油灯的带子也即刻被我旋高了。

后窗的玻璃上丁丁地响，还有许多小飞虫乱撞。不多久，几个进来了，许是从窗纸的破孔进来的。他们一进来，又在玻璃的灯罩上撞得丁丁地响。一个从上面撞进去了，他于是遇到火，而且我以为这火是真的。两三个却休息在灯的纸罩上喘气。那罩是昨晚新换的罩，雪白的纸，折出波浪纹的叠痕，一角还画出一枝猩红色的栀子。

猩红的栀子开花时，枣树又要做小纸红花的梦，宛转地弯成弧形了。。。　我又听到夜半的笑声；我赶紧砍断我的心绪，看那老在白纸上的青虫，头大尾小，向日葵子似的，只有半粒小麦那么大，遍身的颜色苍翠得可爱、可怜。

我打一个呵欠，点起一支纸烟，喷出烟来，对着灯默默地敬尊着这些苍翠精緻的英雄纸。

——作者：鲁迅。

注解：

瑟缩 ：恐惧寒冷的不舒展的态度．
默默地：寂寞无人声．
窘 ：困迫．
蛊惑：迷惑他人，有如蛊毒．
猩红色：红色．
宛转：委宛曲折．
苍翠：深青色
灯罩 ：灯盖．
呵欠 ：疲倦或沉闷时张口呵气．
精致：精巧细致．

LATIHAN

(一) 就下列题目之一，试写一写作提纲．
提纲应包括开头、中心、和结尾．

1) 我的邻居 ．

2) 友情的重要 ．

(二) 就下列题目之一，试写一篇由 350—500 字之文章．

1). 运动

2). 假如我是一个政治家．

::::::::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Latihan - 9:

(一) 我的邻居

1. 开头：

这是一个很简单的题目，但却可以写得很生动，主要是要对邻居有深切的了解。文章的开头，可以简单地说明一下我们会有各式各样的邻居，但主要的可以分为好和坏的邻居。

2. 中心：

i) 详细地介绍一下你的邻居。

ii) 试说明好的邻居的各种好处，例如待人接物非常有礼热情，对左邻右舍的关照和慷慨的帮助，给人们带来各种方便和利益等等。

iii) 试说明坏的邻居的各种缺点，例如待人接物显得很自私，对左邻右舍从来不闻不问，甚至给人带来许多不便和麻烦

3. 结尾：

可以把上述各点，作一个扼要的总结，也可以提出你的感情来作为文章的结果。

---

(二) 假如我是一个政治家

众所周知，政客和政治家之间有着巨大的不同的。虽然他们都是从事政治活动，可是他们的政治目标却是迥异的。

一个政客常常以其政治权力，争取自身的利益，

而一个政治家却往往牺牲自己的利益而服务于大众。由此，政客的真面目被暴露时，便到处受唾弃，而一个政治家却始终以大众的利益为依归，因此，深受大众的敬仰和赞美。

假如我将来有机会成为一个政治家，首先，我一定要鼓励人民热烈参与政治活动，使人民真正了解政治是什么东西，政治是与他们有着多么密切的关系，而不致受到政客们的蒙骗和欺诈，并广泛地进行政治教育，以便加强他们对建立一个繁荣，富强的国家的信心，并团结一致以实现这一伟大的目标。

其次，我将尽最大的可能致力于剷除人剥削人的不合理现象，消除贫富之悬殊，而让全体人民都生活在一个和平及平等的社会里。

其三，我将利用政治上的权力，如西欧的瑞士一样而去鼓励和发展我国各民族的多元文化教育，以让它开出多姿多彩的文化花朵，并结出美好的果实！

其四，我将尽力地去发展社会福利，以便使那些年老而无依无靠者、孤儿及残废者受到应有的福利照顾和安慰。

最后，我将使用政治权力，剷除男女之间不合理的现象，而促使男女平等，并实现男女同工同酬的目标。

基于上述的五大目标，如果我真的成了政治家，那么我将尽毕生的力量为实现这目标而奋斗！

::::::::::::::::::::::::

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 10.

## 文章的修辭（續）

### 二.句子的構造和安排

#### (一)句子的構造要正確

我們知道,每一个詞只能表示一个觀念,却不能發表一个完整的意思;我們說話時,若只举了一个一个單詞,則所表示的只是一些靜止的觀念罢了。說話的目的是要把靜止的觀念濾成一个活动的意思,因此,把单詞連結成一个句子却是必要的。什么是句子呢?假如单說"同学們"或单說"用功讀書",能不能算是一个句子呢?這顯然尚未成句,因为"同学們"怎樣?誰"用功讀書"?都沒說出,所以不能表示一个完整的意思。要是說"同学們都用功讀書",一个意思才完整。把单詞連接起来,能表示一个完整的意思的叫做"句子",简称"句"。

但是,句子并不是這樣简单,它有各种成份。主語、謂語是句子的主要成份,賓語、補語、定語、狀語是句子的連帶成份。主語是句子裡主要說明的人或事物,謂語是說明這个人或事物的。除了合乎語法的省略外,主謂語、謂語在句子中是不可缺少的。賓語、補語、定語、狀語对句子裡的名詞、动詞、形容詞加以修飾、限制、補充,使它們表示的意义更完備、更生动、更明確。句子的這些成份都有一定的表示法——用什么詞類、什么結構的詞組,用在什么地方,靠什么組合。在造句的时候,应該依照這种語法規律的要求。

在造句方面容易犯到的毛病歸纳起来有两种,一种是結構的殘缺和紊乱,一种是各个成份配合不当。

如:這本書出版時曾被認为是文壇上的異彩,受到讀者的熱烈欢迎,纷纷来信祝賀。

這个例子是由三个分句組成的。前面两个分句的主語是"這本書"。後面一个分句的主語是"讀者",不应該省略掉,可是原句省掉了,結果承接上面的主語变成"这本書纷纷来信祝賀"。

又如:我在十八歲時受到封建家庭的家長專制,给我结了婚。

這是两个分句,第一个分句"受到"和賓語"家長專制"配不上,意思不通。第二个分句沒有主語,"给我结了婚"也不好說,应改为:"我在十八歲的時候,封建家庭的專制家長逼我结了婚。"

再如:他在自己的詩歌中所表現的感情和思想力求單純明瞭而又親切[illegible]。

又是"情感"[illegible]

下面。這是把謂語放錯了地位，致使句子不通。

上面所举的这些病例都是属於结構殘缺或紊乱的。

再看下面的病例：

我的初中时代是在鄉下唸的。

"时代"怎么能唸呢？主語、謂語配搭不当。

我们早就恢復了战争的創傷。

把战争的創傷恢復过来，那怎么行呢？应該是"我们早就医治了战争的創傷。"原句的謂語、賓語不搭配。

在這次評議会上竟出現这种错誤的現象。

現象无所謂"正確"与"錯誤"，這是定語和名詞不搭配，应改为"坏現象"或"不良現象。"

以上例子是属於成份配合不恰当。

因此，要学習和掌握語法；同时要訓練自己思考的能力。因为語言是思考後的表現，是有声音的思想，語言不通順反映着思路的不清；再有，就是負責任，話是要講給别人听的，得隨時考慮对方怎么样才能听得清楚明白。

(二)句子的安排要和諧適当

每个句子都造得合乎語法，可是組織起来不一定是一篇語言暢通的文章，有些地方讀起来順口，有些地方就覺得别扭。這裡涉及一个新的問題：句子的安排。

句子的安排必須是和諧适当的，上下讀起来連貫一氣通暢无阻。所說的文章"一氣呵成""運筆如行云流水"，正是句子安排得和諧妥当的結果。

要使文章的句子安排得和諧适当，应該考慮到句子的結構形式。同样的一个意思，表現在句子結構上可以有許多形式。如：

西面牆上掛着一面大鏡子。

一面大鏡子掛在西面牆上。

掛在西面牆上的是一面大鏡子。

大鏡子一面在西面牆上掛着。

在一段文章裡，如果上下句的結構形式配合得不好，讀起来就不通順。比如描写屋子裡的裝飾：

東面牆上掛着一副新年畫，大鏡子一面在西面牆上掛着，一盞玻璃掛灯垂在屋子当中。

這三句話由於結構形式配合不好給人一种雜亂的感覺，讀起来很不順。如果改为："東面牆上掛着一副新年畫，西面牆上有一面大鏡子，屋子当中吊着一盞玻璃掛灯。"這会比原文好，讀起来通順，而且清晰。

但句子安排得和諧并不等於句子結构形式的单一化。如果每个句子的結构形式強求一致（事实上也不可能），那么文章讀起来就非常呆板。如：

两个人的脾氣是不同的。自然，相似之点是有的，但比較起來，差別是顯然可見的。

這些句子在文法上并沒有毛病，但因为一連用了几个"是……的"的格式，讀起来感到很不舒服。

從上述例子可以看出来，一段文章的乃至一篇文章的語言，是否是和諧，和句子的結构形式有密切的关係。因此，我们必須熟悉各种句法，掌握語法的規則。在安排組織句子的时候，一方面要根据内容的要求，另一方面，要考慮到語句結构上的这种和諧的美，以達到内容和形式的高度統一。

此外，还有一个问題：文章的語言是長句好呢还是短句好？

文章語言的优劣不在于句子的長短。或者是採用長句或者是採用短句，目的都是要把意思表達得準確、简潔而生动。長句的運用决定于内容的要求。因此論文的句子往往比雜文的長些，小說的句子比詩歌和剧本中对話長一些（当然这也不是绝对的）。一般說来，短句的好處是明確、简捷、有力，適用於輕鬆的敍事、对話，或者表現某种激动的心情，或者是用来表示有力的肯定或否定。長句是由於修飾語多或并列成份多所造成的，因此長句的好處一是细緻、週密，一是氣勢暢達。在一篇文章或一段文章裡都用長句或都用短句的雖然有，但是更多的是長短句交錯并用，這样会使文章的語言活潑有致，和諧自然；更重要的是：便於充分表達丰富而多变化的内容。

对於上述的許多问題，若能好好地理会，那么，对於文章修辞也必能充分地掌握。（下）

作品選讀：

# 科學的頭腦

我們常常聽人說，現今的世界是科学的世界。這個話的意思，是說現今的世界，不但讓電燈、電話、輪船、火車、無線電、飛机——这些都是科学的發明——把我們的生活情形改變了，就是我們的一言一動，思想行為，也免不了受到科学的支配。換一句話說，做現今世界的人，必須具科学的頭腦，不管你是科学家不是科学家。

科学的頭腦和平時的同腦和平常的頭腦不同在什么地方？第一要注重事实。平常的人總是以耳為目，人云亦云；有科学頭腦的不然，他必定要考查一個事情的实在。如古書上說：「燕太子丹朝於秦，秦王留之，與之誓曰：『使日再中，天雨粟，烏白頭，馬生角，乃得歸。』當此之時，天地祐之，日為再中，天为雨粟，烏頭白，馬角生。」像這一類的話，顯非事实，若不加考查，信以为真，便是沒有科学的頭腦。現今社会上的奇事，如鬼可以照相，孔子、耶穌可以降乩，甚至義和拳的法術可以使鎗礮不能傷身，只要拿事实来考查一下，便可以不攻自破。事实是科学的根基，能注重事实的，便是有了科学頭腦的第一要件。

第二要了解關係。天地間事物，總有一個因果的關係；不明白這個關係，要求無因之果，或者因果錯誤，便是迷信。俗語說：「種瓜得瓜，種豆得豆。」這种因果的關係是很明白的。不过在稍稍複雜的情形之下，我们就往往不明白關係的所在。譬如有疾病的时候，不請医生而去求神；希望後嗣的繁盛，不注意教育而去求風水。殊不知神仙與疾病，風水與繁盛，都是不發生關係的。科学是尋出事物關係的学问，能事事求出一個真正的關係，

便是有了科学头脑的第二要件。

第三要精密正确。平常的人叙述一件事情，最喜欢用「大概」、「差不多」一类的词语，有科学头脑的，则必用一定的数字来代表确实的量度。问你现在是什么时候，你必须看一看錶，说现在是十二点三十分——如果能说秒更好——不能说大概是十二点吧。问你身长几何，你必须回答五尺六寸——如能说分更好——不能说差不多六尺吧。古人御皇帝出，皇帝问前面驾车的马有几匹，他必待数了才回答，可是正确是一步不能放鬆的。许多科学的发明，都是从细微的比较得来的。所以精密与正确，也是科学的头脑的必要条件。

第四是力求透彻。凡做一件事，必须考虑周详；研究一种学问，必要寻根究柢，这是所谓透彻。浅尝辄止，或者半途自画，都是成功的蟊贼，更不能算科学的头脑。

以上四点——(一)注重事实，(二)了解关係，(三)精密正确，(四)力求透彻——仅仅是个人的生活的通常习惯，并不能算为什么奇材异能，不过凡是大科学家的研究科学，无有不依赖它们以成功的。我们在希望科学的开花、结果以前，必须培养科学的本根，那便是科学的头脑。有了科学的头脑，不怕没有科学。

——作者：任鸿隽。

「註解」：

降乩　：降壇，扶乩請仙，有神來降。

根基　：根柢和基礎。

後嗣　：子孫。

尋根究柢　：追究事实的根由。

蟊賊　：同"蝥贼"，稻的害虫，即害事的小人。

EXERCISE

(一)就下列題目之一，擬写一写作提綱.
提綱应包括開頭、中心和結尾.

1)馬來亞的主要天然資源

2)人力战胜自然

(二)就下列題目之一，写一篇由 300－500 字之文章.

1)快樂的一天

2)倒霉的一天

::::::::::::::::::::::::::::::::::::

Model Answers to Exercise 10.

## (一)馬來亞主要的天然資源.

1.開頭：

簡要地介紹馬來亞所具有的天然資源，如樹膠，錫鑛，棕櫚和木材等等。

2.中心：

i) 指出在馬來亞所具有的天然資源中什么是主要的天然資源。例如樹膠和錫鑛。

ii) 簡述膠，錫發達的史略。

iii) 說明膠，錫的用途。

iv) 說明膠錫在馬來亞經濟上所佔的地位。

3.結尾：

提出你對主要天然資源的前途之看法或展望。

---

## (二)倒霉的一天.

"乒乒！乒乒！"我在酣睡中忽然被一陣窗門的撞擊声驚醒，窗外正刮着大風，我張開睡眼一看，桌上的鬧鐘告訴我已是七点鐘了，我立刻從溫暖的被窩裡爬了起來。

在匆忙中用過了早点，我開動了电单車，準備上学去，母親听到机器的响声，立刻從廚房裡跑出來要我搭"德士"上学，因为暴風雨就要來了。但我說声："不用擔心！"电单車便風馳电掣地向前跑了。

在路上，狂風大作，天空烏雲密佈，不久，豆大的雨点便開始撒落下來了。为了能夠避过暴風雨，为了及時趕到學校，我立刻加油而提高速度。然而雨点却越來越大，這時，我看到路旁有一間屋子，正减低速度想在該處避避雨，可是，一輛警車忽然越过我的前面而示意，要我停車。停車后，他們要我出示駕車執照，我問为什么？他們說我駕駛得太快，要給我"三万"。我要向他們解釋，他們不听。我問他們可否到前面的屋子去，他們不答

應。各自拿着我的駕車執照到警車裡去抄錄。當他們把執照交給我時，一陣無名的怒火，襲上我的心頭。------

這時，我已無心再避雨了，穿上雨衣，開動电單車便向學校的途上駛去。

在距離学校還有兩英里的途上，我的电單車忽然出了毛病，經過一陣"嘟嘟"的呻吟便停下來而一動也不動了。為了及時到校上課，我便把它放置路旁而改乘"的士"。

到了学校，走進課室，課室肅靜得很，原來全学们都在埋頭寫東西，老師立刻走到我前面，分了白紙給我，我感到很出奇，他告訴我大家正在做測驗，這更使我感到手足無措，因為我忘記了準備啊！我戰戰兢兢地把問題看過了一遍，然后抖動着手寫答案，成績是可想而知了。------

放学後，我無心與同学交談，立刻趕回歸途，以便檢查及修理我的电單車。

當我到達放电單車的地方時，我的天啊，电單車竟然不見了，我立刻下意識地想到："一定是被人偷去了！"----

在失望交織着憤怒的心情之下，我惆悵地踏上了歸途！----------

---

Malayan Correspondence College

Lesson 11.

# 文章的錯別字

許多人，尤其是外族人学習中文所遇到的困难之一，就是由於中文是方塊字而其筆劃複雜，如果掌握得不夠熟練或者是写時粗心大意，那就容易写出錯別字。所謂錯字是指筆劃写錯，所謂別字是指把这个字写成別个字。

一、写別字大概有如下几种情况：

(一)形近而別。

有些字，字形很相像，平日沒加注意，以致写差。如：

他籍口有事，上午就走了。

"籍"应作"藉"，"書籍""籍貫"用"籍"，"藉口""憑藉""慰藉"都是草頭。

兩个人在路上寒喧了一回。

"喧"是"喧嘩""喧嚣"的喧，这兒应用"暄"。

天氣真熱得叫人頭昏腦漲。

"漲"是水旁，"漲水""漲價"用"漲"，這兒应該用"脹"。

姐姐在屋裡栽衣，弟弟在对边裁花。

這裡应該是"裁衣"和"栽花"。

現在已病入膏盲，難以挽救了。

"盲"是"盲目"，应写为"病入膏肓"。

有些字，有很多近形字。如辨别的"辨"，和它形狀相近的有"辦(事)""辯(論)""辮(子)""(花)瓣"。再如戊戌戍戎戒一个字一个意思，不加分辨就容易写錯。

(二)音近而別。

有些字音相同或相似的字也容易混淆不清。

畢身精力皆尽於此。

应該是"畢生"，"畢生"和"一生"同义，指一个人的生存時間。"一身"是指身体。

他和各方面都已經連絡好了。

应作"联絡"、"連帶""連接"才用"連"。

他整天地玩耍，我真担心他的考試不及格。

"担"是"負担""重担"，這裡应該用"耽誤""耽擱"的"耽"即："耽心"。

警察来了，收查了一番。

应該是"搜"，是尋找藏起来或看不見的東西。

刻勤刻儉，才能成家立業。

应作"克勤克儉"才正確。

這是多么另人高兴的消息啊！

這裡的"另"应改用"令"，"另外""另一个人""另一部分"用"另"字，"令人""命令"則用"令"。

這样简单的问題，然到你都不懂？

"然道"应改为"难道"。

写出了别字，有時候会鬧出笑話来。如：在医生的藥方上常写着"切忌喝茶"但却被誤为"切記喝茶"，這下子糟糕了，不但藥力无效，可能却喝出更重的病来。又如："你替我工作，我给你報酬"，但却写成"你替我工作，我给你報仇。"這就要使对方莫明其妙了。再如：一張传送给商業公司各董事的"股東会議務需来開会"的电文，由於同音字，誤拍成"股東会議勿需来開会"那豈不是要造成工作上巨大的麻煩么？

二、錯字也有兩种情况：

(一)增損筆画

所謂增損筆画，就是把自己所写的字加多了不必要的或者減少了必要的筆画。這結果將使原来的字变了样，失去了意义。由於中国字是方塊字，一个字如果加多一点一画或者少掉一点一画，其後果有時是嚴重的，什至使人对其意义感到莫明其妙。

下列是許多增損筆画的例子：

学校当局已批准了我們的入學申請。（应作"准"）

這件衣服实在大寬了，我不能夠穿。（应作"太寬"）

時鐘已打，应該上寢室了。（应作"寢"）

他是一个染織工人。（应作"染"）

這件事已被發覚了。（应作發）

但是，在這裡也必須嚴正指出，隨着新时代潮流的發

展，許多困难及複雜的中國字已被簡化而成为"简体字"。這些简体字的筆画之減少是不能同那些错字的筆画之增損混为一談的。其间的区别，还有賴讀者自己多加注意。

（二）变易形体

所謂变易形体是把字形或字体很相像或相近的字套用到这个或那个字上，結果使原来的字变了样而失去了其正確的意思。例如：

不要辜負人家的好意。（"辜"是"古"加"辛"而非加"幸"。）

她身上穿的是黑緞的旗袍。（"緞"字是"糸"旁加"段"而不加"叚"，煅及鍛都是这样。）

敌騎到處蹂躪，人民痛苦極了。（"躪"字右边是"藺"字不是"蘭"字。）

博極群書，無所不通。（"博"字左边是"十"字，不是~~"博"~~"忄"字。）

糾正错別字的根本辦法是努力去掌握常用的中國字，理解每一个字的音、形、义，才不致相互混淆，特别是上述几种情况更应注意；其次就是养成正確、認真的書写習慣。

## 作品选讀：

# 吃飯問題

「世上無如吃飯難」這句話，在陳舊的或一般的社会裡，成了普遍的口頭禪。可見吃飯問題的確不是一件容易解决的事情。本来吃飯不難，它的関鍵不在於吃，而在於怎樣才可以找到飯吃。所以一般人把找到飯吃的人管它叫「本事」，把找不到飯吃的人貶之为「低能」，或「懶惰」。有些社会学家，看見許多年青人「畢業即失業」，「英雄無用武之地」，束緊了腰帶，便作悲天憫人狀，搖頭嘆息着說：「唉，孩子，可憐見的，忍耐点吧，終会「捱得云開見月明」的。」

「期待到什么時候呢？我的社会学家！」一群「畢業即失業」的年青人說：「我的腰越束越小了，怎么辦呢？」

「沒有怎么辦的，」社会学家摸着肚腩說：「安分守己地期待下去吧！也許——也許慈善家就会来救濟你們的。」

這是救濟論者的最後結論。另有一些社会学家則認为「社会的飯」之所以難找，原因是「僧多粥少」。挽救的辦法只有減少人口。著名的「人口論」和節育的主張等等，都是針对這個論点出發的。

事实上，是不是減少了人口，節育一下，吃飯問題就容易解决了呢？不是的。有句話說：「不患貧，而患不均」，真是一矢中的，也就是說，這是社会本質的問題。在合理的社会裏，人口越多，粮食生產的數量越大，決不会發生「僧多粥少」的現象的。假如「僧」只知唸經礼佛，終日在蒲團上垂眉閉目，不肯從事勞動生產，就算減少到只有孤零零一個人吧，現成的「粥」終会吃完的。這豈不是

連那最後的一個人也要減掉嗎？社会發展史告訴我們：人類是從勞動中創造，勞動中進化的。人口的繁殖率雖然是幾何級數的增加，我們如果發揮了創造性的勞動，粮食的生產量便可以供應我們的需要而有盈餘了。因此，我們該要解决吃飯問題，應該從社会的本質入手。這就是說，「社会的飯」應該讓大众來吃，改變了少數人的壟斷行為和制度，才可以從根本解決這個社会問題。

——作者：方先。

「註解」

口頭禪　：人云亦云的膚淺說話。
関鍵　：事理的樞紐。
悲天憫人　：悲覌的人对於世事的憂慮。
肚腩　：肚腹的肉。
僧多粥少　：人口多而粮食不足。
發揮　：表示。
盈餘　：多餘。
壟斷　：商人攘奪他人利益意圖一網打盡。

EXERCISE

(一) 就下列題目之一，擬写一写作提綱．
提綱应包括開頭、中心和結尾．
1) 飛机場即景
2) 巴士車站即景

(二) 就下列題目之一，写一篇由350－500字之文章．
1) 动物对於人類的貢献．
2) 道德修养的重要．

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

C H I N E S E

Model Answers to Exercise 11.

## (一) 飛機場即景

### 1. 開頭：

說明一下你到飛機場去的原因。例如送別你的親戚或朋友遠行，或者是特地到机場去參觀。

### 2. 中心：

把你到飛机場所見到的都寫下來，或者是拿出你所見到的一兩件突出的或令人感動的事件來寫也可以。如：

1) 飛機場內的建築物及設備。
2) 飛機場上的情形，例如有着各式各样新奇的飛機。
3) 飛機場內人們活動的情形，例如遠行人以及送行人在飛機還未抵達時的心情，以及飛機抵達後及要離別時的情形。

### 3. 結尾：

可以对整个飛機場的觀感作为本文的結論，也可以个人在飛機場內对某件特別的事的感想来作为結束。

## (二) 動物對於人類的供献

衆所皆知，人類是萬物之灵。在萬物之中，人類能以自身的思想和能力去和大自然展開博斗而求生存，人類更能飼養及訓練許許多多的動物，以使它們对人類作出巨大的供献。

動物对於人類的供献確实是巨大的，只要我們舉出一些实例，則足以充分地加以說明。人們喜歡飼養各种的狗来为他們看守家門及出門去打猎。綿羊除了生產大量的羊毛以供紡織外，其肉類更是人們的日常食品。好食而懶惰的猪，似乎一無所用，但其实不然，它肥美的肉類是許多人所樂意享受的。母牛生產大量的乳汁而供給全世界正在成長的嬰兒。黃牛和水牛

在一些落後的国家甚作用更是与人们的生活不可分割，它们除了供为肉食外，更重要的是它们为農民们耕作着無以數計的稻田。馬雖然由于現代武器的發明而在战爭中失去了它像古代一樣的重要，但是，在那些喜欢賭馬和運動的人的生活中，它仍然是很重要的娛樂和運動的媒介。此外，在一些游牧民族中，馬仍然是很重要的交通工具。大象被訓練以後，可以被用来搬運樹木和運輸各种各样的物品。駱駝是沙漠国家的至宝，它在沙漠中成为不可少的交通工具。除此之外，許許多多的動物，如老鼠、猴子、兔子等等，都被科学家、医生用来作为各种的試驗品。它们对人類作出了巨大的犧牲和貢献。

從上述的這些实例中，我們可以清楚地看到人類对于動物的依賴，更可以了解到動物对于人類的貢献是至深且鉅的！

NIL SINE LABORE

# MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Lesson 12.

## 文章的標點符號

標点符号是构成一篇文章的部份，換句話說，在一篇文章裡是不可能沒有標点符号的。它有兩种作用，一是表示語音的停頓，一是表示邏輯的停頓。正確地運用標点符号能使意思表達得更清楚，更明白。

在這裡，我們將簡畧地說明几种常用的標点符号的用法。

(一)句号 。或.

凡一整个句子，文意已完足，語氣用直述式的，句尾都用句号；例如：

(1)我们学習写文章。（单句）

(2)研究句法和詞類的学问，叫做文法学；講句、段、篇、章构造方法的，叫做文法。（複句）

在這兩句之後都用了句号以表示句之完成。在一些習作的文章裡，句号往往用得太少，主要还在于对到什么地方算是一个句子辨認不清。只要对標点符号有正確的認識，這个毛病是可以克服的。

(二)逗号 ，

逗号是表示句子当中的停頓。較長較複雜的句子不可能一口氣說完，中間必須適当地加上逗号，听的人、讀的人才容易明白。如：

(1)欧洲中古的学者，因發現真理，擁護真理，以致焚身入獄的，很不鮮見。

(2)为了屢次经商失敗而宣告破產的那个商人，忽然在昨晚自殺了。

逗号还表示語氣加重。如：

他，早就走了！

孔子，是中國古代的聖人。

我的講义，你能抄下来么？

這三句話着重在"他""孔子"和"我的講义"，用逗号分開，在讀的時候稍微停頓一下，就起了加強語氣的作用。

逗号也表示直接引用的話，作用和冒号相当。如：

他沉默了一会，忽然对我說，"叶先生，時间不早了，我們走吧！"

(三)頓号 、

頓号的運用乃表示并列詞語当中的停頓。如：

(1)喜、怒、哀、樂、愛、惡、欲，叫做七情。

(2)紅的、黄的、紫的、白的,各色菊花,開得像錦繡一般。

(3)他去去了;母親和我都嘆息他的景况:多子、飢荒、苛稅、兵、匪、官紳,都苦得他像一个木偶人了。

并列詞語中間運用"和""及""与"等連接起来時,不应加上頓号。如:

園子裡种着的菓樹,有香蕉、红毛丹、木瓜和榴槤。

(四)分号;

複句中并列的句子,須用分号把它們分開;如:

有了汽船,帆船便被淘汰了;有了汽車,馬車、牛車便被淘汰了;有了飛机,恐怕汽船、汽車也要逐漸淘汰了。

有些句子雖然不是并列,但在意思上有联系,如果在它們中間用句号隔開,会有割裂文意之嫌。因此,就用分号表示停頓。如:

四月中旬,綺丽的日本櫻花開得像天河,十里長的兩行櫻花,蜿蜒在山道上;你在樹下走,一举首只見櫻花繡成的云天。

并列詞語可用逗号也可用分号隔開。如:

此次作業的要求:要写得正確;要写得具体;要加標点符号。

(五)冒号:

冒号有兩种用法:

(1)承接上文加以說明的語句,可用冒号分開。如:

吃得苦中苦,做得人中人:这是我对於諸位的一点希望。

他讀书不成,经商失败,做工又没恒心:总之,无論什么事都做不好。

(2)总起下文時,也用冒号。如:

孟子說:民为貴,社稷次之,君为輕。

從東京出發,不久便到一處驛站,写道:日暮里。

名詞:父、子、官、兵、敌、友等。

(六)引号「 」或" "

直接引用别人写的或别人說的話,上下要加引号。如:

"学者先要会疑。"——程頤.

孔子說:「学而時習之,不亦悦乎!」

引号内所引的話必須和原文完全一样,所以叫做直接引用;如果不按原文字句,只写出意思,这叫間接引用,間接引用就不用加引号。如:

他說:他自己在五年前曾到过香港。

引用成語,特别是前面加上"所謂的"或"所說的"要加引号。

如：

這真是所說的"袖筒裡入棒槌",直出直入。

"学如逆水行舟,不進則退。"惠弟勉之。

引号还表示加重或否定：

只是回想"过去",毫无效用,且空耗努力的時間。若以企望"将来"的动机,而尽"現在"的努力,則"厥今"思想,却大足為進化的原动。

过去、現在、将来和今,加上引号,這是強調它們的名物化。

他可真是个"清官",把老百姓刮得乾乾淨淨!

這是"清官"的否定。這种否定往往帶着諷刺的意味。

現在引号还可以代替書名号。

"紅樓夢"是一部不朽的文学鉅著。

(七)破折号 ——

上下文的意思忽然轉換時,用破折号。如：

我現在所見的,只有明滅的灯火,飄蕩的旌旗,樹梢月冷,天上星稀。——但不知明庭此身,又在何處。

講話時語氣中斷,也用破折号表示。如：

我這時很兴奋,但不知怎么說才好,只是說:"啊,閏土哥,——你来了? --------"

破折号还表示注釋,說明。

湯姆斯先生 ——馬来亞函授学院的校長。

吉隆坡 ——馬来西亞的首都。

如果注釋的前後都有文字,那就用两个破折号。如：

青年们!你們却莫抛棄了自己的責任 ——求学—— 去侈談什么恋爱自由!

(八)感歎号!

感歎号是用在感歎詞或感歎句的後面来表示感歎的語氣。如：

唉!這真是出乎我的意料之外啊!

啊!他真是一个了不起的英雄!

好吧!我們就這样幹下去!

(九)問号?

問号是用在疑問的句子裡頭的。如：

你的功課做好了么？

真的？你真的準備环遊世界？

我新買的一本書，給誰拿去了？

(十)刪節号 ---------

在句子裡運用刪節号乃表示刪去、省畧。如：

我们沙地裡，潮汛要来的時候，就有許多跳魚兒只是跳，都有青蛙似的兩个脚。---------

刪節号也表示言尽意未尽。如：

但我总記得見过一篇好的故事，在昏沉的夜---------。

刪節号还表示对話中的沉默、停頓。如：

"非常难。第六个孩子也会幫忙了，却总是吃不夠------又不太平------什么地方都要錢，没有定規------收成又坏。种出東西来，挑去卖，总要捐几回，折了本；不去卖，又只能爛掉---------"

這一段話的刪節号都表示停頓，表現了說話人的沉悒的心情。

(十一)夹注号（ ）〔 〕

在正文之外，另有詞句插入，則用夹注号；例如：

我们要曉得「孔子主义」（就是前人所說的綱常名教）并不是永久不变的真理。

总的說来，不論我们是著书立論，书信来往或作記錄報告，凡是用文字来表達的，而其中所用到的標点符号，不外都是以上所說的這許多种。

作品选読：

## 你我都羡慕一種人

你我都会羡慕一种人，他好像有三頭六臂。

你我也都有時渴望自己能夠多生一双手，多長一对眼睛，或是多有一副頭腦。

你我也都知道，到處都会遇見許多人，無論在身体上，在智慧上，在魄力上……各方面都比自己强很多。難道他们真是多了一個頭，多一对眼睛，或是多一條腿？

自然不是。而且，他们也和我们一样，每天只有二十四小時，一分也不多，一秒也不少。

不要相信他们是什么「天才」。

也許我比許多人都幸运：當別人說我有那一方面的天才的時候，我不相信；當別人說我沒有那一方面天才的时候，我也不相信。

因为我不只有一次這样的经驗：當我努力学某一种技能，而沒有良好的成績的时候，人们便說我沒有这一方面的天才。你知道，就是因为我不信这些关於「天才」的鬼話，我終於把这些技能学好。當我一旦得到了出色的成績的时候，人们却又說我有这方面的天才。这样，一般人口頭所常說的「天才」，到底還有什么意義呢？

因为我不相信有什么「天才」，我便逐漸地摸到了所謂「天才」的秘密。一方面我惋惜自己，如果我老早便知道这秘密該多好，那該省了多少时間、精力，那該減少多少可以避免的麻煩和苦惱。但另一方面，我也很快樂，我逐一克服了各种的困難，对我自己的事業與前途，充滿了信心。

親愛讀者啊，我这种快樂正每月每日地在增加。我覺得我的生活中，每一小时都有或大或小的收穫。

….. 6

就是在我这样一行行一字字地寫着的时候，我的快樂也在增加着，擴大着。我決不自私，我認为世界上再沒有比自私更愚蠢的行为。

我把我的心得，寫出来告訴你們，千千萬萬的讀者，並不会因之而減少。因为，能使別人快樂这件事，便是我的快樂的一個重要的泉源。

何況，我現在所放出的快樂的鴿子，不久，還会通过各式各样的形式，帶着更多的快樂，回到我身边。

——作者：尚京。

「註解」

羨慕：歆羨欽慕。

渴望：期望迫切。

魄力：作事的精神和毅力。

惋惜：歎恨憐惜。

愚蠢：蒙昧。

EXERCISE

(一)就下列題目之一，擬写一写作提綱.
提綱应包括開頭、中心和結尾.
1)学校的展覽会
2)假如我是一个百万富翁.

(二)試就下列題目之一，写一篇由350－500个字的文章.
1)飢餓——一个嚴重的社会问題！
2)怎样做个好学生？

*****************************

Malayan Correspondence College

CHINESE

Special Test Series No: 2

Paper one

甲組：作文（任選一題，文體須白話，字數須 350－500 字之間。）

Write an essay on any one of the following subjects. The essay must be written in colloquial Chinese and should be within 350 – 500 words.

1. 記一次野餐
2. 難忘的一天
3. 我最喜愛的一本書
4. 怎樣交朋友
5. 論失敗乃成功之母

乙組：應用文（任選一題，字數約 120 字左右）

Write a letter on any one of the following subjects. The contents must be about 120 words.

1. 致函慰問友人病況。

2. 請水務局派人修理水管函。

2……

Paper Two

注意：(1) 四題必須全答，惟第四題分甲乙兩組，可任選一組。
(2) 不必抄題，惟須註明題目號數。
(3) 書法過於潦草或答案不加標點者扣分。

(A) All four questions are to be attempted.
(B) The questions should not be copied out, but the numbers of the questions answered must be clearly written.
(C) Marks will be deducted for careless writing and for lack of punctuation.

(一) 長文縮短：

試先讀下文，然後用自己的詞句縮成100字左右（不包括標點符號）的短文：

Summarise within 100 words the content of the following passage:

香蕉不但美味可口，經濟實惠，但含有豐富的營養，它含有維他命 A，B1，B2，C 以及鈣、鐵、鉀、鎂及其他的礦物質。有牙齒及沒有牙齒的皆可用。

醫生建議對于正在吃固體食物的嬰孩們，香蕉起着極大的功能。因為它可供給能量，給剛學走路的嬰孩莫大的帮助。香蕉含有糖，脂肪含量極少，因此對于患胰臟病的嬰兒最適合不過了。

香蕉所含的糖份非常容易消化，它的鹼化作用能使身體在化學方面保持平衡。因此對於那些患有胃炎，胃潰瘍及結腸炎的病者也帮助。

對於減肥的人來說，吃多了香蕉，不但能填飽肚子，而因其所含的熱量不多，所以體重不會增加。

香蕉不含胆固醇，只含微量未飽和的脂酸，吃多了，也不會引起血管硬化的危險。

香蕉含有糖類物質，是為單糖，比普通的糖類

....3

不同，因為它是果子的糖，比較普通的糖類更加容易在人體內消化與利用。總而言之，香蕉對人體有許多的益處呢。

（摘自 星洲日報）

(二) 理解：

細讀下列一段文字，然後用白話解答各問題：

Read the following passage carefully and then answer the questions below:

甚矣！吾衰矣！悵平生交遊零落，只今餘幾？白髮空垂三千丈，一笑人間萬事，問何物能令公喜？我見青山多嫵媚，料青山見我應如是；情與貌，略相似。

一尊搔首東窗裡，想淵明「停雲」詩就，此時風味。江左沈酣求名者，豈識濁醪妙理？回首叫雲飛風起。不恨古人吾不見，恨古人不見吾狂耳。知我者，二三子。

(1) 試簡要地說明此詞前半闋的意思。
(2) "沈酣求名者"作何解釋？
(3) 以此詞看來，作者的情緒如何？

(三) 繙譯：試將下文譯為語體：

Rewrite the following passage into colloquial Chinese:

孔子過泰山側，有婦人哭於墓者而哀，夫子式而聽之；使子路問之，曰：「子之哭也，壹似重有憂者？」而曰：「然。昔者，吾舅死於虎，吾夫又死焉，今吾子又死焉。」夫子曰：「何為不去也？」曰：「無苛政。」夫子曰：「小子識之：苛政猛於虎也。」

....4

(四) 造句或改正錯字 (任選一組)

Either answer questions from section A (Make Sentences) or Section B (Correction of mistakes)

甲組：造句

試用下列詞句各造成完整句子.

1. 因為……所以：
2. 但是：
3. 不得了：
4. 追根究底：
5. 僧多粥少：

乙組：改正錯字

試用正確的字代替括弧內的錯字：

1. 這樣簡單的問題(然)(到)你都不懂?
2. 学校当局已(枇)(淮)了我們的入学申請.
3. 不要(辜)(員)人家的好意.
4. (刻)勤(剋)儉才能成家立業.
5. 警察来了(收)(掉)一番。

$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$

Model Answers to Exercise 12.

## (一) 假如我是一个百萬富翁。

這一類的題目，常在考試中出現，主要的是要試試考生的想像力。雖然是想像，但要有實事的根據，不要太過于誇張。

1. 開頭：

想像你怎么忽然成为百万富翁。

2. 中心：

i) 敘述當你成为百万富翁後所要做的事。

ii) 你可以就你所要做的事而加以發揮，例如作環遊世界的旅行，救濟無依無靠的孤兒，廣泛幫助慈善事業，或者雄心勃勃地大事發展你的生意或實業以便賺取更多的錢，或者是把你的錢都拿出来去救濟貧窮的人們。

iii) 因为这是想像的題目，你可以隨心所欲，發表你的高論。

3. 結尾：

這樣的題目，可以用簡单的一兩句話作为結束，例如：以上所說的，就是假如我是一个百万富翁所要作的事。

---

## (二) 飢餓——一个嚴重的社会問題！

如所週知，自古以来，飢餓就已經存在了。

但是，历史的脚步踏过了多少个世紀了，飢餓的痛苦仍然緊緊地糾纏着萬能的人類。

綜观人類發展的历史，一个不容否認的事实是，多少个世紀以来，人民的造反都是为了解決飢餓。例如，1789年的法国大革命，就是千萬飢餓的農民，憤怒地拿起了武器到處遊行战斗，打破了巴斯德牢獄，什至使皇帝上了斷頭台。

多少個世紀以来，人類社会的制度及政府，雖然一個一個地新舊更迭，然而，飢餓却像一條无穷无尽的鎖鍊

束縛着穷困的人们。

根据联合国的統計，飢餓是世界嚴重的一个問題。全世界有三分之一或一半的人口處于營養不良。因此，联合国曾經举行"世界反飢餓週 — WORLD HUNGER WEEK"，其主要目的在于鼓励人们剷除全世界的飢餓。

但是，如果世界上不均的現象不可能剷除的一天，那么反飢餓運動也就难有成功的一天。

今天，人類已經趨向高度現代化和高度的物質文明，可是多少人过着富贵豪华的生活，而多少人却在飢餓的边緣掙扎。這正如俗語所說："富人一席酒，穷人一年粮"啊！

基於各种不全的原因，人類要解除飢餓的圍困，全世界的人民，首先，政府應該貸款及分配土地給貧苦的人民，大力鼓勵他们使用新式的工具及肥料，以增加粮產。其次，政府，特别是亚洲和非洲的国家的政府，應尽最大的努力去鼓励年青人不宜过早結婚，推行節育運動以減低人口的增加率。但更重要的是應該徹底解决不均的問題。

总之，飢餓是一个嚴重的問題，它雖然不能在短時間内解決，但只要全世界的人民都有~~解~~决心，去找出飢餓的根源并不斷地為丰衣足食的目标而奮斗，我深信，飢餓遲早會被我们或我们的子孫送进人類历史的博物院的！

Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 13

# 文章体裁的分類

在前面的課程裡，我們說过了許多有関写文章的问题，那就是构成文章基本要素的材料、主題、結构、語言和修詞等问題。在這裡，我們將進一步談談写文章的另一些項重要问題，那就是：文章体裁的分類。

文章類型的劃分，不是完全相同的，因为所採取的角度不同，劃分法也自然不会一样。照叶聖陶先生的分法是：第一，按性質劃分：記敍文、論說文。第二，按語言分：現代文、文言文。第三，按所用語言的押韻不押韻分：韻文（詩歌）、散文。第四，按文学部门分：小說、戲劇、詩歌、散文（抒情文、隨筆、素描、速写、特写、通訊、寓言和故事、童話、傳記。）作为文章基本類型就是指的按性質分，也就是叶先生的第一种分法，可以分为記敍文和論說文兩大類。

本篇所要談的是記敍文（記事文和敍事文）和論說文（說明文和議論文）。

## （一）記敍文

所謂記敍文是包括記事文和敍事文。

什么是敍事文呢？記述人和物的动作、变化或事实的推移的現象的文字，称为敍事文。

什么是記事文呢？將人和物的狀態、性質、效用等，依照作者所耳聞目見，或想像的（自然不是憑空的）情形記述的文字叫記事文。

在這裡应該指出的是，文体的分類，原只是为說明的便利，实際上，并沒有純粹属於某种体裁的文字。記事文和敍事文雖因所記述的对象不同而有区别，但在一篇關於事物的記述的文章中，总是互相混雜的。例如："今天開了三朵胡姬花（敍事），一朵

是红的，两朵是蓝的（記事）"。如果改成"今天一朵红的和两朵蓝的胡姬花開了。"便是純粹的敘事文了。如果改为"今天開的三朵胡姬花，一朵是红的，两朵是蓝的"就成了記事文了。因为前一句目的在使讀者知道胡姬花的变化，而後一句的目的，在使讀者了解胡姬花的状態。

敘事文和記事文雖有区别，但不能因此認为它们是不能互相錯雜、混合的，反之，在一篇記敘性的文章裡，記事和敘事往往是交叉的。

記事文和敘事文都是記敘人、事、物的文字，可以通称为記敘文。

記敘文哪怕是多种式样的，不外分为非文学的記敘和文学的記敘两种。以記事方面論，不但記述事物的状態、性質、運动、效用，而且記述对事物的觀感，并加以各种艺術的描绘，這种作品，一般屬於文学記事文。平鋪直敘地記述事物的状態、性質、運动和效用的，屬於非文学的記事文。例如以"月"为題，非文学的記事文就这样写：

月是星球中和我们的地球最相近的。在天空中，一面繞着地球轉动，同时隨着地球而环繞太陽而行。它和地球一样，还有自轉。它的自轉和繞着地球轉动，都大約是二十七日零一周，所以人们不能每夜都見到月亮---------

文学記事文，如：

窗外好像水国，近的屋，远的山，都用了不很明白的輪廓，在空中画着。屋角樹林的下面，暈着神祕的色光。熄灯以後，月亮闖進室內，在床上鋪着一条青黃色的光帶。---------

讀了第一篇，雖然可以得到一些関於月的狀態和性質的知識，却不能感到月夜的美观，体会到月夜的情景，所以是非文学的記事文。第二篇恰好相反，它形象地写出了月色的美观和月夜的意境，至於月的性質、状態却未曾提到。它是文学的記事文。

文学記事文和非文学記事文一样，写作之前，对所要写的对象必須仔细观察、深入体会，对材料要加以很好地选擇、整理。但前者往往是理性的敘說，目的使讀者得到某种事物的概念或知識；而後者是從作者的体驗出發，通过艺術的形象來表現的。

再就敘事文來看，也有文学的敘事和非文学的敘事两种。非文学的敘事，如传記、历史。文学的敘事，是经过艺術加工的，有时甚至允許一定程度的虛构（如小說）。但是這种分類，也不是儼然若判的。其实，同一篇文章，這两种敘事有时就兼而有之，如中国古代傑出的史学家和文学家司馬迁，他所写的"史記"，就是传記体的历史文学鉅著。

在這裡，我们要談談記敘和描写的密切関係。在記敘某事物

或敍述某事情的發展经过的时候，有时单把事情發生發展的经过詳细写出还不夠，还得生动地写出人物和景物的具体样子，讓讀者感覺出、想像出、体会出那种情景。這就需要"描写"了。

記敍和描写应該具体、形象、抓住特点。

記敍性的文章，如果只写了一些抽象的概念，而没有具体的描写，這就不会具有說服力。写得具体并不等於繁瑣。无関的细節可以一筆帶过，或是乾脆略去不写，但是重要的地方却应該具体地、詳尽地描写，偷懶不得。

在作文裡，作者常会犯不具体的毛病，但应該強調的是：所謂具体，也不是不管大小事情都要"具体"一番。如果是那样，那么，只要用一千字就写完的文章，却非写到八、九千字不可了。具体是指应該圍繞主題，把重点问題写得詳细。因此要求在一篇文章裡，每个句子都得具体，這是不合实际的。

同具体有密切関係的是形象。什么叫做形象呢？

一件东西的存在，总有它的一个样子，静的样子、动的样子。當我们看見一件东西的形状和顏色，即时会得到一个印象，即时会想起另一个样东西和它并比，并且在離開以後，心裡还存在着一个影子。作者通过一定的手法，把描写的对象作了生动鮮明的刻划，使讀者讀了以後也像是親眼見到了一样，這就是文学上所說的形象。

形象是文学中的一个重要问題。文学和科学的不同，就在於文学是通过形象来表現现实生活的，科学是以分析、推論的方法，給人以理性的說服。我们对写作的形象问題，应給予足夠的重視。

具体、形象和抓住特点是不可分割的。要做到具体形象，就必須善于發掘事物的本質，事物内在的特点，以及它和周圍事物的联系。

事物有它的共同点，但也有它各自的特点，這特点就区别了所以是這个事物而不是那个事物。只写出它一般的通性，不写特性，就无法把这个事物顯現出来。如記人物，只写人物的共同性，看不到这个人的个性，就把張三、李四、王五写成一个样子了。如果不但能表現出他的共性而且能表現出他的个性，就会使人物更形像化、更真实。

总之，具体、形象、特点三者不是孤立的，是有机的統一体。要做到这些，首要在於作者对生活的观察必須是正確、深入、全面的，不能視为单純是文字技巧问題。

作品选讀：

# 火燒雲

晚飯後，火燒雲就上來了。照得小孩子的臉紅紅的。把大白狗變成紅色的狗了。紅公雞就變成金的了。黑母雞變成紫檀色的了。餵豬的老頭子往牆根上靠，他笑盈盈的看着他的兩頭小白豬变成小金豬了，他剛想說：

「你們也变了……」

他的旁边走來了個乘涼的人，那人說

「你老人家必要高壽，你老是金鬍子了。」

天空的雲從西边一直燒到東边，紅堂堂的，好像是天空着了火。

這地方的火燒雲变化極多，一会兒紅堂堂的了，一会兒金洞洞的了，一会兒半紫半黃，一会兒半灰半白合色。葡萄灰，梨黃，茄子紫，這些顏色天空都有。還有些說也說不出來，見也未見過的顏色。

五秒鐘之內，天空裡有一匹馬，馬頭向南，馬尾向西。那馬是跪着的，像是在等着有人騎到牠背上，牠才站起來。才過一秒鐘，沒有什么变化。再過兩三秒鐘，那匹馬大起來了，馬腿伸開了，馬脖子也長了，一條馬尾巴却不見了。

看的人正在找尋馬尾巴，那馬就变靡了。

忽然又來了一條大狗。那條狗十分兇猛，牠在前边跑着，牠的後面似乎還跟着好幾條小狗。跑着跑着，小狗不知跑到哪裏去了，大狗也不見了。

又找到了一頭大獅子，和娘娘廟門前的大石頭獅子一模一样，也是那么大，也是那样的蹲着，很威武很鎮靜的蹲着，牠表示着漠視一切的样子，似乎什么也不睬。看着看着，一会兒又看到了別的一個什么。這時候可就麻煩了，人的眼睛不能同時看東又看西。這样子会活活的把那大獅子糟蹋了。一轉眼，一低頭，天空的東西就变了。若是再找，哪怕看瞎了眼睛也找不到了。

大獅子既然找不到，另外的什么一比

…… 5

就是一頭猴子吧，猴子也沒有了。

一時恍恍惚惚的，滿天空裏又像這個又像那個，其實是什么也不像，什么也沒有了。

必須低下頭來，把眼睛揉一揉，或者沈靜一会兒再看。

可是天空偏偏不等待些愛好牠的孩子。一会兒工夫，火燒雲下去了。

於是孩子們倦了，回屋子去睡覺了。也有沒來得及進屋的，靠在姐姐的腿上，或者依在祖母的懷裡，就睡着了。

祖母不知道孩子已經睡着了，還以為他在那裡玩着呢。

「下去玩一会兒去吧，把奶奶的腿壓麻了。」
用手一推，那孩子已經睡得搖搖晃晃的了。
這時候，火燒云完全下去了。
於是家家戶戶都進屋去睡覺，関起窗门来。

——作者：蕭紅。

「註解」：

火燒雲：就是下文所說「紅堂堂的，好像是天空着了火」般的晚霞。

紫檀：是一种貴重木材，產自熱帶，質堅實而沉重，新木色紅，老的作深深紫黑色。

紅堂堂：北方口語常用的疊声詞，專用以形容顏色。

金洞洞：同紅堂堂。

耍靡：大抵寫的是一般北方的口語，即「耍沒了」。

糟蹋了：通常作暴殄或凌侮嘲毀解，但這裡只含有辜負或錯过的意思。

恍恍惚惚：眼光看不清楚。

搖搖晃晃：搖動。

笑盈盈：滿臉充滿笑容。

EXERCISE

(一) 就下列題目之一，試写一个写作提綱.
提綱应包括開頭.中心和結尾.

1) 記一个园遊会 (FUN FAIR)

2) 迷信的害處.

(二) 就下列題目之一，試写一篇由 350——500 个字之文章.

1) 青年与国家

2) 失眠之夜

%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer to Test No : 2

(Paper one)

甲組：作文 ( Essay)

## 怎樣交朋友

我們生活在社會上，是不能沒有朋友的，因為朋友能規勸自己的過失，使自己在迷途中知所覺悟，同時又可以幫助自己解決困難，因而順利得到進步，發展事業，向着光明的前途邁進。這當然是指使益友而言。

至於損友就恰恰相反了。他們不但不會指出自己的錯誤，反而用甜言蜜語引誘你去做壞事，及至發覺時已經太遲了，那時已墮落深淵了。

因此我們要交朋友就非小心選擇不可了。尤其在這光怪陸離的社會裏，品流複雜，良莠不齊，交朋友要更加謹慎。

有人認為樣子漂亮就是好人，面貌醜陋的就是壞人，其實這種思想是要不得的。要知道很多樣子漂亮的人，心地未必是善良；但容貌醜陋的，有時反而是心地很善良的人。

所以我們交朋友千萬不可以貌取人，而應該從日常生活多方面觀察、体驗，假如對方是關心別人，待人誠懇，態度忠實的話，不論貌美或貌醜，不妨大家多些來往，加深彼此間了解，進而成為知己朋友。假如對方行為不端，不肯努力學習，好惹是非，我們都要疏遠他們為佳，跟他們來往，是有損無益的。

2.......

乙組：應用文（Letter Writing）：

請水務局派人修理水管

敬啓者：

本住宅水管損壞已達十餘日，滴水全無，不便已極，業已日前以電話報知，請派員檢查修繕，惟至今未見到達，殊以為憾。茲特再函奉催，尚請速予派員查勘，迅為修理，至盼至感。

此致

光明市水務局　公鑒

美景路四十六號二樓用户李信啓

一九五六年一月二日

---

(Paper two)

(一) 長文縮短（Precis Writing）：

香蕉美味可口，營養豐富，且含有維他命及多種礦物質。它所含的糖份容易被消化，對嬰孩及病人，食後很有幫助。香蕉熱量不多，對減肥者吃了体重不會增加。它不含胆固醇，只有微量脂酸，吃了不會引起血管硬化。香蕉含有果子糖，容易在人體内消化。……

(二) 理解 (Comprehension):

1. 答：此首詞前半闋的意思是：作者首先自嘆衰老，友人所剩無幾，雖然白髮三千丈，不愁反喜，原來人間萬事，不過一笑。這道理局外人不知，如有人問，只是我見青山，青山見我，如此而已。

2. 答：醉心功名利祿的人。

3. 答：以此詞看來，作者雖老，壯志未消，雄心尚在。

(三) 繙譯 (Translation):

孔子路過泰山旁，見一婦人在一座墳墓邊哭得很哀痛。孔子倚靠着車上的橫木傾聽，便叫子路去問他，說：「你的痛哭，怎麼像是有很沉重的憂傷呢？」那個婦人說：「是啊！從前，我的家翁被老虎吃掉了，接着我的丈夫又被老虎害死了，如今老虎又咬死了我的兒子！」孔子說：「為甚麼你不搬走呢？」她說：「因為在這裡沒有苛刻的政治。」孔子說：「學生們記住，苛刻的政治比老虎還要兇猛的多啊！」

(四) A組：造句 (Make Sentences)

1. 因為……所以：因為今天是公共假日，因此學生們不必去上學。

2. 但是：雖然他很聰明，但他不肯用功求學。

3. 不得了：哎呀！不得了啦！我的錢包不見了。

.....4

(4) 追根究底：青年們做学問，要有追根究底精神。

(5) 僧多粥少：在僧多粥少情况下，要在這社會上找到一份理想工作可不容易啊。

乙組：改正錯字（Correction of mistakes）

1. 這樣簡单的問題（難道）你都不懂？

2. 学校當局已（批准）了我們的入学申請。

3. 不要（辜負）人家的好意。

4.（克）勤（克）儉，才能成家立業。

5. 警察来了，（搜查）一番。

::::::::::::::::::::::::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answers to Exercise 13.

(一)記一個园遊会(FUN FAIR)

1. 開頭：

大略地説明一下园遊会的時间、地点及其性質。

2. 中心：

1)開幕時的情形——由誰主持開幕，其演詞的重点是什么？

2)整个园遊会包括了什么？

3)扼要地介紹一下各个攤位的情形及有趣的玩意兒。

4)如果园遊会包括展覽在内，那么应該介紹一下展覽会的情形，尤其是那些有意义的学生成績的展覽。

3. 結尾：

概述一下這个园遊会是否合乎理想。也可以提出自己对这个园遊会的观感来作为文章的結束。

(二)青年与国家

俗語常說："青年是人類的春天"，"青年是社会的中坚"，"青年是国家的棟樑"，由此可見青年与国家之密切关係。

在馬来亚当然也有着許多大好的青年，他們热情地讀书、做事，他們盡力地为社会事業而工作和奋斗。但是，不幸得很，也有許多年青人，他們沉醉於吃喝、跳舞、賭博、打斗及过着不正当的性生活。他們好吃懶做，道德淪落，犯罪纍纍，他們成为旧社会的寄生虫，这真是国家的重大損失。

面对着这一事实，我們应該怎样去鼓励那些大好的青年，更盡力更克苦地为国家献身，另一方面則应該怎样防止青年墮落和沉淪淪以及挽救那些已墮落和沉淪者？

以我的管見認为，至少应該做到如下的数点：

(一)应該实行普及的教育制度。

要向无知、落後展開挑戰，啟迪國民的頭腦，貫輸新的知識是非常重要的。我們应該做到，讓每一个青年在走入社会為國家服務前，都能享有充分的教育。要做到這点，則非实行普及的教育制度不可。

（二）廣泛地推行成年人的教育。

由於馬來西亞是个年青的國家，以往旧的社会制度造成了許許多多的文盲。為了趕上時代，為了同先進的工業國家爭長短，我們必須廣泛地推行成人教育，使那无数的年青的勞苦工人和農民，在工作之餘能夠享受教育吸取新的知識，以便推進整个國家的工農業的發展。

（三）大力鼓励發展本地的工農業以提供青年人能有廣泛的就業机会。

只要我們看看報紙上公布的各源流教育的毕業生名单，我們就知道每年都有大量的年青人湧入社会。他們在受完了適当的教育之後，乃滿怀熱情地準備為社会服務。但是，如果社会上沒有適当的職位容納他們，那么，挺而走險，幹不正当的事情將是难于避免的，久而久之，它將给國家及社会帶来許多不幸和災禍。目前，大力開發土地，創設新的工農業以容納這股巨大的年青的力量乃是急不容緩的事。

（四）应該發展健康的文化娛樂事業，讓年青人过着健康的文娛生活。

衣、食、住、行是人生的四大要事，然而，如今娛樂在人們的生活中却也佔着一个非常重要的位置。对於血氣方剛的年青人来說，如果他們所接触的都是当前的一些黃色及色情的电影和书報，那么，長久下去被其荼毒也是必然的，搶劫、強姦、謀殺、格斗等犯罪行为乃隨之而不斷地發生。所以，有关当局除应立即禁止不健康的电影和书報之外，更重要的是应該鼓励健康文娛事業的發展，讓年青人能夠享受高尚的、健康的娛樂而精力充沛地献身于國家和社会。

如所週知，年青人有着耿耿求上進之心，对其週圍所發生的一切都極敏感和好奇。這种敏感和好奇化成了年青人熱情的力量。這种力量，如果向好的方面發展，將促成國家的進步；如果向坏的方面發展，則將变成國家向前發展的絆脚石。基于此，我深信，如果我們能夠恰当地做到上述的几点，那么，青年們对於國家作出巨大的貢献也是理所当然的！

******************

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 14.

## 文章体裁的分類

## (二)說明文

說明文是說明某种東西,某件事情或某一个道理的文章。"解說事物,剖解事理,闡明意象,以便使人得到关於事物,事理或意象的知識的文字,称为說明文。"

說明文的性質,有時看来和記事文(特别是非文学的)相像,有時又好像和敍事文類似;其实,它們之間是可以区别出来的。說明文和非文学的記事文的区别,最重要的一点,就是对象和範圍的不同。記事文雖也是以記述事物的狀態、性質、效用为主;但以特殊的範圍为限。是比較具体的;說明文以普遍的範圍为对象,是比較抽象的。

說明文和敍事文的区别比較容易。关於事实的說明,对象雖和敍事文相同,但形式仍然不一樣。如說:"今天上午八点,火車要從吉隆坡開出去。"這是敍事的形式;而"火車從吉隆坡開出,是在今天上午八点。"便是說明的形式了。

另一个区别是:敍事文可帶作者的感情的抒發,但說明文以論理为主,作者的感情表現得沒有那么明顯。

說明文用於說理,給人們以关於某事物或事理的普遍的知識,或通过作者自身对某事物的態度、看法的說明,以影响讀者。說明文用途廣泛,如教師的講义、科学的教科書,多半是說明文性質的。此外,学術上的定义、字典上的解釋、古書上的注解、事实真象的傳達,凡能夠使人得到明確的觀念和理解的,都是說明文。

說明文在作法上有多种多样,一般有具備这樣六个條件:

一、指出所屬的种類:如为了說明"人",可以從人和其他动物的联系,如從進化、演变、發展的觀点来說明。

二、指出所具的特点:如"人"和其他动物不同,敍述他的特点——能思想。

三、指出所包括的种類:要使人更容易和充分理解,必将事物所包含的种類述出。如:

人是能思想的动物,人的思想因所屬的集团不同,思想也有差異……

…… 2.

四、有明顯的實例。如：

某种人思想是前进的，某种人思想起了阻碍事物發展的作用……

五、对称和疑似：單說事物本身還述往往還不夠，又需把对称的，即同類而不同种的，或疑似的作比較說明，又可將同种而實不同的事物对照述說，這樣就將事物明白地顯明出來了。例如：

植物是生物中不屬於动物的一部份。（对称）雖然有的动物也会表演人的种种动作（如受馬戲团訓練过的）但不能說它們有思想。（疑似）

六、限定語义：語义因使用而多分歧，作說明文時，如果遇到了容易誤解的地方，應加以限定。例如：

中國古來，凡是文字都称文学，但是現在的所謂文学是小說、詩歌、戲剧等的总称，和從前的定义是不同的。

上面的這些條件，有時也可以省略去某部份，并不一定非如此不可的。如某一部份已非常明顯時，也可以省略。

現在讓我們進一步來扼要地談談几点关於怎樣写好說明文的意見：

一、說明文的觀点要正確：

說明文既是直接或間接說明某事物、事理，那么它必然是明顯地表現出作者的觀点了。作者对這一事物或那一事物是怎樣的態度呢？這不能不涉及到作者的思想了。就以写一篇說明文"談讀書"為例，有的說"書沒有好坏，什么書都对讀者有益"，這种看法，不管作者是有意或无意，都是抹煞事实的。实際上，書不能无好坏之分，有的書写的却是極端荒唐的邪說，有的是下流可恥的，难道这是好書嗎？

說明文是離不開作者的觀点的。因此，写好說明文，基本的關鍵在於作者对他所說明的这一事理的看法是否正確，換言之，只有正確的觀点，才能写好說明文。

二、要写好說明文，作者的知識必須廣博，見解必須正確，并有獨到之處。

一篇好的說明文，一定要把問題提得明白，道理講得清楚。作者如能旁徵博引，列举必要的事实，同時有新穎的見解，就能使讀者讀了，真正有所心得。

三、說明要有層次，從易知到难知。

既然說明要据有丰富的材料和充分的理由，因

此，作者必須善於把許多能說明問題的材料，有机地組成一篇文章。這組成全文的許多部分，就是層次。層次的安排，必須嚴密連貫，有條不紊，說理一般是由淺入深，從易知到难知，步步深入。

总之，这裡只提供写說明文的一些意見，在写作上和其他類型的文体都有共同点，這就必須靠讀者自己灵活地去推敲和理会了。

## 作品选讀：

### 雨　前

最後的鴿群帶着低弱的笛声在微風裡劃一個圈子後，也消失了。也許是誤認這灰暗的淒冷的天空为夜色的來襲，或是也預感到風雨的將至，遂过早地飛回它們溫暖的木舍。

幾天的陽光在柳條上撒下的一抹嫩綠，被塵土埋掩的有憔悴色了，是需要一次洗滌。還有乾裂的大地和樹根也早已期待着雨。雨却遲疑着。

我懷想着故鄉的雷声和雨声。那隆隆的有力的搏擊，從山谷返響到山谷，彷彿春之芽就從凍土裡震動，驚醒，而怒茁出來。細草样柔的雨声又以溫存的手撫摩它，使它簇生油綠的枝葉而開出紅色的花。这些懷想如鄉愁一样縈繞得使我憂鬱了。我心裡的氣候也和这北方大陸一样缺少雨量，一滴溫柔的淚在我枯澀的眼裡，如遲疑在这陰沉的天空裡的雨点，久不落下。

白色的鴨也似有一点煩躁了，有不潔的顏色的都市的河溝裡傳出它們焦急的叫声。有的還未厭倦那船一样的徐徐的划行。有的却倒插着它們的長頸在水裡，紅色的蹼趾伸在尾後，不停地撲擊着水以支持身体的平衡。不知是在尋找溝底的細微的食物，還是貪那深深的水裡的寒冷。

有幾個已上岸了。在柳樹下來回地作紳士的散步，舒息划行的疲勞。然後參差地站着，用嘴細細地撫理它們遍体白色的羽毛，間或又擺動身子或撲展着闊翅，使那綴在羽毛間的水珠墜落。一個已修飾完畢的，彎曲它的頸到背上，長長的紅嘴藏沒在翅膀裡，靜靜合上它白色的茸毛間的小黑睛，彷彿準備睡眠。可憐的小動物，你就是这样做你的夢嗎？

我想起故鄉放雛鴨的人了。一大群鵝黃色的雛鴨游牧在溪流間。清淺的水，兩岸青青的草，一根長長的竹竿在牧人的手裡。他的小隊伍是多么歡欣地發出啾啁声，又多么馴服地隨着他的竿頭越过一個田野又一個山坡！夜來了，帳幕似的竹篷撐在地上，就是他的家。但這是怎樣遼遠的想像啊！在這多塵土的國度裡，我僅只希望聽見一点樹葉上的雨声。一点雨声的幽涼滴到我憔悴的夢，也許会長成一樹圓圓的綠陰來覆蔭我自己。

我仰起頭。天空低垂如灰色的霧幕，落下一些寒冷的碎屑到我臉上。一隻遠來的鷹隼仿彿帶着怒憤，對這沈重的天色的怒憤，平張的双翅不動地從天空斜插下，幾乎觸到河溝對岸的土阜，而又鼓撲着双翅，作出猛烈的声響騰上了。那樣巨大的翅使我驚異，我看見了它兩脅間斑白的羽毛。

接着聽見了它尖銳的鳴声，如同一個巨大的心的呼号，或是在黑暗裡尋找伴侶的叫喚。

然而雨還是沒有來。

——作者：何其芳。

註解：

一抹嫩綠：抹字通常大都用作動詞，但在這裡卻是副名詞性質，和一片嫩綠的片字同。用一抹代替一片，當更生動而傳神。

憔悴：容貌枯瘠瘦弱。

簇生：叢聚。

縈繞：圍繞。

枯澀：乾燥憔悴的樣子。

啾啁：鳥声繁細。

馴服：服從人意。

鷹隼：鷹和隼都是猛禽，好比獸類中的獅虎。隼性比鷹更敏銳，能疾飛遠去！古人常以隼喻士卒的慓悍與勁勇。

EXERCISE

(一)就下列題目之一，擬写一个写作提綱.
提綱应包括開頭、中心和結尾.
1)我国青年的責任
2)教育的重要性

(二)就下列題目之一，撰写一篇由300—500个字之文章
1)如何促進各民族的團結?
2)道德

%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%%

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answers to Exercise 14.

## (一) 我國青年的責任

1. 開頭：

說明馬來西亞是一個年青的國家，她急需人民，尤其是年青的一輩，為她服務和建設。

2. 中心：

由于年青人是國家社會的棟樑，因此，其所負的責任也是重大的，也因此，青年應負的責任可分述如下：

1) 努力讀书，充实自己，然後献身予國家社会。
2) 積極工作，帮助落後及窮苦的鄉村人民。
3) 促進各民族间的友誼，和睦共處及合作。
4) 從事及推动各种健康的文化教育事業的發展。

3. 結尾：

把以上所說的作一個扼要的結論。

## (二) 道德

什麼是道德呢？

簡單地說，道德是指一个人的品格和為人；是関于一个人的行為的是非的標準和原則。進一步說，道德是一个人的思想表現，它表現在對人、對事及處理生活的態度上。由於社会是一个複什的有机体，各人所處的环境不同，所以人們就具有不同的道德。

但總的來說，道德包含了兩個方面，即：好的道德和坏的道德。

我們知道，坏的道德將誤導不論是受了高深教育或是沒有受过教育的人。許多不良的犯罪行為，側

如：绑票、謀殺、偷竊、搶劫、勒索及強姦等等，都是那些具有不良的道德的人所幹出来的。雖然每一个国家都制定了各种法律以制裁那些犯罪的人，但是，這只不过是一个消極的辦法罢了。因为那些被判罪而受法律制裁的人，雖被罰款或送去坐监牢了，但，那些逃过法網的人，以及那些受了處罰而坐牢服刑期滿的人，只要他们不良的道德没有改变的一天；他们就一天地威脅着社会的秩序和治安，什至傷害到良好公民的生命和財產。

一个人要做到不做姦犯法，最重要的是应該培养高尚的道德。只有具有良好道德的人，才会对人、对事處處都表現有礼、忠实、廉潔、誠懇、熱情、具有同情心和富于責任感。俗語說："近朱者赤，近墨者黑。"要整治社会的許多弊病，消極的辦法是刑罰，積極的辦法是努力培养每一个国家公民都具有高尚的道德，良好的行为以及优秀的品格。要做到這，除了应該禁止一切有傷风敗俗的书報、雜誌、电影及电視外；更重要的是应該通过家庭、学校、社会团体、电台、电視、報纸、书本和雜誌、而向每一个国民貫輸新的道德，培养高尚的品質。

我们知道，只有具有良好道德修养的人，才会受到人们的欢迎和尊敬；反之，那些品格下賤，道德敗坏的人，既使他们受了高深教育，仍然是受人们所卑視和唾棄的！

基於此，每一个人，尤其是年青的一代積極地去培养新的道德，新的品格是非常重要的，急不容緩的！

*****************************

MALAYAN
CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Lesson 15.

# 文章體裁的分類

## (三)議論文

議論文和說明文不同，但和說明文有密切的關係。因為議論往往建立在說明的基礎上，所以也有称为論說文的。議論文和說明文的區别是：(一)議論文的作者，在文章中明確地提出自己對某事物的見解和主張，不但加以闡述說明，而且表現出企圖說服讀者、讓讀者信服的強烈願望。在說明文中，作者則盡可能地客觀地介紹某一事物，目的在於說明事物本身，作者并不表示个人的主見；(二)議論文議論的对象，必須是確有可辯者。如月亮是地球的衛星，繞地球運行，這已是经过科学証明，并且已经为大家所公認了的自然現象，就無須再拿來作为議論文的体材，但却可以写成說明文。通过議論文，人们可以發表主張，進行反駁和辯論，可以評述各方面的问題。諸如文学作品評論、政論、時評、历史事件和历史人物的評論等都是議論文。

学習写議論文，分析議論文，可以丰富我们的認識，訓練我们的邏輯思維，培养对事物的分析和判斷的能力。同時对提高我们的語言修养，也有積極的意义。

一篇好的議論文必須具備三个條件：正確的論点，充分的論据和合乎邏輯的論証方法。

論点是需要加以証明的一种判斷。議論文中的論点就是作者的見解所在，就是議論文的中心思想。

写議論文，首先必須有確切清楚的論点，否則論証無法展開。没有目的，没有明確論点的高談闊論，尽管天花亂墜，对讀者或听者說來，是不会起積極作用的。

其次，論点必須正確。這是一个帶有根本性的関鍵问題。論点不正確，這篇議論文就根本上失败了，就是謬論。如認为白种人比有色人种天生優越，這是不攻自破的荒謬論点，稍有常識的人都可以找到反証，因为民族文化發展的快慢，决定於社会制度而不决定於"天生"的遺傳因素。

論点是来達到結論的，論点不正確，必然導致結論的錯誤。

至於論据，它是用来証明論点的根据。論点的正確性必須通过充分有力的論据表現出来；沒有充分的論据，論点就站不住脚。這是因为任何客观現象都有它的原因，有它的現实的根据。沒有論据的論点不可能存在；虚偽的論据無論在什么時候都沒法成立，都会被事实所揭穿和粉碎。

在議論文中，用来証明論点的論据越充份，論点就越能使讀者信服。論据的充份与否，不只表現在論据數目的多少，更主要的是表現在論据的內容上。論据必須堅实可靠，有具体分析的，有力量的。

論据就性質来看，可以分为事实的根据和邏輯（理論方面的根据）兩大類。事实的根据当然是最直接，最可靠的論据。但是直接引用事实来証明有時可能会遇到困难，例如有関生物進化史的学說，就不可能引証生命發生的最初事实。至於作为研究对象的複雜的社会現象，則除了大量的事实外，还得依靠邏輯的推理来分析、綜合、抽象、概括，以發掘事实後面的本質来。因此，邏輯上的根据也是不可少的。

那么，什么是邏輯方面的根据呢？引用来証明論点的，是已經为大家所公認了的定理、定則、公式、一般常識、經驗等，都是屬於邏輯上的根据，它永遠和事实联系着，也只有當它是事实的表現時，它才能成为証明論点的根据或理由。邏輯的根据是經过前人檢驗过了的真实的判断。

用事实来証明論点時，有時候不可能引用事实的全部，只能举出若干事例，以部份来推論全体。在這种情况下，所举的事例必須是具有代表性，有概括意义的。如果举出来的事实是个别的、偶然的，那么即使是"事实"，也不足以令人信服。

用論据来証明論点的正確性以得出結論的过程叫做論証。所有的論証，按照處理的方法来分，有直接論証和间接論証兩种。從正面来証明論点的正確，也就是引用能夠直接証明論点的論据来論証的过程，叫做正面論証。從反面来証明論点的正確，換句話說，從証明和論点相矛盾、相敌对的某一种判断的謬誤入手，以達到說明論点是正確的這种論証方法，叫间接論証，也叫反証。

一般發表主張、見解的議論，多採用直接論証，用为批駁、論戰的議論文，有很多用反証。作者的論点是從批駁对方的謬論中確立起来的。

論証就是一个推理的过程。從已經存在的這一現象或這一事实来推論証明那一个現象或那一事实的存在，從已经知道的正確的判断出發，来推論另一个新的判断的正確。這說明了，推理是建立在事实之上的，建立在事物的联系关係上。如果我们不能發掘事物的這种联系，不根据客观現实的這些規律来進行推理，那么，我们的推理就無法得出结論。

在此应該強調指出，在一篇議論文裡，如果論点不正確，或者論据不充份、不真实，那么即使在論証方法上下了多大的功夫，依然得不出正確的結論来。玩弄概念、字句的詭辯是沒法辯出真理的。議論的文強烈的說服力，首先及决定於它的丰富和正確的内容。

最後应該說明，議論的結構一般上及由引論、証論（証明）、结論三部份組成。

引論就是議論文的開頭，引論部份及包括：交代所以提出某一问題来議論的緣由，探討问題產生的根源或历史，闡釋題目的意义，標出中心論点。論証是議論文的核心部份，也是議論文最主要的部份，在這兒要提出論据来証明論点的正確。結論是議論文的結尾，結論部分有時候包括兩个層次：一是緊接論証的結束，重複論点，加以有力的肯定和發揮；一是总結全文，將全文概括一下，使讀者对作者的見解獲得全面的深刻的理解。

作品选讀:

## 到生活中去受教育吧!

記得我国有一個知名的文學家曾苦心地教導過我們!要學那「經了幾乎致命的摧折還要開一朵花的野薊」,要學那「在旱乾的沙漠中間,拼命地伸長他的根,吸取深地中的水泉,來做成碧綠的茂林的草木」。這就是說:在我們生活裡,一定要像野薊和沙漠中的草木般堅強不屈,在这個無奇不有的血淋淋的現生活裏克服一切破壞性的引誘,開出無比鮮丽的花果。

我們要讓生命開出美丽的鮮花,讓生活的小舟在寬濶的海洋上尋找到绿洲,那我们要深入生活,了解生活的目的,然後進入生活的内層去受教育。

我們如何过好生活,如何使生活多姿多采?這是一個非常繁複的課題,對待生活,各有各人不同的看法。有些人对生活是懷着消極態度的,但有些人对生活是懷着積極態度的;產生这种不相同的生活態度的人,就是由於他們对人生有不同的看法。要確立正確的生活態度,就得要確立自己正確的人生观。但正確的生活要有遠大的目的和理想,從而对生活懷有積極的態度,使生活健康愉快,向上,而不是陷於頹喪淒靡,但我们如何能夠確立起正確的生活態度來呢?就是必須不要逃避現実,應該深入生活,到生活中去受教育,我们要在生活中學習生活態度,端正生活態度。这就是說,讓我们在現実的生活中從事观察,研究和比較,將不正確的生活態度摒棄,比較出的结果要有恒心和毅力去執行。這樣才能把正確的生活態度建立起來。

我們知道:生活是否正確,是部份地決定了我們的修養,求學,事業等各方面的成功或失敗。

因此，作为一個立心献身社会，做好工作的青年，一定要像一個好演員一般，必須对生活有正確的認識，才能把戏演得好。所以，我們为要使自己成为一個完整的人，就得處處留意，因为現實的生活会提供最实際的事例給我們的。

青年們！讓我們到生活中去受教育，到生活中去受鍛鍊吧！

——————作者：曾勁華。

「註解」

摧折　：折斷。
野薊　：多年生草的野植物。
血淋淋：形容可怕的事蹟。
消極　：保守退讓的一方面。
積極　：向上進取的一方面，跟消極對稱。
疲靡　：軟弱。
擯棄　：排斥。

EXERCISE

(一)就下列題目之一，擬写一个写作提綱。
提綱应包括開頭、中心和结尾。
1)論科學的功罪。
2)論"失敗是成功之母"。

(二)就下列題目之一，試写一篇由350——500个字之文章。
1)試論發展工農業的重要性。
2)死刑的刑罰应否解除？

%%%%%%%%%%%

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answers to Exercise 15.

## (一)論科學的功罪

1. 開頭：

簡要地說明一下科学發展的原因，其一是对宗教的反抗。其二是应時之需要，如由農業社会而進入工業社会所需要的技術和工具等等，促進了科学的發展。

2. 中心：

(甲) 論述科学在功的方面：

i) 科学促進了社会的進步；物質的文明。可以举例說明，如对衣、食、住各方面的貢献。

ii) 科学擴大了我們对宇宙的認識。

iii) 科学促進了文化的交流，如輪船、飛机的發明將地球间的距離縮短，使各国的人交往頻繁。

(乙) 論述科学在罪的方面：

i) 科学的發展，引起了战爭的日趨恐怖，如許許多多新的武器的發明。

ii) 科学促進了物質的文明，可是，过於"物質化"的結果，卻引起了对人類產生不良的影响。举例說明，如对心理、生理及精神各方面的影响。

3. 結尾：

科学是功是罪，可由上述所作的論述下个明確的結論。

## (二)死刑的刑罰應否廢除？

如所週知，刑罰是用來对付那些犯罪的人的一种手段或方法。本來，遵守法律是每一个人的責任。中国

此，無論那一个人，要是他破壞了法律，而違害到社会的秩序或人民的生活，那么，他將被判罪而去坐監牢。要是他犯了嚴重的罪过，如殺人、叛国，在有些国家裡，他將被判終身徒刑；在有些国家裡則可能被判死刑。

多少个世紀以來，尤其是在上古及中古時代，死刑的刑罰是極其普遍的。当時的皇帝、貴族及奴隸主，动不动就用死刑來懲罰那些犯罪的平民或是奴隸。在那个時期，階級之分是極其明顯的，在貴族与平民之间，在地主与農民之間，在奴隸主与奴隸之间，貧富懸殊是很明顯的。当無辜的下層人民有時不小心而犯罪時，国王、貴族、地主及奴隸主动不动就處他们以死刑的刑罰。

由於人類社会的演進，对於死刑的刑罰问題遂引起了許多争論。有些国家一致認為，死刑是应該施行的，他们以为只有這刑罰的存在，人们才会懼怕而不会去犯法，也因此，嚴重的犯罪行为才不会發生。

在另一方面，在一些現代化的先進国家，对於死刑的刑罰已加以解除，因为他们認为刑罰只不过是一种手段而不是目的。所以監牢被認为是一间改造和教育罪犯的"社会大学"，每一个罪犯只被当作是"悪劣的学生"。政府尽量地给予他们各种改造和自新的机会。同時，死刑的刑罰不但被認为不人道，而且是剥奪了罪犯改过自新的机会。

此外，假如对罪犯施以死刑，政府能得到什么好處呢？要是他们有了家庭及兒女的，誰要來負担及照顧他们他们呢？政府何不一方面对於罪犯處以較重的刑罰，另一方面則尽量改造他们，教導他们謀取生活的技能，教導他们早日回頭，一旦服刑期滿，即能到社会上去謀取他们較好的生活。只有這樣，作为国家社会的一分子，他们才能对社会作出貢献而不是威脅！

综合上述各点，我認为死刑的刑罰是应該加以解除的。

*****************************

# Malayan Correspondence College

## CHINESE

**Lesson 16**

## 繙譯 ( Translation )

### (一)認識文言文不同於語体文

在前述的課程裡，我们提供了写文章的各种原理，相信大家对於写作已有一个基本的概念。現在我们要進一步来談談有関繙譯的问题。

這裡的所謂繙譯，并不是把中文繙譯成任何外国語文，也不是要把任何外国語文繙譯成中文，而是把中文翻譯成中文。根據今年劍橋文憑考試的新規則，其中繙譯的部分特别規定要把本語体文(白話文)繙譯成文言。

這一新規定，多少会引起参加考試者的疑惑或为难。但是，只要我们对文言文有一定的理解能力和認識，那么，不論是文言繙譯白話或是白話繙譯文言都是可以掌握和应付的。

基於此，在繙譯的這一部份講义及習題裡，我们將提供大家对文言有一个基本的認識，并且对文言和語体(白話)文互譯都有所練習的机会。

我们要掌握文言文，首先应該对文言有所認識。文言到底是什么東西？有人說文言就是古代口語的記錄，有人說只是一种人为的筆語，是历代文人的集体努力的產物。這兩种說法可以說是都对都不对。因为「文言」這个名称包括許多不同時代和不同式樣的文章。在時間，從甲骨文字到現在有三千多年；在风格上，有極其典雅艱僻的，也有非常淺近通俗的。

在各式各樣的文言之中，我们可以提出一种来称之为「正统文言」，這就是見之於晚周兩漢的哲学家和历史家的著作以及唐宋以來摹倣他们的所謂古文家的文章的。這一路的文言在当初大概跟口語相去不太遠，還在听得懂的

範圍之内。可是口語是不斷地在变化的，一个人的一生只有几十年也許覺察不出，可是經过三五百年，積小变为大变，這前後兩个時代的人說的話就会到了不能互相了解的可能。筆語呢，假如是大体上跟着口語走的，那么也会变得很利厲害。可是如果後一代的人竭力摹倣前一代的文章，那么也許变得很少，雖然绝对不变是辦不到的。正统文言就是這樣形成的。

除了正统文言，我们一方面有比它更古奧，更富有方言色彩的甲文、金文、和尚書裡的文章，又有比它後起的，更多一番雕琢，離開同時代的口語更遠的辞賦、駢文之類。另一方面，也有或多或少地容纳口語成份的通俗文言，如一部份書信、官文書、筆記小說、翻譯文章之類。唐朝以後又漸漸的有更接近口語的文体出現，如有些詩和詞，許多和尚和道学家的語錄。到了宋朝的平話小說，那简直就是語体了。元明以來的戲曲，曲文本身是一种文言和語体混雜的很特别的文体，可是說白部分是相当純粹的語体。這个語体文章一向不受文学家的重視，只当作一种遊戲筆墨，一直到了几十年前的新文学運动起來才由附庸变为大国，逐漸替代了文言作为一般应用的文体。

從上述中我们知道文言在应用上的困难是隨着口語的变动而逐漸增加的。尤其是到了現在，我们的生活在劇烈的变化之中，新事物和新觀念層出无窮，那打算以不变应万变的文言確實应付不了了，我们也就不得不改用語体了。

但是，我们应該認識清楚，在旧时代裡，著名作家们所写的，有不少精湛卓越、不可磨滅的作品，非但可供我们今天的師法、借鑒，而且事实上我们一直受到這些作品的影响，其中有些詞彙、成語、語法与修詞技巧，都还在日常应用的語文中活生生地继续使用着，所以值得欣賞、学習、汲取其优点。

此外，我们也应該知道，上古的文字是非常简略的。我们所能看到的，不过是些記事的文字，只用些实体詞記載事实的概略，動詞及形容詞都用得極少，所以讀起來覺得枯燥質樸，没有情調。然而，那時也已经有了一些特定的表示語氣。例如記事文在開始的時候總是用"惟"字引起下文。又如由此事以至彼事則用"乃"字（古字写作迺）以表因果関係。

又如在頌祝的時候用"其"字表示希望。這些就是文言語法中的助字(虛字)所由來。逐步發展下去,這類的用語多了,於文氣的抑揚轉折,理路的層次脈絡,就大有幫助,因而成為文言文的主要特徵。

至於用字,誠然各時代的習慣不同,然而也正因為一个意思可以用不同的字表達,才使我们的詞彙日益丰富。例如"書経"上的"庶"字和"咸"字也沒有完全僵死,一直还可以替換着使用。所以,由於悠久历史的積累,新的不斷產生,旧的也存儲備用,文言就提供了充裕的詞彙資源,足以應付多方面的需要。

## 作品选讀:

### 欣賞电影之道

一打開報紙,幾十家电影院的廣告,就湧進眼簾。电影是現社会的重要娛樂節目之一,也是重要的教育工具之一。但电影有好有壞;好的,能帮助我們向上,壞的,能誘人墮落。所以看电影應有原則。若单憑主演的演員有沒有名,或賣座的紀錄好不好,而去分辨电影的好壞,是不对的。

首先,我們應弄清楚一下,到底具備了什么内容的影片方才算是好电影;不好的电影又是怎样的呢?我個人的看法是:凡是具有教育觀众奮發向上,努力为善的内容的影片是好的电影;凡是教育觀众認識科學真理,感染健康的情緒的影片是好的电影。凡是教育觀众堅持正義,维護和平,憎恨横蠻,反对侵略的影片是好的电影。而不好的影片呢,則只会誘致觀众消極,頹喪,墮落,感染極不健康的情緒;不好的影片只会灌輸給觀众以誨淫誨盜,離奇怪誕,崇拜富豪權勢……的壞意識。

對於一部有好內容的影片，該怎樣去欣賞呢？我看，最重要的是學習去捕捉一部影片的主題思想。我們都会知道，一部好影片的主題思想是正確，明朗而又富教育性的，只要在觀看电影時和看了之後，肯動用腦筋多思索一下，那么对影片的主題思想是能夠掌握和有所体会的。有些人却常常忽略了這個，只着重看取故事內容的發展，主角的樣貌之類的東西。在他看完了一部好电影之後，若問他有些什么意見的時候，回答的只是「這部影片很有興趣」或「沒興頭」。但好在什么地方呢，不好在什么地方呢？他却無法講出來。頂多只能把影片的故事節詳細地覆述一遍。不用說，這類人对影片的欣賞能力是不夠的。

我們若先对影片的主題思想有了体会，其次便可对影片故事情節的安排，加以分析，看看是否合理，現實和必然。至於演員的表演技術如何——能否表現和刻劃所扮演的角色的性格，能否表現出所扮演角色的精神面貌，這些也要学習去理解和分析一下的。此外，高潮的處理上，是否能抓得着觀众的情緒？攝影技術方面的角度能否增加畫面的優美？鏡頭的操縱是否能配合該劇的整個氣氛？在節奏的進行上是否適當？也是應該留心研究的。比方：一個喜劇的鏡頭應該比較爽朗一点，悲劇的鏡頭通常比較緩慢。若影片所表現的剛相反，便是有缺点的了。在分場方面，能不能將一個故事明確地，緊湊地介紹給觀众，有沒有使人覺得多餘或者摸不着頭腦之感？在化裝方面，是不是切合劇中人所需要的造型，使觀众因而增加了現實感和親切感？佈景陳設方面，能否襯托表演，服從表演？

這種種，都是決定一部电影是否優良的重要條件。我們憑這些原則去選擇，去辨別电影的好壞，才会確切，得益，才能領略到高度的教育意味，和感染到健康的情緒與及激發起奮發向上，堅持真理，維護和平的正確意念。假如能在欣賞电影的前後，多參考報刊上有關該片的意見，和涉獵一般电影常識來充實自己的欣賞能力，那就更有把握了。良好的修養，總是從不斷的学習與磨鍊中得來的。

——作者：林雯。

「註解」

奮發　　：努力上進。
橫蠻　　：强橫無理。
誨淫誨盜：自取其禍。
離奇怪誕：不合常理的事物。
富豪　　：大富的人。

操縱　　：暗中提高或壓低。
襯托　　：由旁面陪襯而託出正意。
領略　　：体会了解。

EXERCISE

(一)繙譯：請把下文譯為文言

Translation: Rewrite the following passage in the literary style ( Wen Yen ).

記得兄曾向我提議到某地去作一次短期旅行，當時我因有事分不開身，而且氣候條件也不理想，所以没有能实行，未免掃了你的兴。這件事，我是经常放在心裡的。昨日有某某兄來向我說起，目前有某旅行服務社正在組織到那边去的旅行团体，还有很多空額，費用不算太貴，据說是每人××元，×天可以来回。路程的安排可以包括附近所有的名勝區，特别是那有历史價值的×寺院，不独风景之优美在這一地區中可稱首屈一指，尤其以留客住宿處之雅潔著名，至於飲食之别有风味，更不在話下。這些事也許你是不在乎的。但既是为了休养而遊覽，首先需要舒適安靜，方才不負此一行。我想你也很厭這城市生活了。即使短短几天換一环境也是不为无益的。不过必須從速决定，遲了就趕不及，我已经代你負付了報名費。好在为數不多，不必掛齒。萬一你因事不能參加，只請速來一信，仍可收回部分，没有什么損失。若是同意，就連回信也不必，請在某日以前到我家同去就是。

(二)繙譯：請把下文譯為語体文(白話.

**Translation : Rewrite the following passage in the style ( Pai Hua ).**

孔子过泰山側，有婦人哭於墓者而哀.，
子式而聽之；使子路問之，曰：「子之哭
憂者？」而曰：「然。昔者，吾舅死於虎，　八又死焉，
今吾子又死焉。」夫子曰：「何為不去也？」曰：「無
苛政。」夫子曰：「小子識之：苛政猛於虎也。」

[註解]

夫子：指孔子。
式　：同「軾」字，本為乘車時面前的横木；此處作動詞用，就是靠着這横木的意思。
壹　：用在句首的語氣詞。
重有憂：有沉重的憂愁。
舅　：女人称丈夫的父親为舅。
苛政：苛刻的政治。
識　：同"誌"字，是記住的意思。

# MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

## C H I N E S E

Model Answers to Exercise 16

(一)繙譯：譯為文言

兄曾言及有意相約同赴某地小遊，彼時弟因瑣事羈身，未能應召，亦以其時氣候於出遊非宜也。有拂雅意，至今耿耿。昨有某君來訪，得悉某旅行服務社日內正有集体前往遊覽之舉，餘額尚多，費亦不昂。人約X元左右，X日可歸。據所定路程，附近各名勝區均包括在內。就中尤以有历史價值之X寺院為引人入勝，非獨景物之幽奇足以遊目騁懷也，即以食宿二者而論，寓處既潔無纖塵，烹飪亦別有风味，老饕聞之，最覺思饞不禁。固知 兄之所好不繫乎此，然既為修養計，亦不可不力求安便適体，方不負此行。意者 兄久厭塵囂，即數日清閒，亦不為裨，敢以奉商。但為期甚迫，遲恐為人先登，已代將報名費付訖，戔戔之數，不勞掛齒也。萬一 兄為事阻，即請迅賜一示，已付之費仍可收回若干，不致全付東流。否則不必復函，逕請 台駕於某日某時蒞舍，攜手同行可也。

(二)繙譯：譯為語体文

孔子從泰山的旁边路过，有一个婦人在一座墳墓边哭得很哀痛，孔子倚靠着車上的横木傾听，便叫子路去问她，說：「你的痛哭，怎麼像是有很沉重的憂傷呢？」那个婦人說：「是啊！從前，我的家翁被老虎咬掉了，接着我的丈夫又被老虎害死了，如今，老虎又咬死了我的兒子！」孔子說：「為什么你不搬走呢？」她說：「因為這裡沒有苛刻的政治。」孔子說：「學生們記住：苛刻的政治比老虎还兇猛得多啊！」

**********************************

MALAYAN
CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Lesson 17

# 繙譯 ( Translation )

## (二)掌握文言文的字和詞的用法

作为一个現代的人，尤其是在学的学生，要理解古文，并且掌握其中的基本規律，從而能把古文繙譯成語体文（白話），也同樣能把語体文翻譯成古文，并能從中吸收、運用其優点，就需要一些常識性的学習。這基本上包括了兩部份，那就是字和詞的用法以及文法。

首先談談字的用法。

古代的字一直延用到現代的，大概都是些自然現象和常見的事物。例如天、地、雲、雨、山、水、牛、馬、花、葉、衣、帶、筆、墨之類，這些簡單的字古代是什么意思，今天仍是什么意思。但古今仍有不同之點。古人所用的字有些是遠較今人所用为複雜的，例如同一山字如果要區别是什么山，現在我们只需加个形容詞，如大山、小山、土山、高山就行，而古人却可以为了不同性質的山造出不同的字。又如馬，我们區别起来，只說老馬、小馬、公馬、母馬，而古語也有各各的名称。因此，文章裡有時使用古字，可以提高用法的正確性。而且为了丰富用語增加变化，还有必要使用替代字，例如一个筆字，有時覺得用得太多，或者太直率，又可以用"毫"、"翰"等字來代替。

在动詞方面也有同樣的情况。比如手拿東西，現在我们只用副詞或附加語來表示怎樣的拿法，在古語中就提供了很多的字来可以直接使用，例如執、持、秉、握、操、擎、拳、把等字，各有各的適當用途，如果用得得当，是可以使文章更加精鍊簡括的。

动詞和形容詞都有古今用法之不同，我们現在說"走"，古文中只能是"行"字，而古文中的"走"，現在就要

說"跑"，例如走馬、走狗，就是現在說的跑馬、跑狗。但是古文中还有不少与現在的"跑"字同义的字，如馳、騁、驟、奔等，又不是一个"走"字可以包括的。現在我们說"快慢"，在古文中绝对不能這樣說，有的該說"遲速"，有的該說"緩急"。不但用法不同，而且分别得更为细密。

有些动詞須有賓語的，在古文中往往不必要，例如道謝只用謝，使敬只用使，這說明古文的简练。

形容詞有時和名詞一樣，有些在古文中各有各的特定意义，而口語中就只用一个字作総代表，而以附加字细加區别。例如红的颜色，古文可以用丹、朱、赤、绛、绯、红等，而口語只用一个红字，而用大红、桃红、朱红、粉红、水红等詞来表示不同的红。

這些都是說古文与現代語的用字有距離，現代語中的字往往不能用在古文中。为什么不能？主要是由於文法有些不同。另外有个原因，就是習慣的关系。

從表面上看来，古文和現代語的用字也有些距離不遠的，只要互换一下就行。例如"之"和"的"，"此"和"這"，还有本来就是一个字，只是写法不同，讀音也略有变化，例如"亦"字在今天就变为"也"字，"爾"字在今天就变为"你"字。不過仍然有文法上的問題牽制住，不只是這樣简单的。

其次，談字的组合問題，在古文中，有几点值得特别注意。

我们要知道，儘管古文是与駢文对立的，并不講究对称和整齊，然而事实上仍然有些对称和整齊的傾向。首先，字的组合總是双的，例如"分崩離析"，就是兩个兩个的兩组。假如只有一个字好說，就必須凑一个字上去，例如："老弱轉乎溝壑，壯者散而之四方"（孟子），老弱是兩件事，壯是一件事，所以必要加个"者"字好配上，单說一个壯字是断断不行的。

当然，名詞不可能全是双數字，但如果是三个字的也往往在便称、简称、或敬称的時候改成兩个字，例如太史公称史公，侍御史称侍御。什至人名也可以壓缩，例如司馬遷称馬遷，齊桓公称齊桓。

因此，又須要知道：語体文要用連詞把几个名詞連起来的時候，在古文往往是不需要的，比如"风雨"，"天

他人"，"韓、魏、燕、趙、齐、楚、宋、衛、中山"。除非意在特别加重兩个或几个之间的関係，才加上"及"、"与"等字。

其次，形容詞及副詞廣泛使用三种形式：(一)双声，就是說上下兩字輔音相同而元音不同，如渺茫、慷慨、輝煌、淋漓；(二)叠韵，就是說上下兩字元音相同而輔音不同，如逍遙、徘徊、燦爛、猗靡；(三)叠字，就是兩樣的字重叠使用，如悠悠、依依、拳拳、落落。其实在口語中也常有這樣的用法，不过古文中格外丰富細膩罢了。

另外还有一种帶然字的用法，单字如悠然、矛然、勃然、蕭然，双字如茫茫然、巍巍然。双字的下面，有時可以不用然字而用焉字。又有少數可以不用然、焉而用乎字或爾字的，這也要看習慣，不能一概而論。這卻是口語中没有的。

又其次，人身代名詞如我、你、他，在古文中總是避免使用的。特别是第一人身，在口語中实指"我"的時候，如果必需，在古代往往用自己的名字，或者其他謙称，如僕、臣、愚、不佞之類。对第二人身也是如此，除非自己是尊長，才用"爾"、"汝"等字。至於对第三人身則往往重複举其名或物。完全相当於現代語的"他"或"它"的字也總是不用的。

因此，可以知道古文是更加"文飾"的，一切詞語都需要斟酌適当的分寸。

又其次，古文的詞語是講究有来历的。所謂来历，就是漢代人以經書为来历，唐以前的人又增加到以秦漢及後世的經典著作为来历，唐以後的人又增加以唐代名家所用的为来历。没有来歷就要嫌其粗野生硬。

来历包括典故和成語兩种。前者如墨子善於守城，不易被人攻破。因而就用"墨守"二字来表示堅守不移，這就是用典。但是久而久之，用得熟了，可以略略轉移了原来的意思，因为墨子的守城本来是件好事，而後来用"墨守"就有點頑固不化的意思。可見典故所代表的与典故的本身不一定完全一致。後者如詩經、"書經"有"友于兄弟"這句成語，後来把"友于"二字作为兄弟的代称。又如"易經"乾卦有"九五飛龍在天"這句成語，後来就把"九五"二字作为皇位的代称，因为飛龙是作皇帝的代称象徵。這樣的成語運用本来有点

牽強，几乎有点像歇後語或隱語，但在古代已成为普遍的習慣，也就不覺得奇怪了。

以上兩种方法如果運用適宜，可以增加古文的色澤，并且可以用简单的字傳達難於傳達的意思。常用而容易了解的成語，例如："進退維谷"、"不言而喻"、"得其所哉"、"談何容易"等等，都早已吸收到口語中，假如要把這种文言譯成語体，反而不能恰当了。

作品选讀：

## 一個美麗的希望

——人類有許許多多的不同点，然而卻有一個共同的希望——

人民，哪怕他們的皮膚是白的，黑的，棕的和黃的，都有一個共同的願望：建立一個美好的將來。

也是因为有了这么一個希望，人民活着，堅持地活下去，工作，克苦怪勞地工作。甚至为了保護这一個希望，有人獻出了他的生命——人類最珍貴的東西。

一齣电影說：「希望是中国人的生命」。希望着自由，希望着平等，希望着美好的生活，希望着和平。所以他們就是在那漫長的最殘酷，最艱難的年代，他們也要活下去。在外国的大砲坦克的蹂躪下，在統治者的屠刀與監獄面前，他們也不曾放棄了他們的願望。

这是一個多么平常的願望和要求，然而这也是一個多么有力和不可消滅的！

因为它是全人類的理想，它長在人的心裡。

「給我們一個平等，民主，自由，美好的生活！」在亞洲，在歐洲，在美洲，在黑暗大陸——非洲，不，在世界每一個有醜惡的角落，人民都一個聲音地呼喊着。

「我們要和平！」是的，沒有了和平，一切的一切都將会毀滅，不能保存下來的。

如今，世界上已有不少的人民，正享受着这希望的果实，他們有的是陽光，他們有的是歡笑。

「孩子們都朝向樂園裡跑。」

然而，美好的東西不是從天掉下來的。

那齣电影又說：「要了解中国，先听一個女孩子的故事。」那亮子，正如萬千的人民一样，懷了一個春天似的希望，但數千年來罪惡和時代的重擔壓碎了它。

經过了無數的亮子，無數的决心，和勇敢的反抗，如今，「女人也一样地跟男人工作，做着男人的工作，跟男人一样地分擔建国的重擔！」

一個事实是：理想的实現，是經过無數的黑夜與白天的忍受，反抗，奮鬥；是走过無數同胞的血染紅的道路才達到的。

另一個事实是：为了全人類的理想，一切可置之度外。

有誰阻止了歷史巨輪的前進，他準会被輾得粉身骨碎。

——作者：韓柏岸。

「註解」

殘酷　：殘忍，慘酷。
蹂躪　：摧殘毀損的傷害。
屠刀　：宰殺牲畜的刀。
置之度外　：擱着不理。
輾　：壓碎。
粉身骨碎　：破碎得很厲害。

## EXERCISE

(一)繙譯：請把下文(a)及(b)譯為文言。

(a)子厚在少年的時候，勇於為別人盡力，不大考慮到自己的利害，以為功名事業可以一蹴而得，因此才遭遇到貶謫；被貶謫後，又沒有相知、有力量、有地位的人幫忙挽救，使他終於死在邊遠的地方；材力沒有為世所用，道也不行於當時。假如子厚當日在中樞做官的時候，能持身謹慎，像他做司馬、刺史的時候一樣，便不会被貶斥；即使被貶斥，如有人能極力保荐他，也必定会再被起用而不至於窮困。但是假如子厚被貶斥得不久，窮困不到極点，雖有出人頭地的地方，可是他的文學辭章，却絕不能用其自己的力量達到必然流傳後世，像今日這樣的毫無疑問。即令使子厚得償所願，做到了一時的將相，拿那樣來換這樣，何者是得，何者是失，我想總会有人能分辨的。

(b)鈷鉧潭在西山的西面。最初因為冉水從南方奔騰地流入，被山石抵住，逼得曲折向東流去。由於頭尾坡度陡峻，盪激越發猛烈，齧着它的边沿，所以周圍寬而中間深，完全齧到石頭才始止住。漩起了車輪般的水沫，然後才慢慢行進。其间清明而平靜的水面約摸十來畝，有樹環着，有泉懸着。

(二)繙譯：請把下文(a)及古詩(b)譯為語体文(白話)。

(a)小國寡民，使有什伯之器而不用，使民重死而不遠徙。雖有舟輿，無所乘之；雖有甲兵，無所陳之；使人復結繩而用之；甘其食，美其服，樂其俗。鄰國相望，雞犬之聲相聞，民至老死不相往來。

〔註解〕：

什伯之器——什：十倍。伯：百倍。"什伯之器"：指比原來好十倍百倍的器物；猶言進步改良的器具。

復結繩而用之——上古文字未發明時，以結繩記事，大事結大繩，小事結小繩。意指回到原始的自然生活。

(8)金樽清酒斗十千。玉盤珍羞值萬錢。停杯投箸不能食。拔劍四顧心茫然，欲渡黃河冰塞川。將登太行雪暗天。閒來垂釣坐溪上，忽復乘舟夢日邊。行路難。行路難。多歧路。今安在。長風破浪會有時。直掛雲帆濟滄海。

〔註解〕

珍羞——好的食物。
箸——音杜，同箸，就是筷。
太行——山名。連亘中國河南河北山西境。
長風破浪——是比喻志向的遠大。

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answers to Exercise 17

(一)繙譯：譯為文言.

(a)子厚前時少年,勇於為人,不自貴重顧藉,謂功業可立就,故坐廢退;既退,又無相知有氣力得位者推挽,故卒死於窮裔,材不為世用,道不行於時也。使子厚在臺省時,自持其身已能如司馬刺史時,亦自不斥;斥時,有人力能舉之,且必復用不窮。然子厚斥不久,窮不極,雖有出於人,其文学辭章,必不能自力以致必傳於後,如今無疑也,雖使子厚得所願,為將相於一時,以彼易此,孰得孰失,必有能辨之者。

(b)鈷鉧潭在西山西。其始蓋冉水自然奔注,抵山石,屈折東流,其顛委勢峻,盪激益暴,齧其涯,故旁廣而中深,畢至石乃止。流沫成輪,然後徐行。其清而平者且十畝,有樹環焉,有泉懸焉。

(二)繙譯：譯為語体文(白話).

(a)國度小,人民少,縱有進步改良的器具也不使用,使得人民都怕死而不敢出遠门。雖然有車船,却用不着乘坐;雖然有軍備,却用不着打战;叫人民再回到原始結繩記事的生活;都認為只他们的飲食夠味,只他们的服裝漂亮,只他们的生活快樂。鄰國看都看得見,雞鳴狗叫,听都听得出;可是人民彼此一輩子也沒有往來。

(b)金杯裡的清酒,每斗要值十千,玉盤裡珍貴的事物,算起來要值萬錢哩。有這樣丰美的酒席,我停了酒杯,丟下了筷子,不能把它吃下去。因为心中有了感触,便拔出劍來,要想舞弄,向四下顧視一回,覺得心中有些

茫然若失了！我想要渡过黃河，怎奈凍結的冰塊把河水塞住了；我預備到太行山上去，可是又下着滿天的大雪。閒空的時候，垂着釣鈎，坐在碧綠的溪水上面。忽然做起夢來，好像要坐了船到太陽那边去。唉！走路難得很啊！從前許多分叉的路，現在在那裡呢？假如我可以達到乘長风破萬里浪的機会，便一直掛起了船上的风篷，渡过大海那边去哩。

---

MALAYAN
CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Lesson 18

# 繙譯 ( Translation )

## (三)助字的用法

現在談談古文的文法。所謂古文的文法，基本上不是在漢語文法以外完全另有一套。只是在古文有一種特殊的助字，即舊時所謂虛字，用法是不能与語体文相比附的。但是在說明的時候，仍然不得不勉強相比附以求其易懂。

以下選出一些最基本的助字說明其種種用法。

(1) 之

大家都知道："之"就是口語的"的"。然而一般說來，只有名詞在領位或名詞之前有形容附加語（形附）的時，才可以用之字。前者如："臧氏之子"，用之字是可以的。後者如："萬乘之國"也是應該用之字的。但一个簡單的形容詞和簡單的名詞之間，口語用"的"，文言卻絕對不可用"之"，例如：紅的花絕不能說紅之花，強的弓絕不能說強之弓，但可以說鮮紅之花，強勁之弓。

还有，口語"的"以下沒有字的，這种"的"字在文言也不能用"之"而必須用"者"，例如："七十者可以食肉矣"，用上口語就是：七十歲的可以有肉吃了。

还有，將兩件事情聯起來的句子，文言用"之"字最为得神，而口語反以不用"的"字为快。例如："孤子有孔明，猶魚之得水也。"口語實在是說：我有了孔明，猶如魚得了水一般。文言中這种句法是最常見的。

其次，大家也都知道："之"可以作为外动詞的賓語，等於口語的他或它。例如："其如是，孰能禦之"意思是果然是這樣，誰能抵得住他？不过口語中這种他或它往往是省略的，文言倒不省略。例如："尽心力而为之"，口語最好是說：尽心竭力做起來。"由此觀之"，口語最好是說：從這一点看來。

"之"字作为外动詞賓語还往往是倒过來用的。例如："蓋有之矣，我未之見也。""我未之見"其實就是"我未見之"。但古文必要這樣，才覺簡捷有力。

"之"字的用法也可作为口語的"到"。如"將之楚"，就是將要到楚國去。不过也不是单纯的"到"而是到某處去。更为正確的說法是："之"等於"往"，上面一例最好是譯成"將往楚國"。并非一切口語中的"到"，文言都可作"之"。

"之"字有時雖然好像是外动詞的賓語，但這个賓語并不是实在的任何東西，而只是一种語氣。例如："天油然作雲，沛然下雨，則苗浡然興之矣。"至於常用的複合狀詞，如：久之、次之之類，簡直就沒有白話可以替代。

總之，"之"字固然基本上可以当作他或它，但并不是文言所有這類的"之"字都可以說成他或它的。

(2) 其

"其"就是口語中的"他的"，"他們的"，或"它的"。不过有時文言中的"其"字好像直接就等於"他"并不是"他的"。但這是錯覺。例如："何为其號泣也？"口語一定是"他为什麼哭"而不是"他的哭为什麼"。在文言，這句中的"其"，仍然是作"他的"用的。總之，原則上"其"字絶不能当"他"用。

另外，"其"字有作"這种"用。例如："長君之惡，其罪小，逢君之惡，其罪大。"（意思是：養成君的罪惡，這种罪还是小的；助成君的罪惡，這种罪就更大了。）

还有"其"字可以有假定的意思。例如："其濟，君之靈也。"（假定成功，那是你的福氣。）不过這种"其"字，根本上还是作为"它的"用的，意思是說："這件事的成功"，"這件事"就用"它"來代替，而"它的"就变为"其"。

"其"字还可以有希望及怀疑的意思。例如："吾子其入也！"（你还是進去吧！）"諸侯其來乎！"（諸侯会來吧！）。"其然，豈其然乎？"（是吧！果真是嗎？）。

"其"字也可以作为一种提起下文的語助字。例如："其藏之也周，其用之也徧"（講到收藏的方法，是周密的；講到使用的方法，是普遍的。）

此外，应該知道：有些"其"字是与別的字聯起來而成複合助詞的。我們常說其他、其餘、其中、其次。在純粹的文言中，則有：何其（奚其），與其，豈其，惟其，其何以，其所以等。

（3）者

大家都知道："者"字等於口語中某些"的"字。例如："從先生者七十人。"（跟先生的有七十个人。）其實這个"的"是"的人"的省略，所以也可以說像這樣的"者"字也是"的人"的省略。但有時也不一定指人，比如說"古者"，就是指古的時代，"何者"就是指什麼道理，"或者"就是指可能這樣的情况。

無論指人，指時代，指理由情况，總之，"者"的上面是形容的詞句，詞句可以是極長的，例如："入則無法家拂士，出則無敵國外患者，國恒亡"。另外有一種常見的用法，等於口語的"是"。例如："妻者齊也"。（妻就是齊的意思。）這樣的情况下，"者"字必須與"也"字相呼應，單用"者"字很難站住。例如："弈秋，通國之善弈者也。"（弈秋是全國最善於下棋的人。）也可以作：弈秋者，通國之善弈者也。那么，這就顯出一句中兩个"者"字的不同，後面的"者"字就是前頭所說的"的人"了。

所以，几種用法的"者"字碰在一起的時候，是可以節約使用的。

（4）於

大家都知道"於"字是一種關係詞（也叫介詞），相當於口語中的"在"。但是文言中"於"字的用法頗為複雜，有的表示方向的關係，有的表示方面的關係，有些表示比較的關係，有的表示觀点的關係。

表示方向關係的，如"國而逆於齊費"，就是靠費這邊接近。又如"子華使於齊"，就是到齊國那邊去差。

表示方面關係的，例如："於趙則有功矣，於魏則未為忠臣也。"意思就是：在趙國這方面，是有功的，在魏國那方面，卻算不得忠臣。

表示比較關係的，例如："以予觀於夫子，賢於堯舜遠矣。"第二个於字就是表示比堯舜更賢明得多。第一个於字仍然是偏偏於方面關係的。意思是：依我在夫子方面觀察。

表示觀点關係的，例如："不义而富且貴，於我如浮雲。"意思是：在我看來，就同浮雲一樣。

一般說來，這种關係詞不能省略，一省略就会失去原意。凡是主動式動詞後面的足語，不能有"於"字，有了就變成被動式。例如"青青出於藍"，這个"出"是被動式動詞，所以必須有"於"字，如果說"青出藍"，沒有"於"字，那就變成藍從青中出來，成為不通的話了。

文言的文法有高度的灵活性，在"不言而喻"和"約定俗成"的情况下，好像怎樣都可以，不能用呆板的條規來限制。例如："秦始皇大怒，大索天下。"這句話，"天下"是不能索（搜查）的，可以說索的是天下的人，而"的人"就不需明說了。其實這裡的原意，还是說大索於天下，可是"於"字省略了。

另外，有种習慣的问題，几乎沒有規律可言。例如："聖賢生於其時，亦無以立於天下。""生""立"都是內動詞，都用"於"字是正確的，但是也可以省去第一个於字，單說生其時，也很通，很好，然而若說起其時，立其時，就不大好了。

此外，"於"字推廣起來，又有"至於"、"於是"等複合助詞，比較易懂，不須贅說了。

（5）而

"而"字的用法，在口語中也不容易有適当的說明。可以這樣說：基本上是用來联合兩个形容詞或动詞的。前者如："华而睆，大夫之簀與！"华是华美，睆是工細。兩者平列。後者如："博学而篤志，切问而近思。"博学，篤志，切问，近思各为一組，也是兩者平列。

所以"而"字首先用來联合平列的詞句。

継而則联合之中又分層次，例如："胡人不敢南下而牧馬，士不敢彎弓而報怨。"南下，彎弓是第一步，牧馬，報怨是第二步。

又継而联合之中又分反正。例如："躬自厚而薄責於人。"躬自厚是一面，薄責於人是相反的一面。在語体文中就必須用"但"、"却"、"可是"等等來表示。

推廣起來，"而"字可以表示以這一部分的詞語說明那一部分的詞語。例如："有荷蕢而過孔氏之门者"。這是用荷蕢來說明過孔氏之门者。又如："有一言而可以終身行之者乎？"這是用可以終身行之者來說明一言。

為了把文言的助詞用在口語裡，有時便在而字的上面或下面再配一个字，例如："因而"，"反而"，"而且"等。

文言中有一些"而"字与其他的字配合，又已成为複合助詞，例如："然而"，"而後"，"而况"，"而已"，"而且"，這些什至在口語中都有了基礎，就不須再說明了。

還有一种用"而"字的地方，因为帶有條件副詞的作用，就几乎可以作为"若"字看待，例如："学而優則仕"，等於說：学若優則仕。又有些地方可以作为"并"字看待，例如："遠人不服而不能來也，邦分崩離析而不能守也。"

"而"字另有一种作用，可以使語氣因间歇而得到緩和，這在口語中倒很难表達的，例如"天而既厭周德矣，吾其能与許爭乎？"這个"而"字就只帮助語氣，别無意义。

（6）以

大家都知道"以"就是口語中的"用"。最常見的用法，如："以粟易之"（用糧食交換）。以字和口語一樣，總在它所联繫的名詞之前。但也可以放在所联繫的名詞之後，如："仁以为己任"。其实就是，以仁为己任。這就与口語不同。

"以"字有時是相当於口語中的"把"或"拿"。如"子路行以告。""以告"就是"把這話告訴了。"引申起来,也有"因而"的意味,例如:"不以辞害意。"(不把詞句妨害意思,或不因詞句而妨害意思。)

有時"以"字简直可以与"因"字交换使用。例如:"三代之得天下也以仁。"有時可以与"而"字交换使用。如"争地以戰。"

"以"又有依或按照的意思。如:"孔子進以礼,退以义。"(孔子依礼而進,依义而退。)又如:"以吾觀之。"(照我看来)。

"以"又有就的意思,例如:"回也聞一以知十,賜也聞一以知二。"(回聞一就能知十,賜聞一就能知二)。

"以"又有帶着或同着的意思。例如:"以申息之師救蔡。"就是帶着或同着申息兩国的兵救蔡。又如:"晋侯以公宴於河上。"什至古文中有"以"简直用作"与"用的。

"以"的複合助詞最常用的是"以為",但古文往往把以为二字拆開用的。例如:"吾以汝為死矣。"但口語中的"以为"在近代的文言中往往是不大用而以"謂"字代替。比如"吾以汝为死矣"就写成:吾謂汝已死。"民猶以为小也",就写成:民猶謂之小也。

还有"是以"等於"這樣就","所以"等於"照這樣就","何以"等於"为什么是這樣"。还有"以及"等於"帶同","以至"等於"因而至於"。

比較奇特一點的是"可以",按我們現在的口語,"可以"实在就是"可",按原来的意思,兩个字各有各的意思。但是古人有時也把"可以"与"可"混起来用,同現在一样。如:"可以死可以无死。"其实也就是可死可无死。

(7)為

"為"可以当"作"字用。例如:"是不为也,非不能也。"

又可以当"是"字用。例如:"於周为客"。

又在口語中是"替"的意思。例如"为王誦之"。

并且"为"字简直可以作为介动詞,当"替"字用。例如:"湯使亳衆为之耕"。(湯使亳人去替他耕田)。

又在口語中是"算"的意思。例如:"齐滕之路不为近矣"。(齐国到滕国這條路不算近了。)

又在口語中是"为了"的意思。例如:"不知者以为為肉也"(不知道的人还以为是为了肉的缘故。)

(8)所

文言的介詞有很难解說、却又很容易体会的,是"所"字。文言用所字的時候,口語也还是用所字。

顯然，"所"字在外国語法中就屬於関係代稱詞。這个字可領起下文的一切。因此，"所"字總帶有"一切"、"任何"、"凡"的意味。例如："所在为敌国者何可勝數？"（所在为殊敌国，就是到處为敌国）。又如："人所不及者皆能得之"（人所不及就是凡人所不能到的）。

因此，"所"字可以推廣起來而成为複合助詞，最常用的是"所以"。在古文中，"所以"是作"所用"，或"所由"解的。例如："丞之職所以貳令。"意思是"丞的職務就是用來輔助縣令的"。但是演变結果在口語中就变成"故"字，而不是文言中的"所以"了。

此外，"有所"，"無所"，也成为常用的複合助詞。例如：有所不为，就是說有不为之事。無所不知，就是無不知之事。

"所謂"也是常用的複合助詞。所謂就是所認为。例如："君所謂可而有否焉。"（君所認为对的，其中也必有不对的）。後來"所謂"二字变成了"名为"的意思。

（9）是

"是"字本來不必要說明。但在古文中有很重要的一点，須要注意。我们口語中的"是"字，文言中是不用的。比如对話中的"是"，"不是"，一定要說："然"，"否"（不然）。某人或某事是怎样，一定要說成某为某，或某某也。例如：花是紅的，只能說：花为紅色，或花乃紅色。孔子是魯国人，只能說：孔子，魯人也，或孔子为魯人。

古文中的"是"，多半当"此"字用。在口語中也可以当作"這"也可以当作"那"。比如是年，就是這一年或那一年，是人就是這人或那人。"居於是"就是住在這裡或住在那裡。"姑舍是"就是暫且不談這个或那个。

古文中"是"字有没有与口語中是字用法相同的呢？也有的。例如："是不为也，非不能也。"（是不肯做，不是不能。）不過古文的"是"字可以放在名詞之後，例如："古之人有行之者，文王是也。"（古時的人有這樣做的，就是文王。）

"是"的複合助詞有"於是"、"是以"、"是故"、"是則"等，都是從"此"字的意义去發的。"於是"就是"在這个基础上"，"是以"就是"为了這樣"，"是故"就是"为了這个緣故"，"是則"就是"這樣就"。

（10）相、見

"相"本來是彼此互相的意思。例如："出入相友，守望相助，疾病相扶持。"這裡都是彼此对等的說法，相助就是你助我，我助你。与今天的用法相同。但後來稍微有些轉变，指单方面的也可以用"相"字。常見的詞句如無相忘，無相念其实就是不要忘我，不要念我。

"見"等於口語的"被"或"受"。例如："女無美惡，入宮見妬。"見妬就是被妬。又如："臣誠恐見欺於王，必負趙。"見欺於王就是受王之欺。

(11) 只、僅

"只"古写作衹。但口語中的"只"，文言中多作"唯"(或"惟")、独等。

"僅"字在唐代还不一定与近代的文言用法相同。韓愈的"張中丞傳後序"中有"初守睢陽时，士卒僅万人"一語，这个僅字恰恰不是說少，而是說多。到了宋代，这种用法就不見了。因此，我们讀古書有时还要注意一些与今天习慣不相符合的字义，例如："亂"字反而作"治"字解，"去"字反而作"存"字解。不过在一般的文言中不需要考慮这个问题。

(12) 請

古文中的"請"字也略与口語不同。若指对方而言，还不过要一变次序。例如："王請勿疑"就是請王勿疑。若指自己而言，口語就沒有这样說法了。例如："臣請为王言樂"，口語只能說：我願意或我想替你談談音乐。請字的这种用法，在近代的文言中也是常見的。

(13) 庶

"庶几"是或者有可能的意思。例如："王庶几改之，予日望之。"庶几可以省作庶。例如："其亦庶乎其可也。"

(14) 不、弗、非、莫等

否定助詞"不"、"弗"差不多可以互换，在遠古的文字中用"弗"字甚多。"非"也可以作微、匪。"無"也可以作靡、莫、蔑。这种都是声音之轉，寫起来沒有一定的字。

否定而兼疑问，則有"不亦"、"無乃"等复合助詞。

作品選讀　　狐假虎威

老虎出外找尋食物，捉到一只狐狸。

"你不能吃我，"狐狸說："天帝派我来做獸中之王。假如你吃了我，你就違背了祂的旨命。如果你不相信我，跟着我来吧，你很快就会看見其他的野獸見了我是否逃跑。"

老虎同意了，和狐狸一起走，当所有的野獸看到牠倆走来的时候，牠们狂奔而去。老虎不知道这些野獸是怕它，却以为牠们是怕狐狸哩。

——中国民間寓言

(一) 繙譯：請把下文(a)及(b)譯为文言。

(a) 從此以後又隔了十几天，一直沒有消息。張生在做"会真詩"三十韻，还沒算做完，恰巧紅娘来了，便交給她送給她的小姐。这才又在從前所說的西廂房裡幽会，早上秘密地出来，夜晚秘密地进去，这樣相安無事地待了几乎有一个月了。張生常问崔老夫人知道不知道，小姐說："她老人家知道沒有办法了，打算就使成全我。"不久，張生要到长安去，事先向小姐說明了原因，小姐表面上并沒有說什么留难的話，可是已经露出愁怨动人的臉色来了。行前有两个晚上，沒能再和小姐見面，張生便起程西行。

(b) 晉公子重耳遭受驪姬进讒言的苦难时，晉兵进攻蒲城去逮捕他。蒲城的人要抵抗，重耳卻不准許；他說："仗着君父的威命才享受到養生的俸祿，才得到了人民；有了人民，就和君父对抗起来，这是很大的罪惡。我还是逃走了吧！"於是就逃出到狄国去。跟隨他一道逃走的有：狐偃、趙衰、顛頡、魏武子、司空季子等人。

(二) 繙譯：請把下文(a)及(b)譯为語体文(白話)

(a) 句踐說於国人曰："寡人不知其力之不足也，而又与大国執讎，以暴露百姓之骨於中原，此則寡人之罪也。寡人請更！"於是葬死者，問傷者，弔有憂、賀有喜、送往者，迎来者，去民之所惡、補民之不足。然后卑事夫差、宦士三百人於吳、其身親为夫差前馬。

[註解]：

說——告訴。

...9

執 ——結。
請更 ——願意改正錯誤。
有憂 —— 指有喪事。
有喜 —— 指有吉慶事者。
宦士三百人於吳 —— 即送三百人到吳國作宦人用。
宦士，即侍者。
前馬 —— 在馬前作為前驅之人。一說，應作"洗馬"。

(6)孔子曰："求！君子疾夫；舍曰欲之，而必為之辭。丘也，聞有國有家者，不患寡而患不均，不患貧而患不安；蓋均無貧，和無寡，安無傾。夫如是，故遠人不服，則修文德以來之！既來之，則安之！今由与求也，相夫子，遠人不服而不能來也，邦分崩離析而不能守也。而謀动干戈於邦內，吾恐季孫之憂，不在顓臾，而在蕭牆之內也。"

〔註解〕：

丘也 ——孔子姓孔，名丘，字仲尼。
則修文德來也 ——只消精神感召，便可吸收过來。
顓臾 —— 風姓国；伏羲氏之後。地在今山東費縣西北；当時为魯国的附庸。
蕭牆 —— 鄭注"蕭之言，肅也；牆，謂屏也。君臣相見之礼，至屏而加肅靜焉，是以謂之蕭牆。"和現在所說的"內部"差不多。

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answers to Exercise 18

(一)繙譯：譯為文言.

Translation : Rewrite in the Literary style ( Wen Yen ).

(a)是後又十餘日，杳不復知。張生賦"會真詩"三十韻，未畢，而紅娘適至，因授之以貽崔氏。自是復容之，朝隱而出，暮隱而入，同安於曩所謂西廂者幾一月矣。張常詰鄭氏之情，則曰："知不可奈何矣，因欲就成之。"亡何，張生將之長安，先以情諭之。崔氏宛無難詞，然而愁怨之容动人矣。將行之再夕，不復可見，而張生遂西。

(b)晉公子重耳之及於難也，晉人伐諸蒲城。蒲城人欲戰，重耳不可，曰："保君父之命而享其生祿，於是乎得人；有人而校，罪莫大焉，吾其奔也！"遂奔狄。從者：狐偃、趙衰、顛頡、魏武子、司空季子。

(二)繙譯：譯為語体文(白話).

Translation : Rewrite in the Colloquial style ( Pai Hua ).

(a)句踐向国人傳諭道："我不知道自己的才力不夠，卻偏要跟大国结下怨仇，使得同胞们在沙場上送命，這実在是我的罪过。我請求大家准我悔改！"於是他就埋葬那些死了的人，慰问那些受傷的人；人有喪事，他去弔唁，人有喜事，他去致賀；給出门的人送別，对遠来的人欢迎；凡是百姓憎惡的事情，他都下令革除，凡是百姓缺乏的東西，他都予以補助。然後卑躬屈節地侍奉吳王夫差，送了三百人到吳国去充当侍者，他本人也親自給夫差牽馬。

(b)孔先生說："求！明眼人是討厭你這种官腔的；不坦白說想要，反而轉彎抹角編出一套理論來！至於

丘个人，却認為任何有处盤的政治領袖，不怕財富短少，只怕分配不平均；不怕人民貧窮，只怕社会不安定。如果分配平均，人民自然沒有貧窮；大家和睦，財富自然不嫌短少；社会安定，政權自然可以穩固。果能這樣，既使遠方不服從的人，只消精神感召，便可吸收过来。过来之後，只消安撫一番，也就一切妥貼。如今由和求，你们两个，帮助上司，不但不能把遠方不服從的人給吸收过来，甚至自己封邑裡面的人心也抓不攏守不牢；却反要在国内动起干戈；我怕季孫真正的禍根，不是顓臾，倒是自己的内部呢！”

ℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓℓ

# Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

PELAJARAN - 19 :

## 翻译

## (四) 句首助词

上一课我们谈过了各种助字的用法，在这一课里我们要来谈谈句首助词。

句首助词大体上可以分为启下和承上两种，但两者还是互相关联的。用为启下也不是平空而来，一定是为了上面的话结束了再启下，承上也不是单为承上，还是为的要启下。这种互相关联的作用正是文言文法的特点，往往是口语所无法表达的。

现在先谈启下的句首助词。

(1) 夫

“夫”字大概有下列几种用法：一是用在指定一件事情，特别提起来说的时候。例如：“夫仁者，己欲立而立人，己欲达而达人。”口语的语气仿佛说，讲到仁，是怎样怎样的。如果没有这个“夫”字，就嫌平坦，而提不起精神来。

二是用在开始预备说一段话来推阐上文的时候。例如：“夫人幼而学之，壮而欲行之。王曰：姑舍汝所学而从我，则何如？”这是上面已有一层意思，还嫌不透彻，再设一个比喻，加以推阐，所以用“夫”字将文气一提。

三是用在回答人的话前面，避免突然而来。孟子《公孙丑下篇》的对话中，用过三次。一、“曰：夫既或治之，予何言哉？”二、“孟子曰：然。夫时子恶知其不可也？”三、“曰：夫尹士恶知予哉？”

....2

细加体会，就知道不用"夫"字就显得生硬。

同时，夫字也可以含有这、那的意思，上述的第一例可以译为：这件事既然已经有人办了，又何必要我说什么呢？第二例可以译为：是啊！这位时子，又怎么知道这是不可以的呢？第三例可以译为：这位尹士又怎能了解我呢？

㈣是用作加重语气之用。例如："吾王之好鼓乐夫何使我至于此极也！"意思是说：我们的王好鼓乐罢了，怎么竟然把我们害到这步田地啊！

"夫"字也可以成为复合助词，如"今夫""且夫"，比单用若字加重。各举一例。如："今夫弈之为数，小数也。"如："且夫枉尺而直寻者，以利言也。"如："若夫为不善，非才之罪也。"

(2) 盖

"盖"字基本上有大概的意思。例如："盖有之矣，我未之见也。"就是说：大概是有的，不过我未见过。

引申起来，"盖"有疑惑的意思。例如："余登箕山，其上盖有许由冢云。这个"盖"字不能说是大概，却也有疑而不定的意思。

再一引申，凡属自己发抒见解，不敢自以为是，也往往用"盖"字来引起。虽然好象也有疑而不定的意思，其实正是肯定的意思。例如："盖孔子尝为委吏矣，尝为乘田矣，亦不敢旷其职。"

"盖"字也可以插在中间。例如："古之君子盖亦尝有其志矣。"又如："然其令行禁止，盖有不及商鞅者矣。"这些都是用"盖"来表示肯定的。

其次，谈承上的。

## （3） 则

"则"字是最常见的承上助字。它本来是一定用在句首的，但所承的上文字数不多，也就放在当中了。例如："过则勿惮改"（错了就不要怕改正）因为"过"是一层意思，"勿惮改"又是一层意思，第二意仍然是结束第一意，也仍然可以说是用在"勿惮改"的句首的。

不过不要忘记：则字有时也带"却"字的意思。例如："赐也贤乎哉！夫我则不暇。"（赐真能干呀！至于我，却没有这种闲工夫。）

"则"字有时也带"那么就……"的意思。例如"如有复我者，则吾必在汶上矣。"（如果有人向我啰嗦，那么，我就要到汶上去了。）

"则"字有时也带"乃是"的意思。例如："若书所谓，则大臣宰相者之事，非阳子所宜行也。"（至于像"书经"所说的，乃是大臣宰相们的事，不是阳子所应该做的。）

"则"字有时也带有"倒是"的意思。例如："若吾子之论，直则直矣。"（像你所说的，直倒是直了。）

总的来说："则"字是承上的，没有上文，就不会有"则"字。

引申起来，"则"的复合助词有"然则"，"否则"等口语中也不断使用，不需要说明了。

## （4） 且

又一常见的句首助字是"且"字。这个字表面上看起来是启下的，实际上也是承上的。因为"且"字总是在以上所之外，再推进一层意思，不能凭空而起。

当然，两层意思有时可以是平列的，在短句中还可以复用"且"字。例如："见信死，且喜且怜之。"（看见韩信死了，一方面欢喜，一方面又怜悯他）

...4

不过多少，还是有一层比一层的意思。例如："公语之故，且告之悔。）在这种地方，口语的"并且"恰恰传达了这种语气。

"且"字的复合助词常用的是"犹且"，"且夫"等，犹且就是尚且的意思，也就等于口语中的还字。且夫是在单用且字以外更多一点提起的文势。

唐宋以前的文章"且"字的用法还有与后来完全不同的，不作"而且"解，略带"因为"的语气。读古书的时候不可不知。

（5）然

有些助字必须以承上与启下的联起来看。

例如"然"字。"然"字一般是作"但"字用。表示以下所说的有与以上相反的意思。所以一面是启下，一面还是承上。例如："吾不能早用子，今急而求子，是寡人之过也。然郑亡，子亦有不利焉。"唐宋以后的文章用"然"字比古代多些，古代只在十分必要时才用，如果意思已经明显，就不用。例如："其为人也小有才，未闻君子之大道也。"在后世的文章，未闻上面是可以用"然"字的，甚至还是必须用然字的。

"然"字的本义是肯定词。在古代的对话中，是的就说"然"，不是的就说："不然"或"否"。所以"然"字有"是这样"的意思。引申起来，所构成的复合助词都带有这种意义。"然而"等于"这样而"。例如："然而不王者未之有也"。（照这样而不能为王，是没有的事。）"然则"等于"这样就"。例如，"然则文王不足法与！"（照样说来，连文王也不足为法吗？）"然后"等于"这样才"，"独居三年，然后归。"（独居了三年，这样才回去。）"虽然"等于"虽然这样"。"予虽然，岂舍（捨）王哉？"（我虽然这样，难道肯抛弃王吗？）

在现在口语中，"然而"已经直接代替"然"字，"虽然"已经直接代替"虽"字了。

不作为句首词，"然"字又可作为"象"字用。例如："木若以美然"。(好是好，然而像只老鼠。)

古代又有一种复合助词"然且"。例如："识其不可，然且至。"(知道不行，然而还是来了。)在后世则多用"然犹"。

"不然"作为复合助词，带有若不这样的意思。例如："不然必败。"(若不这样必败。)

(6) 苟、若等等

句首助词有些是表示转折的。所谓转折，就是两方面要相互呼应。

一、是"苟"字和"若"字。这与"藉使"，"假令"、"果若"等词相近似而微有区别。例如："苟为善，后世子孙必有王者矣。"这里的"苟"字有"只要"的意思。又如："若于齐则未有处也。"这里的"若"字有"至于"的意思。又如"藉使子嬰有庸主之材"。这里的"藉使"有"假使"的意思

二、是"不唯"、"匪唯"、"微特"、"非徒"等词，用来书开一层，再加一层。上面用了这种助词，下面多半要用"亦"，"又"等字，即使不用，也必带有这种语气。例如："非徒无益，而又益之。"

三、是"与其"一类的词，表示退一步设想。例如："与其杀不辜，宁失不经。""与其"总是与"宁可"或"不如"同用的，单独不成意义。但远古的文字也有单用而將下句的意思含蓄在不言之中的。

四、是"纵令"一类的词表示进一步的设想。例如："纵令其乱人，戚之而已。"这类的助词在口语言为"即使"，"尽管"，下面往

往以"不过"、"也无非"等相呼应。

五是"非"与"不"字的配合，例如："非千金之子，不能运千金之资。"

六是"既"与"又"字的结合。例如："既有利权，又执民柄。"这在今日，还是通用的，不过古文中的既字有字偏重"已经"的意思，就不一定与"又"字相呼应了。

## 作品选读

# 生活与修养

我读了许多成功伟人的传记，发觉他没有一个不是从艰苦卓绝的生活环境当中，奋斗过来的。他们毕生不畏辛劳地工作，才达到事业的成就。我们观察一个人不单从他的大事件上着眼，还应该向他们的私生活下手。因为没有一桩大事业的成功不是从琐屑的日常生活的工作与经验积累而成的。

一个人的伟大，固然是由他或她的信仰、教养、思想和生活经验等等所决定，同时人格的修养也是一个很重要的因素。所谓人格修养，也可以说是广义的新道德的修养。有些人因为要反对旧有奴隶道德，连带把新的道德观念也根本否定了，这是十分错误的事；事实上，当新的力量把旧道德推翻时，新的道德便同时建立起来的。我们要为大众谋福利，就必须不畏危难，不避艰险，而且要有坚强的为大众牺牲的博爱精神。象耶苏基督为了穷人，他直至"鞠躬尽瘁，死而后已。"

说到一个人品德的养成，决不是一朝一夕得来，而是从平凡的日常私生活实践中逐渐锻练出来的。我们生活中的新道德观是什么呢？

(一)为人类服务的精神，为大众谋利益

而牺牲个人利；(二)爱真理，有嫉恶如仇，扶助弱小的真勇。为了真理不怕一切牺牲，和罪恶作不妥协的奋斗；(三)不自满自大，努力学习；(四)不避危难，不畏险阻，认定一件对的事情便要放胆去做，义无反顾，达到目的为止。此外还有许许多多要点，须从私生活中去体验的。

新的道德观念决不是空洞的，我们的人格修养也不是空谈的。真正的人格修养是生活实践的一部分，道德修养也应该在实践生活中去获得。中国过去就有许多满口仁义道德的假道学者和伪君子。口里吐着道德的谎言，干着禽兽的行为；口里说为民众谋利益，行为上却是专门剥削敲榨，害人利己；真是好话说尽，坏事做尽。真真正正为大众谋利益的人，他们必然是生活在大众队伍中，无时无刻不接近大众。只有这样，才可以把自私、卑微的心理克服，从现实的熔炉中陶冶出来。青年人努力人格修养的方法唯一是参加到大众的事业中去，使自己的事业与大众的事业结合在一起。

生活的锻鍊，可以给我们一个崇高，健全的人格，这是没有疑问的，但是，选择好的书籍研读，学习前人的经验，可以加深我们对真理的认识；个人如果不认真鑽研学问，好容易便陷于蒙昧无知的深崖。对一切事物也无认识，结果连真理属于那一面也莫明其妙了。

说到我们青年人的学习与修养问题，範围广阔得很，这里不过是随便写了一点吧了。

—— 作者：文烽

注解

瑣屑　：　细微烦琐。
积累　：　堆聚。
鞠躬尽瘁　：　尽志竭力以报国。

....8

嫉恶如仇 ： 形容正直的人不能容恶。
敲榨 ： 以恐赫手段取财。
陶冶 ： 锻练培养。
蒙昧 ： 无知识。

LATIHAN:

(一) 翻译：请把下文 ⓐ 及 ⓑ 译为文言。

(a) 一般说，游说的困难，并不是把我所知道的东西可用言语表达出来的困难；也不是用我的辩说能表明我的意思的困难；更不是我敢于雄辩滔滔能把一切事理分析得淋漓尽致的困难。一般说，游说的困难，只是在于能摸清楚对方的心理，而用我的话锋打动得恰到好处而已。

(b) 据说龙这种爬虫的性子很温和，搞熟了可以当马骑；可是它的喉部下面却有尺来长的逆鳞，人触犯到，马上便会有杀身之祸。统治者也同样有逆鳞；游说的人只要能够不触犯统治者的逆鳞，便算是功夫到家了。

(二) 翻译：请把下文 (a) 及 (b) 译为语体文(白话)

(a) 后稷教民稼穑，树艺五穀，五穀熟而民人育，人之有道也，饱食煖衣，逸居而无教，则近于禽兽。圣人有忧之，使契为司徒，教以人伦：父子有亲，君臣有义，夫妇有别，长幼有序，朋友有信。放勋日劳之来之，匡之直之，辅之翼之，使自得之，又从而振德之。圣人之忧民如此，而暇耕乎？

注解：

檄橘：垦殖。
放勋：《书经》—尧典，赞尧之辞，这里即以称尧。

日：即日日，每日之意。
劳：慰。
来：招来。
匡：正。"匡之直之"，谓邪者正之，枉者直之。
振：同"赈"；赈济。
德：恩德。

(b) 君子曰："学不可以已。"青，取之于蓝，而青于蓝；冰，水为之，而寒于水。木直中绳，輮以为轮，其曲中规，虽有槁暴，不复挺者，輮使之然也。故木受绳则直，金就砺则利，君子博学而日参省乎己，则知明而行无过矣。答曰："是桓郎。"桓郎者，桓范也。妇云："无忧，桓必劝入。"桓果语许云："阮家既嫁丑女与卿，故当有意，卿宜察之。"许便回入内，既见妇，即欲出。妇料其此出无复入理，便捉裾停之。许因谓曰："妇有四德，卿有其几？"妇曰："新妇所乏唯容尔。然士有百行，君有几？"许云："皆备。"妇曰："夫百行以德为首，君好色而不好德，何谓皆备？"允有惭色，遂相敬重。

注解：

许允——字士宗，三国时高阳（今河北省的一县）人。

阮卫尉——阮共，字伯彦，三国时尉氏（今河南省的一县）人。

德如——阮共之少子，名阮侃，字德如，仕至河南太守

交礼竟——刚刚行完了新婚交拜之礼。

桓范——字元则，三国时沛国人。

衣裾——衣服之大襟

四德——即妇德、妇言、妇容、妇功也。

百行——各种行为。

(b) 慈母手中线。游子身上衣。临行密密缝。意恐迟迟归。谁言寸草心。报得三春晖。

注解：

寸草心——形容孝子的微意。

三春晖——三月里的日光。是比喻父母的深恩。

::::::::::::::::::::::::::::::

:::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Latihan - 19:

(一) 翻译：译为文言。

(a) 凡说之难，非吾知之有以说之之难也；又非吾辩之能明吾意之难也；又非吾敢横失而能尽之难也。凡说之难，在知所说之心可以吾说当之。

(b) 夫龙之为虫也柔，可狎而骑也，然其喉下有逆鳞径尺，若有人婴之者，则必杀人。人主也有逆鳞，说者能无婴人主之逆鳞，则几矣。

(二) 翻译：译为语体文（白话）

(a) 后稷教百姓垦殖，栽种五谷，五谷丰熟，都有饭吃，人口才慢慢地繁殖起来。可是人毕竟要有做人的道理，光吃饱穿暖，闲着呆着而没有教育，也只能象禽兽一般。圣人耽心这一点，所以派契做司徒，用道德秩序规范人我关系；告诉大家：父子要相亲爱，君臣要讲道义，夫妇要有分别，长幼要论序次，朋友要守信用。放勋更每日慰劳他们，欢迎他们；劝导他们，纠正他们；协助他们，保护他们，让人人得以自由发展所长，再加上赈济他们，拿恩德感化他们。圣人耽心老百姓无微不至到这样，还

能有功夫去耕田吗？

(b) 有学问有道德的人，曾说过这样的一句话："学，是不可停止的。"青色的颜料，是从蓝草里取出来的，但青的程度却超过了蓝草；冰块是水凝结成的，但冷的程度却已超过了水。一根够直的木头，把它弄弯曲了，做成车轮，那弯曲的程度很够圆，纵然再把它晒干，也不能再直了，这是已把它弄弯曲了的缘故。所以：木头把它用正曲直的墨线一划，就能使它成了直的；金属的东西把它用石头一磨，就能使它变成锐利的；作为一个有学问有道德的人，多方面地学习，并且天天省察自己，考验考验自己的所做所为，是否能跟所学的相符，如果这样，那就会增进智聪明，在行为上也就能没有过失了。

::::::::::::::::::::::::::::::::

::::::::::::::::

MALAYAN
CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Lesson 20

# 繙譯 ( Translation )

## (五)句尾助詞

句尾助詞实際上的作用相当於標点，特别是在表示疑問感嘆的時候，這种作用非常明顯。但句尾助詞的作用却不是標点所能代替的。現在把几个重要的句尾助詞分别說明如下：

(1) 也

第一，"也"字表示一句話的肯定。例如："不好犯上而好作亂者，未之有也。"這裡的"未之有也"等於說：這是沒有的。

第二，"也"字表示一句話的提起，有待於下文的補充。例如：君子之至於斯也，吾未嘗不得見也。"這裡連用兩个"也"字，第一个"也"字提起下文，第二个"也"字，如上所說，表示完全肯定。彷彿說：君子到了這地方啊，我從沒有見不着的。

第三，"也"字表示結問的語氣。例如："是可忍也，孰不可忍也？"第一个"也"字如上所說，提起下文，第二个"也"字就等於"耶"、"乎"、"哉"等字，特别是"耶"字（古写作邪），古代往往与"也"字通用。

第四，"也"字相当於口語中动詞的"是"。特别在与"者"字同用的時候。例如："毛穎者，中山人也。"等於說：毛穎是中山人。又如："非求益者也，欲速成者也。"等於說：不是求進步的，是希望速成的。

第五，"也"字帶有感嘆的意味。例如："子聞之曰，是禮也。"等於說：這就是礼啊！又如："父母之年不可不知也。"等於說，父母的年紀不可不知道啊！

第六，在古代，稱人名或自稱名之後往往加一"也"字。例如："回也不愚。"又如："丘也幸。"後來這種習慣沒有了。但不是人名而在後面加一"也"字以提高音節，加強語氣，也是古代習用的手法，为後世所沿襲的。例如："女也不爽，士貳其行。士

也罔極，二三其德。"

"也"字不止於在本句中發生作用，而且有時与上句連起来，可以代替連詞，使讀者從語氣体会到其中的関鍵。例如："其智可及也，其愚不可及也。"实际上是說：然而其愚不可及也。又如："古者言之不出，恥躬之不逮也。"实际上是說：由於恥躬之不逮也。省去"然而"、"由於"兩項連詞，意思仍然是很明顯的。

総起来說，"也"字的用法是最灵活的，有時用在名詞之後，有時用在句子的一半，有時用在全句的末尾，有結束的意义。有時还可以連用二三次，各有各的意义。主要还是幫助語氣的舒緩。例如："其行己也恭，其事上也敬 ………"其实中间不用"也"字是很可以的，用了無非使語勢多一点頓挫。

## （2）矣

如果与"也"字对照起来，"矣"字就顯得更有斬釘截鉄的氣勢。"左傳"有一段对話，表演這兩个字的用法最为生动。錄之於下：

楚子登巢車以望晉軍。子重使大宰伯州犁侍於王後。王曰："騁而左右何也！"曰："召軍吏也。""皆聚於中軍矣。"曰："合謀也。""張幕矣。"曰："虔卜於先君也。""徹幕矣。"曰："將發命也。""甚囂，且塵上矣。"曰："將塞井夷竈而為行也。""皆乘矣，左右執兵而下矣。"曰："聽誓也。""戰乎？"曰："未可知也。""乘而左右皆下矣。"曰："戰禱也。"

這是說楚王在樓車上親自偵察晉軍的行动。他每看到一种情况，就问他的顧问官伯州犁，伯州犁就向他一一解釋，因为伯州犁本是晉国人，所以熟悉晉国的事。楚王說："他们紛紛向左右兩边跑，是做什么？"他說："這是召集軍官。"又說："都集合在中軍了。"他說："這是開会。"又說："張起帳蓬了。"他說："這是祭祖。"又說："又卸下帳蓬了。"他說："這是預備發佈命令。"又說："亂烘烘地，灰塵漲天了。"他說："這是預備清除營地，佈列行陣。"又說："都上車了，拿着兵器又從左右兩边下来了。"他說："這是听取宣誓。"又說："還不是準備作戰呢？"他說："还不一定。"又說："上了車，又從左右兩边下来了。"他說："這是戰前作祈禱。"

從這裡可以看出文言用"也"字，口語就用"是"

字。文言用"矣"字，口語就用"了"字。因此，"矣"字的基本用法是不難明瞭的。

比較難說明的是与也字同用的時候。大约先结束第一層意思用"矣"字，结束第二層意思的時候則用"也"字。例如："子謂韶盡美矣，又盡善也，謂武盡美矣，未盡善也。"又如："蓋有之矣，我未之見也。"为什么一定要先用"矣"後用"也"呢？因为"也"字帶有但字的意味，正如前面所指出的。

也、矣連在一起，比單用矣字多一層慨歎的意味，這時"矣"字可写作"已"。例如："年四十而見惡焉，其終也已。"正如矣、哉連在一起，又比單用"哉"字加深慨歎的意味。例如："飽食終日，無所用心，難矣哉！"

"矣"字有時直接可用作"乎"字用。例如："何如斯可謂之士矣？"

## (3)乎、哉

疑问助詞中"乎"、"哉"二字用法的分别，是不很清楚的，一般說来，需要回答的问句用乎字，不然就用哉字。用下列一段"孟子"为例：

梓匠輪輿，其志將以求食也。君子之为道亦將以求食與？曰："子何以其志为哉？其有功於子，可食而食之矣。且子食志乎，食功乎？"曰："食志。"曰："有人於此，毁瓦畫墁，其志將以求食也。則子食之乎？"曰："否。"曰："然則子非食志也，食功也。"

注意："與"用在句尾，即後来的"歟"字，與"乎"字大致相同，不过"歟"字更多一点委婉的神氣。在這一段裡，顯然可以看出用"哉"字不过是一种反詰的口氣，不需要对方回答，用"乎"字就需要对方回答，而对方提出来的反駁，帶有些俏皮口吻，就用"與"字。

然而在單独用的時候，也有不能肯定的。大约單独用"乎"字，可能是語氣非常和婉，并不急於要对方回答。例如："或者不可夫？"又如："以與爾鄰里鄉党乎？"在口語中正好相当於"吧"字。如果改用"歟"字也一樣，但不宜用"哉"字。

"哉"字也可以用在需要回答的问句。例如："何哉爾所謂達者？"這裡何哉二字本是可以放在句尾的。如果改用"與"

字，也一樣，但不宜用"乎"字。

"哉"字可作赞歎用，例如："大哉孔子！"這是没有别的字可以代替的。

我们要知道：问句不是都需要用句尾助詞的。假如问句的意义已经顯明，就可以省去。特别是在已有"豈"、"何"等字的時候。

疑问助詞不一定在句尾，如果用了句首的疑问助詞，則句尾的也可以省去。"豈"、"何"就是用在句首疑问助詞之一例。這些多半是組合起來使用的。例如："豈有"、"豈能"、"豈止"、"豈不"、"何以"、"何嘗"、"何為"、"何如"等都是。

"何"字有時可改用"胡"字，又可以改用"奚"字，可以改用"曷"字。"何不"二字有時可以合起來用一个"盍"字。

"豈"字可以改用"詎"字。也可以改用"寧"字。还可以改用"庸"字。

遠古的古文常用"敢不"二字，实際也是疑问助詞用在句首的。例如："敢不唯命是聽！"就是何敢不，豈敢不。也有時单用敢字，句尾也不用乎哉等字。這种句子，表面上与肯定語氣無異，只有從上下文体会出来。

句尾的疑问助詞，如同上面所說的"盍"字一樣，可以兩字併為一字，例如："之乎"二字可以併成"諸"字，"之焉"二字可以併成"旃"字。說得慢些是兩个音，說得急些，就变成一个音了。這類例子在古書中是常見的。

(4) 焉

焉字只带小半疑问意味，大部分并不是的。而且這个字在口語中找不到適当的同义字。只可從古文的文义上体会。举例如下：

"就有道而正焉。"意思是：向有道德的人請教，請教。

"有婦人焉，九人而已。"意思是：其中有个婦人，实在只算九个。

"不可則止，毋自辱焉。"意思是：不肯听就算了，不要自討没趣。

"衆惡之，必察焉，衆好之，必察焉。"意思是：大家說是壞人，还要調查調查，大家說是好人，也还要調查調查。

"天何言哉？四時行焉，百物生焉，天何言哉？"意思是：天何嘗說話呢？四時由它行着，百物由它生着，天何嘗說話呢？

"君子之过也，如日月之食焉。过也，人皆見之，更也，人皆仰之。"意思是：君子犯起錯誤来，如同日月食　樣。錯誤的時候，人都看見的，改正的時候，人也都望到的。

從以上各例看来，焉字都是在一句話下面輕輕一頓的表示。試看与"也"字同用的時候，就更顯明了。如："他人之賢者，丘陵也，猶可踰也；仲尼，日月也，無得而踰焉。"猶可踰也的停頓語氣重，無得而踰焉的語氣輕。

再看："愛之能勿勞乎？忠焉能勿誨乎？"愛是外动詞，須有賓語，所以用"之"，忠是内动詞，不能有賓語，所以用焉字作为停頓。在今天的書面文字，忠字下面应当用逗点。這也可以帮助了解某些焉字的用法。

"焉"字用在句首，則表示疑问語氣。例如"未能事人，焉能事鬼？"焉字有時可以改为"安"字或"烏"字，实際就等於"何"字。

## (5)其他複合助詞

古文中往往有兩三个虚字連同起来用的，例如："已矣乎吾未見能見其过而内自訟者也。"又如："可為謂好学也已矣。"又如："語之而不惰者，其回也與！"其实"已矣乎"也就是已矣！"也已矣"也就是也矣，"也與"也就是歟，不过再加一个字更覺婉轉。

另外有些複合助詞是古語今語沒有十分差别的，例如："然而"在口語怎样用，文言也可以照样用。但"雖然"在口語中只等於文言的"雖"字，不能用雖然。文言的"雖然"是"雖然如此"的意思，"雖然"是要单独成一短語的。口語的"固然"，文言也只能單独用固字。"果然"也只能单用果字。

又如"猶"字与"况"字。况是在原有的基礎上再加深一層說的意思。例如："蔓草猶不可除，况君之寵弟乎？"上面用猶字，是從淺的一層說，下面用况字，就是從更深一層說。在口語中也还是這样用的。就是：蔓草尚且無法清除，何况是君的一个有面子的兄弟呢？

單用一个"况"字有時嫌不夠力量，往往再加上一个字，如："而况"、"何况"、"又况"、"其况"等等，現在的口語中則通用"何况"。

又如："無寧"相当于"不如"，"縱令"相当於"既使"，這有賴讀者自己多去摸索而无須逐一举示的。

作品選讀：

## 向受大眾尊敬的人學習

對於年青人來說，重要的是先向受大眾尊敬的人們學習。在受大眾尊崇的人物的身上，是有許多值得我們學習的地方。

我們應該學習他們一切從人群的、國家的利益設想的做人做事精神；應該學習他們為了維護真理、「雖有刀鋸鼎鑊，甘之如飴」的戰鬥精神；應該學習他忠誠篤實，刻苦耐勞的工作態度；應該學習他們愛護公物，珍惜時光的生活態度……。

年青人對於受大眾尊崇的人物，都懷着敬佩的心情，而且熱心於向他們學習，這是可以理解的。因為我們生活的時代，是一個偉大的時代，它具備了空前優秀的條件，來幫助人們脫離平庸走向不平凡的生活。但是，由於受大眾尊崇的人們所處的具體環境與社會條件，和我們的環境不盡相同，所以我們不能只從表面上去模仿他們，而應該從本質上去學習他們，即學習他們積極的、創造性的工作精神和對大眾事業的高度責任心，以及他們捨己為人，實事求是的崇高品質。然後，用這種積極的、創造性的工作精神和責任心，貫串到我們的學習中、工作中和生活中去。如果僅僅向受大眾尊崇的人們所作過的事去模仿，那我們就會受到許多限制，而且也不可能在他們身上吸收到更多的，更大的精神力量。

受大眾尊崇的人們，不單祇是在大事上有着不平凡的表現，而且他們的日常的細瑣事情，也一樣不放鬆對自己的任何弱點的戰鬥。這也是值得我們學習的。高爾基說過：「就是對自己的一個小小的勝利，也能使人堅強許多。」是的，人們在作着互相影響，

我們的一言一行都能鼓舞或影响別人，正如別人的行为，能鼓舞或影响我們一樣。

但僅僅說「從小處起」是不夠的，假如沒有明確的生活理想和目的，不是为了建設我們偉大的祖國，而是为了「鍛鍊自己」而鍛鍊，或者为要做受大衆尊崇的人物而努力。那么，這种「學習」，「鍛鍊」就缺乏意義，缺乏鼓舞人們前進的力量，並且不能堅持到底。這也就是「只学到表面，没学到实質」，「只在生活細節上模仿」，或者「机械地把受大衆尊崇的人物的行为表面化的搬到自己身上来」的庸俗表現。

年青人，願你能全面地向英雄們，專家們學習，願你能把樹立偉大的生活理想和從小處做起的实踐行動結合起来，正確的鍛鍊自己，走向光明的大道。

要學習得好，必須要付出很大的努力。一個人一定要站起来，但不是由他人攙扶着站起来的；一個人一定要会獲得尊崇的，但不是用投机的手段獲得的。

——作者：司徒壯。

「註解」

飴 ：米麥發酵製成的軟糖。
平庸 ：平常庸碌。
貫串 ：連貫。
鼓舞 ：獎勵和激發。
庸俗 ：凡庸而不脫俗氣。
实踐 ：实際履行。
攙扶 ：牽挽。

## EXERCISE

(一)繙譯：請把下文(a)及(b)譯為文言.

Translation : Rewrite the following passage (a) and (b) in the Literary style (Wen Yen).

(a)過去禹、湯、文、武等聖明領袖,普遍熱愛天下的老百姓。所作所為,全是尊敬老天爺,拜祀鬼神,多是有利於人類的事情;所以老天爺賜福他們,使他們貴為天子,天下諸侯全部擁護他們。

過去桀、紂、幽、厲等暴虐領袖,普遍仇視天下老百姓。所作所為,全是咒駡老天爺,侮辱鬼神,賊害人類的事情;所以老天爺降禍他們,使他們喪失国家,給天下恥笑,萬世唾駡,直到現在不絕。

(b)"大學"這部書,是上古国家高級学府用來教育人民的法制。自宇宙賦予每人生命開始,就已無不給与仁義礼智的天性;但人的生理稟賦,未必相同,所以不可能全都知道自己天性的寶藏,保持它,并作圓滿的最高的發展。這樣,只要一遇到聰明聖智,能充分發展完成自己美善天性的人在社会中產生,上天就必然付給使命,叫他做萬民的領袖師長,去治理人民、教育人民,恢復人民固有的善性。

這就是伏羲、神農、黃帝、帝堯、帝舜所以承美善於天地,建理想於人间,從而設立"司徒""典樂"等教育机構的緣故。

(二)繙譯：請把下文(a)及古詩(b)譯為語体文(白話).

Translation : Rewrite the following passage (a) and poem (b) in the Colloquial style ( Pai Hua ).

(a)許允婦是阮衛尉女,德如妹,奇醜。交礼竟,允無復入理,家人深以為憂。會允有客至,婦令婢視之。还

〔註解〕：

君子 —— 古書稱"君子"，一般皆指道德學問極有修養的人。
藍 —— 一年草本植物，其葉可製青色染料，俗稱"靛青"。
中 —— 讀去声，作"合"解。繩：木匠用以正曲直的墨線。中繩，意即合乎直的標準，亦即"夠直"的意思
輮 —— 把直的東西弄成彎曲的就是"輮"。輪：車輪。
中規 —— 規，是圓規——正圓的工具；中規，即合乎圓的標準，亦即"夠圓"的意思。
有 —— "又"的借字。
暴 —— 即"曝"字；槁曝，即曬乾的意思。
挺 —— 直。
金 —— 金屬之器。
礪 —— 磨刀石。
參省 —— 驗察。
知 —— 同智。

# Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

Ujian Khas No. 3:

KERTAS SATU

A 组：作文（任选一题，文体必须白话，字数不可少过三百五十字）

1 开学了

2. 雨天

3. 河边的景色

4. 怎样做个好学生

5. 论电视之利弊

B 组：应用文（任选一题，字数约120字左右）

1. 致函某中学询问入学手续

2. 写一封信问候友人

KERTAS DUA

注意：1. 四题必须全答，唯第四题分甲乙两组，任选一组。
2. 不必抄题，唯须注明题目号数。
3. 书法过于潦草或答案不加标点者扣分。

## (一) 长文缩短

试先读下文，然后用自己的词句缩成100字左右（不包括标点符号）的短文：

观看电影是我们做学生最喜爱的娱乐。每逢有机会往戏院观赏电影，大家必定欢天喜地，有时兴奋到连功课也忘了温习，作业也忘了完成。如此一来，问题就产生了。

如果我们常常过分地沉迷在观赏电影，结果使到正常的学业一落千丈，这是何等可惜的事。另一方面，我们都知道，电影有好的，也有坏的，而事实上，好的电影少之又少，坏的电影比比皆是！

好的电影必须有好的主题好的内容，以及富有教育性的，我们观赏了这一类电影，除了获得正当娱乐之外，还可以从中学习到许多宝贵的知识。

坏的影片，不但没有正确的主题，而且内容方面大多渲染暴力，色情或不正当的人生观，此类影片往往会使我们变得乖戾、横暴、颓丧等等。

怎样知道那一部电影是好或是不良呢？这也不难。只要决定观赏那一部电影之前，请教父母亲或老师们。他们一定会告诉我们，那一部影片应该去看，那一部不适合去看。

如果我们能够严格选择影片，那么，我们必定会观赏到好的，有意义的影片。

（摘自《星洲日报》）

## （二）理解

细读下列一段文字，然后用白话解答各问题：

杭有卖果者，善藏柑，涉寒暑不溃，出之烨然，玉质而金色，置于市价十倍，人争鬻之，予贸得其一，剖之，如有烟扑口鼻，视其中，则干若败絮，予怪而问之曰，若所市于人者，将以实笾豆，奉祭祀，供宾客乎，将衒外以惑愚瞽乎，甚矣哉，为欺也。

(1) 为何说卖柑者善藏柑？

(2) 人们对卖柑者所卖之柑有何兴趣？

(3) 卖柑者所卖之柑实质如何？

## （三）翻译：

试将下文译为语体：

先人有言曰："语道莫若浅，语治道莫若近"请举其要，古之贤君，虽贵为天子，富有四海，存心若赤子，处身如农夫，殿陛如田舍，

....4

衣服如旁土，海内如室家。微言妙道不外此也。

（唐甄《尚朴》）

(四) 造句或填充（任选一组）

甲组：造句

试用下列词语，各造成完整的句子：

1. 茫茫：
2. 毕竟：
3. 所谓：
4. 囫囵吞枣：
5. 怡然自得：

乙组：填充

下文各括弧中必须填入一个适当的字。

种瓜得（ ），种豆得（ ），种什么因结什么（ ）这是人人都能相（ ）的。对于不明白事理的人，对于事理较为复（ ）的，常常不能明白这些因（ ）的关系，于是胡乱把它的原因归之毫无知（ ）的神，而一切都依（ ）它。凡属于幸福的事，就是（ ）喜欢我，而来保（ ）我。

::::::::::::::::::::::::::::::::::

# Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

## 翻译

Pelajaran - 20:

### (五) 句尾助词

句尾助词实际上的作用相当于标点，特别是在表示疑问感叹的时候，这种作用非常明显。但句尾助词的作用却不是标点所能代替的。现在把几个重要的句尾助词分别说明如下：

(1) 也

第一"也"字表示一句话的肯定。例如："不好犯上而好作乱者，未之有也。"这里的"未之有也"等于说：这是没有的。

第二"也"字表示一句话的提起，有待于下文的补充。例如："君子之至于斯也，吾未尝不得见也。"这里连用两个"也"字，第一个"也"字提起下文，第二个"也"字，如上所说，表示完全肯定。仿佛说：君子到了这地方啊，我从没有见不着的。

第三，"也"字表示结问的语气。例如："是可忍也，孰不可忍也？"第一个"也"字如上所说，提起下文，第二个"也"字就等于"耶"、"乎"、"哉"等字，特别是"耶"字（古写作邪）。古代往往与"也"字通用。

第四，"也"字相当于口语中动词的"是"。特别在与"者"字同用的时候。例如："毛颖者，中山人也。"等于说：毛颖是中山人。

又如："非求益者也。欲速成者也。"等于说：不是求进步的，是希望速成的。

第五、"也"字带有感叹的意味。例如："子闻之日，是礼也。"等于说：这就是礼啊！又如："父母之年不可不知也。"等于说：父母的年纪不可不知道啊！

第六、在古代，称人名或自称名之后往往加一"也"字。例如："回也不愚。"又如："丘也幸。"后来这种习惯没有了。但不是人名而在后面加一"也"字以提高音节，加强语气，也是古代习用的手法。为后世所沿袭的。例如："女也不爽，士贰其行。士也罔极，二三其德。"

"也"字不止于在本句中发生作用，而且有时与上句连起来，可以代替连词，使读者从语气体会到其中的关键。例如："其智可及也，其愚不可及也。"实际上是说：然而其愚不可及也。又如："古者言之不出，耻躬之不逮也。"实际上是说：由于耻躬之不逮也。省去"然而"、"由于"两项连词，意思仍然是很明显的。

总起来说，"也"字的用法是最灵活的，有时用在名词之后，有时用在句子的一半，有时用在全句的末尾，有结束的意义。有时还可以连用二、三次，各有各的意义。主要还是帮助语气的舒缓。例如："其行己也恭，其事上也敬……"其实中间不用"也"字是很可以的，用了无非使语势多一点顿挫。

## （2）矣

如果与"也"字对照起来，"矣"字就显得更有斩钉截铁的气势。"左传"有一段对话，表演这两个字的用法最为生动。录之于下：

楚子登巢车以望晋军。子重使大宰伯州

犁侍于王后。王曰："骋而左右何也！"曰："召军吏也。""皆聚于中军矣。"曰："合谋也。""张幕矣。"曰："虔卜于先君也。""彻幕矣。"曰："将发命也。""甚嚣，且尘上矣。"曰："将塞井夷灶而为行也。""皆乘矣，左右执兵而下矣。"曰："听誓也。""战乎？"曰："未可知也。""乘而左右皆下矣。"曰："战祷也。"

这是说楚王在楼车上亲自侦察晋军的行动，他每看到一种情况，就问他的顾问官伯州犁，伯州犁就向他一一解释，因为伯州犁本是晋国人，所以熟悉晋国的事。楚王说："他们纷纷向左右两边跑，是做什么？"他说："这是召集官。"又说："都集合在中军了。"他说："这是开会。"又说："张起帐篷了。"他说："这是祭祖。"又说："卸下帐篷了。"他说："这是预备发布命令。"又说："乱烘烘地，灰尘涨天了。"他说："这是预备清除营地，布列行阵。"又说："都上车了，拿着兵器又从左右两边下来了。"他说："这是听宣誓。"又说："是不是准备作战呢？"他说："还不一定。"又说："上了车，又从左右两边下来了。"他说："这是战前作祈祷。"

从这里可以看出文言用"也"字，口语就用"是"字。文言用"矣"字，口语就用"了"字。因此，"矣"字的基本用法是不难明瞭的。

比较难说明的是与也字同用的时候。大约先结束第一层意思用"矣"字，结束第二层意思的时候则用"也"字。例如："子谓韶尽美矣，又尽善也；谓武尽美矣，未尽善也。"又如："盖有之矣，我未之见也。"为什么一定要先用"矣"后用"也"呢？因为"也"字带有但子的意味，正如前面所指出的。

……4

也、矣连在一起，比单用矣字多一层慨叹的意味，这时"矣"字可写作"已"。例如："年四十而见恶焉，其终也已。"正如矣、哉连在一起，又比单用"哉"字加深慨叹的意味。例如："饱食终日，无所用心，难矣哉！"

"矣"字有时直接可作"乎"字用。例如："何如斯可谓之士矣？"

## （3）乎、哉

疑问助词中"乎"、"哉"二字用法的分别，是不很清楚的，一般说来，需要回答的问句用乎字，不然就用哉字。用下列一段《孟子》为例：

梓匠轮舆，其志将以求食也；君子之为道亦将以求食与？曰："子何以其志为哉？其有功于子，可食而食之矣。且子食志乎、食功乎？"曰："食志。"曰："有人于此，毁瓦画墁，其志将以求食也。则子食之乎？"曰："否。"曰："然则子非食志也，食功也。"

注意："与"用在句尾，即后来的"欤"字与"乎"字大致相同，不过"欤"字更多一点委婉的神气。在这一段里，显然可以看出用"哉"字不过是一种反诘的口气，不需要对方回答，用"乎"字就需要对方回答，而对方提出来的反驳，带些俏皮口吻，就用"  "字。

然而在单独用的时候，也有不能拘定的。大约单独用"乎"字，可能是语气非常和婉，并不急于要对方回答。例如："或者不可夫？"

又如："以与尔邻里乡党乎？"在口语中正好相当于"吧"字。如果改用"欤"字也一样，但不宜用"哉"字。

"哉"字也可以用在需要回答的问句。例如："何哉尔所谓达者？"这里何哉二字本是可以放在句尾的。如果改用"欤"字也一样，但不宜用"乎"字。

"哉"字也可作赞叹用，例如："大哉孔子！"这是没有别的字可以代替的。

我们要知道：问句不是都需要用句尾助词的。假如问句的意义已经显明，就可以省去。特别是在已有"岂"、"何"等字的时候。

疑问助词不一定在句尾，如果用了句首疑句助词，则句尾的也可以省去。"岂"，"何"就是用在句首疑问助词之一例。这些多半是组合起来使用的。例如："岂有"、"岂能"，"岂止"、"岂不"。"何以"，"何尝"、"何为"、"何如"等都是。

"何"字有时可改用"胡"字，又可以改用"奚"字，可以改用"曷"字。"何不"二字有时可以合起来用一个"盍"字。

"岂"字可以改用"讵"字。也可以改用"宁"字。还可以改用"庸"字。

远古的古文常用"敢不"二字实际也是疑问助词用在句首的。例如："敢不唯命是听！"就是何敢不，岂敢不。也有时单用敢字，句尾也不用乎哉等字。这种句子，表面上与肯定语气无异，只有从上下文体会出来。

句尾的疑问助词，如同上面所说的"盍"字一样，可以两字并成"诸"字，"之焉"二字可以并成"旃"字。说得慢些是两个音，说得急些，就变成一个音了。这类例子在古书中是

常见的。

## (4) 焉

"焉"字只带小半疑问意味，大部分并不是的。而且这个字在口语中找不到适当的同义字。只可从古文的文义上体会。举例如下：

"就有道而正焉。"意思是：向有道德的人请教、请教。

"有妇人焉，九人而已。"意思是：其中有个妇人，实在只算九个。

"不可则止，毋自辱焉。"意思是：不肯听就算了，不要自讨没趣。

"众恶之，必察焉；众好之，必察焉。"意思是：大家说是坏人，还要调查调查，大家说是好人，也还要调查调查。

"天何言哉？四时行焉，百物生焉，天何言哉？"意思是：天何尝说话呢？四时由它行着，百物由它生着，天何尝说话呢？

"君子之过也，如日月之食焉。过也，人皆见之；更也，人皆仰之。"意思是：君子犯起错误来，如同日月蚀一样。错误的时候，人都看见的，改正的时候，人也都望到的。

从以上各例看来，焉字都在一句话下面轻轻一顿表示。试看与"也"字同用的时候，就更显明了。如："他人之贤者，丘陵也，犹可逾也；仲尼，日月也，无得而逾焉。"犹可逾也的停顿语气重，无得而逾焉的语气轻。

再看："爱之能勿劳乎？忠焉能勿诲乎？"爱是外动词，须有宾语，所以用"之"，忠是内动词，不能有宾语，所以除焉作为停顿。在今天的书面

文字，忘字下面应当用逗点。这也可以帮助了解某些焉字的用法。

"焉"字用在句首，则表示疑问语气。例如"未能事人，焉能事鬼？"焉字有时可以改为"安"字或"乌"字，实际就等于"何"字。

（5）其他复合助词

古文往往有两三个虚字连同起来用的。例如："已矣乎吾未见能见其过而内自讼者也。"又如："可谓好学也已矣。"又如："语之而不惰者，其回也与！"其实"已矣乎"也就是已矣！"也已矣"也就是也矣，"也与"也就是欤，不过再加一个字更觉婉转。

另外有些复合助词是古语今语没有十分差别的。例如："然而"在口语怎样用，文言也可以照样用。但"虽然"在口语中只等于文言的"虽"字，不能用虽然。文言的"虽然"是"虽然如此"的意思，"虽然"是要单独成一短语的。口语的"固语"，文言也只能单独用固字。"果然"也只能单用果字。

又如"犹"字与"况"字。况是在原有的基础上再加深一层说的意思。例如："蔓草犹不可除，况君之宠弟乎？"上面用犹字，是从浅的一层说，下面用况字，就是从更深一层说。在口语中也还是这样用的。就是：蔓草尚且无法清除，何况是君的一个有面子的兄弟呢？

单用一个"况"字有时嫌不够力量，往往再加上一个字，如："而况"、"何况"、"又况"、"其况"等等，现在的口语中则通用"何况"。

又如："无宁"相当于"不如"，"纵令"相当于"既使"，这有枚读者自己去摸索而无

须逐一举出的

## 作品选读

### 向受大众尊敬的人学习

对于年青人来说，重要的是先向受大众尊敬的人们学习。在受大众尊敬的人物的身上，是有许多值得我们学习的地方。

我们应该学习他们一切从人群的，国家的利益设想的做人做事精神；应该学习他们为了维护真理，"虽有刀锯，鼎镬，甘之如饴"的战斗精神；应该学习他忠诚老实，刻苦耐劳的工作态度；应该学习他们爱护公物，珍惜时光的生活态度……。

年青人对于受大众尊崇的人物，都怀着敬佩的心情，而且热心于向他学习，这是可以理解的，因为我们生活的时代，是一个伟大的时代，它具备了空前优越的条件，来帮助人们脱离平庸，走向不平凡的生活。但是，由于受大众尊崇的人们所处的具体环境与社会条件，和我们的环境不尽相同，所以我们不能只从表面上去模仿他们，而应该从本质上去学习他们，即学习他们积极的，创造性的工作精神和对大众事业的高度责任心，以及他们舍己为人，实事求是的崇高的品质。然后，用这种积极的，创造性的工作精神和责任心，贯串到我们的学习中，工作中和生活中去，如果仅仅向受大众尊崇的人们所作过的事去模仿，那我们就会受到许多限制，而且也不可能在他们身上吸收到更多的，更大的

……9

精神力量。

受大众尊崇的人们，不单只是在大事上有着不平凡的表现，而且他们的日常的细琐事情，也一样不放松对自己的任何弱点的战斗。这也是值得我们学习的。高尔基说过："就是对自己的一个小小的胜利，也能使人坚强许多。"真的，人们在作着互相影响，我们一言一行都能鼓舞或影响别人，正如别人的行为，能鼓舞或影响我们一样。

但仅仅说"从小处起"是不够的，假如没有明确的生活理想和目的，不是为了建设我们伟大的祖国，而是为了"锻炼自己"而锻炼，或者为要做受大众尊崇的人物而努力。那么这种"学习"，"锻炼"就缺乏意义，缺乏鼓舞人们前进的力量，并且不能坚持到底。这也就是"只学到表面，没学到实质"，"只在生活细节上模仿"或者"机械地受大众尊崇的人物的行为表面化的搬到自己身上来"的庸俗表现。

年青人，愿你能全面地向英雄们，专家们学习，愿你能树立伟大的生活理想和从小处起的实践行动结合起来，正确的锻炼自己，走向光明的大道。

要学习得好，必须要付出很大的努力。一个人一定要站起来，但不是由他人搀扶着站起来的，一个人一定要会获得尊崇的，但不是用投机的手段获得的。

——作者：司徒壮

注解

饴：米麦发酵制成的软糖

平庸 : 平常庸碌。
贯串 : 连贯。
鼓舞 : 奖励和激发。
庸俗 : 凡庸而不脱俗气。
实践 : 实际履行。
爽快 : 率直。

LATIHAN:

(一) 翻译：请把下文 (a) 及 (b) 译为文言。

(a) 过去禹、汤、文、武等圣明领袖，普遍热爱天下的老百姓。所作所为，全是尊敬老天爷，拜祀鬼神，多是有利于人类的事情；所以老天爷赐福他们，使他们贵为天子，天下诸侯全部拥护他们。

过去桀、纣、幽、厉等暴虐领袖，普遍仇视天下老百姓。所作所为，全是咒骂老天爷，侮辱鬼神，贼害人类的事情；所以老天爷降祸他们，使他们丧失国家，给天下耻笑，万世唾骂，直到现在不绝。

(b) 《大学》这部书是上古国家高级学府用来教育人民的法则。自宇宙赋于每人生命开始，就已无不给予仁义礼智的天性；但人的生理禀赋，未必相同，所以不可能全部都知道自己天性的宝藏，保持它，并作圆满的最高的发展。这样，只要一遇到聪明全智，能充分发展完成自己美善天性的人在社会中产生，上天就必然付给使命，叫他做万民的领袖师长，去治理人民，教育人民，恢复人民

固有的善行。

这就是伏羲、神农、黄帝、帝尧、帝舜所以承美善于天地，建理想于人间，从而设立"司徒""典乐"等教育机构的缘故。

(二) 翻译：请把下文(a)及古诗(b)译为语体文（白话）。

(a) 我闻琵琶已叹息，又闻此语重唧浔阳城。同是天涯沦落人，相逢何必曾相识。我从去年辞帝京，谪居卧病浔阳城。浔阳地僻无音乐，终岁不闻丝竹声。住近湓城地低湿，黄芦苦竹绕宅生。其间旦暮闻何物，杜鹃啼血猿哀鸣。春江花朝秋月夜，往往取酒还独倾。岂无山歌与村笛，呕哑嘲哳难为听。今夜闻君琵琶语，如听仙乐耳暂明。莫辞更坐弹一曲，为君翻作琵琶行。

(b) 慈母手中线，游子身上衣。临行密密缝，意恐迟迟归。谁言寸草心，报得三春晖。

注解：

君子 —— 古书称"君子"，一般皆指道德学问极有修养的人。

蓝 —— 一年草本植物，其叶可制青色染料，俗称"靛青"。

中 —— 读去声，作"合"解。绳：木匠用以正曲直的墨线。中绳，意即合乎直的标准，亦即"够直"的意思。

輮 —— 把直的东西弄成弯曲的就是"輮"。轮：车轮。

中规 —— 规，是圆规——正圆的工具；中规，即合乎圆的标准，亦即"够圆"的意思。

有 —— "又"的借字。

暴 —— 即"曝"字；槁曝，即晒干的意思。

挺 —— 直

金 —— 金属之器

砺 —— 磨刀石

参省 —— 验察

知 —— 同智。

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Latihan - 20 :

(一) 翻译：译为文言

(a) 昔之圣王，禹、汤、文、武，兼爱天下之百姓，率以尊天事鬼，其利人多，故天福之，使立为天子；天下诸侯皆宾事之。

暴王、桀、纣、幽、厉，兼恶天下之百姓，率以诟天侮鬼，其贼人多；故天祸之，使遂失其国家，身死为僇于天下；后世子孙毁之，至今不息。

(b) "大学"之书。古之大学所以教人之法也。盖自天降生民，则既莫不与之以仁义礼智之性矣；然其气质之禀，或不能齐，是以不能皆有知其性之所有而全之也。一有聪明睿智能尽其性者，出于其间，则天必命之以为亿兆之君师，使之治而教之，以复其性。此伏羲、神农、黄帝、尧、舜所以继天立极，而司徒之职，典乐之官，所繇设也。

(二) 翻译：译为语体文（白话）

(a) 我听得她弹琵琶的声音，已经为她叹息了。现在又听了这些话，更加要悲哀叹息了。同是飘泊在外乡的人，互相见面，何必要曾经相识呢？我去年辞别了京都，贬谪到浔阳住下，就一直生病，常常躺在床上；浔阳地方偏僻，没有音乐，一年到头，都听不到乐声。我的住所靠近

湓江，地势低湿，房子四房，长着黄芦和苦竹。住在这样的地方，从早到晚，还能够听到见什么呢？只有杜鹃鸟悲啼出血的声音和猿猴凄楚的哀鸣声而已。到了春天江上花开的时节，或是秋天有明月的夜晚，往往拿了酒独自在喝着，难道这儿竟没有唱山歌和吹村笛的人吗？但这种声音，好象小儿学话声和嘈杂不和谐的鸟声，实在难听得很。今晚听到你弹琵琶的声调，好象听到了仙人的乐一般，耳朵暂时开朗起来了。请你不要推辞，再坐下来弹一曲吧！让我为你作一篇"琵琶行"的曲调吧！

(b) 慈母手中的针线，就是那出门的儿子身上所穿的衣服；当儿子将要出门的时候，老母便替他一针一针的密密缝起来，而心里更恐怕他不能早日归家。爱护儿女的心是无微不至的，照这样看来，有谁能够说做儿子的有微细得象寸草的孝心，可以报答他慈母象春天的阳光的一片深恩呢？

::::::::::::::::::::::::
:::::::::::
:::::

Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson: 21

*Precis ( Summary Writing)*

從一九七八年開始，馬來西亞教育文憑考試的華文科試卷二第一項試題便是：長文縮短。

這是一項新的試題，出題方式和其他語文科目如英文，馬來西亞文的長文縮短相同，那即是考生必須仔細閱讀一段文字，然後把它縮短至原文三份之一的字數，長文縮短的文章是語體文（白話文），長約三百字，它將取自本地的華文報章或雜誌。

我們應該如何着手把一篇長文縮短呢？以下有幾個提示，可供學習者參攷：

1. 首先，把要縮短的那段長文仔細閱讀幾遍，要充份了解該長文內容究竟是談些甚麼東西？作者在表達些甚麼？

2. 仔細閱讀後，就可決定那些段落比較重要，那些段落較次要，那些文句可完全刪掉。只要能夠掌握作者在文中所表達中心思想，就很容易辨別出那些段落較重要或較次要了。

2.....

(3) 把那段長文的要點，按照次序，分別寫下來。最好寫在草稿紙上，以便在需要時做適當的更改。

(4) 長文縮短只是把那段長文的內容的重點有系統地寫出來，故學習者千萬不可更改或加添長文的內容，以免畫蛇添足。

(5) 長文縮短的字數，究竟要多少才算適當呢？在考試時候，考生必須依照試題中所規定的字數而寫。若試題規定要100字，考生却寫到120個字，那麼這項試題分數將被扣分。因此考生最好把字數依照試題規定，約寫至100字內便可。

不過，考生把長文縮短至80－90個字，那也不是一篇很好的縮短文，因為考生可能已忽略了一些要點而沒有把它們寫出。因此，最理想的字數，就是把長文縮短至97－98字。

(6) 當把縮短文寫好後，不妨把它的字數寫在文末，方便批閱考卷老師們參考。

上述這些提示對於初學習把長文縮短者是有很大的幫助的。不過只是明瞭上述這些提示是不夠的，大家尚需多多練習才行。

本課尚附有三篇文章，請把它們分別縮短至三份之一的原文字數。

作品選讀

## 認識自己

作者：逸荃

我們对人和事的看法常常犯了這個毛病：只注意壞的一面，而忽略了好的。

我們常常会对自己不滿意，对自己的短處特别敏感，覺得自己的智力、体力和外表都不如人，怨恨上天不公平。於是我們覺得這真是一個灰色的世界，心中充滿了空虛、失望和憎恨。

其實，我們若是換了一個角度来看，認清我們所擁有的，慢慢地就會看到真正的自己，發現自己的特點，欣賞自己，尊重自己，也会利用每一個機會發揮自己的潛力了。

如果对自己有了信心，就不會計較、妒恨别人的成就，因為你明白每一個人都有自己的特别一部份。這樣，你也就懂得了感激别人給你的各種帮助，漸漸地就會發覺自己是處身在一个多麼美好的世界裏啊。

世界的美與醜，完全取決於我們自身的看法。你認清了自己，对自己有信心，就更有力量去創造一個更美好的世界了。

註解：

1. 忽略 —— 沒有注意到。
2. 短處 —— 缺點。
3. 怨恨 —— 埋怨的意思。
4. 認清 —— 看清楚。
5. 特點 —— 優美、好的一方面。
6. 潛力 —— 潛在的能力。
7. 取決於 —— 決定於。

Exercise:

Question: I

細讀下文，然後把它縮短至三份之一的原文字數：

我們的身體好比一塊鐵，要鍛鍊才能堅強。又好比在溫室裏栽培出來的花草，它們是經不起風霜的侵襲的。我們要像山上的松柏一般，不怕嚴寒酷暑，不怕風霜雨雪，才能夠養成刻苦耐勞的精神，去担當大事。

適當的運動對我們的身體是很有益的，如：打球、賽跑、游泳等，會使我們筋骨堅強，養成敏捷的身手，身體強健了，疾病便不能向我們侵襲。健康是快樂的源泉，這句話說得不錯啊。

(154字)

練習(二)

細讀下文，然後把它縮短至三份之一的原文字數：

一本好書往往就是生命最好的回光，它反映出生命思想的精華，而思維就是生命最主要的部份了。這樣一來，好的書本就是一座豐富的宝貴，蘊藏着金石良言和偉大的思想。如果我們記憶起，保留起來，那它就經常地成為我們的伴侶和安慰者。真誠的思想，就像一個仁慈的天使，在人們受到邪誘時，給予警惕和保護。同時，名言往往發人深省，指示人們到成功的境地。

書本賦有人類永恒的精粹。它是人類辛劳永生的結果。廟宇和石像都會毀滅，然而書本却是永存不滅的。時間也是不能限制人……

(接下-)

們思想的。它今天就跟它幾世紀前第一次在作家的腦中湧現時同樣的新鮮。那時的思想言行仍然同樣的通過書頁傳入我們的心中。時間的唯一力量只是淘汰低劣的作品。因為只有真正的優秀的文學作品才是能流傳久遠的。

（292字）

練習（三）

細讀下文，然後把它縮短至三份之一的原文字數：

一個作者要寫出好的文章，必須先寫他自己熟悉的材料。他必須不斷地充實自己的生活經驗。儘管他寫的都是周圍的事物，假如留心去觀察，周圍的事物也是在變化着，因此應該選擇新鮮的事物來寫，不能像記流水賬一樣作了繁瑣的記錄。

另一方面，寫作的材料也不應該受身邊的瑣事所限，大寫特寫穿衣、吃飯和睡覺的事。稱得好的作品，都是作者在現實生活的深刻感受中產生出來的。只有深入生活，不斷地充實生活，不斷地積累生活經驗，才能寫出有血有肉的作品來。

¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢　（190字）

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Ujian Khas No.3:

A组：作文

# 开学了

今天是开学的日子，我一早起来，急急忙忙地吃了早餐，便跑到学校去。看见许多同学笑容满面，大家都点头问好。

新校舍已经落成，三层高高的楼，矗立在山坡上，显得十分堂皇壮丽。旧的校舍的内部经过洗刷后，也显得特别清洁。

我们初三年级的同学一共有三百五十多名，分为七班，每班都超过五十多人。其中大部分都是旧同学，只有三十多位是从别校转学来的。

教师方面没有什么更动，只有语文教员增添了一位。这位语文教师姓杨，听说刚从师训学院毕业，年纪还很轻。他对写作很有兴趣，文章也写得很好。

图书馆里新添了许多图书，有《伊索寓言》《叶绍钧选集》和安徒生的各种童话集的翻译本等等。

关于体育方面的设备，这学期比上学期也充实了许多。在新校舍楼下的左边，新建有一间室内运动场。新校舍屋顶的天台上布置成一个小花园，周围用铁栏干围住，旁边种了好几种花。在三楼上课的同学们可以在上面阅读书本和玩耍，也可以作体操。

最引起我的兴趣的，是今年添置了许多动植物的标本。这些东西分装在六个大柜子里，排列

得整整齐齐，既美观又实用。多了这些标本，以后对我们的教学，更会多一层帮助。

B组：应用文

20, JALAN RAJA,
50350 KUALA LUMPUR.

---

德华中学校长
300, JALAN PAHANG,
53000. KUALA LUMPUR

1990年10月10日

敬启者：

询问入学手续

学生原肄业于光明中学初中部。

2. 明年正月间，拟转入贵校高中部就读，唯未悉报名手续如何？持有毕业证件是否可以免试入学？

因特函奉读，请为指示，俾得循依。

学生 李成训 敬上
（签名）

KERTAS DUA

## (一) 长文缩短

我们做学生的最喜爱观赏电影。有时太过沉迷于电影反而影响到正常功课。主题好，有教育性的影片少；渲染暴力及不正确人生观影片却很多。故观赏影片前最好能请教父母或师长们。如我们能严格选择影片，就能看到较有意义的好影片。

(98字)

## (二) 理解

(1). 答：卖柑者善藏柑，因为他所藏之柑，虽然经过严寒或酷暑，但其色泽还是很鲜明。

(2) 答：人们都被卖柑者之柑的表面色泽鲜明所引诱，虽然柑的价钱很高，大家仍然争着去购买。

(3) 答：卖柑者所卖的柑，实质很差，外表好看，而其中则干如败絮。

## (三) 翻译

从前人有这么一句话："研究真理不如从浅处着眼，研究治道不如从

近处着手。”现在总括其要点来说一下。古代的贤君，即使贵为天子，富有四海，但他的存心却象初生的小儿，自奉却象勤劳的农夫。宫殿却象困家的茅舍，衣服却象贫寒的士人，对待天下的人好象家人手足，所谓精微的言论，奥妙的道理不过这些罢了。

（四）

A 组：造句

1. 茫茫：在茫茫人海中，要结交一些知己的朋友实在是不容易。

2. 毕竟：由于贪污和无能，他毕竟是失去了官位。

3. 所谓：古人之所谓圣人即现代的学者也。

4. 囫囵吞枣：我们读书欲求明白，绝不可囫囵吞枣地乱读。

5. 怡然自得：虽然他失业了，但他仍旧怡然自得地陪孩子们玩游戏。

B 组：填充

种瓜得（瓜），种豆得（豆），种什么因结什么（果），这是人人都能相（信）的。对于不明白事理的人，对于事理较为复（杂）的，常常不能明白这些因（果）的关系，于是胡乱把它的原因归之毫无知（觉）的神帝一切都依（赖）它，凡属于幸福的事，就是（神）喜欢我，而来保（佑）我。

::::::::::::::::::::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer to Exercise : 21

練習題(一)

我們須把身体鍛鍊堅強，要有刻苦耐劳精神去做事。適當的運動，使我們的身体健康，身手敏捷，筋骨強壯。病病也不易侵害到身体。

(51 字)

練習題(二)

好書是我們良伴和安慰者。它有着很多發人深省良言及有警惕性偉大思想精華。書本中的粹有着永恆的價值。作者當時思想言行，仍舊很清新湧入讀者心靈中。優秀文學作品思想不像劣等作品易受時間限制。它將會流傳久遠的

(96 字)

練習(三)

要寫好文章，作者需充實自己生活經驗，仔細觀察，選寫最熟悉新鮮事物，他不應只寫身边瑣事。現實生活中深刻感受所累積經驗是作者寫作好材料。

(60 字)

$$$$$$$$$$$$$$$$$$

Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson: 22

# 長文縮短（二）

## Precis (Summary Writing)

上一課我們談到如何把一篇長文縮短，並給大家提供了一些提示。這一課，我們來談談怎樣才是一篇好的縮短文。

一篇好的縮短文要充份具備下列條點：

1. 文字要簡潔扼要
2. 內容要有連貫性
3. 文句要通順自然流暢
4. 儘量避免語法錯誤
5. 不可寫錯別字

## (一) 文字要簡潔扼要

要把一篇長文縮短，那麼，不見得那一段長文中每一句或每一段落都很重要的。所以，大家仔細閱讀後，必須認真考慮，摘錄文中的要點，用自己的詞句，把它簡單扼要寫下便可。

2......

(二) 內容要有連貫性

把一篇縮短文寫好後，大家必須注意到它的內容是否有連貫性。原文中的重點是否有依照次序先後摘錄下來。千萬不可把長文的重點，寫成縮短文時，把重點次序顛倒了，令人不知所云。

(三) 文句要通順自然流暢

縮短文的文句，通順自然流暢，這是其特色之一。所以，在把長文縮短時，儘量少用與文中無關痛癢的形容詞或描寫的詞句。因為堆砌了一些不自然詞句，文句就顯得不會通順流暢。間接地影响到縮短文的簡潔。

(四) 避免語法的錯誤

語法是甚麼？語法是句子的構造規則。任何的一個句子，它的結構都有一定的格式

例如：「我讀書」這句話，是按先「我」後「讀」再後「書」這個次序構成的。這個次序不能顛倒而說成「書讀我」、「讀書我」或者是「我書讀」。假如寫成後面三句話，可令人莫名其妙。

另外一個例子，如：「才兩本書」，不可說或寫成「兩本書才」那就大錯特錯了。

（接下頁）

句子有一定的格式。句子由詞組成的，自然詞的組合也有一定的格式。如：只能說「讀書寫字」而不能說成「書讀字寫」。那在前，那在後，都有一定的次序。又如：「一件衣服」、「一個人」、「一雙手」而不能說成「一衣服」「一隻人」及「一件手」。

(五) 不可有錯別字

由於中文字筆劃複雜，粗心大意者，容易寫出錯別字。所謂「錯」字是指筆劃寫錯。所謂「別」字，就是這個字寫成別個字。若考試的短文有三兩個錯別字，就會影响到該項試題的應得分數。不可不注意。

下列有個例子：

1. 這是多麼另人高興的消息啊！（「另」改為「令」）

2. 我的寑室很大。（「寑」字應改為「寢」）

3. 他已病入膏盲了。（「盲」字應改為「肓」）

4. 我真担心他的考試不及格。（「担」字應改為「耽」）

5. 深夜了，街上行人已寥寥無幾（「瘳瘳」改為「寥寥」）

唯一避免寫錯別字方法，便是平時閱讀書報要多多留意每一個字的筆劃。

4....

作品選讀

## 知足常樂

作者：詩倫

人類的慾望，是永無止境的；一種慾望滿足了，又會有另一種的慾望。

你上街購衣服，櫥櫃內陳設着各式各樣，嶄新美麗的衣服，每件都是那般吸引人，買了這件，又想買那件。即使買來了全百貨公司的衣着，試問你能滿足嗎？不會的！當你再看見了更新款、更美麗的衣服時，你又會再度燃起購買慾了。

這是人的天性，是不足為怪的。古人對慾望有兩種不同的看法：

(一) 一是絕慾，就是斷絕一切慾念，我們是絕對不可能做到的。

(二) 二是節慾，就是節制自己的慾望，這是我們每個人都能辦到的。

我們只宜求得到適當的物質滿足，勿浪費，勿奢侈，更不應日思夜夢，精神恍惚。

俗語說：「比上不足，比下有餘」這話是說得很不錯啊。

註解：

1. 永無止境 —— 指人們對慾望的要求很強，始終不會感到滿足。
2. 陳設 —— 陳列着.
3. 嶄新 —— 很新的。
4. 衣着 —— 衣服、
5. 不足為怪 —— 不必見怪。
6. 斷絕 —— 杜絕的意思.
7. 恍惚 —— 指精神不集中、

Exercise:

## 練習(一)

細讀下文，然後把它縮短至三份之一原文字數。

不滿現狀是人之通病，尤其在工作上，總是做一行怨一行。世界上很少有那麼好的運氣，難得有酬薪高又輕鬆的工作。我們應該從工作中發掘興趣，和從既有的工作中去學習一些新的東西，獲得一些新的經驗。

知足常樂，因此我們在選定一個目標之後，便要埋頭苦学。好高騖遠除自尋苦惱外，便一無所獲。人總以為沒有到手或失去的東西是最好的，諸如沒有完成學業，沒有得到工作，沒有賺到金錢等等。其實我們得到一件東西的同時，也必會失去一樣東西，在兩樣東西，只能選擇其一。

因此在人生旅途中，要經常重視那些我們所擁有的，不必要再為失去的惋惜感嘆。

（221 字）

## 練習(二)

細讀下文，然後把它縮短至三份之一的原文字數：

同情心是一種珍貴的美德。遭遇苦難的人，我們給他伸出援手；受創甚痛者，我們給他撫慰。

一個缺乏同情心的社會，是麻木冰冷的，沒有溫暖，沒有生氣，人人面目可憎，這樣的社會，還有甚麼可供讚美的呢？

然而同情和憐憫的施予，必須給予人間一些真正亟需幫助的不幸苦難人。利用花言巧語騙者，不值得我們的憐憫同情。

真正的同情心，應該發自內心的，金錢物質的施捨，只是表達內心憐憫的一種形式，缺乏誠懇感情的同情心，只是沽名釣譽的庸俗行為。

&&&&&&&&&&&　　（182 字）

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson: 23

## 繙譯（Translation）（一）

## 認識一些基本的虛字

在馬來西亞教育文憑考試華文試卷（二）有一項考題是致繙譯，就是把文言文繙譯成為語體文。考生們若要把文言文繙譯得很好，就須對文言文的文法及字和詞方面，要有常識性的認識。

首先談談文言文的文法。所謂文言文的文法，基本上另有一套。文言文有一種特殊的助字，即所謂的虛字。以下選出一些基本的虛字給大家認識。

### (1) 之

「之」就是語體文的「的」，如：「強勁之弓」的「之」與「臧氏之子」的「之」都可作「的」解釋。

其次，「之」可以作為外動詞的賓語，等於口語的他或它。例如：「其如是，孰能禦之」意思就是果然是這樣，誰能擋得住他？「盡心力而為之」的「之」就是口語的「它」。

「之」字也可以作為口語的「到」。如「將之楚」就是說將到楚國去。更為正確的說法，是「之」等於「往」，上面一例最好是譯成「將往楚國」。

總之，「之」字固然基本上可當作他或它，但並不是文言所有這類的「之」都可以說成他或它的。

2......

表示比較關係的，例如：「以予觀於夫子，賢於堯舜遠矣。」第二個於字就是表示比堯舜更賢明得多。第一個「於」偏於方面關係的。意思是：「依我在夫子方面觀察。」

表示觀點關係的，例如：「不義而富且貴，於我如浮雲。」意思是：「在我看來，就同浮雲一樣。」

一般來說，這種關係詞不能省略，否則會失去原意。例如，「青出於藍，」這個「出」是被動式動詞，所以必須有「於」字，如果說「青出藍」，沒有「於」字，那就變成藍從青中出來，就不通了。

(5) 而

「而」在口語中不容易有適當的說明。基本上是用來联合兩個形容詞或動詞的。例：

「華而睆，大夫之簀與！」華是華美，睆是工細，兩者平列。

「博學而篤志，切問而近思。」博學、篤志，切問，近思各為一組，也是兩者平列的。

為了把文言文中的虛字用在口語裡，有時便在「而」字上面或下面再配一個字，例如：「因而」，「反而」，「而且」等。

「而」字幾乎可以作為「若」字看待。例如：「學而優則仕」等於說「學若優則仕。」

(6) 以

「以」就是口語中的「用」：最常見的用法，如：「以粟易之」（用糧食交換）。

「以」又相當口語中的「把」或「拿」。如：「子路行以告。」「以告」就是把這句話告訴了。

「以」又有依或按照的意思。如：「孔子進以禮，退以義。」（孔子依禮而進，依義而退。）又如：「以吾觀之。」（照我看來的意思。）

「以」又有就的意思。例如：「回也聞一以知十，賜也聞一以知二。」（回聞一就能知十，賜聞一就能知二。）

(2) 其

「其」就是口語中的「他的」「他們的」或「它的」。「其」字絕不能當「他」用。

另外，「其」字有作「這種」用。例如：「長君之惡，其罪小，逢君之惡，其罪大。」（意思是：幫助君的罪惡，這種罪還小，助成君的罪惡，這種罪就大大了。）

「其」字可以有假定的意思。例如：「其濟，君之靈也。」（假定成功，那就是你的福氣）不過這種「其」字，根本上還是作為「它的」用，意思是說：「這件事的成功」「這件事」就用「它」來代替，而「它的」就是「其」。

「其」字還可以有希望及懷疑的意思。例如：「吾子其入也！」（你還是進去吧）「諸侯其來乎！」（諸侯會來吧！）「其然，豈其然乎？」（是的，果真是嗎？）

(3) 者

大家都知道：「者」字等於口語中某些「的」字。例如：「從先生者七十人。」（跟先生的有七十人。）其實這個「的」是「的人」的省略。所以也可以說像這樣的「者」字也是「的人」的省略。

另外一種常見的用法，等於口語的「是」。例如：「妻者齊也。」（妻就是齊的意思。）這樣情況下，「者」字必須與「也」字互相呼應。例如：「奕秋，通國之善奕者也。」（奕秋是全國最善於下棋的人。）

(4) 於

「於」是一種關係詞，相當於口語中的「在」。

表示方向關係的，如：「國而近於貴」，就是指靠貴這邊接近。又如「子華使於齊」，就是到齊國那兒出差。

表示方面關係的，例如：「於趙則有功矣，於魏則未為忠臣也。」意思就是「在趙國這方面，是有功的，在魏國那方面，卻不算忠臣。

文言文中有「以」簡直用作「與」用的。如：「晉侯以公宴於河上」。

還有，「是以」等於「這樣就」，「所以」等於「照這樣就」，「何以」等於「為甚麼是這樣」。

(7) 為

「為」可以當「作」字之意。例如：「是不為也，非不能也。」

又可當作「是」字解。例如：「於周為客」。

「為王誦之」的為是「替」的意思。

又在口語中是「算」的意思。例如：「齊滕之路不為近矣」。（齊國到滕國這條路不算近了。）

(8) 所

「所」字總帶有「一切」、「任何」、「凡」的意味。如：「人所不能及者皆能得之」(人所不及就是凡人所不能到的)。

「所以」是作「所用」解的。例如：「丞之職所以貳令。」意思是「丞的職務原是用來輔助縣令的」。

「所謂」也是常用的複合助詞。「所謂」就是「所認為」。例如：「君所謂可而有否焉。」（君所認為對的，其中也有不對的）。

(9) 是

「是」字在文言文中不等於我們口語中的「是」字。比如對話中的「是」、「不是」一定要說：「然」、「否」。

文言文中的「是」，多半當作「此」字用。如：「是年」，就是這一年或那一年，「是人」就是「這人」或「那人」。

「是」的複合助詞有「於是」、「是以」、「是故」、「是則」等。「於是」就是「在這個基礎上」，「是以」就是「為了這樣」，「是故」就是「為了這個緣故」，「是則」就是「這樣就」。

(10) 不、弗、非、莫等

否定的虛字，「不」、「弗」差不多可以互換。「非」也可以作微、匪。「無」也可以作靡、莫、蔑。

否定而兼疑問，則有「不亦」、「無乃」等字。

Exercise:

(A) 晉太原中，武陵人，捕魚為業。緣溪行，忘路之遠近，忽逢桃花林，夾岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛，漁人甚異之。復前行，欲窮其林。林盡水源，便得一山。山有小口，髣髴若有光；便舍船，從口入。

(B) 小國寡民，使有什伯之器而不用，使民重死而不遠徙。雖有舟輿，無所乘之；雖有甲兵，無所陳之；使人復結繩而用之；甘其食，美其服，樂其俗。鄰國相望，雞犬之聲相聞，民至老死不相往來。

(C) 張生賦「會真詩」三十韻，未畢，而紅娘適至，因授之以貽崔氏。自是復容之。朝隱而出，暮隱而入，同安於曩所謂西廂者，幾一月矣。張常詰鄭氏之情，則曰：「知不可奈何矣，因欲就成之。」亡何，張生將之長安，先以情諭之，崔氏宛無難詞，然而愁怨之容動人矣。將行之再夕，不復可見，而張生遂西。

@@@@@@@@@@@

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

## CHINESE

Model Answer to Exercise:23

(A) 晉朝太元時，武陵有一個漁人，有一天他沿了一條小河搖船前進，不記得路途的遠近，忽然遇到一座桃花林。這林夾着兩岸，望去有數百步的深密，中間沒有一株別的種類的樹木。林下長着很鮮嫩的草，草上面積着無數落下的桃花。漁人看了，心中很奇怪，再向前去，想走盡這座林子。走到小河源頭，才是林的盡處。前面就露出一座山來。山下有一個小洞，裏面似乎有一點光，他就把船停住了，走進山洞去。

(B) 國度小，人民少，縱有進步改良的器具也不使用、人們都怕死而不敢出遠門。雖有車船，却不乘坐，雖然有軍備，却用不着打戰。人民再回到原始結繩的生活。只認為他們的飲食夠味，只有他們的服裝漂亮，只有他們的生活才快樂。鄰國都看得見，雞鳴狗叫，聽都聽得出來。可是人民一輩子也沒有來往。

(c) 張生在做「會真詩」三十韻，還沒做完，恰巧紅娘來了，便交給她送給她的小姐。這才又在從前所說的西廂房裡幽會。早上秘密地出來，夜晚秘密地進去，這樣相安無事地待了幾乎有一個月。張生常問崔老夫人知道不知道，小姐說：「她老人家沒有辦法了。打算成全我們。」不久張生要到長安去，事先向小姐說明了原因。小姐表面上並沒有說甚麼為難的話，可是已經露出愁怨動人的臉色來了。行前有兩個晚上，沒能再和小姐見面，張生便啓程西行了.

****************

# Malayan Correspondence College

P. O. BOX 145,
80710 JOHOR BAHRU,
SEM. MALAYSIA.

# PEPERIKSAAN

## 1991

## UPSR, GCE & B.M. Julai

## SOALAN BIMBINGAN DAN JAWAPAN

**UPSR**

1. Bahasa Malaysia ...... $3.00 (  )
2. Bahasa Inggeris ....... $3.00 (  )
3. Matematik ............... $4.00 (  )
4. Bahasa Cina ........... $4.00 (  )
5. Matematik (dalam B. Cina) 数学 ....... $4.00 (  )

**SPM/GCE**

1. B. Malaysia Tunggal (Julai) ......................... $4.00 (  )
2. GCE English 1119 (Julai) ......................... $4.00 (  )

**M C C**
**Bangunan Foh Chong,**
**Jalan Ibrahim, Johor Baru.**
**Tel: 07-224171 & 07-221066**

Tanda (X) dan kirimkan iklan ini atau tuliskan nama subjek yang dikehendaki di kertas lain dan sertakan bayaran jumlah $ .......... melalui M.O./P.O. atau Cek. Jika cek, tambah komisen 50¢. Jangan sertakan wang tunai.

**Malayan Correspondence College, P.O. Box 145, 80710 Johore Baru, Sem. Malaysia.**

**Nama & Alamat :** ..............................................................................

..............................................................................................

..............................................................................................

Penuntut Sekalian,

Kami ada menyediakan Soalan Bimbingan dan Jawapan yang sama bentuknya dengan kertas soalan peperiksaan GCE, SPM (Julai) dan UPSR 1991. Pilihlah kertas-kertas yang berguna untuk peperiksaan anda yang akan datang.

Jika kawan-kawan atau saudara-mara anda berminat untuk membeli kertas Soalan Bimbingan dan Jawapannya, sila tulis surat atau fotostat iklan ini serta hantarkan jumlah bayaran kepada kami.

# Malayan Correspondence College

## CHINESE

Lesson: 24

## 繙譯 ( Translation) (二)

## 句首及句尾助詞

上一課，談過了文言文中各種虛字(助字)的用法，在這一課我們要來談談句首助詞及句尾助詞。

先談句首助詞。句首助詞大体上可以分為啓下和承上兩種。但兩者還是互相關連的。因為啓下是為了上面的話結束了再啓下，承上還是為了要啓下。這種作用正是文言文法的特點。

現在先談啓下的句首助詞。

### (1) 夫

「夫」字有語體文「講到」的意思。例如：「夫仁者，己欲立而立人，己欲達而達人。」(意思是講到仁，是怎樣怎樣的。)如果沒有這個「夫」字，就嫌平坦了。

「夫」字也可以含有這、那的意思。例如：「曰：夫既或治之，予何言哉？」(意思是這件事既然已經有人辦了，又何必要我說什麼呢？) 又如：「夫尹士惡知予哉？」(意思是：這位尹士又怎能了解我呢？)

「夫」又有加強語氣之意。例如：「吾王之好鼓樂，夫何使我至於此極也！」意思是：「我們的王好鼓樂罷了，怎麼既然把我們害到這步田地啊！」

2.......

(2) 蓋

「蓋」字基本上有大概的意思。例如:「蓋有之矣,我未之見也。」就是説:大概是有的,不過我未見過。

「蓋」有疑惑的意思。例如:「余登箕山,其上蓋有許由冢云。」這個「蓋」字疑而不定的意思。

「蓋」字也可以插在中間,表示肯定的。例如:「然其令行禁止,蓋有不及商鞅者矣。」

(3) 則

其次,我們來談承上的句首助詞。

「則」字是最常見的承上虛字(助字)。它本來是一定用在句首的,但所承上文字數不多,也就放在當中了。例如:「過則勿憚改」(錯了就不要怕改正)因為「過」是一層意思,「勿憚改」又是一層意思,第二意仍然是結束第一意。

「則」亦有「卻」字的意思。例如:「賜也賢乎哉!夫我則不暇。」(賜真能幹呀!至於我,卻沒有這種閒工夫!」

「則」字有時也帶「那麼就……」的意思。例如:「如有復我者,則吾必在汶上矣。」(如果有人向我囉唆,那麼我就要到汶上去了。)

「則」字有時有「乃是」的意思。例如:「若書所謂,則大臣宰相者之事,非陽子所宜行也。」(至於像書經所説的,乃是大臣宰相們的事,不是陽子所應該做的。)

「則」字有時也有「倒是」的意思。例如:「若吾子之論,直則直矣。(像你所説的,直倒是直了。)

總之,「則」字是承上的,沒有上文,就不會有「則」字了。

3……

(4) 且

「且」字也是常見的虛字（助字），這個字表面上看起來是啓下的，實際上也是承上的。在短句中還可以複用「且」字。例如：「見信死，且喜且憐之。」（看見韓信死了，一方面歡喜，一方面憐憫他。）

「且」字的複合助詞常用的是「猶且」、「且夫」等，猶且就是尚且的意思，也等於口語中的「還」字。

(5) 然

有些虛字（助字）必須承上與啓下的联起來看。

例如：「然」字。「然」字一般是作「但」字的意思。表示以下所說的有與以上相反的意思。所以一面是啓下，一面還是承上的。

例如：「吾不能早用子，今急而求子，是寡人之過也。然鄭亡，子亦有不利焉。」

「然」字的本義是肯定的。在文言文的對話中，「是的」就說「然」，「不是的」就說：「不然」，或「否」。

「然則」等於「這樣就」。例如：「然則文王不足法與！」（照這樣說來，連文王也不足為法嗎。）

「然後」等於「這樣才」。例如：「獨居三年，這樣才回去。」

不作為句首助詞，「然」字又可作為「像」字用。例如：「木若以美然」。（好是好，然而你像隻老鼠。）

「不然」作為複合助詞，有「若不這樣」的意思。例如：「不然必敗。」（若不這樣必敗。）

(6) 苟．若

句首助詞有些表是轉折的。所謂轉折的，就是兩方面要相互呼應的。

例如：「苟為善，後世子孫必有王者矣。」這裡的「苟」字有「只要」的意思。

## (2) 矣

文言文中的「矣」，等於口語中的「了」字。

例如：「曰：召軍吏也。」「皆聚於中軍矣。」（他說：「這是召集軍官。」又說：「都集中在中軍了。」）

也、矣連在一起，比單用「矣」字多一層慨歎的意味。這時「矣」字可寫作「已」字。例如：「年四十而見惡焉，其終也已。」

矣、哉連在一起，比單用「哉」字加深慨歎的意味。例如：「飽食終日，無所用心，難矣哉！」

## (3) 乎、哉

「乎」字單用時，語氣非常和婉，并不急於要對方回答，例如：「或者不可乎？」在口語中正好相當於「吧」字

「哉」字也可以用在需要回答的問句。例如：「何哉爾所謂達者？」這裡何哉二字不是可以放在句尾的。

「哉」字可作贊歎用。例如：「大哉孔子！」

不過，我們要知道，問句不是都需要用句尾助詞的，假如問句的意義已經明顯了，就可省去，特別是已有「豈」、「何」等字的時候。

## (4) 焉

「焉」字帶有半疑問意味。這個字在口語中找不到適當同義字。舉例如下：

「有婦人焉，九人而已。」意思是「其中有個婦人，實在只算九個。」

「不可則止，毋自辱焉。」意思是：「不肯聽就算了，不要自討沒趣。」

「眾好之，必察焉。」意思是：「大家說是好人，還要調查調查。」

5....

又如：「若於齊則未有處也。」這裡的「若」字有「至於」的意思。

現在我來談談句尾助詞。

句尾助詞實際上的作用相當於標點。特別是在表示疑問感嘆的時候，這種作用非常明顯。但句尾助詞的作用卻不是標點所能代替的。現在把幾個重要的句尾助詞分別說明如下：

(1) 也

「也」表示一句話的肯定。例如：「不好犯上而好作亂者，未之有也。」這裡的「未之有也」等於說：「這是沒有的。」

「也」字表示一句話的提起，有待下文的補充。例如：「君子之至於斯也，吾未嘗不得見也。」第一個「也」字提起下文，第二個「也」字，如上所說，表示完全肯定。(意思是君子到了這個地方，我從沒有見不着的。)

「也」字表詰問的語氣。例如：「是可忍也，孰不可忍也？」第一個「也」字如上所說，提起下文，第二個「也」字等於「耶」、「乎」、「哉」等字。

「也」字又相當口語中動詞的：「是」。例如：「毛穎者，中山人也。」等於說：「毛穎是中山人。」

「也」字有感嘆意思。例如：「子聞之曰：是禮也。」等於說這就是禮啊。

總之「也」字的用法最靈活，有時用在名詞之後，有時用在句子的一半，有時用在全句的末尾，有結束的意義。有時還可以連用二三次，各有各的意義。主要還是幫助語氣的舒緩。例如：「其行己也恭，其事上也敬……」其實中間不用「也」字是可以的。用了無非使語氣多一點頓挫。

「君子之過也，如日月之食焉。」意思是：君子犯起錯来，如同日月蝕一樣。

從以上各例看来，焉字都是在一句話下面輕輕一頓的表示。又如：「愛之能勿勞乎？忠焉能勿誨乎？」愛是外動詞，須有賓語，所以用「之」，忠是內動詞，不能有賓語，所以用「焉」作為停頓。

「焉」字在句首，則表示疑問語氣，例如：「未能事人焉能事鬼？」焉字有時可以改為「安」字或「烏」字實際就等於「何」字。

EXERCISE

(A) 齊王使使者問趙威后，書未發，威后問使者曰，歲亦無恙耶，民亦無恙耶，王亦無恙耶。

使者不說曰，臣奉使使威后，今不問王而先問歲與民，豈先賤而後尊貴者乎。

后曰，不然。苟無歲，何有民，苟無民，何有君，故有問，舍本而問末者耶。

(B) 臣聞地廣者粟多，國大者人衆，兵彊者士勇。是以泰山不讓土壤，故能成其大；河海不擇細流，故能就其深；王者不卻衆庶，故能明其德。是以地無四方，民無異國，四時充美，鬼神降福：此五帝三王之所以無敵也。

(C) 慈母手中線，遊子身上衣。臨行密密縫，意恐遲遲歸。誰言寸草心，報得三春暉。

%%%%%%%%%%%%%

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer to Exercise: 24

(A) 齐王派一位使者去問候趙威后，未拆開来信之前，威后便問齐使說：「今年的收成好麼？人民都安居樂業嗎？皇上好麼？」

齐使不高興地說：「我奉皇上之命而來問候你，如今你不先問候皇上而先問收成與人民，這豈不是先敬下層人民而後尊上麼？」

威后說：「要不然，假如沒有收成，人民怎能生存？假如沒有人民，怎麼會有皇上呢？因此，難道我應該先問其次重要的而忘了根本的麼？」

(B) 我所說土地廣袤的，糧產就丰富；国家龐大的，人民就衆多；軍隊強盛的，戰士就勇敢。泰山不排斥泥土，所以能這樣高大；河流不剔出小溪流，所以能這樣淵深；做君王的不遺棄百姓，才能顯出他的德行。所以土地沒有区域的差别。人民沒有国籍的限制，四時的節候充實美滿，鬼神也要降福人間。這就是以前五帝三王所以無敵於天下的道理。

(c) 慈母手裡的針線，就是那出遠門的兒子身上所穿的衣服，當兒子將要出門的時候，母親便替他的衣服一針針密縫起來，而心裡恐怕他不能早日回家。愛護兒女的心是無微不至的。照這樣看來，有誰能夠說做兒子的有微細像寸草的孝心，可以報答他母親像春天的陽光的一片深恩呢？

*******************

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson:25

## 繙譯（Translation）（三）

### 談文言文的字和詞

上兩課我們談到文言文的文法，這一課我們來談談文言文的字和詞的用法.

首先談談文言文的字：

古代的字一直延用到現在，大概都是些自發現象和常見的事物。例如：天、地、雲、雨、山、水、牛、馬、葉、衣、筆、墨之類，這些簡單的字，古代是甚麼意思，今天仍是甚麼意思。

但，古今仍有不同之處。古人所用的字有些是遠較今人所用為複雜。例如：同一「山」字，如果要區別是甚麼山，現在我們只需要加個形容詞，如：大山、小山、土山，高山就行。而古人卻可以為了不同性質的山造出不同的字。

又如馬，我們區別起來，只說老馬、小馬、公馬、母馬，而古文也有各各的名稱。因此文章裏有時使用古字，可以提高用法的正確性。

在動詞方面也有同樣的情況。

如：手拿東西，現在我們只用副詞或附別語來表示怎樣的拿法。古語中就提供了很多字來可以直接使用，例如：執、持、秉、握、援、擎、舉、把等字.

動詞和形容詞都有古今用法的不同，我們現在說「走」，古文中只能說「行」字，而古文中的「走」現在就要說「跑」。古文中還有不少與現在的「跑」同義的字，如：馳、騁、奔等，又不是一個「走」字可以包括的。現在我們說「快慢」，在古文中絕對不能這樣說，有的該說「遲速」，有的該說「緩急」。

形容詞有時和名詞一樣，有些在古文中各有各的特定意義，而口語中就只用一個字作總代表。例如：紅的顏色，古文可用丹、朱、赤、絳、緋、紅等，而口語只用一個紅字，而用大紅、桃紅、朱紅、粉紅、水紅等詞來表示不同的紅。

這些都是說古文與現代語的用字有距離，現代語中的字往往不能用在古文中。為甚麼不能？主要是由於文法有些不同。另外有一個原因，就是習慣的關係。

其次，談到字的組合問題，在古文中有幾點值得特別注意的。

首先字的組合總是双的。例如：「分崩離析」，就是兩個的兩組。假如只有一個字好說，就必須湊上一個字去。例如：「老弱轉乎溝壑，壯者散而之四方」（孟子）。老弱是兩件事，壯是一件事，所以必須要加個「者」字好配上，單說一個壯字是不行的。

因此，語体文要用連詞把幾個名詞連起來的時候，在古文是往往不需要的，例如：「風雨」、「天地」、

「韓、魏、燕、趙、齐、楚……」除非在特别加重兩個或幾個之間的關係，才加上「及」、「與」等字。

其次，形容詞及副詞廣泛使用三種形式：

(一)双聲：就是說上下兩字，輔音相同而元音不同，如：渺茫、慷慨、輝煌、淋漓。

(二)疊韻：就是說上下兩字元音相同而輔音不同，如：逍遥、徘徊、猗靡、燦爛。

(三)疊字：就是同樣的字重疊使用，如：悠悠、依依、落落等都是。

又其次，人身代名詞：我、你、他在古文中很少用到。特别是第一人身，在口語中指「我」的時候，如果必需，在古代往往用自己的名字，或者其他的謙稱，如：僕、臣、愚，不佞之類。

對於第二人身也是如此，除非自己是尊長，才用「爾」、「汝」等字。至於對第三人身則往往重複舉其名或物。完全相當於現代語的「他」或「它」的字也總是不用的。

又其次，古文的詞語是講究來歷的。來歷包括典故和成語兩種。

前者如墨子善於守城，不易被人攻破，因而就用「墨守」二字來表示堅守不移，這就是用典。久而久之，「墨守」就有點頑固不化的意思。後者如「書經」有「友于兄弟」這句成語，後來把「友于」作為兄弟的代稱。

古詩選讀

將進酒　　　李白

君不見黃河之水天上來，奔流到海不復還？君不見高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮成雪？人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。天生我才必有用，千金散盡還復來。烹羊宰牛且為樂，會須一飲三百杯。岑夫子，丹邱生，將進酒，杯莫停。與君歌一曲，請君為我傾耳聽。鐘鼓饌玉不足貴，但願長醉不願醒。古來聖賢皆寂寞，惟有飲者留其名。陳王昔日宴平樂，斗酒十千恣歡謔。主人何為言少錢，徑須沽取對君酌。五花馬，千金裘；呼兒將出換美酒，與爾同銷萬古愁。

（註解）：

岑夫子 ——— 即李白集中之岑徵君，乃其好友。
丹邱生 ——— 即李白集中的元丹邱，乃其好友。
鐘鼓 ——— 詩：關雎「有鐘鼓樂之」句。
饌 ——— 何晏「論語注」：飲食也。
陳王 ——— 指陳思王曹植。
平樂 ——— 觀名。
斗酒十千恣歡謔 ——— 言一斗酒值一萬錢，極言其貴。
五花馬 ——— 馬之毛色作五花文者；一說馬鬣之剪為五瓣者
千金裘 ——— 值千金之狐裘，言極貴重的東西。
將 ——— 即取的意思。

古詞選讀

## 淡黃柳　　姜夔

空城曉角，吹入垂楊陌。馬上單衣寒惻惻。看盡鵝黃嫩綠，都是江南舊相識。

正岑寂，明朝又寒食。強攜酒，小喬宅。怕梨花落盡成秋色。燕燕飛來，問春何在？唯有池塘自碧。

註解：

1. 空城 —— 城中居民稀少，故作者稱之空城。
2. 角 —— 軍中的號角。
3. 寒惻惻 —— 寒冷而悽惻。
4. 鵝黃 —— 柳芽新長，枝現鵝兒黃。
5. 嫩綠 —— 指新長的柳葉。
6. 舊相識 —— 這兒是指柳樹，年年見柳樹，故稱舊相識。
7. 岑寂 —— 冷靜。
8. 寒食 —— 清明節前二日為寒食.
9. 小喬 —— 三國時太尉喬玄有二女，都很美麗，大喬嫁孫策，小喬嫁周瑜。
10. 燕燕 —— 指燕子.
11. 唯有 —— 只有的意思.
12. 自碧 —— 保留着一片碧色.

**EXERCISE:**

(A) 昔之聖王，禹、湯、文、武，兼愛天下之百姓，率以尊天事鬼，其利人多，故天福之，使立為天子，天下諸侯皆賓事之。

暴王桀、紂、幽、厲，兼惡天下之百姓，率以詬天侮鬼，其賊人多；故天禍之，使遂失其國家，身死為僇於天下，後世子孫毀之，至今不息。

(B) 使子厚在台省時，自持其身已能如司馬刺史時，亦自不斥；斥時，有人力能舉之，且必復用不窮。然子厚斥不久，窮不極，雖有出於人，其文學辭章，必不能自力以致必傳於後，如今無疑也；雖使子厚得所願，為將相於一時，以彼易此，孰得孰失，必有能辨之者。

(C) 別後不知君遠近，觸目淒涼多少悶，漸行漸遠漸無書，水闊魚沈何處問？夜深風竹敲秋韻，萬葉千聲皆是恨。故欹單枕夢中尋，——夢又不成燈又燼！

&&&&&&&&&&&&&&

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer to Exercise: 25

(A) 從前的禹、湯、文、武等聖明領袖，普遍熱愛天下的老百姓。所作所為，全是尊敬老天爺，拜祀鬼神，多是有利於人類的事情；所以老天爺賜福於他們，使他們貴為天子，天下諸侯全都擁護他們。

從前桀、紂、幽、厲等暴虐領袖，普遍仇視天下老百姓，所作所為全是咒罵老天爺，侮辱鬼神，賊害人類的事情，所以老天爺降禍他們，使他們喪失國家，給天下恥笑，萬世唾罵，至到現在還不絕。

(B) 若子厚當日中樞做官時，能持身謹慎，像他做司馬、刺史時候一樣，便不会被貶斥，即使被貶斥，如有人能極力保舉他，也必定会再被起用而不至於窮困。但是假如子厚被貶斥得不久，窮困不到極點，雖有出人頭地的地方，可是他的文學辭章却絕不能用自己的力量達到流傳後世，像今日這樣的毫無疑問。即令使子厚得償所願，做到一時的將相，拿那樣來換這樣，何者是得，何者是失，我想總會有人能分辨的。

(C) 別後不知你走了多遠，接觸到滿目淒涼和說不盡的煩悶。你越走越遠，漸漸地不再來信，好像魚沈在水裏教我上那裏去探問？深夜風吹竹葉好像是敲奏深秋聲音，滿耳聲音只加深我心中的惆悵。斜倚在枕上想在夢中把你訪尋，燈油燒盡了，我的夢還沒做成。

*****************

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 26:

## 理解与欣賞
Comprehension And Appreciation

### (一)閱讀古文的要點

談到对於文章的理解与欣賞，可以說是一个有関文学修養的问題。也是說，每一个人只要他对於文学有一定的修養，那么对於一篇文章他也必然有一定的鑑賞能力。尤其是作为一个中学生，对於一篇語体文（白話）的理解和欣賞，是不应該会有多大的困难的。由於本課程主要的是为应付劍橋考試而编的，因此在有関理解与欣賞的大个篇幅中，我们只能着重收集有関对於古文的閱讀及分析的資料，希望对大家在提高对古文的理解和欣賞的能力上会有一定的帮助。

大家知道，"古文"兩个字可以有几种不同的意义。現在我们所說的古文，則是指与現代語体文相对的一切文言文。事实上，在中国的"五四"運动以前，几乎一切正式行用的文章都是用文言写的，從上古一直到五四前的一个時期，在漫長的年代中，尽管文体经过很大的变化，在今天看來，都算是有别於現代漢語的文体。所以都可以加上"古文"的名称。

我们学習古文（文言文），应注意三項事：一是虛字的使用，二是文章的結構，三是字眼、詞藻、典故等等。当用到文言的時候，无非是心中有一番要說的話，既不能三言兩語說清楚，也不宜于过分直率简单，而是必須有放有收，有反有正，恰如分寸，宛轉动人。這就完全靠虛字的使用恰当得神了。所謂虛字，包括以下几种：第一是詞与詞之间的联繫，没有這个就不能成句。第二是句与句之间的联繫，没有這个就表達不出完整的意思。第三是一層一層反復闡明的联繫，没有這个就不能將話說得尽情尽理，动人之听。

虛字的使用雖然有語法的規律管束着，但并不能全靠死的語法規律來掌握，学習文言，应当從整段、整篇來

体会，看看所表達的神情如何，是激烈的还是緩和的；是嚴肅的，还是輕鬆的；是愉快的，还是悲傷的等等。

实際上，如果能体会到這些，不覺的有什么隔阂，那就說明進一步的学習没有困难了。

関於文章的結構，雖然过去一般講古文的人十分注重，其实這倒是不难明白的事。所謂結構，也就是說，怎样提出一个中心，怎样推論，怎样結束。如果從形式上来談結構，好文章總是变化无窮，不为形式所拘束的。如果從意味上来談結構，那么只要懂得上面所說的虛字的使用，就已明瞭文章的轉折層次，文章有轉折有層次，不就是它的結構嗎？能夠瞭解一篇文章的轉折点，也就等於瞭解了它的結構。

字眼、詞藻、典故等等本来是次要的事項。但在今天說来，学習文言文的人在這方面往往感覺不熟悉，也不得不多加注意。

既是文言，一般口頭的語詞是不能用的，而且，文言与口語的語法是兩样的，所以也不得不用文言中習用的語詞来配合。語詞用得合式，往往是初学的人所遇到的一个难題。解决這个难題，只能依靠多多接觸文言，慢慢养成習慣，恐怕没有簡捷的方法。

這裡所提到的詞藻、典故，并不一定是說像駢文那样丰富华靡的詞藻、典故。但在实用的文言中畢竟有些不可或少的要求。詞藻的变換，也不能全靠同义詞語。凡意义相近的詞彙，細辨起来，仍有輕重緩急的差別，使用得分寸恰合也是有必要的。至於常用的典故，用得適当，可以省去許多周折，又可以增加文章的活潑，也是文言中顯著的特色。這些需要大家自己留心去学習。

## 古文選讀：

### 蘭亭集序

永和九年，歲在癸丑，暮春之初，会於会稽山陰之蘭亭，修禊事也。群賢畢至，少長咸集。此地有崇山峻嶺，茂林修竹；又有清流激湍，映帶左右。引以为流觴

曲水，列坐其次；雖無絲竹管弦之盛，一觴一詠，亦足以暢敘幽情。

是日也，天朗氣清，惠風和暢；仰觀宇宙之大，俯察品類之盛，所以遊目騁懷，足以極視聽之娛；信可樂也！

夫人之相与俯仰一世，或取諸懷抱，晤言一室之內；或因所寄托，放浪形骸之外。雖取舍萬殊，靜躁不同；当其欣於所遇，暫得於己，快然自足，曾不知老之將至。及其所之既倦，情隨事遷，感慨係之矣。向之所欣，俯仰之間，以为陳迹，猶不能不以之兴懷；況修短隨化，終期於尽。古人云："死生亦大矣"，豈不痛哉！

每覽昔人兴感之由，若合一契，未嘗不臨文嗟悼，不能喻之於懷。固知一死生为虛誕，齊彭殤为妄作。後之視今，亦猶今之視昔；悲夫！故列敘時人，錄其所述。雖勢殊事異，所以兴懷，其致一也。後之覽者，亦將有感於斯文。

——作者：王羲之

〔註解〕：

修禊事 ——禊，音系，是清潔的意思。修禊事，是中國古代的一种风俗，逢陰曆三月上旬巳日（即上巳日）举行，仪式是臨水灌濯，算是用以祓除不除祥。

少長咸集 ——"咸"是"皆"的意思，少長咸集就是老的、少的都集中在一起。

激湍 —— 就是用物阻遏水势，使之奔躍疾急的意思。

映帶左右 ——映，指水把太陽光反射的意思。帶，是環繞的意思。左右，指附近的地方。映帶左右就是映照和圍繞在亭子的左右。

流觴曲水 ——觴，是喝酒的器具。流觴曲水，就是引流水环曲成一小渠，賓客列依水渠而坐，再把酒杯放在水的上游，杯隨波而下，当其停于某處，坐在該處的人，就取而飲之。

絲竹管弦 ——絲竹，是八音之一。（中國古稱金、石、土、革、絲、木、匏、竹为八音。）管，笙簫之類，皆用管做，又稱

管樂。弦，琴瑟之類，以弦为主，所以又称弦樂；絲竹管弦为樂器的總称。

一觴一詠 ——喝一杯酒，唱一首詩，形容优遊、写意的神態。詠，是長声地歌唱。

惠風 ——即温和的风。

品類 ——本来是品目和類别，但這裡借用为"万物"之意。

遊目騁懷 ——即觀覽风景，開暢胸怀。

人之相与 ——人与人之間互相交接往来。

俯仰一世 ——俯仰形容時間的短暂，句意是說：轉眼就过了一生。

取諸懷抱 ——取之於内心，指人与人間相交以誠，相知有素。

晤言一室之内 ——晤言，即相对交談。這一句和上一句相連，意思是：有些朋友，志趣相投，可以在一室之内，靜靜地相对深談。

因所寄托 ——寄托指的是精神寄托。全句是說：各人按照自己的兴趣所在。

放浪形骸之外 ——形骸是身体的总称，放浪是指无拘无束。這一句和上一句相連，是說有些朋友，可以基於本身的兴趣，尽情地追尋官能上的享受。

取舍萬殊 ——取舍就是取捨，即选取或捨棄。這一句緊接上文，因为有些朋友喜欢对坐談心，有些朋友喜欢活动享樂，所以在取捨上有一万种的不同。

欣於所遇 ——"所遇"在這裡是指"所得的快樂"。"欣於所遇"，就是由於所得的快樂而感到欢欣。

暫得於己 ——即暫时感到心灵上的得意。

曾不知老之將至 ——從来不知道会有老境来臨。形容人們處於喜極忘形的神態。

及其所之既倦 ——"之"字作"往"字解。"所之"，在這裡指兴趣的追求。全句是說：等到大家所追求的兴趣感到厭倦。

向之所欣 ——從前所喜欢的事物。

俯仰之间，以为陳迹 ——轉眼就成了陳迹。

修短隨化 ——修，是長的意思。修短隨化，就是說：人類壽命的長短，都依從着天地的造化。

終期於尽 —— 最後的結果，还是不免於滅亡。
死生亦大矣 —— 生和死都是大事。
昔人興感之由 —— 前人引起感觸的原因。
若合一契 —— 契，即契约，若合一契，即互相一致，人同此心，好像有一張契约規定似的。
臨文嗟悼 —— 嗟悼是憂傷与慨歎。臨文嗟悼，就是說面对着古人的遺文，不勝憂傷与感歎。
喻之於懷 —— 喻字本来是明白的意思，這裡作"解開"之意。全句是說：在心上総不能把這一点放開。
一死生为虛誕 —— 虛誕是大言不实，說謊話的意思。一死生为虛誕，即以死生視为一体的說法，屬於无稽。這是針对莊子認为死生如一的一种批評。
齊彭殤为妄作 —— 彭，是彭祖，古代著名的長寿者。殤，就是短命早死的意思。齊彭殤为妄作，就是把長寿和短命同等看待也是无稽的。
勢殊事異 —— 情况不同，事实也不相同。
其致一也 —— 它們在原則上是一样的。

〔作者介紹〕：

王羲之，字逸少，晉代会稽人，生於晉元帝太兴四年（公元三二一年），卒於孝武帝太元四年（公元三七九年）。他自幼聰慧过人，而又博学善書，所以早有名氣。歷官秘書郎、征西將軍参軍、寧遠將軍、江州刺史，继又做过右將軍和会稽內史，所以後人又称他为王右軍。永和十一年，他三十五歲，因为施政上与楊州刺史不協，從此辞官歸隱，自誓不復出仕。

他的思想帶有道家色彩。去官以後，遍遊名山勝水，交结方外之士，以逍遙自適。相传他少年臨池学书，池水尽黑。他的书法，初学衛夫人，其後博采古今，精研篆隶，終致草隶兩体成为古今之冠，筆勢飘若游雲，矯若驚蛇。所书蘭亭集序，最为後世所重，其他尚有樂毅傳及黃庭经等，都很著名，被推为"書聖"。

〔文章分析〕：

蘭亭在今浙江紹兴縣西南二十七里。地有蘭渚，渚有亭，就叫做蘭亭。亭已廢，基址在今章寺前。東晉穆帝永和九年（公元三五三年）三月三日，王羲之和当時名士孫綽、謝安以及他自己的兒子凝之、徽之等四十一人，修祓禊之会於其地，因作此序。他书写此序時用蠶繭紙，鼠鬚筆，书蹟遒媚勁健，可以作为他书法的代表作。後來，唐太宗得到這一份原书，題曰禊帖，十分珍愛，終於殉葬昭陵，猶幸後人輾轉臨摹，得以流傳於世。這篇序文，後人改編为詩歌的很多，改編者都勾心鬥角，花样百出。

蘭亭集序一文，可分为四段：第一段敍举行修禊之事於蘭亭的情况，第二段說盛会適時的可喜可樂，第三段由欢樂的遭遇談到人生的悲痛，第四段述蘭亭詩集彙編的动机。全文所表達的情感，恍如波浪起伏；由於作者多少沾染了道家的思想，所以在欢暢与明快的敍事之中，半途也要觸及到死生变化等一類極玄妙的問題，這正是道家思想的特色。

***************************************

## EXERCISE

(一)細讀下文，并答各问：　　　　　　　　　　　（60分）

Read the following passage carefully and then answer the questions.

聖人以治天下为事者也；必知亂之所自起，焉能治之；不知亂之所自起，則不能治。譬之如医之攻人之疾者然；必知疾之所自起，焉能攻之；不知疾之所自起，則弗能攻。治亂者何獨不然？必知亂之所自起，焉能治之；不知亂之所自起，則弗能治。聖人以治天下为事者也，不可不察亂之所自起。

当察亂何自起？起不相愛。臣子之不孝君父，所謂亂也。子自愛，不愛父，故虧父而自利；弟自愛，不愛兄，故虧兄而自利；臣自愛，不愛君，故虧君而自利；此所謂亂也。雖父之不慈子，兄之不慈弟，君之不慈臣，此亦天下之所

謂乱也。父自爱也，不爱子，故虧子而自利；兄自爱也，不爱弟，故虧弟而自利；君自爱也，不爱臣，故虧臣而自利。是何也？皆起不相爱。

雖至天下之為盗賊者亦然，盗爱其室，不爱異室，故窃異室以利其室；賊爱其身，不爱人身，故賊人身以利其身。此何也？皆起不相爱。

雖至大夫之相乱家，諸侯之相攻国者亦然；大夫各爱其家，不爱異家，故乱異家以利其家；諸侯各爱其国，不爱異国，故攻異国以利其国。天下之乱物，具此而已矣。察此何自起？皆起不相爱。

若使天下兼相爱，爱人若爱其身，猶有不孝者乎？視父兄与君若其身，悪施不孝？猶有不慈者乎？視子弟与臣若其身，悪施不慈？故不孝不慈亡有。猶有盗賊乎？故視人之室若其室，誰窃？視人之身若其身，誰賊？故盗賊亡有。猶有大夫之相乱家，諸侯之相攻国者乎？視人家若其家，誰乱？視人国若其国，誰攻？故大夫之相乱家，諸侯之相攻国者亡有。

若使天下兼相爱，国与国不相攻，家与家不相乱，盗賊亡有，君臣父子皆能孝慈，若此則天下治。

故聖人以治天下為事者也，悪得不禁悪而勸爱！故天下兼相爱則治，交相悪則乱。故子墨子曰："不可以不勸爱人"者，此也。

(1) 本文之主旨是什么？
(2) 下列各詞句应作何解釋？
1) 譬之如医之攻人之疾者然。
2) 何獨不然
3) 雖父之不慈子
4) 不爱異室
5) 大夫之相乱家，諸侯之相攻国。
6) 具此而已矣
7) 悪施不孝
8) 亡
9) 乱物
10) 悪得不禁悪而勸爱。

(二)造句：以下列詞語，各造一整句．　　( 20 分 )

Making Sentences : Make complete sentences with the following phrases :–

1) 焉能
2) 所謂
3) 亦然
4) 若使
5) 猶有

(三)標點：　　( 20 分 )

Punctuation.

十年春齊師伐我公將戰曹劌請見其鄉人曰肉食者謀之又何間焉劌曰肉食者鄙未能遠謀遂入見

問何以戰公曰衣食所安弗敢專也必以分人對曰小惠未徧民弗從也公曰犧牲玉帛弗敢加也必以信對曰小信未孚神弗福也公曰小大之獄雖不能察必以情對曰忠之屬也可以一戰戰則請從

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answers to Exercise. 26:

(一)

(1)答：本文的中心思想是兼愛。作者以为世间的混乱以及人類的自相殘殺，都是由於人们过於利己自私而起；若能泯除人己之间的界限，彼此一視同仁，天下间就不会有損人利己的禍乱發生。

(2)解釋：

1) 譬之如医之攻人之疾然 ——攻，是医治的意思。然，和"似的"相同。全句是：好像医生治理病人的疾患一样。

2) 何獨不然 ——然，是"如此""這樣"的意思。何独不然，是哪裡不是一样。

3) 雖父之不慈子 ——雖，這裡作"如"字解。慈，上愛下叫慈。全句是：例如父親对兒子的不慈。

4) 不愛異室 ——異室，即他人的家室。全句：不愛他人的家室。

5) 大夫之相乱家，諸侯之相攻国 ——乱，是叛乱，侵犯的意思。国，是古代諸侯的封邻。全句是：大夫之间互相侵擾，諸侯之间互相攻伐。

6) 具此而已矣 ——具，作"尽"講，"都是"的意思。具此而已矣，就是"都是這样的罢了"的意思。

7) 惡施不孝 —— 惡，作"從何"解。全句是：從何行不孝？

8) 亡 —— 没有、無的意思。

9) 乱物 ——猶言乱事的意思。

10) 惡得不禁惡而勸愛 ——怎么能不禁止人互相憎惡而鼓勵人互相親愛！

(二)造句：

Making Sentences.

1) 焉能 —— 治学不下苦功，焉能有成就乎？
2) 所謂 —— 古人之所謂聖人即現代之学者也。
3) 亦然 —— 其父为人慷慨，其子亦然。
4) 若使 —— 若使天下人民皆溫飽，豈有乱事之起乎？
5) 猶有 —— 雖然他在考試中名列第二，心猶有不甘。

(三)標點：

Punctuation.

十年春，齊師伐我，公將战，曹劌請見。其鄉人曰："肉食者謀之，又何間焉？"劌曰："肉食者鄙，未能遠謀。"遂入見。

問何以战？公曰："衣食所安，弗敢专也，必以分人。"对曰："小惠未徧，民弗從也。"公曰："犧牲玉帛，弗敢加也，必以信。"对曰："小信未孚，神弗福也。"公曰："小大之獄，雖不能察，必以情。"对曰："忠之屬也，可以一战。战則請從。"

Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 27:

# 理解与欣賞

Comprehension And Appreciation

## (二)對作品主題或中心思想的分析

当我們閱讀任何一篇文学作品的時候，必須掌握那篇作品或那段文字的主題或中心思想。不能掌握主題或中心思想，就不能說已了解了作品。

文艺性的作品乃通过形象來反映現实，向讀者提供对社会人生的認識。比如魯迅先生的"孔乙己"，這篇作品裡所描写的孔乙己，是封建社会裡沒落知識份子的形象。通过這个形象，使人感到產生孔乙己的那个社会充滿黑暗，令人發抖。何其芳先生的"生活是多么廣阔"，這是一首抒情詩。在這首詩裡，作者把生活比做海洋，并写出种种美好生活的形象。通过這些形象，作者在讚美那种"廣阔""芬芳"的生活。作者在作品中所反映的現实生活的特徵，以及在作品中所反映的他本人对現实生活的態度，兩者結合起來，就是作品的主題。

一篇文艺作品的主題和一篇說理文的中心思想是否有區別呢？有的，其不同的地方主要是在表現的方法上。一篇文艺作品是通过形象去表現主題的，而一篇說理文呢？作者把他所要說明的道理直接告訴讀者。当然說理文也并不排斥形象的描写，說理文的作者也会運用形象化的手法；但那裡的形象通常是个别的形象，而不是完整的形象。而文艺作品中的形象却該是完整的，整个作品該具有"形象性"。

普通文章的中心思想和文艺作品的主題，在表現的方法上既有不同，因此，大家在分析一篇文章的中心思想或主題時，同時还該弄清楚主題表現的方法。例如一篇文艺作品，为了表現主題，將人物、事件、環境三者聯結起來，成为有机的構成。而各种不同的文学形式，又給這構成提供了不同的條件和限制，小說和戲劇，詩歌和散文就有所不同。但無論怎样，一篇作品的

主題思想，一定貫徹到作品中每一部分裡。因此掌握一篇作品的主題就是了解這篇作品的鎖匙。

怎样才能正確地掌握一篇作品的主題或中心思想呢？应該注意的有几点：第一，分析一篇作品的主題或中心思想，首先要從作品結構的分析入手。因为只有把作品的結構弄清楚後才能对整个作品的内容獲得明確的印象。第二，分析作品的主題或中心思想，必須環繞着作品的中心内容去進行。例如分析茅盾先生的"白楊樹"時，必須處處照应着作品的内容。因为這篇作品用的是象徵的写法，写的是白楊樹，实質却是在讚揚抗日战争中国北方廣大農民堅強不屈的精神。第三，要弄清作者的写作时代背景及作者的生平思想。所有文章的主題或中心思想都有着它一定的時代意义，所以了解作品的那个時代背景，对作品的主題或中心思想就比較容易獲得正確的了解。

総之，分析一篇作品的主題，是一篇件複雜而細緻的工作。首先应該丰富自己的思想修養，提高对事物分析的能力。其次，应該具有一般的文学修養，经常阅讀一些文学作品和理論，這对於分析一个特定作品的主題，当然有很大的帮助。

## 古文選讀：

### 登樓賦

登茲樓以四望兮，聊暇日以銷憂。覽斯宇之所處兮，实顯敞而寡仇。挾清漳之通浦兮，倚曲沮之長洲。背墳衍之廣陸兮，臨皋隰之沃流。北弥陶牧，西接昭丘。华实蔽野，黍稷盈疇。雖信美而非吾土兮，曾何足以少留！

遭紛濁而遷逝兮，漫踰紀以迄今。情眷眷而怀歸兮，孰憂思之可任！憑軒檻以遙望兮，向北风而開襟。平原遠而極目兮，蔽荊山之高岑。路逶迤而修迥兮，川既漾而濟深。悲舊鄉之壅隔兮，涕横墜而弗禁。昔尼父之在陳兮，有歸歟之歎音。鍾儀幽而楚奏兮，莊舄顯而越吟；人情同於怀土兮，豈窮達而異心！

惟日月之逾邁兮，俟河清其未極，冀王道之一平兮，假高衢而騁力。懼匏瓜之徒懸兮，畏井渫之莫食。步棲遲

徙倚兮，白日忽其將匿。風蕭瑟而並興兮，天慘慘而無色。獸狂顧以求群兮，鳥相鳴而舉翼。原野闃其無人兮，征夫行而未息。心悽愴以感發兮，意忉怛而憯惻。循階除而下降兮，氣交憤於胸臆。夜參半而不寐兮，悵盤桓以反側。

——作者：王粲

［註解］：

顯敞——开阔爽朗的意思。
挾清漳之通浦——漳是水名，發源於湖北的荊山，向東南流入沮水。浦是大河的小口。全句是說：這一座城樓，正臨漳水的别支之上，宛如挾帶着潔净的漳水一样。
寡仇——仇，匹配的意思。即少有能夠和它相匹配的。
倚曲沮之長洲——城樓又依傍着屈曲的沮水中的一个長長的沙洲。
背墳衍之廣陸——墳，土吊起。衍，土平坦。全句是說：背对着地勢高而平的大陸。
臨皋隰之沃流——面对臨着地勢低而濕的沃流。
华实蔽野，黍稷盈疇——意思是說花和果遮蔽了原野，農作物鋪滿了田疇。
雖信美而非吾土兮，曾何足以少留——环境雖然很優美，但不是自己的家鄉，又有甚麽值得留恋呢？
遭紛濁而遷逝——遇到亂世亂而遷徙於此。
漫逾紀以迄今——紀，就是十二年。全句是：经过漫長的歲月，到如今已逾十二年。
孰憂思之可任——誰能禁得起這种憂思呢？
軒檻——這裡意指欄杆。
蔽荊山之高岑——視线已被荊山的高峯所遮蔽。
路逶迤而修迥——故鄉之路，又曲折，又長遠。
川既漾而濟深——通向故鄉的河流，波翻浪湧，要想飛渡也很艱難。
壅隔——就是阻隔。
昔尼父之在陳——尼父，孔子的尊称。在陳，失意旅居陳国。
日月逾邁——形容光陰過得迅速。

……4

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer to Exercise 27:

(一)

(1) 答：本文之主旨在於表明自己的特殊處境，抒写忠孝难全的苦衷，請求晉帝体察实情，本乎以孝治天下的原則，准他終養祖母。

(二) 解釋：

1) 險釁 —— 釁作兆解，帶有命運之意。險釁，意指惡劣的命運。
2) 煢煢 —— 孤獨的樣子。
3) 沐浴清化 —— 接受清明的教化。
4) 詔書 —— 皇帝对臣下頒發的文書。
5) 切峻 —— 急切而嚴厲。
6) 伏惟 —— 伏是臣下自謙的話，惟的意思是思考。
7) 名節 —— 指隱逸高蹈或不仕二姓的清名亮節。
8) 寵命優渥 —— 意指恩寵極为優厚。渥，厚也。
9) 日薄西山 —— 薄作逼近解。太陽接近西山，就快沒落，比喻年老，来日无多。
10) 烏鳥私情 —— 烏，孝鳥也。相傳慈烏老時，子烏捕食反哺。句意是說：像烏鳥一樣，應要奉養自己的尊親。

(二)造句：

(1) 狼狽 —— 好友当衆相吵，其境实为狼狽也。
(2) 盤桓 —— 夕陽西下，景色奇佳，余常盤桓於海之濱。
(3) 奄奄 —— 渠病已奄奄一息，仍念念不忘其工作！
(4) 區區 吾僅以區區之財相助，汝何必介意耶？
(5) 朝不慮夕 —— 其疾危急，已係朝不慮夕矣。

(三)標點：

Punctuation.

老聃死，秦失弔之，三號而出。弟子曰："非夫子之友邪？"曰："然。""然則弔焉若此可乎？"曰："然。始也吾以为其人也；而今非也。向吾入而弔焉，有老者哭之，如哭其子；少者哭之，如哭其母。彼其所以会之，必有不蘄言而言，不蘄哭而哭者；是遁天倍情，忘其所受；古者謂之遁天之刑。適來，夫子時也；適去，夫子順也；安時而處順，哀樂不能入也；古者謂是帝之縣解。"

---

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Lesson - 28 :

# 理解与欣賞

## Comprehension And Appreciation

### (三)對於一篇作品的欣賞

在閱讀文学作品的过程中，欣賞是一个很重要的環節。沒有它，就不能体会到文学作品中美妙之處；沒有它，就不能对文学作品中作者的爱或憎的情感引起共鳴；沒有它，就不能把作品中的人物或事物的美好或醜惡凸現出来。

一般来說，在欣賞文学作品時，可從三方面着手：写景、对話和对人物的刻劃。

写景就是描写自然界的景物。在一篇文学作品中，景物描写与情節的發展、人物的行动、人物的心理活动等有着很大的関係，它能夠增加作品的感染力。因此，当我们在閱讀与欣賞作品時，对景物描写的部分，絕不能忽略过去，而要好好地加以玩味。

景物描写是因作品中人物的不同處境而有各种表現，我们必須認真地去欣賞，知道在某一篇作品中何以有這樣的景物描写，而在另一篇作品中又何以有那样的景物描写，從而加深对作品内容的体会。

其次，談到对話。文学作品中的对話，往往是用来表達主題思想的，对人物的内在性格的說明，对話往往起了很大的作用。自然，对話在文学作品中，也有用来說明事件發生的起因、经过、结果及創造環境的氣氛的。当我们閱讀文学作品時，必須耐心尋求某些有特色的对話在作品中所起的作用，通过对話来認識人物，或從对話中体味作者所表現的情感。成功的作品中的对話，是經过作家的千錘百鍊的，每一句話都有它的特定的作用，每一个字、每一种音調都傳達出人物的性格的特徵，使讀者看後感到人物活生生地站在自己的面前。我们必須不放过人物的任何的一句話，這樣才能掌握住人物

的性格；而且也只有這样，才能深刻地認識作者，因为在一篇作品中，作者往往是通过人物的說話来表達自己的思想。

其三，是对於人物的刻画。在文学作品中，对話和写景是不可少的部分，而更重要的还是人物的描写。一篇小說，絕不能沒有人物。所以在文学作品中，除了要認真欣賞作品中的写景和对話外，更要学会对人物形象的欣賞。

例如在"故鄉"中，魯迅先生以最简短的文字，就把楊二嫂這个旧时代農村的潑辣的女人描画出来：

"哈！這模样了！鬍子這么長了！"一种尖利的怪声突然大叫起来。

我喫了一嚇，赶忙抬起头，却見一个凸颧骨，薄嘴唇，五十歲上下的女人站在我面前，两手搭在髀间，没有繫裙，張着两脚，正像一个畫圖仪器裡细脚伶仃的圓規。

這几行的描写，就把楊二嫂說話的腔調和姿勢介紹出来了。人物的面部表情，筋肉動作，嘴唇的開張，眼波的流动，在作者的筆下，我们彷彿可以看到了。接着作者又介紹了楊二嫂的来踪去跡、心理、感情；介紹她当年坐在豆腐店裡怎样使生意繁盛起来；介紹她一見作者忘記了她，就"顯出鄙夷的神色，彷彿嗤笑法国人不知道拿破侖，美国人不知道华盛頓似的"；介紹她趁人退讓時進攻，要破爛木器；介紹她趁人不備時把一副手套塞在褲裡；介紹她進讒言掠取"狗氣殺"。這样，從楊二嫂的言語、態度和行为中，就把她的性格活生生地写出来了。讀者看後，自然而然地獲得深深的印象。

我们知道，文学作品所以能夠感动讀者，教育讀者，就因为它是通过形象的描写，給讀者一个感性的感受的緣故。我们在進行閱讀時，必須緊緊地掌握作品中的写景、对話和人物的描写，深入作品的天地裡去，那怕是简單的几行或几句話的描写，也要深刻地体会，好好地去欣賞。

在文学作品中，不論写景、对話和人物的描画，都与内容情節的發展有密切的関係，它们都是有机地融合起来，而完整地表達故事、人物和事件的。我们必須從欣賞上去培养细緻的学習精神，提高自己的写作能力，擴大我们对人生認識的領域。

## 古文選讀：

# 出師表

先帝創業未半，而中道崩殂；今天下三分，益州罷弊，此誠危急存亡之秋也！然侍衛之臣，不懈於內；忠志之士，忘身於外者，蓋追先帝之殊遇，欲報於陛下也。誠宜開張聖聽，以光先帝遺德，恢弘志士之氣；不宜妄自菲薄，引喻失義，以塞忠諫之路也。

宮中、府中，俱为一体；陟罰臧否，不宜異同。若有作奸、犯科，及为忠善者，宜付有司，論其刑賞，以昭陛下明之治，不宜偏私，使內外異法也。侍中侍郎：郭攸之、費禕、董允等，此皆良实，志慮忠純，是以先帝簡拔，以遺陛下。愚以为宮中之事，事無大小，悉以咨之，然後施行，必能裨補闕漏，有所廣益。將軍向寵，性行淑均，曉暢軍事，試用於昔日，先帝稱之曰能，是以眾議舉寵以为督。愚以为營中之事，事無大小，悉以咨之，必能使行陣和睦，優劣得所也。親賢臣，遠小人，此先漢之所以興隆也。親小人，遠賢臣，此後漢之所以傾頹也。先帝在時，每与臣論此事，未嘗不歎息痛恨於桓灵也。侍中、尚書、長史、參軍，此悉貞亮死節之臣也，願陛下親之信之，則漢室之隆，可計日而待也。

臣本布衣，躬耕南陽，苟全性命於亂世，不求聞達於諸侯，先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顧臣於草廬之中，諮臣以当世之事，由是感激，遂許先帝以驅馳。後值傾覆，受任於敗軍之際，奉命於危難之間，爾來二十有一年矣。先帝知臣謹慎，故臨崩托臣以大事也。受命以来，夙夜憂慮，恐付託不效，以傷先帝之明。故五月渡瀘，深入不毛。今南方已定，甲兵已足，当獎帥三軍，北定中原，庶竭駑鈍，攘除奸凶，興復漢室，還於旧都：此臣所以報先帝而忠陛下之職分也。至於斟酌損益，進尽忠言，則攸之、禕、允之任也。願陛下託臣臣以討賊兴復之效，不效則治臣之罪，以告先帝之灵。若无兴德之言，則責攸之、禕、允等之慢，以彰其咎。陛下亦宜自謀，以諮諏善道，察納雅言，深追先帝遺詔，臣不勝受恩感激。今当遠離，臨表涕泣，不知所云。

——作者：諸葛亮

〔註解〕：

中道崩殂——中途死去。
天下三分——曹魏佔領华北，建都洛陽；孫權據有東南，建都建業(南京)；蜀漢佔有西南，建都成都；三国鼎立，所以說"天下三分"。
疲敝——百姓疲勞貧困。敝是"疲""敗"的意思。
秋——時候，關頭。
殊遇——特别優厚的待遇。
陛下——臣下对皇帝的称呼。
開張聖聽——擴大帝王本身的見聞。"聖"是古人对皇帝的尊称。
恢弘——擴大的意思。
妄自菲薄——隨便地自己看輕自己。
引喻失義——引用一些譬喻，而遺忘了它的真正意義。
忠諫——忠心地勸諫。
宮中，府中——宮中指蜀国的王室，府中指蜀国的政府。
陟罰臧否——賞罰与批評。
有司——官吏也。
侍中侍郎——侍中，皇帝身边掌管奏事、贊仪、護駕的官。侍郎，這裡指黄门侍郎，漢制是侍從皇帝左右的官。
志慮忠純——虚心尽忠，謀事专一。
裨補闕漏——補救缺点和漏洞。
性行淑均——指性格和善，辦事公平。
行陣——行伍之間。行讀杭，這裡是指軍中的人事關係而言。
優劣得所——優秀的人才和平庸的人才各得其所，都處置得當。
桓灵——東漢末年的兩个皇帝：桓帝刘志、灵帝刘宏。他们寵信宦官和外戚，政治腐敗，民不聊生，盗賊蠭起，以致国家大亂。
布衣——普通老百姓，穿麻作的衣服。
苟全——苟且保全。
猥自枉屈——猥有"苟""曲"的意思。枉屈是降低身份的意思。

驅馳 —— 替人奔走辦事，叫驅馳。這裡是指為國事奔走。
夙夜 —— 夙是早晨，夜是夜裡，合起來是說日夜。
不毛 —— 即"不毛之地"，荒瘠而不能耕種的土地。
駑鈍 —— 駑是不善跑的馬，鈍是不鋒利的刀，古人用以形容
　　　　無能；引申作微薄的力量。
斟酌損益 —— 斟酌，度量事情的可否而去取。損，減少；益，
　　　　增多。
興德之言 —— 可以增進道德的好話。
慢 —— 懶惰。
彰其咎 —— 表明他的過失。
諮諏善道 —— 諮諏，是訪求；善道，指良好的道理或行為。
雅言 —— 正言，好話。
遺詔 —— 死後遺下的詔書。

作者介紹：

　　諸葛亮，字孔明，琅琊陽都人；生於公元一八一年，卒於公元二三四年。他早年曾經隱居南陽，不求聞達。當時漢室已衰，曹操專權，劉備想找些奇才異能之士，幫助他同定天下，乃三顧茅廬，請他出而相助。漢獻帝建安十三年（公元二〇八年），曹操率大軍南征，諸葛亮聯合孫權，敗之於赤壁；其後又佐劉備取荊州，定益州，造成天下三分的局面。劉備稱帝，他就做了丞相，錄尚書事。備死，又受遺詔輔政，封為武鄉侯。
　　諸葛亮的生平施政，以明法嚴刑為主，曾經自比於春秋時代的管仲與樂毅。其志不以偏安自足，至謀滅魏而統一中原。於是東和孫吳，南平孟獲，而後出師北伐；可惜曹魏國勢極盛，大局難移，他五次揮軍北征，都因魏兵踞軍固守，急切間未得收到預期的戰果。到蜀後主建興十二年（公元二三四年）他就改變戰略，分兵屯田於魏國邊境，想要以長期對峙的方法，擊敗魏兵；但因過於勞累，終於病死軍中。遺著有諸葛氏集二十四篇。

文章分析：

　　凡是奏章之類的文體，古人稱為"表"。這篇奏章

作於蜀後主建興三年（公元二二五年），當時，諸葛亮開始率軍北伐，臨出發上了這一个表章。

本表全文可分三節。在第一節中，作者先以"創業未半而中途道崩殂"的不幸遭遇，追懷先帝，然後對當前的国家形勢，提出簡單扼要的說明。在第二節中，作者陳訴国家施政的基本原則，主張要"開張聖聽，以光先帝遺德，恢弘志士之氣"，不贊成"妄自菲薄，引喻失义，以塞忠諫之路"，尤其指出"不宜偏私"、"使内外異法"；继而就宮中与府中的人事問題，作出建議，并且藉历史上的先例，提出"親賢臣、遠小人"的呼吁。在第三節中，作者敘述己身的出處，說明自己受託大事的始末，一方面就北伐的行动作適当的解釈，一方面就内部的行政作必要的安排。

在這一篇奏章之中，作者以臣下与父執的双重身份，殷殷進言，教後主刘禪以從善治国的方略，他的憂国之思，公忠之志，溢於言表，可以看出諸葛亮生平的風骨与抱負，有人說："讀出師表而不哭者不忠"，這話雖說得有点过火，但這一篇文章之能感动人心，却是无可否認的。

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

## EXERCISE

(一)細讀下文，并答各問：　　　　　　( 60分 )

Read the following passage carefully and then answer the questions.

歸去來兮！田園將蕪，胡不歸？既自以心為形役，奚惆悵而独悲？悟以往之不諫，知来者之可追。实迷途其未遠，覺今是而昨非。舟搖搖以輕颺，風飄飄而吹衣。问征夫以前路，恨晨光之熹微。

乃瞻衡宇，載欣載奔。僮僕歡迎，稚子候门。三徑就荒，松菊猶存。攜幼入室，有酒盈樽。引壺觴以自酌，眄庭柯以怡顏。倚南窗以寄傲，審容膝之易安。園日涉以成趣，门雖設而常関。策扶老以流憩，時矯首而遐觀。雲無心以出岫，鳥倦飛而知還。景翳翳以將入，撫孤松而盤桓。

歸去來兮！請息交以絕遊！世与我而相違，復駕言兮焉求！悅親戚之情話，樂琴書以消憂。農人告余以春及，將有事於西疇。或命巾車，或棹孤舟，既窈窕以尋壑，亦崎嶇而經邱。木欣欣以向榮，泉涓涓而始流。羨萬物之得時，感吾生之行休。

已矣乎！寓形宇內復幾時，曷不委心任去留！胡为遑遑欲何之？富貴非吾願，帝鄉不可期。懷良辰以孤往，或植杖而耘耔，登東皋以舒嘯，臨清流而賦詩。聊乘化以歸盡，樂乎天命復奚疑！

(1) 試就本文作一簡要的分析。
(2) 試解釋下列各詞句：
1) 胡不歸
2) 以心為形役
3) 舟搖搖以輕颺
4) 乃瞻衡宇
5) 眄庭柯以怡顏
6) 審容膝之易安
7) 策扶老以流憩
8) 景翳翳以將入
9) 感吾生之行休
10) 帝鄉

(二) 造句：以下列詞語各造一整句。 (20分)

Make complete sentences with the following phrases :-

(1) 惆悵
(2) 崎嶇
(3) 欣欣
(4) 涓涓
(5) 遑遑

(三) 標點： (20分)

Punctuation.

浩浩乎平沙無垠敻不見人河水縈帶群山糾
紛黯兮慘悴風悲日曛蓬斷草枯凜若霜晨鳥飛不下獸
鋌亡群亭長告余曰此古戰場也常覆三軍往往鬼哭天陰
則聞傷心哉秦歟漢歟將近代歟

---

## MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

## CHINESE

**Model Answer To Exercise - 28:**

(一)

(1)答：這篇文章，以充滿音樂性的文字，敘述田園生活的樂趣，是作者辭官歸隱時用以表明心志的作品。文中大意是在"羨萬物之得時，感吾生之行休。"所以要"聊乘化以歸盡，樂乎天命復奚疑。"是一种受挫折与受打擊之後、无可奈何、姑且表示樂天安命的心境。

本文可分四節。第一節表達出作者歸隱田園的决心，描写他在歸途中發生的情感。第二節細敘田園風物的可愛，正面指明田園生活的樂趣。第三節继续發揮，写出一种優悠自在的生活方式，刻劃田園生活的適性順心。第四節更敘出作者对人生的看法，提出一种樂天安命的人生觀。四節結成一体，看不出人工雕琢的痕跡。

(2) 解釋：

(1) 胡不歸 —— 为什么还不回去？

(2) 以心为形役 —— 役，就是僕役。以心为形役，就是說讓心性作了形骸的僕役。換句話說，就是一个人不能保持意志上的自由而经常受到生活的驅策。

(3) 舟遙遙以輕颺 —— 擺动着的小船在水面上輕快地飄行着。

(4) 乃瞻衡宇 —— 衡宇，就是房屋。"乃"作"於是"解，"瞻"作"仰望"解。全句是說：於是望見了自己的家。

(5) 眄庭柯以怡顏 —— 斜視着庭前的樹木，面色也就顯得十分和悅。

(6) 審容膝之易安 —— 容膝，居處狹小的意思。若与上句聯合起來說是：依傍着南面的窗子，傲物之情有了寄托，才知道狹小的居處，不使得心志安定。

(7) 策扶老以流憩 ——扶老，就是老年人所用的手杖。憩是休息，流憩，作隨處休息解。真正的意思是隨處遊玩。
(8) 景翳翳以將入 ——黄昏時分，日影顯得十分陰暗，快要沉没了。
(9) 感吾生之行休 ——有感於自己在人生的道路上已將要休憩。
(10) 帝鄉 ——比喻理想的世界，等於說天上或天堂。

(二)造句：

(1) 惆悵 ——人於失意時，往往会有莫明之惆悵。
(2) 崎嶇 ——越過崎嶇之路，吾等終爬抵山之頂峯。
(3) 欣欣 ——雨过天晴，草木皆顯得欣欣向荣。
(4) 涓涓 ——泉水涓涓，浪花四賤，蔚为瀑布之美景。
(5) 遑遑 ——因考試成绩不佳，他总是遑遑不可終日。

(三)標點：

浩浩乎，平沙无垠，夐不見人。河水縈帶，群山糾紛。黯兮慘悴，風悲日曛，蓬斷草枯，凜若霜晨；鳥飛不下，獸鋌亡群。亭長告余曰："此古戰場也，常覆三軍。往往鬼哭，天陰則聞。"傷心哉！秦歟？漢歟？將近代歟？

""""""""""" @@@@@@@@@@@@@ """""""""""

Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 29

# 理解与欣賞

COMPREHENSION AND APPRECIATION

## (四)学習古文的関鍵

根据前人的经驗，学習古文的第一重要步驟是誦讀。而誦讀是要讀出声来的，并且是要讀出節奏来的。這需要自己潛心去積累经驗。因为古文的特点，首先是轉折層次的分明。有起有伏，有抑有揚，有过渡，有轉折。從這种种表達思想的路径，并且表達作者期待讀者共鳴的感情。誦讀起来，如果符合文章的氣脈和情調，那就是能体会到文章的深處。如果誦讀起来，應該停頓的沒有停頓，應該奔放的沒有奔放，應該分高低聲調的沒有分，那將說明文章自文章，讀者自讀者，根本还不能理解，又怎么能從中吸收其优点供自己運用呢？

桐城派的古文家教人先快讀一遍，走馬看花地瞭解其中大意，然後细讀几遍，揣摩其中脈络，發現什么地方應該高声提起，什么地方應該低声按下。這樣去理解古文，才是自己受用的。通过這樣的功夫，才有深刻的印象留在脑子裡。不需要強記，自然透熟。據說姚鼐讀韓愈的"送董邵南序"，這篇文章開頭一句是："燕趙古稱多感慨悲歌之士。"燕趙二字一停，是不用說的。底下的九个字，古稱二字一停，多字拉長，感慨悲歌四字連讀，到歌字微吟不絕，之士二字每字都拉長，而士字更特别長，有餘音嫋嫋之勢。這一句文章就要反覆詠歎到很久一段時間，表明十一个字有不少層次轉折，因而將感慨悲歌的意味烘托了出来。這并不为誇大，像送"董邵南序"這樣的短文，本是就是靠音調传出層次的，沒有深曲的層次，就会毫无意味，所以誦讀起来，绝不能简單直率。至於其他文章，也可以適当地採用這种方法。

古文之所以多用語助詞，就是为的使讀者容易領会其中的神情口吻，所以誦讀起来，必須注意句首用的是什么助詞，

句尾用的是什么助詞，同時还要注意到没有用助詞的地方，「省含什么样的意义。例如上面所举的例，開頭并没有用助詞，却是突如其来。然而也并非突如其来，实际上等於說："夫燕趙者，古称多感慨悲歌之士。"所以燕趙二字暗含着有"夫"字提起的意味。为什么不明用而只暗含？因为要避免平凡落套，要表示句法勁健，富有精神。所以好文章讀起来是有味的。

古文不像律詩那样要求字數的整齊和平仄声調的規律化。但无形中也不能違反制约和平衡的原理。过分奇零参差，和过分單調，總是不好的。古文也是經过組織的語言，为了听感的條暢，必須在不整齊之中富有整齊的意思，試將下列一段"論語"的句法和声調研究一下：

子路率爾而对曰："千乘之国，攝乎大国之間，加之以師旅，因之以饑饉，由也为之，比及三年，可使有勇，且知方也。"加之以師旅兩句，就有对偶的意思，其他一句之中或句与句之間，大体上平仄声都是相間使用的。

姚鼐在"古文辞類纂"的序目後說："凡文之体類十三，而所以为文者八，曰：神理氣味格律声色。神理氣味者，文之精也，格律声色者，文之粗也。然苟舍其粗則精者亦胡以寓焉？"在誦讀的時候，首先感覺到者是声，所以將声提出来先談一談。

總起来一句話，能夠通过誦讀传出情感的，就是好文章。文章是慷慨激昂的，讀起来也会慷慨激昂，是纏綿悱惻的，也会纏綿悱惻。是和平愉快的，也会和平愉快。是沉靜幽深的，也会沉靜幽深。

## 古詞選談：

### 念奴嬌

大江東去，浪淘盡，千古風流人物。故壘西边，人道是三国周郎赤壁。亂石崩雲，驚涛裂岸，捲起千堆雪。江山如畫，一時多少豪傑！　遙想公瑾当年，小喬初嫁了，雄姿英發。羽扇綸巾談笑间，檣櫓灰飛煙滅。故国神遊，多情应笑我早生华髮。人生如夢，一尊还酹江月。

〔註解〕：

大江——指長江。

浪淘盡——按詞調应讀斷，但意未尽，故用逗號。一本作"浪声沉"。

風流人物——"辭海"風部有注："世以举止蕭散、品格清高为風流。晋書衛玠傳：此君風流名士，海内所瞻。"此處好像是泛指有名人物，英雄豪傑之流，因下文有"多少豪傑"字句。

人道是——按詞調此三字应讀斷，与上文"故壘西边"合为一句，但語意不通，故一般通行本均改入下句，今從之。

三国——指魏、蜀、吳三国鼎立時代。

周郎——即周瑜，字公瑾，舒縣（今安徽廬江縣西）人，吳国的大將，赤壁之战的主角。

赤壁——赤壁之战的赤壁，在今湖北省嘉魚縣東北江濱。此處之赤壁則在黄州（今湖北黄冈縣）。

捲起千堆雪——水擊江岸，翻起白浪，遠看像"捲起千堆雪"。

小喬——皖人喬玄有二女，長名大喬，次名小喬，都生得極美。大喬嫁給孫策（孫權的哥哥），小喬嫁給周瑜。

羽扇綸巾——羽扇是用鳥羽所製之扇。綸巾：古時用青絲綬做的一种帽子，传为諸葛亮所創製，故又名諸葛巾。羽扇綸巾在這裡似指赤壁之战時，孫刘联軍方面，决定战畧的那些参謀人員，亦即軍師之流，如諸葛亮、魯肅等是。"談笑间"的"间"字，一本作"處"。

檣櫓——一作"強虜"。檣：船上桅杆。櫓：在船旁撥水使船前進的工具。此處都指战船；当時是用火攻的，故說"灰飛煙滅"。

多情应笑我早生华髮——本句一作"多情应是，笑我生华髮"（這是照詞調的讀法）；一作"多情应笑我，早生华髮"。多情：据郑騫"詞選"說："東坡自謂其亡妻也。東坡元配王氏早卒，坡常追念之。集中"江城子"詞"十年生死兩茫茫"即悼亡之作。王氏歸葬眉山，故云故国神遊。笑我生华髮句，对小喬夫婿之雄姿英發而言。"华髮即白髮。

一尊还酹江月——尊：同樽；酒器。酹：灑酒於地。江月：江心的月影。

## 作者介紹：

苏軾，號東坡居士，对詩、文、詞、書、畫無所不精。他二十一歲開始做官，因反对王安石的新法，先後被貶職到黄州、惠州与琼州等地。後獲赦，改調常州，病逝。他基本的思想是儒家的，惟受道、佛影响。他在任官徐州時黄河决口，曾率衆搶救百姓的生命財產；在杭州做官時，曾兴办水利。著有"東坡樂府"，全集有"東坡文集"七十五卷。苏軾詞大部分是抒發自己的感慨之作，表現他政治失意与"经国济民"的理想不能实现的感嘆。但苏詞的基調是昂揚的，并不頹喪。如他的名作之一"水調頭歌"在坦露内心的深沈苦悶中，有真摯的手足之情，有对理想的執着与追求。又如他的代表作"念奴嬌"更表現了他的曠達而豪放的胸懷。另一方面，他有些詞也唱出報国的雄心壮志，如"江城子——密州出猎"，"送子由使契丹"和"陽関曲"等。因此，他的詞独創豪放雄壮的風格。他的詞不論懷古感旧，記事說理，都精妙絶倫，進一步擴大了詞的意境与題材，提高了詞的作用。他的詩也像詞一般豪放，而擅長七古。他的散文，議論則揮灑自如，雄辯服人；抒情（如"前後赤壁賦"）則明朗舒暢、情景交融，富於說理的風趣。苏軾是唐宋八大家之一，继欧陽修領導北宋文壇，对兩宋的豪放派詞人有重大的影响。由此可見他在文学史上的地位很高。

## 作品简析：

這篇詞的上関写作者面对長江滚滚的波濤，感嘆古来无数豪文采風流的豪傑都已消失，而懷念三国時代周瑜於赤壁火燒曹操大軍的战蹟；写眼前如畫的雄壮山河中过去曾有无数豪傑争雄。下関写作者追想周瑜当年以英雄匹配美人小喬的韻事，從容殺敌的儒將風度姿。最後写作者從神游三国的英雄事蹟，想到自己壮志未酬，白髮已生；感嘆人生虚幻，而借酒消愁的曠達胸懷。

在這首詩中，苏軾用雄健的詞句，描绘一幅壮麗的河山的圖畫。在描绘眼前那"乱石崩雲，驚濤裂岸，捲起千堆雪"的雄壮景象中，滲透着作者对河山之愛。在勾畫周

瑜那"羽扇綸巾,談笑间,強虜灰飛煙滅"的雄姿中,流露着对周瑜這个古代英雄功業的景仰。此詞從憑弔古蹟而觸起人生如夢之感慨,"浩氣逸致,實絶塵表。"

這首詞雖然也有"人生如夢的感嘆,但基調是揚昂的。因为詞中那豪放的歌声,正是作者对当時現实的憤懣与蔑視。

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

EXERCISE

(一)細讀下文,并答各问: (60分)

Read the following passage carefully and then answer the questions.

慶曆四年春,滕子京謫守巴陵郡。越明年,政通人和,百廢具兴,乃重修岳陽樓,增其旧制,刻唐賢、今人詩賦於其上;屬予作文以記之。

予觀夫巴陵勝狀,在洞庭一湖。銜遠山,呑長江,浩浩湯湯,横无際涯;朝暉夕陰,氣象萬千。此則岳陽樓之大观也,前人之述備矣。然則北通巫峽,南極瀟湘,遷客騷人,多会於此,覽物之情,得无異乎?

若夫霪雨霏霏,連月不開,陰風怒號,濁浪排空;日星隱曜,山岳潛形;商旅不行,檣傾楫摧;薄暮冥冥,虎嘯猿啼;登斯樓也,則有去国懷鄉,憂讒畏譏,滿目蕭然感極而悲者矣。

至若春和景明,波瀾不驚,上下天光,一碧萬頃;沙鷗翔集,錦鱗游泳,岸芷汀蘭,郁郁青青;而或長煙一空,皓月千里,浮光躍金,静影沉璧,漁歌互答,此樂何極——登斯樓也,則有心曠神怡,寵辱皆忘,把酒臨風,其喜洋洋者矣。

嗟夫!予嘗求古仁人之心,或異二者之为,何哉?不以物喜,不以己悲。居廟堂之高則憂其民;處江湖之遠,則憂其君。是進亦憂,退亦憂。然則何時而樂也耶?其必曰:"先天下之憂而憂,後天下之樂而樂"乎?噫!微斯人,吾誰与歸!時六年九月十五日。

(1) 試簡要地説明本文所述者为何事?

..... 6

(2) 試解釋下列各詞句：

1) 政通人和
2) 百廢具興
3) 增其舊制
4) 大觀
5) 覽物之情，得無異乎
6) 浮光躍金
7) 靜影沈璧
8) 不以物喜
9) 先天下之憂而憂
10) 後天下之樂而樂

(二) 造句： (20 分)

Make complete sentences with the following phrases.

1) 浩浩湯湯
2) 霪雨霏霏
3) 薄暮冥冥
4) 蕭然
5) 洋洋

(三) 標點： (20 分)

Punctuation.

水陸草木之花可愛者甚蕃晉陶淵明獨愛菊自李唐來世人甚愛牡丹予獨愛蓮之出淤泥而不染濯清漣而不妖中通外直不蔓不枝香遠益清亭亭淨植可遠觀而不可褻玩焉

''''''''''''' %%%%%%%%%%%%%% '''''''''''''

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer To Exercise 29

(一).

(1) 答：這篇文章，在記事与写景之中，包含着濃厚的抒情成份。全文分为五段：第一段先叙写作本文的来由。第二段是說岳陽樓的氣象和景物，都大有可觀，継而說到被遷謫的官吏和詩人们，登樓覽物，感觸各有不同。第三段就具体写出這种感触在風雨連綿的日子，登岳陽樓而触景傷情，有"去国懷鄉"之悲，"憂讒畏譏"之感。第四段再写出另一种感触，在春光明媚的日子，登岳陽樓而"寵辱偕忘"，則有"把酒臨風"之兴，"心曠神怡"之樂。第五段文意忽然急轉，表示謫官与詩人的悲喜，都无足輕重，認为志士仁人，应該"先天下之憂而憂，後天下之樂而樂"。

本篇的抒情与写物，都從容不迫，灵活而富于形象：由此可見作者的氣度雍容，襟期磊落。

(2) 解釋：

1) 政通人和 —— 通，就是達的意思。政通，即政教通達。人和，就是百姓安居樂業的意思。
2) 百廢具兴 —— 一切廢弛了的事情，都從新獲得發展。
3) 增其舊制 —— 舊制，就是旧有的制度或規模。全句是：重修岳陽樓，并就原有的規模加以擴充。
4) 大觀 —— 形容景物美盛，大有可觀的意思。
5) 覽物之情，得無異乎 —— 因觀賞景物而引起的感情，称为"覽物之情"；"得無異乎"，就是难道沒有什么不同嗎？
6) 浮光躍金 —— 指月光投射在湖面，湖水蕩漾，好像金光在浮动。
7) 靜影沈璧 —— 指湖水平靜時，月影照在水中，好像白璧之下沉。

8) 不以物喜 —— 不因景物的晴明而喜悦，這裡是指騷人而言。

9) 先天下之憂而憂 —— 在天下的人还沒有曉得憂慮時，自己就有先見而預为担憂。

10) 後天下之樂而樂 —— 等到普天下的人都感到安樂了，然後自己才覚得快樂。

（二）造句：

1) 浩浩蕩蕩 —— 從大清早開始，我們的爬山隊便浩浩蕩蕩地向高峯進發了。

2) 霪雨霏霏 —— 霪雨霏霏的雨季降臨時，農人就愁眉不展了。

3) 薄暮冥冥 —— 薄暮冥冥，戰火停歇了，村民心痛地回到了被毀壞的村莊。

4) 蕭然 —— 被戰火破壞了的村莊，景象蕭然而令人心痛啊！

5) 洋洋 —— 当战鬥勝利了，每个战士都喜氣洋洋。

（三）標點：

水陸草木之花，可愛者甚蕃。晋陶渊明独愛菊。自李唐来，世人甚愛牡丹。予独愛蓮之出淤泥而不染，濯清漣而不妖；中通外直，不蔓不枝；香遠益清，亭亭淨植，可遠觀而不可褻玩焉。

"""""""""""" @@@@@@@@@@@ """"""""""""

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Lesson - 30:

# 理解与欣賞
Comprehension And Appreciation

## (五)古文的基本規律

文无成法，但大体上也有些規律可尋。前人評文，以格律神理氣味的有无，來衡量文章的美醜。所以講作文，這六个字還是可以为法的。

所謂"格律"，"格"是指一篇的佈局，"律"是指的一句的字詞。

一篇文章，無論長短，總不能從頭到尾毫无轉換。大体上"起、承、轉、合"四个字是不能完全離開的。從什么地方說起，這就是起。開端以後，接下去說，這就是承。要將意思說清楚，必須推開來，或從反面，或從側面，或加一番描写，或加一番分析，這就是轉。最後加以结束，点明這一篇的中心问題，或者回顧到開端的話，這就是合。无論敍事文或議論文都是如此，抒情文也不例外。举"礼記""檀弓"篇中一節为例：

曾子疾病，樂正子春坐於床下，曾元曾申坐於足，童子隅坐而執燭。童子曰："华而睆，大夫之簀與(歟)！"子春曰："止。"曾子聞之，瞿然曰："呼！"曰："华而睆，大夫之簀與！"曾子曰："然，斯季孫之賜也，我未之能易也。元起易簀！"曾元曰："夫子之病革(急)矣，不可以变。幸而至於旦，請敬易之。"曾子曰："爾之愛我也不如彼。君子之愛人也以德，小人之愛人也以姑息。吾何求哉！吾得正而斃焉，斯已矣。"举扶而易之，反席未安而没。

曾子疾病就是起，以下將当时的情景和童子說的話記下去就是承，曾子要易簀而曾元不肯，曾子又責问他一番问答，就是轉，末尾一句，將故事结束，回顧到開頭曾子疾病(疾病就是病得很重)四字，就是合。

但这不过举一以概其餘，并不是說一切文章都有同样的輪廓。因为格局有奇有正，有明有暗，有放有收，有分有合，可以变化无窮。例如賈誼的"过秦論"上篇，雖然其中也有起承

轉合，但總起来看，好像長江大河，一氣奔注，說了八、九百字，只是為了末了一句："仁义不施，而攻守之勢異也。"可見任何一篇文章可以有自己的特殊格局。格局是文章完整的必具條件，不能散漫而無所歸宿。

初学作文章的人，可能將起承轉合看得太死，一定要把這四个字在未下筆之前預先安排好，那也会陷於平庸呆滯。好文章，往往是在无意之中或者不着痕跡之中，定出格局的。例如"史記""平準書"的結尾是卜式的一句話："烹弘羊，天乃雨。"卜式痛恨当時的理財好手桑弘羊，認為他搜刮民財太过，把旱災的原因也歸在他身上，所以有這句話。"史記"好像并沒有把話交代完，就煞住了。其实这倒是極其有力量的结束語，剩下来的話，讀者自能体会，不需要再明說出来。

至於所謂律，实际差不多就是指語法。語法是根据習慣来的，已经被大家認可，違反了就使人感覚格格不入。不过除語法的規律以外，也要顧到修詞方面，古文家講究"雅潔"兩字。"雅"就是求合於经典及秦漢人以至唐宋古文家所常用的字面，不雜以詩歌、小說、佛经、公牘等等的字面，這种看法卻未免太狹隘了。"潔"就是不說多餘的話，不用多餘的字。總之，就是要修飾得乾净，這个原則是对的。

講到神理氣味，就几乎可以意会不可以言傳了。作为一个欣賞古文的人，衡量某篇文章，要看它有沒有精神，也就是要看它有沒有生氣。怎樣能有生氣呢？主要在於作者有一片真意貫注其中，如果是有真意的，說理就有說服力，敘事就能生动，抒情就能引起共鳴。文章總是活潑潑的，精神飽滿，光彩照人的。

氣味又在神理以外。有了神理，可以吸引人，还不一定能夠使人感到舒適。總起来說，格律声色可以比方人的軀体和他的服裝，沒有就不成为人。但若单有这些而不能語言动作，就是一个木頭木腦的人，懨懨无生氣，正同文章沒有神理一樣。能語言动作了，还要看他是不是語言有理，动作適宜，使人接近起来，感覺這人是个神采奕奕、感情丰富的人物。這最後一点就相当於文章的氣味了。

神理氣味四个字也可以拆開来講，不过這總是抽象的說法，所以不必分得太細。在讀古文到了一定程度，

自然心领神会。初学的時候不必去在這上面鑽研。

通过以上的討論，似乎已经经很清楚，古文之所以不同於現代語言，只是用字和語句構造的習慣上有些差别。至於怎样才是好文章，并没有不同的衡量標準。某些基本要求是一致的。例如：有條理，有波瀾，有情感，簡潔，劲健，生动多彩，都是应當具備的條件。（上）

古詩選讀：

## 將進酒

君不見黄河之水天上來，奔流到海不復回？君不見高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮成雪？人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。天生我材必有用，千金散盡还復來。烹羊宰牛且為樂，會須一飲三百杯。岑夫子，丹邱生；將進酒，杯莫停。與君歌一曲，請君為我傾耳聽。鐘鼓饌玉不足貴，但願長醉不願醒。古來聖賢皆寂寞，唯有飲者留其名。陳王昔時宴平樂，斗酒十千恣歡謔。主人何為言少錢，徑須沽取對君酌。五花馬，千金裘；呼兒將出換美酒，與爾同銷萬古愁。

——作者：李白

〔註解〕：

岑夫子 ——即李白集中之"岑徵君"，乃其好友。
丹邱生 ——即李白集中的"元丹邱"，也是其好友。
鐘鼓 ——"詩：関雎"有"鐘鼓樂之"句。
饌 ——何晏"論語注"：飲食也。左思吳都賦"珠服玉饌"，李周翰注："言珍美可比於玉"。
陳王 ——指陳思王曹植。
平樂 ——觀名。
斗酒十千恣歡謔 ——植詩"名都篇"有句云："歸來宴平樂，美酒斗十千。"言一斗酒值一万錢，蓋極言其貴，詩人誇張之辭也。
五花馬 ——馬之毛色作五花文者；一說馬鬣之剪為五瓣者。

千金裘 ——"史記：孟嘗君列傳"："孟嘗君有一白狐裘，值千金，天下无双。"千金裘与五花馬，皆極貴重的東西。

將 ——即取的意思。

## 作者介紹：

李白（公元七〇一——七六二），字太白，號青蓮。自稱漢隴西將軍李廣的後裔。先世曾在隋末以罪充軍到西域（即現在的新疆），他就是新疆的焉耆出生的，母親是当地人，叫"蛮婆"。後於唐中宗（李顯）神龍年间（公元七〇五——七〇六），举家逃歸四川，居於巴西。他自幼受儒家的教養，後又受道教的影响。自少天才橫溢，精通詩、書、百家，好游侠，并抱"经國濟民"之志。及長漫遊黃河、長江中游的名山大川。後入京任翰林三年。以不滿李林甫、楊國忠的橫行而棄官，再作十年漫遊。当安史之亂期间，他曾投永王璘幕下圖兴"討賊之師"。後永王叛事敗受累入獄，賴郭子儀救護，得免死，長流夜郎。中道遇赦还，後当塗令族人李陽冰，即於当塗病殁。他是唐朝第一个偉大詩人，著有"李太白集"三十卷。他一生蔑視權貴，縱情於詩酒山水之间，真正是詩如其人。李白作詩主張"清水出芙蓉，天然去雕飾"，而創造了行云流水般自然、豪放的風格。有人說，李白詩"以俊逸高暢为貴"詠之使人飄飄欲仙。後人崇敬他，称为"詩仙"。他的詩對後代的影响至大，在文学史上的地位崇高。

## 作品分析：

"將進酒"乃古樂府篇名，"宋书"載，漢"鼓吹鐃歌十八曲有"將進酒"。"李白以之为題，在言举酒銷愁，尽欢放歌之意。全篇共分如下六層抒写：(一)起四句言生命短促之可哀：時间之流，猶之黃河之水，有去无歸。(二)"人生"兩句，暗点題目，提出主題，为人生尽欢而進酒。(三)"天生我材"四句，言人生不怕没酒錢，只要有飲酒的豪情便得。(四)"岑夫子"六句，言已以歌劝酒。(五)"鐘鼓"六句，皆所歌之内容；又分三層写

云：即"鐘鼓饌玉"兩句言富貴不足貴；"古來聖賢"兩句言名声不足貴；"陳王"兩句举例以明之。"恣欢謔"三字与上"須尽欢"回応；弥見詩情奔放，如天馬行空；而結構謹嚴，乃天衣无縫。(六)"主人"六句，言名馬宝裘，无妨換酒；同銷万古愁，正不必惜身外之物。

总之，"將進酒"乃写自己寄情於沈醉中而求暫時的个性解放，輕蔑"鐘鼓玉饌"的權貴与"聖賢"的礼教束縛，以求自由。

++++++++++ %%%%%%%%%% ++++++++++

## EXERCISE

(一)細讀下詞，并答各问： (60 分)

Read the following poem carefully and then answer the questions.

寒蟬淒切，对長亭晚，驟雨初歇。都门帳飲無緒，方留恋處，蘭舟催發。執手相看淚眼，竟無語凝噎。念去去千里煙波，暮靄沈沈楚天闊。 多情自古傷離別，更那堪冷落清秋節！今宵酒醒何處？楊柳岸——曉風殘月。此去經年，应是良辰好景虛設。便縱有千種風情，更与何人說？

(1) 本詞所述者为何事？

(2) 試解釋下列各詞句：

1) 寒蟬淒切
2) 都门帳飲无緒
3) 凝噎
4) 煙波
5) 更那堪
6) 風情

(二)造句： (20 分)

Making Sentences.

1) 冷落

2) 今宵
3) 良辰
4) 沈沈
5) 縱有

(三)標點：　　　　　　　　　　　　　　　　　( 20 分 )
Punctuation.

今語學同正如煮物相似須燕猛火先煮方用微火慢煮若一向只用微火何由得熟欲復自家原來之性乃恁地悠悠幾時做得書曰若藥弗暝眩厥疾弗瘳今之学者皆是養病

++++++++++ ●●●●●●●●●● ++++++++++

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer To Exercise 30:

(一)理解与欣賞：

(1) 答：此詞的主題是写離别的情绪，詞中"多情自古傷離别"已经一語道破。前半闋敍離别時的情景：依恋不捨，淚眼相看，無語凝咽，写得已夠深刻。後半闋敍酒醒後，此身已在途中，而由"良辰好景虛設""更向何人說"兩語，写冬别後的傷感。此詞以羇旅之懷，写悽惻之情，真切动人，为人所傳誦。

(2) 解釋：

1) 寒蟬淒切——是說寒蟬鳴叫得很淒涼；指这時已经秋深了。

2) 都门帳飲无绪——都门，指城门。帳飲，謂餞行。无绪，即没有停止。

3) 凝噎——神傷氣結，像食物塞住咽喉一樣說不出話来。

4) 煙波——指江河中的水程而言。

5) 更那堪——是"更何況"的意思。

6) 風情——指一个人的怀抱意趣；此處指想对恋人所傾訴的心裡的話。

(二)造句：

(1) 冷落：
那被貶官員的门前已冷落得无人造訪了。

(2) 今宵：
今宵为好友婚宴，大家都喝得酩酊大醉。

(3) 良辰：
凡迷信者，每有喜衣，非擇良辰吉日不可也。

(4) 沈沈：

经过开刀的手術後，那个病人已督沈沈地入睡了。

(5) 縱有：

若无優良品德者，縱有百萬家產，又何足取耶？

(三) 標點：

今語学问，正如煮物相似，須爇猛火先煮，方用微火慢煮。若一向只用微火，何由得熟？欲復自家原来之性，乃恁地悠悠，幾時做得？"書"曰："若藥弗瞑眩，厥疾弗瘳。"今之学者，皆是養病。

+++++++++ %%%%%%%% +++++++++

# Malayan Correspondence College

BAHASA CINA

Ujian Khas No.4:

KERTAS SATU

A组：作文（任选一题，文体必须白话，字数须在 350 — 500 字间）

1. 水灾即景
2. 公园游记
3. 如何爱惜时间
4. 我的读书方法
5. 谈谈电视的利与弊

B组：应用文（任选一题，字数约 120 字左右）

1. 羽球健身会征求会员启事
2. 致函问候家乡的父母亲

....2

KERTAS DUA

注意：(1) 四题必须全答，唯第四题分甲乙丙组，可任选一组
(2) 不必抄题，唯须注明号数。
(3) 书法过于潦草或答案不加标点者扣分。

(一) 长文缩短：

试先读下文，然后用自己的词句缩成100字左右（不包括标点符号）的短文：

什么叫做节约呢？从字面上来解释，"节"就是"节省"，"约"就是"俭约"，所以"节约"就是节省和俭约。在我们个人的衣、食、住、行、娱乐方面，可以节省的地方，都应该节省下来。节约对于个人来说，可以使生活安定，心情愉快。

什么叫做"浪费"？节约的反面就是"浪费"。所谓浪费就是把金钱、物品，用在不正当的地方，作没有价值的耗费。比如一有了钱，就去买东西来胡乱地吃，住的要舒适豪华设备，穿的要华丽高贵，出门一步也要坐汽车。每天喜欢进戏院去看没有教育意义的电影和到那些不正当的娱乐场所去消磨日子，这样地浪费，对于自己是损失了金钱和虚度了宝贵的时间，对于国家也没有好处。

现在，社会上有着无数生活很穷困的人，正等着大家的帮忙，国家有很多建设，也等待我们的支持援助，无论那一个人都应该实行节约。

我们现在正在求学时期，应该培养成节约的好习惯，把父母亲给我们的零用钱节约起

来，把它用来购买有益身心的书籍来阅读，以丰富我们的知识，这是多么有意义啊！

（摘自《作文示范》）

(二) 理解

细读下列一段文字，然后用白话解答各题：

齐大饥，黔敖为食于路，以待饿者而食之。有饿者蒙袂辑屦，贸贸然来。黔敖左奉食，右执饮曰："嗟！来食！"扬其目而视之，曰："予唯不食嗟来之食，以致于斯也。"从而谢焉。终不食而死。曾子闻之曰："微欤！其嗟也，可去；其谢也可食。"

(1) 当齐大饥时，黔敖做了一件什么善事？

(2) 饿者何以不接受黔敖所给之食物？

(3) 曾子对饿者不食而死这件事有何见解？

(三) 翻译

试将下文译为语体：

晋公子重耳之及于难也，晋人伐诸蒲城。蒲城人欲战，重耳不可，曰："保君父之命，而享其生禄，于是乎得人；有人而校，罪莫大焉，

吾其奔也！”遂奔放。从者狐偃，赵衰，颠颉，魏武子，司空季子。

(四) 造句或填充　(任选一组)

甲组：造句

试用下列词语，自造成完整的句子：

1. 辜负：
2. 滑稽：
3. 崎岖：
4. 不择手段：
5. 仿佛：

乙组：填充

下文各括弧中，必须填入一个适当的字：

要写出内容结实的文章，作者就应该充实直接的生活经验。所谓直接的生活经验，是指作者亲(　)经历过的，耳所(　)，眼所(　)，为他所捉摸到的所感(　)到的东西。所以它绝不是道听途(　)或凭主观猜想出来。

有的人以为，要写一篇普通的文章，就不一定要生活的经验了。这种说法，不能令人信服。例如要写一篇“学问与游历”的短文，作者就不能是深(　)简(　)，孤陋寡(　)的人。他必须有一定的游历的经验，确确实(　)地体会到学问与游历之间关系及妙处来。

::::::::::::::::::::::::::::::

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

BAHASA CINA

Contoh Jawapan Kepada Ujian Khas No. 4:

KERTAS SATU

A组：作文

## 公园游记

今天是公共假期，我不必去上学，便约了邻居的小朋友王华一起去公园游玩。

我们走到了目的地，只见竹编的篱笆上生长着藤树碧绿的枝叶。高大的园门，又雄伟又美丽。走进门去，公园的守员，对着进去游玩的人，点头微笑着，好象欢迎我们的到来。

园里的景色，十分美丽。青石筑成的道路，两旁围着短短的篱笆。翠绿的小树，象一队队的军士，很整齐地排列着。娇嫩的花草，碧绿的可爱。

地上铺着的花草，和那蔚蓝色的天空相映成趣。轻风阵阵吹来，鸟儿在树梢啼鸣，多么悦耳迷人呀！

草地上一群群游人，有的围着谈天说地，有的躺在草地上，阅读着他们心爱的故事书。

绿色的亭子，粉红的花径，倒映在湖水中，跟着波浪荡漾着。鱼儿游来游去，好象在欣赏美丽的景色。

园的左边有一个小型动物园，里面有老虎，猴子，松鼠及老鹰等等。老虎睡在铁笼里，样子看来不怎么凶猛。

这个公园的面积很大，布置得也很不错。在热闹的都市里，有这么一个风景优美，空气清新的地方供人游览，的确是消遣的好地方。

我和王华到处游玩了一回，然后才回家。

B 组：应用文

新山羽球健身会
70 . JALAN ABDUL SAMAD
80100 . JOHOR BAHRU . 1990 年一月一日

新山羽球健身会征求会员启事

本会自创立以来，已达三载。由于会员精诚合作，各界爱护弥殷，会务得以蒸蒸日上，各项活动，成绩斐然。

2. 兹为庆祝三周年起，特扩大征求会员。

3. 凡有志入本会者，请函本会，索取入会申请表格，自当奉上不误。

新山羽球健身会启。

---

KERTAS DUA

(一) 长文缩短

"节约"便是节省和俭约。我们的"衣食住行"及娱乐方面都应节约。"浪费"便是把钱作无价值耗费。对自己对国家都无益。社会许多穷人及国家建设且待我们支持助，故须节约。学生们在求学时，更应把零用钱存来购买有

益身心书籍，以丰富知识。

(99 字)

(二) 理解

1. 答：当齐大饥时，黔敖在路上招待灾民，给他们饭吃。

2. 答：由于黔敖在施舍饭时抱着轻视灾民的态度，所以饿者乃拒食他所给予的食物。

3. 答：曾子认为饿者不食而死是不对的，因为黔敖既为他的轻视态度而道歉，那么饿者就应该吃了。

(三) 翻译

晋公子重耳遭受骊姬进谗言的苦难时，晋兵进攻蒲城去逮捕他。蒲城的人要抵抗，重耳却不准许，他说："仗着君父的威命，才享受到养生的俸禄，才得到了人民；有了人民，就和君父对抗，这是很大的罪恶。我还是逃走吧！"于是便逃到狄国去。跟随他一道逃走的有：狐偃、赵衰、颠颉、魏武子、司空季子等人。

(四) 甲组：造句

1. 辜负：学生们要好好用功读书，如此才不会辜负父母亲对他们的期待。

....4

2. 滑稽：马戏团里的小丑在表演着滑稽的把戏。

3. 崎岖：经过一段崎岖的道路，终于到达目的地。

4. 不择手段：一个自私自利的，不论对人或处事往往不择手段的。

5. 仿佛：夜晚望着天上的星星，它们仿佛向我们眨眼似的。

乙组：填充

要写出内容结实的文章，作者就应该充实直接的生活经验。所谓直接的生活经验，是指作者亲（身）经历过的，耳所（闻），眼所（见）为他所捉摸到的，所感（受）到的东西。所以它绝不是道听途（说）或凭空观猜想出来的。

有的人以为，要写一篇普通的文章，就不一定要生活的经验。这种说法，不能令人信服。例如要写一篇"学问与游历"的短文，作者就不能是个深（居）简（出），孤陋寡（闻）的人。他必须有一定的游历的经验，确确实（实）地体会到学问与游历之间关系及妙处来。

::::::::::::::::::::::::::::::

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson :31

# 理解与欣賞

Comprehension And Appreciation

## (六)古文的基本規律（续）

從反面來說，有几條簡單的戒律，古文家曾經指出的，也仍然可資借鑒：

一忌平庸。首先不要剿襲別人已經說得很多很熟的話，儘管還是這些道理，總要通過自己的思考，用自己的語言說出來。韓愈強調說："惟陳言之務去"。他的文章連成語都不大肯用，這雖未免太狹隘，但這种精神是值得學習的。

二忌雜亂。不但文章的層次段落要清楚，一篇文章有一篇文章的格局，不能隨意拼湊。就以用字造句而論，是文言就是文言，是語体就是語体。語体中偶然用文言的成語是可以的，卻不能在一句之中一半採用文言文法，一半採用語体文法。古人的文章也有時犯着不調和的毛病，即使程度輕微，也很容易被讀者覺察。層次的雜亂是不難糾正的，格局的雜亂也須仔細檢点。

三忌廢話。應該交代的話，要交代在適当的地方，不必要的話，不要虛佔篇幅。前面所举的例，有一段"檀弓"的文章，恰好是个生動的說明。這件故事是某天夜裡在曾子的病榻前發生的。夜裡是必須交代的，但它并不在開始一句点明，只在敘童子的時候帶敘"執燭"兩个字，不但沒有虛佔一点篇幅，同時還把当時的环境用形象化的手法刻劃出來。從這裡体会是大有益處的。

四忌虛弱。簡練是好的，但并不等於貧乏。宋祁修"新唐書"，標出"事增文省"四个字，古文家有在〃专這方面追求的。其實目的并不在乎省字，为了要寫得有声有色，字數多些又何妨？比如"史記"的文章，要刪去些字不是不可以，但刪去之後，会不会變得乾枯沒有血肉？這就值得考慮了。大概好文

章一定内容充实丰富，再加上渲染陪襯的技巧，就能像健康活潑的人，勃勃然有生氣了。

最後，總起來說，我們今天学習古文的对象，应該比过去所謂古文家所定的範圍寬些，從遠古的一方面說，先秦的子書是重要的，特别是"莊子"、"荀子"、"韓非子"等書中的精粹部分。魏晉南北朝有些輕鬆秀雅的文章，如"世說"、"水经注"等，也值得選讀。此外，如"古文观止"也不可輕視。不过"古文观止"却没有近代的文章在内，而近代的文章却正是与我們接近，容易吸收的，应該注重多讀一些，這樣就比較更全面了。

末了要指出的是，讀古文所要注意的几点：第一是字句的用法。由於古文的用字和造句往往与現代的習慣有距離，必須隨時体会古文的某个字在現代应該是什么字，現代的某个字，在古文应該作什么。古文的助字（即虛字），究竟含有什么样的語氣，同样的助字在此處和彼處是否相同，如果不同，应該怎样解說，能不能自己發見一條規律，這样就首先帮助培养了阅讀古書的能力。第二，对於每篇文章，先看清它的大意，再分清它有几層意思，然後体会它是怎样由前面引到後面，又從後面回顧前面，怎样由這一層意思过渡到另一層意思，怎样鋪張開來說，怎样勒緊起來說，怎样開门見山地說，怎样藏頭露尾地說，怎样起頭，怎样收束。最後就明白了它的結構格局了。自己作起文章來，也就会運用這些技巧了。

今天学習文言文的目的，一是培养阅讀古書的能力，二是养成語言精鍊、條理清楚的写作能力。只要找到正確的门径，是不難達到的。（下）

古文選讀：

## 典論論文

文人相輕，自古而然。傅毅之於班固，伯仲之間耳；而固小之，與弟超書曰："武仲以能屬文為蘭台令史，下筆不能自修。"夫人善於自見，而文非一体，鮮能備善，是以各以所長，相輕所短。里語曰："家有弊帚，享之千金。"斯不自見之

患也。

今之文人：魯国孔融文举，廣陵陳琳孔璋，山陽王粲仲宣，北海徐幹偉長，陳留阮瑀元瑜，汝南应瑒德璉，東平刘楨公幹：斯七子者，於学無所餘遺，於辭無所假，咸以自騁驥騄於千里，仰齐足而並馳。以此相服，亦良難矣！蓋君子審己以度人，故能免於斯累，而作論文。王粲長於辭賦，徐幹時有齐氣，然粲之匹也。如粲之"初征""登樓""槐賦""征思"，幹之"玄猿""漏卮""圓扇""橘賦"，雖張、蔡不过也。然於他文，未能稱是。琳、瑀之章表書記，今之雋也。应瑒和而不壯；刘楨壯而不密。孔融体氣高妙，有过人者；然不能持論，理不勝辭，以至乎雜以嘲戲；及其所善，揚、班儔也。

常人貴遠賤近，向聲背实；又患闇於自見，謂己为賢。夫文本同而末異。蓋奏議宜雅，書論宜理，銘誄尚实，詩賦欲麗。此四科不同，故能之者偏也；唯通才能備其体。文以氣为主，氣之清濁有体，不可力強而致；譬諸音樂，曲度雖均，節奏同檢，至於引氣不齐，巧拙有素，雖在父兄，不能以移子弟。

蓋文章，経国之大業，不朽之盛事。年寿有時而尽，榮樂止乎其身，二者必至之常期，未若文章之無窮。是以古之作者，寄身於翰墨，見意於篇籍，不假良史之辭，不託飛馳之勢，而声名自傳於後。故西伯幽而演"易"，周旦顯而制禮；不以隱約而弗務，不以康樂而加思。夫然，則古人賤尺璧而重寸陰，懼乎時之过已！而人多不強力，貧賤則懾於飢寒，富貴則流於逸樂，遂營目前之務，而遺千載之功。日月逝於上，体貌衰於下，忽然与萬物遷化，斯志士之大痛也。

融等已逝。唯幹著論，成一家言。

——作者：曹丕

〔註解〕：

相輕 ——彼此瞧不起。
伯仲 ——即兄弟。伯仲之間，說相差不多。
弟超 ——即漢明帝時通西域的班超。

屬 —— 缀輯。屬文，猶作文。
蘭台 —— 漢代藏秘籍的宮觀。蘭台令史，主掌書奏的官。
自見 —— "見"字在此同"現"，即自我炫耀。
里語 —— 里巷之言，即俗話。
家有弊帚，享之千金 —— 弊帚是破掃帚，雖破了也看成是千金之宝，喻"文章是自己的好"的心理。
於辭無所假 —— 假，是借助於人。全句是：在文学上有自創的才力。
騁 —— 馳驅。
咸以自騁驥騄於千里 —— 驥騄，良馬名。這句是說七人文才都高，如乘駿馬，各馳千里。
仰 —— 通"昂"，昂然矯健的样子。
齊足并馳 —— 喻不相上下。
度 —— 衡量。
齊氣 —— 說有齊人文氣迂緩的毛病。
卮 —— 盛酒的圓器。
章表 —— 上呈皇帝的奏文。
書記 —— 根据上官授意所擬的文稿。
儁 —— 才华超越。
書論 —— 即論說文。
儔 —— 匹敌，伴侶。
奏議 —— 上呈皇帝的文章。
銘 —— 称揚或警戒之文，古人常刻在器物上。
誄 —— 哀悼文。
節奏同檢 —— 節：音調的緩急程度。奏：樂章的更換。檢：法度。
素 —— 日常修養。
经国 —— 经，骨幹，根本。经国，作国家的命脉。
翰墨 —— 翰，筆毫。翰墨，即筆墨。
飛馳之勢 —— 飛黃騰達（官高權重）的氣勢。
西伯幽而演易 —— 西伯即周文王。古時传說紂幽囚文王於羑里，文王把"易经"的八卦演（推衍）為六十四卦。
周旦顯而制禮 —— 周公名旦；顯，指去人頭地。周公相成王，制禮作樂。
隱約 —— 倒霉無名。
遷化 —— 遷即变遷，遷化等於說："变没了！"，即死去。

作者介紹：

曹丕（公元一八七——二二六），字子桓，曹操的長子，曹植的哥哥。三十四歲承繼曹操作後漢獻帝的丞相，襲封魏王，不久篡漢獻帝（公元二二〇年冬），为三国中魏国開國的皇帝。在位七年卒，年四十二。長於詩文，但雄武不及曹操，勁秀不及曹植。著有“典論”及詩賦雜文百餘篇。明張溥“漢魏百三家集”輯有“魏文帝集”二卷。

文章分析：

“典論論文”是中国現存的第一篇文学批評的專著，对中国文学批評的發展有很大貢献。從“典論論文”始，到南北朝，便有鍾嶸的“詩品”及刘勰的“文心雕龍”，三書奠定了中国文学批評的基礎。

本文共分为五段。首段講“文人相輕”，說明“文非一体，鮮能備善”，作为下文評論七子的開端。第二段就評論七子創作的短長，先总结称讚几句，然後分别評論，各有褒貶，這是文艺批評的正常態度。本段对七子的批評，簡短精到，足見作者对於七子文章的熟悉与了解；不過这种只使用一兩个形容詞的簡單辦法，極易流於抽象与武斷，在今日的正式批評文中，不宜採用。

第三段又回頭講兩句不知人、不自知的毛病，接着說明文学体裁的類別及各种体裁所需的風格，用作“文非一体，鮮能備善”的理由。作者的体裁分類及風格主張，当然都不完整全。下面再講到“文以氣为主”，說明這“氣”是“不可力強而致”的。用今日的話說，即風格基於天賦性情。這一点作者說得很簡略。

第四段講到文学的價值，主要在說文学可以使人声名不朽。本文作者貴为天子而有這种主張，足見心灵的創造的確重於塵世的富貴。不過今日文学理論家絕不贊同文学的價值在使作者不朽；不朽的是作品而不是作者，文学價值别有所在。又，文学是“经国之大業”，話雖正確，作者并無具体說明。第五段則自“立言”观点又回敘到七子的具体成就作为总结。

...... 6

本文是古典的短論，從本文中可以看出中國古代短論的形容詞多、例証少、結論多、推理少的缺点。

---

## EXERCISE

(一)細讀下詞，并答各問。　　　　( 60 分 )

Read the following poem carefully and then answer the questions.

孤鶴歸飛，再過遼天，換盡舊人。念纍纍枯冢，茫茫夢境，王侯螻螘，畢竟成塵！載酒園林，尋花巷陌，当日何曾輕負春？流年改，嘆圍腰帶剩，點鬢霜新！交親，散落如雲，又豈料而今餘此身？幸明眼身健，茶甘飯輭，非惟我老，更有人貧。躲盡危機，消殘壯志，短艇湖中閒采蓴。吾何恨，有漁翁共醉，溪友為鄰。

(1)說明本詞所述為何事？

(2)試解釋下列各詞句：

1) 纍纍枯冢
2) 圍腰帶剩
3) 點鬢霜新
4) 茶甘飯輭
5) 非惟我老，更有人貧

(二)造句：以下列詞語各造一整句。　　　　( 20 分 )

Making Sentences.

(1) 茫茫
(2) 畢竟
(3) 何曾
(4) 豈料
(5) 壯志

(三)標點：　　　　　　　　　　　　　　( 20 分 )

Punctuation.

　　知与行工夫須著並到 知之愈明則行之愈篤行之愈篤則知之益明 二者皆不可偏廢 如人兩足相先後行便会漸漸行得到 若一边軟了便一步也進不得 然又須先知得方行得 所以大学先說致知格物 中庸說知先於仁勇

********** 0000000000 **********

**MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE**

**CHINESE**

**Model Answer To Exercise : 31**

(一)

(1) 答：本詞乃抒写作者胸中的悒悶，發出無窮的慨嘆。起首七句敘人事無常，轉眼成空；"載酒"三句，暗指少年亦曾奮斗过，並未辜負青春；"流年"三句，自傷年华老大。後半闋"交親"七句，說雖然晚景凄涼，但幸得仍餘此身，安於平淡生活亦可自足，因為有人比他更窮。以下六句，自己以过來人回憶往事，一生歷经艱危，今已壯志全消，正好歸隱田园，以終餘年。作者抱有收復中原之志，不幸志未得伸，此詞骨子裡含有憤慨不平的意味，故在平淡中顯出激昂，是篇佳作。

(2) 解釋：

1) 纍纍枯冢 —— 很多旧的墳墓。
2) 圍腰帶剩 —— 剩：作"餘"解，圍腰帶剩，即圍腰帶鬆了。
3) 點鬢霜新 —— 點，據"說文"作"小黑"解。點鬢即青鬢。霜新：即鬢髮白了，像剛鋪上一層霜雪一般。
4) 茶甘飯軟 —— 此處乃指平淡的生活。
5) 非惟我老，更有人貧 —— 我雖是年纪了，但有人卻比我更貧窮。

(二) 造句：

(1) 茫茫 —— 在茫茫的人海中，要結交一些知己的朋友實在是不容易。
(2) 畢竟 —— 由於貪污和無能，他畢竟是失去了官位。
(3) 何曾 —— 美國何曾想到越南的戰爭会打得這么久！
(4) 豈料 —— 他競選剛剛初勝，豈料竟被人殺害了。
(5) 壯志 —— 那个小孩的壯志凌霄，將來必有一番作為。

(三)標點：

知与行工夫須著並到。知之愈明，則行之愈篤；行之愈篤，則知之益明：二者皆不可偏廢。如人兩足相先後行，便会漸漸行得到；若一边軟了，便一步也進不得。然又須先知得方行得。所以"大学"先說致知格物，"中庸"說知先於仁勇。

""""""""""""""""""""" &&&&&&&&&& """""""""""""""""""""

Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 32

# 語法的问題

GRAMMAR

根據本学院的編課程序，本課程的最後四个課程將是有关句子的結構及句子的重整或綜合问題。其实，这些问題要說简单可以說是简单；要說複雜，則可以長篇大論，甚至写成专書。由於篇幅及時间的关系，我们只能扼要地把它列入語法的四个較重要的问題中；只要大家对語法的這些问題能夠有一定的掌握，相信对於句子的結構及重整或綜合的问題，也必能引刃而解。

## (一)語法是什么？

語法是什么？語法就是句子的構造規則。任何一个句子，它的結構都有一定的格式。例如：「我讀書」一句話，是按先「我」後「讀」再後「書」這个次序構成的。這次序就不能顛倒而說成「書讀我」「讀書我」「我書讀」，但它中间的一部、兩部或全部都可以各别的換成另外与它们性質、作用相当的東西。如：「我借書」「我買書」「你讀書」「你買書」「他讀小說」「我看報紙」………。又如：在「天陰了」「天晴了」「小孩睡了」………和「老師叫他去買」「母親使你去拿」「張三约我去玩」………這兩群句子裡，也可以各别地看出它们的一致性。這样一方面不能顛倒詞的次序，另一方面許多話都是同一格式的說法，可見句子是有一定的格式的。

句子有一定的格式，句子是由詞組成的，自然詞的組合也有一定的格式。如：只能說"中国語法"而不能說成"語法中国"；只能說"讀書""写字"，而不能說成"書讀""字写"。哪在前，哪在後，是一定的。又如：能說"一把鎖""一件衣服""兩本書""二斤油"而不能說"一鎖""一衣服""兩書""二油"，必須用某个詞，必須有某个詞，也是一定的。

句的構造，詞的組合既然都有一定的格式，所以說是規則。

句子是無數的，詞的組合也是無數的，但它們的構造組合規則是有數的。這些規則，就是語法。

## 古文選讀：

## 養生主

吾生也有涯，而知也无涯。以有涯隨无涯，殆已；已而為知者，殆而已矣。為善无近名，為惡无近刑。緣督以為經，可以保身，可以全生，可以養親，可以盡年。

庖丁為文惠君解牛，手之所觸，肩之所倚，足之所履，膝之所踦，砉然，嚮然，奏刀騞然，莫不中音。合於「桑林」之舞，乃中「經首」之會。

文惠君曰：「譆，善哉！技蓋至此乎？」

庖丁釋刀對曰：「臣之所好者道也，進乎技矣。始臣之解牛之時，所見无非牛者。三年之後，未嘗見全牛也。方今之時，臣以神遇而不以目視，官知止而神欲行，依乎天理；批大郤，道大窾，因其固然。技經肯綮之未嘗，而況大軱乎？良庖歲更刀，割也；族庖月更刀，折也。今臣之刀，十九年矣，所解數千牛矣，而刀刃若新發於硎，彼節者有間而刀刃者无厚。以无厚入有間，恢恢乎其於游刃必有餘地矣。是以十九年而刀刃若新發於硎。雖然，每至於族，吾見其難為，怵然為戒，視為止，行為遲。動刀甚微，謋然已解，如土委地。提刀而立，為之四顧，為之躊躇滿志，善刀而藏之。」

文惠君曰：「善哉！吾聞庖丁之言，得養生焉。」

公文軒見右師而驚曰：「是何人也？惡乎介也！天與？其人與？」曰：「天也，非人也；天之生是使獨也。人之貌有與也；以是知其天也，非人也。」

澤雉十步一啄，百步一飲，不蘄畜乎樊中；神雖王，不善也。

老聃死，秦失弔之，三號而出。弟子曰：「非夫子之友邪？」曰：「然。」「然則弔焉若此可乎？」曰：「然。始也吾

以为其人也；而今非也。向吾人而弔焉，有老者哭之，如哭其子；少者哭之，如哭其母。彼其所以会之，必有不蘄言而言，不蘄哭而哭者；是遁天倍情，忘其所受；古者謂之遁天之刑。適來，夫子時也；適去，夫子順也；安時而處順，哀樂不能入也；古者謂是帝之縣解。」

指窮於為薪，火傳也，不知其盡也。

——作者：莊子

註解：

涯 —— 猶言限度。
殆已 —— 完了的意思。
緣督以為经 —— 緣，作順解。督，作中解。本是脉名：因这條脈行在人体的脊骨裡，脊骨又在人体部位的最中處，所以督可解作中。经，是常的意思。
庖丁 —— 即姓丁的廚師。
踦 —— 此言宰牛時用一膝抵住牛身。
砉 —— 指皮骨相離的声音。
騞 —— 刀解物声。
桑林 —— 湯舞樂名。
经首 —— 堯樂名。
会 —— 猶言節奏。
天理 —— 指肌肉的天然组織。
批大郤 —— 批，作擊解。郤，同隙；指间隙交際的所在。
道大窾 —— 道同導，作循解。窾，空也。
技经肯綮之未嘗 —— 技，应作枝，指支脈，即小血管。经，指经脈，即大靜脈，亦即大血管。肯，指着骨肉。綮，乃結也。嘗，試也。
軱 —— 盤繁結骨。
族庖 —— 族，雜；眾。族庖，普通的廚師。
發 磨也。
硎 磨刀石。
族 指筋肉交結之處。
謋 同磔，解脫的样子。

躊躇滿志 —— 猶言志得意滿。
公文軒 —— 公文，姓；軒，名也，宋人。
右師 —— 官名；亦宋人。
惡乎 —— 为什么；表感歎和疑問。
天 —— 指先天；意即天生便是这样。
人 —— 指後天；意即由人事关係成为這样。
有與 —— 兩足共行。
蘄 —— 求。
樊 —— 養鳥的籠。
王 —— 讀如旺，意即旺盛。
老聃 —— 即老子，姓李，名耳，字聃（一說謚聃），楚苦縣厲鄉（今河南鹿邑縣東）人。老子死於何時何地，不可確考，此言「老聃死」，乃是寓言，并非实事。
秦失 —— 人名。失，即佚字。
向 —— 剛才。
彼 —— 指灵前的人。
不蘄 —— 同不期；意即不期然而然。
言 —— 悲悼的話。
遁天 —— 猶言逆天。
倍 —— 同背，猶言違背。
情 —— 实理。
所受 —— 指人類所受於自然的本性。
遁天之刑 —— 猶言逆天之過。
適來，夫子時也 —— 適：偶然。夫子：指老聃。意思是：夫子偶然而來乃是應時而生。
適去，夫子順也 —— 夫子偶然而去，乃是順理而死。
帝之縣解 —— 帝：指天；猶言自然。縣，即懸字。句意乃謂人類本身，原有許多自然的無形束縛，不能真正自由，這情致便叫做「懸」。不为哀樂所傷，即不受自然束縛而獲得解放，這情致便叫做「懸解」。
指窮於为薪 —— 此句言用手力搬柴来保持火的继续燃燒，總有力竭火消之時。

## 作者介紹：

莊子名周，戰国蒙（今河南商丘縣）人。曾在漆園（今山東菏澤縣西南）做過官吏。和梁惠王齐宣王同時。據胡適考証，他死時当在公元前二七五年左右。楚国国王仰慕他的学问道德，曾派人請他做宰相，他不肯就。他是老子以後的道家鉅子，世稱老莊。他的著作便是現在的「莊子」，又名「南华经」。

## 文章分析：

本文全篇共分六段，不連貫而实連貫，茲分述如下：

(一)总綱。這是莊子中心思想的简略說法，是下文順应自然的理論根據，但下文各喻，可以独立解釋，可以不必与这些話联结起来。

(二)以宰牛喻養生。以宰牛多而不傷刃，喻应物雜而不累心。不累不傷，正是「依乎天理，因其固然」的結果，即須順应各事各物的至当之理做去，而不胡作非为，自有不累不傷的結果。

(三)以安於形殘喻養生。意在說明一切不幸全由命定，全是自然，应該樂天安命不必有所怨悔，這是第五段「安時處順」的另一說法。

(四)以澤雉不入樊籠喻養生。說明縱然辛苦淡泊，人也要自適本性，不宜在各种外物（如名利）的羈絆中，失却順应自然的精神自由。

(五)以達觀死生喻養生。

死生亦大矣；死生尚能達觀，何事不可放下？能放下，便是善養生。

(六)以薪火相傳喻養生。

薪尽而火傳，喻形滅而神在。不必定執此時此地的一团火，喻不必定執現在之生而徒劳无功。以上所說，都是養現在之生，此則說到養將来之生，故以「不知其尽」作結。

## EXERCISE

(一)單詞解釋：試用語体文解釋下列詞句旁边加有直綫的詞。 （30分）

Explain the meaning of the underlined words.

(1) 禮之以，和為貴。
(2) 道阻且躋。
(3) 庸言之謹。
(4) 一夫作難，而七廟墮。
(5) 捐禮讓而貴戰爭。
(6) 高举振六翮。
(7) 增冰為積水所成。
(8) 信知生男惡，反是生女好。
(9) 其清而平者且十畝。
(10) 所以繼天立極。
(11) 都门帳飲無緒。
(12) 繹之而可改。
(13) 梅花為寒所勒。
(14) 亭亭如蓋矣。
(15) 與飲食之氣相薄。

(二)造句：以下列詞語各造一整句。 （50分）

Making sentences.

(1) 不擇手段
(2) 浩瀚
(3) 為所欲為
(4) 見諸
(5) 發奮
(6) 不可兼得
(7) 怡然自得
(8) 奈何
(9) 窮鄉僻壤
(10) 何須

(三) 標點 ( 20 分 )

Punctuation.

窮理亦多端或讀書講明義理或論古今人物別其是非或應接事物而處其當然皆窮理也或問格物須物物格之还是格一物而萬物皆知曰怎生便会該通若只格一物便通衆理雖顏子亦不能如此道須是今日格一件明日格一件積習既多然後脫然有通貫處

========== 0000000000 ==========

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer To Exercise 32

(一)单詞解釋：

Explain the meaning.

(1) 作用的意思。
(2) 爬高爬低的意思。
(3) 平常的意思。
(4) 喪失的意思。
(5) 拋棄的意思。
(6) 羽毛的莖。
(7) 厚的意思。
(8) 果然的意思。
(9) 近的意思。
(10) 法則
(11) 心情的意思。
(12) 細細的想。
(13) 阻止的意思。
(14) 指傘子來說。
(15) 逼近的意思。

(二)造句：

Making sentences.

(1) 不擇手段：

一个自私自利的人，不論対人或處事往往是不擇手段的。

(2) 浩瀚：

在浩瀚的学術疆場上，学无止境也。

(3) 為所欲為：
許多專橫的国家領導人，往往忽視民意而為所欲為。

(4) 見諸：
徒有空言而不見諸行动是沒有用的。

(5) 發奮：
由於常常受人欺侮，他决心發奮求上進。

(6) 不可兼得：
魚和熊掌，两者实不可兼得者。

(7) 怡然自得：
他放棄了官職而怡然自得地过着清閒的生活。

(8) 窮鄉僻壤：
許多自鳴清高的所謂「人類灵魂的工程師」者，往往不願到窮鄉僻壤去執教。

(9) 奈何：
无能的執政者，对那些貪污的官吏，实在奈何不得。

(10) 何須：
对一个毫不講理的人，何須同他客氣呢？

(三) 標點：
Punctuation.

窮理亦多端：或讀書，講明義理；或論古今人物，別其是非；或應接事物，而處其当然：皆窮理也。或问：「格物，須物物格之，还是格一物而萬物皆知？」曰：「怎生便会該通？若只格一物便通衆理，雖顏子亦不能如此道。須是今日格一件，明日格一件，積習既多然後脫然有通貫處。」

@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@

Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 33

# 語法的问題
GRAMMAR

## (二)詞在句子中的位置

我们知道,中国語是没有任何語尾变化的,所以詞在句中的位置,自然較比屈折語更为固定。大致說来,詞句的構成可以有下列的九个規律:

(一)主格先於其動詞。

如「鄉人飲酒」不能写成「飲鄉人酒」「酒飲鄉人」「飲酒鄉人」等。

(二)目的格後於動詞。

如「鄉人飲酒」不能写成「酒鄉人飲」「酒飲鄉人」「鄉人酒飲」等。

(三)領格先於其所領的名詞。

如「邦君之妻」不能写成「妻之邦君」。

(四)形容詞必先於其所形容之名詞。

如「遠人不服」不能写成「人遠不服」。

又如「攝乎大国之间」不能写成「攝乎国大之间」。

(五)副詞必先於其所限制的動詞、形容詞或另一副詞。

1)被限制者为動詞。如「先進於礼樂」不能写成「進先於礼樂」;「億則屢中」不能写成「億則中屢」;「善与人交」不能写成「与人交善」。

2)被限制者为形容詞。如「名不正」不能写成「名正不」。

3)被限制者为另一副詞。如「不甚愛惜」不能写成「甚不愛惜」(「甚不」与「不甚」意义不同;若写为「甚不」,倒反是「不」字被限制,仍合於本規律)。

(六)空间副詞短語，细分兩种：

1)以「於」字为介詞者(文言)，短語置於動詞之後。如「子畏於匡」不能写成「子於匡畏」。

又如「自经於溝渎」不能写成「於溝渎自经」。

2)以「在」字为介詞者(白話)，短語置於动詞之前。

如「我在戲院裡听戲」不能說成「我听戲在戲院裡」；「他在我家吃飯」不能說成「他吃飯在我家」。

(七)方式副詞短語，细分兩种：

1)以「以」字为介詞者(文言)，短語置於动詞前後均可。如「殺人以梃」亦可写成「以梃殺人」；「凌尽继之以血」亦可写成「凌尽，以血继之」。

2)以「拿」字为介詞者(白話)，短語必須置於动詞之前。如「拿刀殺人」不能說成「殺人拿刀」。

(八)在被動態裡，可以有三种情形：

1)用助动詞「为」字時，主动者須置於動詞之前。如「衛太子为江充所敗」不可写成「衛太子所敗为江充」。

2)用介詞「於」字時，主动者須置於動詞之後。如「郤克傷於矢」不可写成「郤克矢於傷」。

3)用助动詞「被」字或「給」字時(白話)，主动者須置於动詞之前。如「郤克被箭傷了」，不可写成「郤克傷了被箭」或「郤克給箭射傷了」，不可写成「郤克射傷了給箭」。

(九)附屬句必先於主要句。

如「微管仲，吾其披髮左衽矣」不能写成「吾其披髮左衽矣，微管仲」。

又如「如有復我者，則吾必在汶上矣」不能写成「吾必在汶上矣，如有復我者」。

在上述九个規律当中，唯有第二个規律(目的格後於動詞)，在兩种情形之下，是不適用的：

1)在先秦古文裡，否定句的目的格是一个代名詞時，目的格必先於動詞。例如「不患人之不己知」「莫我撼夫」等。

2)在否定句裡，若索性把目的格提到否定副詞的前面，則目的格仍可在動詞之前(其次序不復是「否定副

詞——动詞——目的格」，也不是「否定副詞——目的格——动詞」，而是「目的格——否定副詞——动詞」）。例如「篤信好學，守死善道，危邦不入，亂邦不居。」

在這情形下，我们不能認「入」与「居」为受动詞，因为就上下文的語氣看来，「入」「居」二字顯然是与「篤信好学守死善道」同其主格，「危邦」与「亂邦」顯然是目的格。這种倒裝的可能性，是否定句所特有的。直到現代白話裡，「我今天不喝酒」也可說成「我今天酒不喝」，但「我今天喝酒」不能說成「我今天酒喝」。

大致說来，中国語裡，詞的次序是非常固定的。因为非常固定，故詞性由詞位而顯，用不着像西洋語言用後加成分去表示詞性，用屈折作用去表示「格」「式」。例如我们知道形容詞必在其所形容者之前，則「菊花黄」裡面的「黄」字决不是純粹的形容詞，而是变为表詞的了。又如我们知道附屬句必在主要句之前，於是許多連詞都可省略。我们用不着說「如果你不来，我就不等你了」；只須說「你不来，我就不等你了」就行。

語法，本来包括口裡的語言与筆下的語言的法式而言。但是，有時候，口裡的語言已经進化到某一法式，筆下的語言还未肯採用；有時候，在筆下的語言裡，詞的次序較为固定，而在口裡則頗可通融。其屬於前一种情形的，例如北京話：

她们没来呢还。（等於說「她们还没来呢。」）

我们老了都。（等於說「我们都老了。」）

其屬於後一种情形的，例如蘇州話：

俚篤来哉剛剛。（等於說「俚篤剛剛来哉。」）

俚篤来哉財。（等於說「俚篤財来哉」；「財」，「纔」也。）

我们說过，詞的次序該是与觀念的次序相当的。說話人在說完了「俚篤来哉」四个字之後，腦筋裡才来了「剛剛」一个觀念，就把它補在後面。如果写下文章来，有考慮的時間，就会把「剛剛」一詞挪移到它応佔的位置去了。

但是，這种口語的方式如果漸佔優勢，將来也許比傳統的說法更为普遍，就有入文章的資格。誰敢担保書本上永遠不会有「她们没来呢还」或「俚篤来哉剛剛」的出現呢？

## 古文選讀：

### 過秦論

秦孝公據殽函之固，擁雍州之地，君臣固守，以窺周室；有席卷天下，包举宇内，囊括四海之意，并吞八荒之心。当是時也，商君佐之，内立法度，務耕織，修守战之具；外連衡而鬥諸侯。於是秦人拱手而取西河之外。

孝公既没，惠文、武、昭，蒙故業，因遺策，南取漢中，西举巴蜀，東割膏腴之地，北收要害之郡。諸侯恐懼，会盟而謀弱秦；不爱珍器、重宝、肥饒之地，以致天下之士，合從締交，相与为一。

当此之時，齐有孟嘗，趙有平原，楚有春申，魏有信陵。此四君者，皆明智而忠信，寬厚而爱人，尊賢而重士。約從離橫，兼韓、魏、燕、趙、宋、衛、中山之衆。於是六国之士，有甯越、徐尚、苏秦、杜赫之屬为之謀；齐明、周最、陳軫、召滑、樓緩、翟景、苏厲、樂毅之徒通其意；吳起、孫臏、帶佗、兒良、王廖、田忌、廉頗、趙奢之倫制其兵。嘗以什倍之地，百萬之衆，叩関而攻秦。秦人開関而延敌，九国之師，遁逃而不敢進。秦无亡矢遺鏃之費，而天下諸侯已困矣。

於是從散約解，争割地而賂秦。秦有餘力而制其弊，追亡逐北，伏屍百萬，流血漂櫓；因利乘便，宰割天下，分裂河山；彊国請伏，弱国入朝。

施及孝文王、莊襄王，享国之日淺，国家无事。及至始皇，奮六世之餘烈，振長策而御宇内；吞二周而亡諸侯，履至尊而制六合，執敲扑以鞭笞天下，威振四海。南取百越之地，以为桂林、象郡；百越之君，俛首係頸，委命下吏。乃使蒙恬北築長城，而守藩籬，卻匈奴七百餘里。胡人不敢南下而牧馬，士不敢彎弓而報怨。於是廢先王之道，燔百家之言，以愚黔首；隳名城，殺豪俊，收天下之兵，聚之咸陽，銷鋒鏑，鑄以为金人十二，以弱天下之民。然後踐华为城，因河为池，据億丈之城，臨不測之谿以为固。良將勁弩，守要害之處；信臣精卒，陳利兵而誰何！天下已定，始皇之心，自以为関中之固，金城千里，子孫帝王萬世之業。

始皇既没，餘威震于殊俗。然而陳涉甕牖繩樞

之子，甿隸之人，而遷徙之徒也。材能不及中庸，非有仲尼墨翟之賢；陶朱猗頓之富；躡足行伍之间，倔起阡陌之中，率罷散之卒，將數百之衆，轉而攻秦。斬木为兵，揭竿为旗，天下云会而响应，贏粮而景從；山東豪俊，遂并起而亡秦族矣。

且夫天下非小弱也；雍州之地、殽函之固，自若也；陳涉之位，不尊于齊、楚、燕、趙、韓、魏、宋、衛、中山之君也；鋤櫌棘矜，不銛於鈎戟長鎩也；謫戍之衆，非抗於九国之師也；深謀遠慮，行軍用兵之道，非及曩時之士也；然而成敗異变，功業相反；試使山東之国，与陳涉度長絜大，比權量力，則不可同年而語矣。然而秦以區區之地，致萬乘之權，招八州而朝同列，百有餘年矣；然後以六合为家，殽函为宮；一夫作難而七廟隳，身死人手，为天下笑者，何也？仁義不施，而攻守之勢異也。

——作者：賈誼

注解：

卷 —— 同「捲」。「席捲」和下文的「包举」「囊括」「并吞」，都是「征服」「统一」的意思。

四海 —— 和上下文的「天下」「宇内」「八荒」，都是一样的意思。古時說「天下」，等於現在說「世界」。

連衡 —— 当時秦国的外交政策。内容是使六国都单独与秦国联合，实行一面拉攏，一面分化的办法，藉以達到实遠交近攻，各个擊破的目的。

鬬諸侯 —— 使諸侯互相斗争。

拱手 —— 表示没有费什么氣力。

西河之外 —— 今陕西大荔宜川等縣一帶，当時原是魏国的地方，被秦国侵佔了去。因地在黄河以西，故說西河之外。

遺策 —— 指「連衡」的外交政策。

膏腴之地 —— 指秦国向東侵畧，連年奪取了韓、魏兩国在黄河東西兩岸的土地。

要害之郡 —— 指秦国夺取了趙国的長平（今山西高平縣）。

会盟 —— 举行国际会議，决定联盟。

弱秦 —— 抵抗秦国。
合從 —— 各国联合起来共同抗秦的外交政策，与連衡恰恰相反。從同縱。
相与为一 —— 各国团结一致。
約從離横 —— 即各国相约合從，脱離秦国的連横。
開関延敌 —— 是秦由函谷関出擊。
從散約解 —— 六国合從之約解散。
追亡逐北 —— 追擊敗退的軍隊。
櫓 —— 古兵器，即大盾。
六世 —— 指孝公、惠文王、武王、昭襄王、孝文王、莊襄王六代。
敲扑 —— 用以打人的東西，如「刑杖」，亦作「搒撲」。
蒙恬 —— 秦名將，始皇死後，自殺。
黔 —— 黑色。秦始皇令人民用黑布包頭，称为黔首。
隳 —— 毁坏。
鑄以为金人十二 —— 当時兵器是銅質的，金人就是說的銅人，因为銅也是一种金屬。据說每一金人有二十四万斤重。
踐华为城 —— 倚华山天險为城郭。华山，在今陝西省中南部。
因河为池 —— 河指黄河，池指護城河。意思是說以黄河為護城河，也即表示憑藉天險的意思。
金城 —— 是說城郭的堅固，如用金屬鑄成的一般。
殊俗 —— 指风俗殊異的遠方各地。
甿 —— 同「氓」，指田野的人民。
遷徙之徒 —— 指陳涉謫戍漁陽而言。
中庸 —— 平凡的人，一作「中人」。
躡 —— 追隨。
斬木为兵 —— 斬伐樹木製造兵器。
雲會 —— 像云一样聚会在一起，極言其多，亦作「云集」。
棘矜 —— 戟的木柄。
鉤戟 —— 乃一种有鉤的戟。
同年而語 —— 相提并論。
謫戍 —— 罪人充軍边外，叫做「謫戍」。
萬乘 —— 周朝的制度，天子地方千里，出兵車万乘，後世因称天子为万乘。

## 作者介紹：

賈誼（公元前二〇〇——一六八），又称「賈生」「賈長沙」「賈太傅」，西漢洛陽（故城在今河南洛陽縣西）人。十八歲便有文名，二十幾岁奉漢文帝（刘恒）召为「博士」，接着調任「太中大夫」。他想建立一番事業，上書條陳改革政治的意見；文帝愛其才，打算給他一个公卿的職位；可是当時周勃、灌嬰那些老臣都表示反对，以致沒有实現。後来他出为長沙王（吳差）太傅；岁餘又改任梁懷王（刘揖，文帝子，謚懷）太傅。梁懷王騎馬跌死，他認为是自己当師傅的不好，哭泣了一年多也死了，年僅卅三岁。

## 文章分析：

這篇論文，一共分为七段。首段先從孝公的野心說起，由於商鞅变法，一躍而为強國。二段接敘惠文王、武王、昭襄王等三代，継続擴張，促成了各国的合縱締约，一致对付秦国。三段從「齊有孟嘗」句起到「叩关而攻秦」句止，表面上極力鋪叙各国的強盛，实际上却是用以反襯秦国的強盛。行文至此，可說已達到高潮。如果不看下文，可能認为各国定獲胜利。誰知秦国「開关延敌」，各国的兵竟不战而退。

第四、第五段写秦国統一天下工作的完成，強調秦始皇武功的煊赫，統治的嚴酷。接着第六段叙述陳涉以一个賤卒，斬木揭竿而起，居然天下响应，群雄并起，声威赫赫，秦朝竟輕輕易易地傾覆了。

以上六段只是鋪陳史实；到第七段才進入正式的討論。作者先把陳涉与九国所佔的各种條件加以比較研究，強調指出陳涉并不具備优越條件；再綜合指出秦朝当時正在胜利的巔峯，於是逼出最後的一問：为什么強大的秦朝敗於區區陳涉之手呢？作者用画龍点睛的手法在最後一句裡道出了他的答案。

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

## EXERCISE

(一)詞句解釋 ——試用語体解釋下列的詞句。 (30分)

Explain the following :

(1) 使有什伯之器而不用。
(2) 緣督以為經。
(3) 強自取柱，柔自取束。
(4) 行也！懷与安，实敗名。
(5) 学莫便关乎近其人。
(6) 家有弊帚，享之千金。
(7) 繒纊无溫，墮指裂膚。
(8) 此所謂強弩之末，不能穿魯縞者也。
(9) 君子和而不同。
(10) 廟食百世。
(11) 業紹箕裘。
(12) 文存互見。
(13) 羚羊挂角，无跡可求。
(14) 上不徒守文，下不可饗人以口。
(15) 言之无物，又何用文为乎？

(二)造句：以下列詞句各造一整句。 (50分)

Make complete sentences with the following phrases :

(1) 縱使
(2) 祕訣
(3) 鳴鼓而攻之
(4) 囊括
(5) 從而
(6) 毫无例外
(7) 襯托
(8) 豈有
(9) 何足
(10) 始終

(三)標點： ( 20 分 )
Punctuation.

物以少为貴人亦然也天下皆聖賢孔孟亦弗尊尚矣清言自可破俗然在典午則滔滔皆是也前人譏晉書列傳同於小說正以採掇清言多而寡擇也立朝風節強項敢言前史侈为美談明中葉後门户朋党声氣相激誰非敢言之士觀人於此君子必有辨矣不得因其強項申威便標風烈理故然也我憲皇帝澄清吏治裁革陋規整飭官方懲治貪墨实为千載一時

++++++++++ QQQQQQQQQQ ++++++++++

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer To Exercise 33

(一)詞句解釋：

Explanation.

(1) 縱有改良而進步的器具也不使用。

(2) 緣：作「順」解。督：作「中」解。意思是說條條大路，要順着中間方面走。

(3) 剛強的会容易被折断，柔弱的会容易被綑縛。

(4) 走吧！懷恋和享樂，实在敗壞成功成名的。

(5) 求学最捷便的方法，没有好过去親近賢師益友了。

(6) 語見東观漢記，意思是說：自己家中的東西，雖賤也是貴重的。

(7) 身上的衣服没有溫暖，以致手指折断，皮膚破裂了。

(8) 這就是說強弩雖有力量，可是到了勢衰力竭時，縱然是輕細薄弱得像魯縞，也穿不过去了。整个意思是用来譬喻兵隊精疲力竭，不会战胜。

(9) 君子与人们相處是和諧的，但是君子做一件事或說一句話，都是根据各人自己的良心来判断，所以自然不会雷同的。

(10) 享受百代的祭祀。

(11) 継承先人的事業。

(12) 有関於文章之一部分的可以在各篇裏面找得到。

(13) 羚羊抱黑角兒掛在樹上，一点踪象也看不出来。喻言詩境不即不離，不黏不脫。

(14) 上而効法漢的，不要只是背誦章句；下而効法唐宋的，不要只是發揮議論。

(15) 文章没有充实的内容，只求形式的綺丽，又有什么用呢？

(二)造句：

Making sentences.

(1) 縱使：

平時不用功讀書，到了考試才開夜車，縱使讀到天亮也是徒然的。

(2)祕訣：
努力學習，積極工作，這就是成功的祕訣。
(3)鳴鼓而攻之：
对於敗壞社会風氣的犯罪行为，我们应該鳴鼓而攻之。
(4)囊括：
在最近的校联運动会上，我校囊括了田径的各項冠軍。
(5)從而：
太空人成功地進入太空從而打開了人類征服其他星球的新紀元。
(6)毫無例外：
当国难臨頭，每一个愛国的公民都应毫不例外地献身報国。
(7)襯托：
西下的夕陽和紅霞把天空襯托得像一个火海。
(8)豈有：
平時用功讀書，考試時作充分的準備，豈有考不及格的道理？
(9)何足：
我在学術上取得一点点的小成就，何足大家如此庆賀呢？
(10)始終：
一个无神論者，始終是不会去拜神的。

(三)標點：
Punctuation.

物以少为貴，人亦宜然也。天下皆聖賢，孔孟亦弗尊尚矣。清言自可破俗，然在典午，則滔滔皆是也。前人譏「晉書」列傳同於小說，正以採擷清言多而少擇也。立朝風節，強項敢言，前史侈为美談。明中葉後，门户朋党，声氣相激，誰非敢言之士？覌人於此，君子必有辨矣。不得因其強項申威，便標風烈，理固然也。我皇上澄清吏治，裁革陋規，整飭官方，懲治貪墨，实为千載一時。

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 34

# 語法的问題

GRAMMAR

## (三)詞的本性、準性与变性

詞有本性,有準性,有变性。所謂本性,是不靠其他各詞的影响,本身能有些此詞性的;所謂準性,是为析句便利起見,姑且準定为此性的;所謂变性,是因位置関係,受他詞的影响,而变化其原有詞性的。

先說詞的本性。我们按照詞的本性,可以把它们分为若干類,但这种分類的標準是很难决定的。西文因有屈折作用,我们就能按照其屈折作用来分類。中文没有屈折作用,有許多詳細的分類就等於贅疣。如果逻輯法的分類法去分類,這是違背語言学原理的,因为語法与逻輯并不是同一的東西。在這一点最好的辦法是体会中国人的心理。最容易令人看得出中国人对於詞類的辨别的,就是駢偶的散文或詩。依中国語的駢句看来,中国的詞只能分为下列的七類:

1)名詞　2)代名詞　3)动詞　4)限制詞
5)関係詞　6)助詞　7)感歎詞

形容詞与副詞不必區别,因为有許多字可以限制名詞或动詞,而其形式不因此發生变化。例如「難事」的「難」与「難」为的「難」的形式完全相同。連詞与介詞不必區别,一則因为它们自身的界限本不分明,二則因为駢文裡没有它们不能相配的痕迹。「以」字与「而」字为对偶,在駢文裡是常事。实際上,我们也不能硬說「以」是介詞而「而」字是連詞。「怫然而怒」的「而」字,与「節用而愛民」的「而」字,一則表示某种狀態与某种动作的関係,一則表示甲动作与乙动作的関係。为析句便利起見,我们固然可以認前者为介詞(甚或認为副詞性語尾),後者为連詞;但這是上下文形成的詞性,并非「而」字本身有此不相同的兩种詞性。

助詞是中国特有的詞類，有些表示动詞的「時」，頗像西文的屈折作用；有些表示句的性質，頗像西文的標点。

詞的準性，本可不立。但有時为析句便利，也不妨將某字暫命为某詞。例如「貧之至不能炊」的「至」字本係动詞；但我们如果從權，把它認为动作的限制詞，就易於分析或圖解。不过，当我们研究語法的時侯，仍該儘量少談準性。

最应該注意的乃是本性与变性的分別。中国的字既无屈折作用，又沒有語根与語尾的結合，若要使詞性变更，就只能靠詞的次序的形成。中国語句中，詞的次序比世界各族語更固定；有了這个特性，就省了語尾的麻煩。

除了詞的次序可以使詞性發生变化之外，有時候，某詞为前面的詞所影响，其詞性似乎稍微变化。例如「也」字的本性不含疑问之意，但在「斗筲之人何足算也」句裡，因为前面「何」字表示疑问，影响及於「也」字，我们似乎覺得「也」字也是帶疑问性的助詞。其实這是「何」字傳給「也」字的一种幻相；如果我们把「何」字取消了，換上「不」字，說成「斗筲之人不足算也」，我们又覺得「也」字完全沒有疑问性了。再拿「耶」字与「也」字比較，我们覺得「耶」字的本性是疑问助詞，所以如果說成「斗筲之人不足算耶」，仍有疑问之意。至於「何足算也」的「也」字，就只能認为準性的疑问助詞，不能認为变性的疑问助詞。

又拿「乎」字与「哉」字比較，則見「乎」字是真的疑问助詞，不靠他詞的影响，本身就有疑问性。「哉」字則不然，它必待他詞的影响，然後似乎帶疑问性。例如「豈有他哉」一句話裡，「哉」字雖似疑问，其实是「豈」字傳給它的一种幻象；如无「豈」字，則「哉」字表面上所帶的疑问性也消滅了。故「傷人乎」不能寫成「傷人哉」。

上面「也」「哉」二字的例子，只是假的变性（即準性），不是真的变性。真的变性并非一种幻象，卻是受上下文影响而詞性完全变更。中国語的絕大彈性，形成了詞性的变化多端；然而終不致於毫无條理者，实因詞的次序之成固定的緣故。其变化的定律有最顯明的几條如下：

（甲）動詞

1）外動詞後无目的格者，变受动詞。

舜有臣五人而天下治。（論語 泰伯）
吾不試，故藝。（論語 子罕）
君子疾沒世而名不稱焉。（論語 衛靈公）
有此四德者，難必抒矣。（左傳 文六）
蓋文王拘而演周易；仲尼厄而作春秋；屈原放逐，乃賦離騷。（司馬遷 報任安書）
2)內動詞後加目的格者，變外動詞。
小子鳴鼓而攻之可也。（論語 先進）
今我逃楚，楚必驕。（左傳 襄十）
太史公讀秦記，至犬戎敗幽王。（史記 六國年表）
天之亡人國，其禍敗必出於智所不及。（蘇軾 志林）
3)名詞、形容詞、內動詞在代名詞之前者，皆變外動詞。
A. 名詞：
賭其一戰而勝，欲從而帝之。（國策）
曲肱而枕之。（論語 述而）
友其士之仁者。（論語 衛靈公）
於是乘其車，揭其劍，過其友，曰：「孟嘗君客我。」
B. 形容詞：
博我以文，約我以禮。（論語 子罕）
夫子欲寡其過而未能也。（論語 憲問）
秦王足己而不問，遂過而不變。（賈誼 過秦論）
少君之費，寡君之欲，雖無糧而乃足。（莊子 山木）
C. 內動詞：
起予者，商也。（論語 八佾）
三已之，無慍色。（論語 公冶長）
求也退，故進之；由也兼人，故退之。（論語 先進）
故遠人不服，則修文德以來之。（論語 季氏）
4)介詞「於」字（「于」字）前只有名詞而無動詞時，則此名詞變為動詞。
欒黶士魴門于北門。（左傳 襄九）
甲戌，師于氾。（同上）
靡衣玉食以館於上者，何可勝數？（蘇軾 志林）

5)「不」字後的名詞变动詞。

何以不如？（公羊傳）

君子不器。（論語為政）

人之不力於道者，豈不患也。（李翱 復性書）

不耕而食鳥獸之肉，不蠶而衣鳥獸之皮。（蘇洵 易論）

6)「所」字後的名詞、形容詞、副詞变为动詞。

何至一旦便易此情於所天？（晉武帝詔）

其所厚者薄，而其所薄者厚。（大學）

天子所右，則寡君亦右之，所左亦左之。（左傳襄十）

誠欲以霸王为志，則戰攻非所先。（齊策）

（乙）名詞

1)「其」字後僅有形容詞而无名詞，則此形容詞变名詞。

其知可及也，其愚不可及也。（論語 公冶長）

抑之欲其奧，揚之欲其明。（柳宗元 答韋中立）

2)「之」字後僅有形容詞而無名詞，則此形容詞变名詞。

不有祝鮀之佞，而有宋朝之美。（論語 雍也）

不知鞍馬之勤，道途之遠也。（韓愈 上于相公書）

（丙）形容詞

凡兩名詞相連，前者变形容詞。

夫顓臾，昔者先王以为東蒙主。（論語 季氏）

割雞焉用牛刀？（論語 陽貨）

（丁）副詞

凡动詞前的名詞不能認为主格者，变副詞。

豕人立而啼。（左傳）

有席捲天下，包举宇内，囊括四海之意。（賈誼 过秦論）

聖人者立，然後宮居而粒食。（韓愈 与浮屠文暢師序）

由冉溪西南水行十里。（柳宗元 袁家渴記）

以上所举諸定律，还不能算完備，至少还可以加上一倍有餘。再說，縱使我們詳細找出許多定律，認为完備了的時候，也不能說毫无例外。在那些例外裡，我們可說詞性不受位置的影响，只受上下文意义的襯托，使人們意会而知其性質。又有利用駢句，使詞的变性更顯著：

.....5

於是從散約解，爭割地以奉秦。（賈誼 過秦論）

器利用便而巧詐生，求得欲從而心志廣。（蘇軾 始皇論）

這些句子，假是不是駢偶的，就比較地難懂了。上面所列諸定律，除甲類第一條、乙類第一二兩類條及丙類外，在現代口語裡已成死法。「帝之」不可譯為「帝他」，「寡其过」不可譯為「少他的过失」，「不器」「不蠶」「逃楚」「敗幽王」「人立」「粒食」等語，都不能用入白話裡。上古的中国人，实际上有沒有这种口語，現在尚未考定。所可斷定者，自唐朝以後，古文家利用詞性变化的定律以求文字的简鍊，嘅絕非当時的口語能如此。为什么文章能因此简鍊呢？因为这些变性的詞，在变性之後，往往仍兼本性，例如「帝之」等於說「以之为帝」，「帝」字雖加添了动詞性，然而「皇帝」的本义仍在其中。因此，詞性变化的定律竟成了古文家的秘訣。

## 古文選讀：

### 祭鱷魚文

惟年月日。潮州刺史韓愈，使軍事衙推秦濟，以羊一猪一，投惡溪之潭水，以与鱷魚食。而告之曰：

「昔先王既有天下，烈山澤，罔繩擉刃，以除虫蛇惡物，为民害者，驅而出之四海之外。及後王德薄，不能遠有，則江漢之间，尚皆棄之，以与蛮夷楚越；况潮嶺海之间，去京師萬里哉！鱷魚之涵淹卵育於此，亦固其所。

今天子嗣唐位，神聖慈武，四海之外，六合之內，皆撫而有之，况禹跡所揜，揚州之近地，刺史縣令之所治，出貢賦以供天地，宗廟百神之祀之壤者哉？鱷魚其不可与刺史雜處此土也。刺史受天子命，守此土，治此民；而鱷魚悍然不安溪潭，據處食民畜熊、豕、鹿、獐，以肥其身，以种其子孫，与刺史亢拒，爭为長雄。刺史雖駑弱，亦安肯为鱷魚低首下心，伈伈睍睍，为民吏羞，以偷活於此也耶？且承天子命而来为吏，其勢固不得不与鱷魚辯。鱷魚有知，其听刺史言：

潮之州，大海在其南，鯨鵬之大，蝦蟹之細，無不

...... 6

容歸，以生以食，鱷魚朝發而夕至也。今与鱷魚約，尽三日，其率醜類，南徙於海，以避天子之命吏。三日不能，至五日；五日不能，至七日；七日不能，是終不可徙也，是終不有刺史，听從其言也。不然，則是鱷魚冥頑不灵，刺史雖有言，不聞不知也。夫傲天子之命吏，不听其言，不徙以避之，与冥頑不灵，为民物害者，皆可殺。刺史則选材技吏民，操強弓毒矢，以与鱷魚從事，必尽殺乃止。其无悔！

## 註解：

衙推 —— 官名。或作牙推，處理地方上的軍事工作。

惡溪之潭水 —— 惡溪在潮州城東。潭，就是深水。

網繩擉刃 —— 四種都是对付毒蛇猛獸的工具。擉，音觸。用叉刺入泥中取物，謂之擉，这裡轉用为名詞，作「叉」解。刃本指刀鋒，这裡也作「刀」解。

後王德薄 —— 這是古人常用的口頭禪，泛指後世的君主無能。

不能遠有 —— 古人称统治天下为「有天下」，「不能遠有」就是不能统治遠方。

况潮嶺海之間 —— 何况潮州位於五嶺和南中国海之間。

去京師萬里 —— 離開首都（長安）有萬里之遠。

涵淹卵育 —— 涵淹指潛伏。卵育指生息。

亦固其所 —— 也固然是合適的地方。

六合 —— 東、南、西、北加上上、下，謂之六合。

撫而有之 —— 帶着憐惜的飯心情统治它。

禹跡所揜 —— 大禹治水時，足跡所及之處。

貢賦 —— 貢品和田賦。

悍然 —— 兇暴的样子。

争为長雄 —— 争做領袖。

伈伈睍睍 —— ~~争做領袖~~ 伈伈是心情恐懼的意思。睍睍是視綫低垂的样子。

不有 —— 不放在眼内。

冥頑不灵 —— 等於說頑劣无知，屢誡不改。

材技吏民 —— 有才能、精技艺的員吏与百姓。

## 作者介紹：

韓愈，字退之，唐代南陽人。因其先世居昌黎，故亦有指其為昌黎人者。他生於唐代宗大曆三年（公元七六八年），歿於唐穆宗長慶四年（公元八二四年），得年五十七。

愈三歲而孤，由寡嫂鄭氏撫養成人，刻苦精勵，盡通六經百家之學。德宗貞元八年（公元七九二年）中進士，官至監察御史，旋以當時有「宮市」之弊，宮中執事常以低價強買民間商品，市井騷然，愈乃上書切諫，因此得罪皇室，被貶為山陰縣令。迨憲宗初年，復起為博士，累遷至中書舍人；繼因佐裴度平淮西軍閥吳元濟有功，升任刑部侍郎；時值憲宗迎佛骨入禁中，又上書諫阻，又被貶斥，遠謫潮州。數年後，復召拜為國子祭酒，官至吏部侍郎。長慶四年卒，追贈禮部尚書，謚曰文。宋代元豐年間，更被追封為昌黎伯，儒家將他配祀於孔廟。

他是唐代古文運動的創倡導者，主張「文以載道」。他的主要成就，是創造出一种平實而不講對仗的散文風格，所以被稱為「文起八代之衰」。著有「韓昌黎集」四十卷，「順宗實錄」一卷。

## 文章分析：

關於這篇文章，古人曾有這樣的傳說：韓愈調為潮州刺史時，潮州正有鱷魚為患，於是他作了這篇文章，投入溪中，加以祷祝，是夜，風雷起於溪中，數日之間，溪水盡涸，鱷魚亦西徙六百里，自此潮州就沒有鱷魚為患。本來，若說一篇祭文能令鱷魚受到感化，這未免过於誇大文字的功能。可是，作者為文的動机，發自一片忠愛的心腸，注重為民除害，所以古人才以神話的方式來加以讚揚。

這篇文章，可以分為四段：第一段首先敘明舉祭之禮；第二段就以婉轉的口吻，說明鱷魚難過去居留於中原，散处所不及的地方，可以既往不究，然。到第

三段，作者就指出潮州的情况，已非昔比，朝廷正式委任的刺史，守命守土治民，绝不容鳄鱼为患；这是祭文的主旨，同时也是行檄诘责的目的。到第四段，作者先为鳄鱼指明一條出路，要它们徙居南海，继而规定出境的期限，声明如果逾期不走，就要大張撻伐，這样步步進逼，文章的氣势，也一步步增強了。

古人喜欢把文章之美分为「陽剛」与「陰柔」兩种。這篇文章，就其结構的嚴整与氣勢的雄奇来看，可說具有一种陽剛之美，就其用詞的含蓄与竟境的深遠来看，則具有一种陰柔之美。宋代古文家蘇洵說：「韓子之文，如長江大河，渾浩流轉，魚黿蛟龍，萬怪惶惑，而抑绝蔽掩，不使自露。人望其淵然之光，蒼然之色，亦自畏避，而不敢迫視。」這几句話，正好說中了這篇文章的長處。

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

## EXERCISE

(一)造句：以下列詞語各造一整句。 ( 35 分 )

Make complete sentences with the following :-

(1) 請命
(2) 恰好
(3) 寧可
(4) 越……越……
(5) 廖廖無幾
(6) 偶爾
(7) 逍遙

(二)句子重整：把下列詞語，重整为一完整之句子。( 45 分 )

Combine the following sentences :-

例：苛政猛於虎也。小子識之。孔子曰：

孔子曰：「小子識之：苛政猛於虎也。」

....9

(1) 知之甚審。吾友嘗業是，識聞之于吾友，

(2) 下江陵，順流而東也……方其破荊州，固一世之雄也。

(3) 愛人者人恆敬之，敬人者人恆愛之

(4) 不为威武所屈。不为利祿所誘，人須立志，

(5) 何欲而不遂？何求而不得？彼挾其位与財，

(6) 孰与制天命而用之？從天而頌之

(7) 賢者不免，蓋風習移人，百有餘年於此矣。

(8) 不妨刪去，此等語句，与題旨无關，

(9) 近代則鏤版印紙，以为錢。後世以銀銅之屬为錢，上古以布貝为錢，

(10) 夫過者，为其能改也。大賢所不免，然不害其卒为大賢者，

(11) 傾壺而醉。醉則更相枕而臥。到則披草而坐

(12) 臨溪而漁，釀泉为酒，溪深而魚肥；泉香而酒冽。

(13) 視駝所種樹，早實以蕃。或遷徙，無不活，且碩茂，

(14) 非保守而不求進步之謂也。雖然，三子之不遷其業，

(15) 思深哉！不然，何憂之遠也！其有陶唐氏之遺風乎！

(三) 標點： ( 20 分 )

Punctuation.

歐洲復兴時期以人文主義为標榜由神的世界而渡到人的世界就圖畫而言中古時代的神像都是憂悒枯板与普通人不同反復兴時代一以生人为模型例如拉飛兒所畫聖母全是窮家的幼婦所畫耶穌全是活潑的兒童使觀者有地上實現天國的感想不但拉飛兒同時的畫家沒有不這樣的近而为生人肖像自然更表示特性所謂人心不同如其面了這叫做由神相轉成人像相我國近代承自文言文为古文而歐洲人自不通行的語言为死語刘大白參用他們的語意譯古文为鬼話所以反對文言提倡白話的運动可以說是棄鬼話而取人話了

++++++++++ 0000000000 ++++++++++

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer to Exercise 34

(一)造句：

Making sentences.

1) 請命：

大選来臨的前夕，許多旧議員都開始卖力地为選民的各种要求向有关的当局請命。

2) 恰好：

我们到友人家去拜訪，他恰好出去看戲了。

3) 寧可：

在金錢与学问之间，我寧可選擇後者。

4) 越……越……：

他越有学问就越顯得謙虛。

5) 寥寥無幾：

在越南的战争中，支持美国的国家已是寥寥无几了。

6) 偶爾：

为了生意上的事務，我偶爾也到外国去。

7) 逍遙：

当我们完成了一件繁重的工作而能放心去渡假，那該是一件多么逍遙的事啊！

(二)句子重整：

Combining sentences.

1) 我聞之于吾友，吾友嘗業是，知之甚審。
2) 方其破荊州，下江陵，順流而東也——固一世之雄也。
3) 愛人者人恒愛之，敬人者人恒敬之。
4) 人須立志，不为利祿所誘，不为威武所屈。

..... 2

5) 彼挾其位与財，何求而不得？何欲而不遂？
6) 從天而頌之，孰与制天命而用之？
7) 蓋風習移人，賢者不免，自有餘年於此矣。
8) 此等語句，与題旨无関，不妨刪去。
9) 上古以布貝为錢，後世以銀銅之屬为錢，近代則鏤版印紙以为錢。
10) 夫过者，大賢所不免，然不害其卒为大賢者，为其能改也。
11) 到則披草而坐，傾壷而醉。醉則更相枕而臥。
12) 臨溪而漁，溪深而魚肥；釀泉为酒，泉香而酒洌。
13) 視駝所种樹，或遷徙，无不活，且碩茂，早实以蕃。
14) 雖然，三子之不遷其業，非保守而不求進步之謂也。
15) 思深哉！其有陶唐氏之遺風乎！不然，何憂之遠也！

(三)標點：

Punctuation.

歐洲復兴時期以人文主义为標榜，由神的世界而渡到人的世界。就圖畫而言。中古時代的神像，都是憂悒枯板与普通人不同，及復兴時代，一以生人为模型，例如拉飛兒，所畫聖母，全是窈窕的幼婦，所畫耶穌，全是活潑的兒童。使观者有如上实現天国的感想。不但拉飛兒，同時的畫家沒有不這样的。進而为生人肖像，自然更表示特性，所謂「人心不同如其面」了。這叫做由神相而轉成人相。我国近代本目文言文为古文，而歐洲人目不通行的語言为死語，刘大白参用他们的語意，譯古文为鬼話；所以反对文言文提倡白話的運动，可以說是棄鬼語而取人話了。

═══ QQQQQQQQQQ ═══

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Lesson 35

## 語法的问題

Grammar

### (四)古今語法的演变

所謂古語法和今語法，就是普通所謂文言文的文法和白話文的文法。把中国語法分为古今兩大類，在表面上看来似乎不通，因为至少該按時代分为若干期，成为語法史的研究。但是，中国的文章(指写下来的語言)從古文变为白話是那样突然，就令我們感覺到文言文与白話文所代表的語言是兩种距離極遠的時代的語言。我們如果從這兩种文体去窺測語法史的简单輪廓，一定較易見功。本節为篇幅所限，只能专就代名詞討論，更是輪廓之輪廓了。

第一，我們注意到代名詞的人称与格。在上古中国語裡，代名詞的第一人称与第二人称为一類，第三人称自为一類。上古代名詞第三人称没有主格，与第一人称之有主格者大不相同。例如：

白話的：「我從衛国回魯国」可譯为

文言的：「吾自衛反魯」；

白話的：「你到那裡去？」可譯为

文言的：「女何之？」但

白話的：「他是你的朋友」不可譯为

文言的：「其为爾友。」

固然，我們不曾忘了代名詞「彼」字可以用於主格；但我們須知，「彼」字本为指示代名詞，与「此」字相对待。在古書中，「彼」字雖偶然借用为人称代名詞，但仍有彼此比較之意。例如：

彼丈夫也，我丈夫也，吾何畏彼哉？(孟子)

彼奪其民時。(孟子)

彼陷溺其民。(孟子)

充其量，我們只能承認「彼」字是指示性很重的代名詞，其詞性与「其」「之」二字不能相提并論。我們再看有些「其」字似乎可为主格：

其为人也孝弟。（論語學而）

其行己也恭，其事上也敬，其養民也惠，其使民也義。（論語）

王若隱其无罪而就死地。（孟子）

然而这些「其」字在实际上也有領格的性質；「其」字後的动詞与其附屬語都可認为帶名詞性。因此「其」字与其动詞合起来只能算一个主格（如第一、二例）或一个目的格（如第三例）；如果這主格之後不加敘述或說明，這目的格之前不加动詞，就不能成为完整的一句話。假如我們簡單地說：「其无罪而就死地」，就等於有目的格而没有主要动詞。在白話裡：「他没有罪而被殺」是合於語法的；在文言裡，若說「其无罪而就死地」，就不通了。

在古文裡，普通的句子既不用主格的第三人稱代名詞，那么主要动詞的主格只能靠名詞的複說，否則唯有把它省略了。

名詞複說的如下諸例：

齊侯欲以文姜妻鄭太子忽，太子忽辭。（左傳桓六）

且私許復曹衛，告絕於楚。（左传僖二十八）

曹衛

非神敗令尹，令尹其不勤民，实自敗也。（同上）

代名詞省略的如下諸例：

公謂公孫枝曰：「夷吾其定乎？」对曰：「臣聞之，唯則定国。」（左传僖九）

夫人以告，遂使收之。（左传宣四）

射其左，越於車下，射其右，斃於車中。（左傳成二）

這一類的省略法，不能拿来与下面的例子相比：

孟之反不伐。奔而殿，將入门，策其馬，曰：「非敢後也，馬不進也。」（論語雍也）

因为「奔」「入」「策」「曰」四种动作的主格都是孟之反，所以省去了代名詞之後仍可借上句的主格为主格。至若「射其左」等句，「射」与「越」的主格并不相同，似乎主格的代名詞必不可省。

然而我们試想：假如我们不改变這句的动詞的性質与位置，有什么法子可以使句子更完善些呢？如果把主格的名詞完全補出，未免太嚕唆了。如果把主格的代名詞補出，写成：

彼射其左，彼越於車下；彼射其右，彼斃於車中。

姑勿論「彼」字在上古没有這种用法，単就句的意义而論，我们觉得这种代名詞实在毫无用處；加上了四个「彼」字，反易令人誤

会是同一的主格。由此一点，我们可以悟到：這种「語像」能促成古人不用第三人称代名詞的主格。

古人雖不用第三人称代名詞的主格，但遇有必要時，他们可以用些虛詞去表示动詞的主格之变換。上文所举「夫人以告，遂使收之」句中的「遂」字，已经令人悟到「使」的主格是变換了的。但是，最普通的还是用連詞「則」字。試讀下列的論語兩章：

哀公问曰：「何为則民服？」孔子对曰：「举直錯諸枉，則民服；举枉錯諸直，則民不服。」（为政）

季康子问使民敬忠以勸，如之何？子曰：「臨之以莊，則敬；孝慈，則忠；举善而教不能，則勸。」（同上）

在第一章裡，也可以說「举直錯諸枉，則服；举枉錯諸直，則不服。」在第二章裡，也可以說「臨之以莊則民敬」等等。可見「則」字比主格还更重要。有了「則」字，就表示這动作是那动作的結果，再加上了上文的語氣，就知道這动作与那动作不是屬於同一的主格了。

往往有人誤以文言的「其」字与白話的「他」字相当，以致写下来的文言文不合古代的語法。其实我们只要守着下列的兩个規律，就不致於不会用「其」字了：

1.「他」字可用为代名詞主格，「其」字不能。

2.在古文裡，目的格无論直接间接，必須用「之」，不能用「其」。

依這兩个規律，我们就可知道「他不去」不能写作「其不往」，「替他執鞭」不能写作「为其執鞭」等。

第二，我们注意到代名詞的數。在中国上古語裡，代名詞单複數是同一形式的，至少在文字的表現上是如此。譬如下列諸例：

1. 第一人称複數仍用「吾」「我」等字：
   楚弱於晋，晋不吾疾也；晋疾，楚將辟之，何为而使晋師致死於我？（左传襄十一）
2. 第二人称複數仍用「爾」字：
   爾無我詐，我無爾虞。（左传成二）
   子曰：「以吾一日長乎爾，無吾以也。」（論語先進）
   如或知爾，則何以哉？（同上）
3. 第三人称複數仍用「其」「之」等字：

...... 4

齊、晉、秦、楚，其在成周，微甚。（史記十二諸侯年表序）

今天下大安，萬民熙熙，朕与单于为之父母。（史記匈奴列傳）

長沮桀溺耦而耕，孔子过之。（論語微子）

總之，白話的「我们」，譯为文言可用「吾」或「我」；白話的「你们」，譯为文言可用「爾」；白話的「他们」，譯为文言可用「其」「之」或「彼」。古人雖有「吾人」「吾党」「吾曹」「吾儕」「若輩」「彼輩」「彼等」种种說法，但這些說法在先秦甚为少見；有時偶見於書，也可以把「吾」「爾」「彼」等字認为領格。「吾曹」「吾輩」「吾儕」等於現在說「我们這班人」或「我们這一類的人」，所以「吾」「爾」「彼」等字在此情形之下仍当認为領格代名詞的複數，不当与「儕」「輩」等字合併認为一个不可分析的單位。例如：

文王猶用衆，况吾儕乎？（左傳成二）

意思是說「何况我们這一類的人」，非簡單的代名詞可比。非但人稱代名詞在上古沒有複數的形式，就是此二形容詞或指示代名詞也沒有複數的形式；換句話說，白話裡「這些」~~複數的形式~~「那些」等詞，如果譯为文言，只能寫成「此」「斯」「彼」等字，与單數的形式完全相同。例如：

今此下民……（孟子）

吾非斯人之徒与而誰与？（論語）

這一點，非但違反了西洋人的心理，甚至違反了現代中国人的心理。我们似乎可以拿声調去解釋，說代名詞的數由声調表示，寫下来雖然一样，唸起来却是兩样，有點兒像現代北京詢問詞的「那」与指示詞的「那」，寫起来是一样的，唸起来則前者是上声，後者是去声。但是，這种猜想的危險性太大了，因为我们找不出什么証据。不过，我们試就語法的本身想一想，代名詞的數是不是必不可缺的東西？就中国語本身而論，名詞單複數既可用同一的形式，代名詞是名詞的替身，其單複數何嘗不可用同一的形式？名詞既可由意会而知其單複數，代名詞的單複數何嘗不可由意会而知？梵文与古希腊語裡，除了單複數之外，还有一个「双數」；但現代欧洲諸族語大部份沒有「双數」与單複數对立，我们并不覺得它们不合邏輯。同理，我们的祖宗嘴裡的代名詞沒有數的分別，也像動詞沒有時的分別一般地不能令他们感覺到辞不達意之苦。

以上單就代名詞而論，自然只是举例的性質。關於古今語

法的演变，修可写成很厚的一部中国語法史。其中最重要的，如虛詞用法的演变、繫詞的產生及其变迁等大问題，都不是這裡所能詳論的了。

## 古文選讀：

# 秋聲賦

歐陽子方夜讀書，聞有声自西南來者，悚然而听之。曰：「異哉！」初淅瀝以蕭颯，忽奔騰而砰湃，如波濤夜驚，風雨驟至。其触於物也，鏦鏦錚錚，金鐵皆鳴；又如赴敵之兵，銜枚疾走，不聞号令，但聞人馬之行声。

予謂童子：「此何声也？汝出視之！」童子曰：「星月皎潔，明河在天，四无人声，声在樹间。」

予曰：「噫嘻，悲哉！此秋声也，胡为乎來哉？蓋夫秋之为狀也：其色慘淡，烟霏雲斂；其容清明，天高日晶；其氣慄冽，砭人肌骨；其意蕭條，山川寂寥。故其为声也，淒淒切切，呼号奮發。丰草綠縟而爭茂，佳木蔥蘢而可悅；草拂之而色变，木遭之而葉脫。其所以摧敗零落者，乃一氣之餘烈。夫秋，刑官也，於時为陰；又兵象也，於行为金。是謂天地之義氣，常以肅殺而为心。天之於物，春生秋实。故其在樂也，商声主西方之音，夷則为七月之律。商，傷也，物既老則悲傷。夷，戮也，物过盛而当殺。嗟夫！草木无情，有時飄零。人为动物，惟物之灵，百憂感其心，萬事劳其形；有动乎中，必搖其精。而况思其力之所不及，憂其智之所不能，宜其渥然丹者为槁木，黟然黑者为星星。奈何非金石之質，欲与草木而爭荣？念誰为之戕賊，亦何恨乎秋声？」

童子莫对，垂頭而睡。但聞四壁虫声唧唧，如助予之嘆息。

## 註解：

悚然而听之——悚音聳，恐懼的意思。悚然，就是吃驚的樣子。

初淅瀝以蕭颯——淅瀝是雨的声音，蕭颯是风的声音。全句的意思是：起先听来像是雨声和风声交响。

銜枚疾走——枚，形状如箸。古代行軍襲敌，將帥常常令士卒銜枚，藉以防止軍中偶語。疾走就是急行軍。

砭人肌骨——砭音貶，刺的意思。這一句是上句「其氣慄冽」的具体解釋。慄冽有寒冷之意，所以說它能夠刺入人們的肌骨。

綠縟——縟是蓐的俗字，就是席。全句是說：丰草像綠茵一样互相爭茂。

佳木葱蘢——佳木就是美丽的樹木，葱蘢是繁盛的样子。

其所以摧敗零落者，乃一氣之餘烈——意思是：草木之所以毁發衰墮，乃是天地肅殺之氣的餘威造成的。

夫秋，刑官也，於時为陰——古代設置官制，多以四時为名，司寇是秋官，即後世的刑部。又根據古代陰陽家的說法，四時可以分屬陰陽：春为少陽，夏为太陽，秋为少陰，冬为太陰。

於行为金：以五行——金、木、水、火、土——分配四時，秋屬金。

是謂天地之義氣，常以肅殺而为心——意思是：這就叫做天地間的剛直之氣，它的性質常是嚴酷而帶有破壞的作用的。

商声主西方之音——古人又以五音分配於四時，秋为商声。西方就是指秋而言。

夷則为七月之律——古代的十二樂律中，「夷則」是陽律六种中的第五律，配屬七月。

有動乎中，必搖其精——意思是：人们每日要感到种种的憂傷，處理种种的事務，大凡有所感动，一定影响到自己的精神。

渥然丹者为槁木——渥，红润的意思。全句是：红润的朱顏一变而为无生意的枯木。

黟然黑者为星星——黟音伊，深黑的意思。這裡是說：黑色的頭髮一变而为發白的星群。

念誰为之戕賊，亦何恨乎秋声——意思是說：試想誰使人類受到殺害和砍伐，那对於肅殺的秋声，又有什么值得抱怨的地方呢？

## 作者介紹：

歐陽修，字永叔，嘗自稱醉翁，晚号六一居士，宋代廬陵人。

修於天聖八年舉進士甲科，仁宗時为諫官，旋以上疏切諫得罪，出知滁州，继而徙揚州、潁州，後还朝为翰林学士。仁宗末年，与名相韓琦并肩輔政，官拜参知政事兼樞密副使，声望甚高。不久，宋神宗謀变法，因为他与主持政治改革的首相王安石意見不合，奉旨以太子少師致仕。卒諡文忠。

他生平崇信儒家思想，与韓愈引为同調。他的文名冠天下，被推为唐宋八大家之一。他在史学方面的著作有新唐書和新五代史。此外的著作有集古録、歸田録、居士集、六一詩話、六一詞及歐陽文忠公全集等。

## 文章分析：

這篇文章雖然叫做「賦」，却是宋代所創的一种特体，称为「文賦」，它是基本上用散文筆法写成，而略帶韻律性的一种新賦体，与漢魏以来講究对偶的「律賦」不同。表面上，它的中心是在叙事写景，实質上則是一篇抒情文。

原文大致分为四段。第一段先叙秋夜讀書時驚聞異声，然後就其所聞之声，加以具体的、形象的描写；由於比喻適当，所以讀者自能從字裡行間領会到一种秋日的肅殺情調。第二段則採用问答体裁，借書童的直接感覺写出秋天的一般景象。到第三段，作者就發抒己見，就秋风的形狀、声音、及其内容与氣質作深入的分析，指出它是一种肅殺之氣，最後更对人生的变化表達出一种无可奈何的傷感。在第四段中，作者以「但聞四壁虫声唧唧」来形容秋夜的寂靜，藉幼童的无知烘托出自己心情的複雜，使人讀後有言已尽而意无窮的感覺。

從這篇文章中，讀者可以看出歐陽修的文學風格。他的創作，在平淡中帶着曲折，味如醇酒，古人說他的作品類似史記，被称为古文中「陰柔」的一派，能以跌宕沉潛的筆調發为慷慨淒切的心声，極尽情韻之美，所以他能与唐代的韓愈、柳宗元并肩，卓然成为宋代文壇的領袖。

## EXERCISE

(一)造句：以下列詞語各造一整句。 ( 35 分 )

Make complete sentences with the following :-

(1) 難道
(2) 与其 ------ 不如 ------
(3) 滔滔不絕
(4) 索性
(5) 辜負
(6) 跟 ----- 一樣
(7) 滑稽

(二)句子重整：把下列詞語重整为一完整之句子。 ( 45 分 )

Combine the following sentences :-

(1) 猶魚之有水也．孤之有孔明
(2) 獸，吾知其能飛；魚，吾知其能走。鳥，吾知其能游；
(3) 負土而出，殆不可數。爭为其奇狀者，其石之突怒偃蹇．
(4) 一人可兼十百；論所成之物，一人可兼二三，論所獲之價。
(5) 至於誓天斷髮，不知所歸，君臣相顧，泣下沾襟：何其衰也！
(6) 百姓足，百姓不足，君孰与不足？君孰与足？
(7) 皆不可須臾離者也。亦猶君之於酒，我之於茶．
(8) 楚師敗績。与楚師战於城濮，晋師侵曹伐衛．
(9) 竹工破之，比屋皆然，用代陶瓦，刳去其節，以其價廉而工省也。
(10) 千取百焉，不为多矣。萬取千焉．
(11) 是則有師之責也。日即湮滅。过此不圖．
(12) 昔簡單而今複雜。民生所需，莫不昔粗而今精．
(13) 当隨時筆記，以免遺忘。讀書有得．
(14) 人皆見之，一答之失，雖護前者不能諱也。
(15) 然难以独任；陳平智有餘，周勃厚重少文，然安刘氏者必勃也。

(三)標點：　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　( 20 分 )

Punctuation.

　　　　欧洲的復兴普通分为初盛晚三期从十五世纪为初期
以千五百年至千五百八十年为盛期千五百八十至十七世纪末为晚期
在艺術上自意大利的喬托基伯尔提文西米开兰基罗拉飛尔狄
兴等以至法国的雷斯古古容格魯爱父子等西班牙的维拉斯开
兹等德国的杜勒荷尔班一族等 ------------------------- 我国的
復兴自五四運动以来不过十五年新文学的成績当然不敢自詡为
成熟其影响於科学精神民治思想及表現个性的艺術均尚在進
行中但是吾国历史現代环境督促吾人不得不有奔軼绝塵的猛進
吾人自期至少应以十年的工作抵欧洲各国的百年

********** QQQQQQQQQ **********

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer to Exercise 35

(一)造句：

Making sentences.

(1)難道：
除了戰爭,難道沒有其他的方法可以解決糾紛麼?

(2)與其……不如……：
与其整天呆在大城市裡為失業而煩惱,不如到鄉下去勞动。

(3)滔滔不絕：
他的辯護律師正在法庭上為他的案件滔滔不絕地辯護。

(4)索性：
由於等得不耐煩,他索性回家去了。

(5)辜負：
現在一班不求上進的青年,往往辜負了人民及国家对他們的期望。

(6)跟……一樣：
那个小女孩的臉孔跟她的姊姊長得一模一樣。

(7)滑稽：
馬戲团裡的小丑正在表演着滑稽的把戲。

(二)句子重整：

Combining sentences.

(1) 孤之有孔明,猶魚之得水也。
(2) 鳥,吾知其能飛,魚,吾知其能游;獸,吾知其能走。
(3) 其石之突怒偃蹇,負土而出,争為奇狀者,殆不可數。
(4) 論所成之物,一人可兼十百;論所獲之價,一人可兼二三。
(5) 君臣相顧,不知所歸,至於誓天斷髮,泣下沾襟:何其衰也!
(6) 百姓足,君孰与不足?百姓不足,君孰与足?
(7) 我之於茶,亦猶君之於酒,皆不可須臾離者也。
(8) 晉師侵曹伐衛,与楚師战於城濮,楚師敗績。

(9) 竹工破之，刳去其節，用代陶瓦，比屋皆然，以其價廉而工省也。

(10) 萬取千焉，千取百焉，不为不多矣。

(11) 过此不圖，日即湮滅。是則有司之責也。

(12) 民生所需，莫不昔初粗而今精，昔简單而今複雜。

(13) 讀書有得，当隨時筆記，以免遺忘。

(14) 一著之失，人皆見之，雖護者不能諱也。

(15) 陳平智有餘，然難以独任；周勃厚重少文，然安劉氏者必勃也。

(三)標點：

Punctuation.

歐洲的復兴，普通分为初盛晚三期：以十五世纪为初期，以千五百年至千五百八十年为盛期，千五百八十至十七世紀末为晚期。在艺術上，自意大利的喬托、基伯尔提、文西、米開兰基罗、拉飛尔、狄兴等，以及法国的雷斯古、古容、格魯爱父子等，西班牙的维拉斯開兹等，德国的杜勒、荷尔班一族等，荷兰与法兰德尔的凡爱克、魯本兹、朗布兰、凡帶克等。--------------------我国的復兴，自五四運动以来不过十五年，新文学的成绩，当然不敢自詡为成熟。其影响於科学精神、民治思想及表現个性的艺術，均尚在進行中。但是吾国历史，現代环境，督促吾人，不得不有奔軼絶塵的猛進。吾人自期，至少应以十年的工作抵歐洲各国的百年。

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

# Malayan Correspondence College

CHINESE

Special Test Series : 5

Paper one

A 組：作文（任選一題，文体必須白話，字數須在 350 — 500 字間）

Write an essay on any one of the following subjects.
The essay must be written in colloquial Chinese and should be between 350 — 500 words.

1. 一件難於忘懷的往事
2. 我的鄰居
3. 勤勞與懶惰
4. 怎樣做個好學生
5. 「開卷有益」之我見

B 組：應用文（任選一題，字數約 120 字左右）.

Write a letter on any one of the following subjects
The content must be about 120 words.

1. 畢業刊向同學們徵文稿啓事.
2. 致函某中學籃球隊約期賽球.

Chinese (paper two)

注意：(1) 四題必須全答，惟第四題分甲乙兩組，可任選一組。
(2) 不必抄題，惟須註明題目號數.
(3) 書法過於潦草者或答案不加標點者扣分.

(A) All four questions are to be attempted.
(B) The questions should not be copied out, but the numbers of the questions answered must be cleary written.
(C) Marks will be deducted for careless writing and for lack of punctuation.

(一) 長文縮短：

試先讀下文，然後用自己的詞句縮成100字左右(不包括標點符號)的短文：

Summarise within 100 words the content of the following passage:

道德包含了兩個方面：好的道德和壞的道德。

壞的道德將誤導很多人。許多犯罪行為，例如：綁票、謀殺、偷竊、搶劫及勒索等等，都是那些有不良道德的人所幹出來的。雖然每一個國家都制定了各種法律以制裁那些犯罪的人，那不過是一個消極辦法罷了。只要他們不良道德沒有改過的一天，他們就有一天地威脅着社會秩序和治安。

一個人要做到不做姦犯法，最重要的是應該培養高尚的道德。只有具有良好道德的人，才會對人、對事處處都表現有禮、忠實、廉潔、誠懇、熱情、有同情心和富于責任感。要整治社會許多弊病，消極的辦法是刑罰，積極的辦法是努力培養每一個國家公民都具有高尚的道德，良好的行為以及優秀的品格。

我們都知道，只有具有良好道德修養的人，才會受到人們的歡迎和尊敬；反之，那些品格下賤，道德敗壞的人，既使他們受了高深教育，仍然是受人們所卑視和唾棄的。

(二) 理解：

細讀下列一段文字，然後用白話解答各題：

*Read the following passage carefully, and then answer the questions below in colloquial Chinese:*

寒蟬淒切，對長亭晚，驟雨初歇。都門帳飲無緒，方留戀處，蘭舟催發。執手相看淚眼，竟無語凝噎。念去千里煙波，暮靄沈沈楚天闊。多情自古傷離別，更那堪冷落清秋節！今宵酒醒何處？楊柳岸——曉風殘月。此去經年，應是良辰好景虛設。便縱有千種風情，更與何人說？

1. 本詞所述者為何事？
2. 試解釋下列各詞句：
   1. 寒蟬淒切
   2. 都門帳飲無緒
   3. 凝噎
   4. 煙波
   5. 更那堪
   6. 風情

(三) 繙譯：

試將下文譯為語体：

*Translate the following passage into colloquial Chinese:*

句踐說於國人曰：「寡人不知其力之不足也，而又與大國執讎，以暴露百姓之骨於中原，此則寡人之罪也，寡人請更！」於是葬死者，問傷者，弔有憂，賀有喜，送往者，迎來者，去民之所惡，補民之不足。然後卑事夫差，宦士三百人於吳，其身親為夫差前馬。

(四) 造句或改正錯字（任選一組）

Either answer Section (A) Make Sentences or Section (B) Correction of mistakes.

甲組：造句

試用下列詞句，各造成完整的句子：

1. 偶爾：
2. 稍為：
3. 秘訣：
4. 未雨綢繆：
5. 喜氣洋洋：

乙組：改正錯字

試用正確的字代替括弧內的錯字：

1. 他正在全神(灌)(柱)地寫信。
2. (軽)歌妙舞的節目是受大衆歡迎的，但難得有水準很高的(寅)出。
3. 走進大門，便看見一座(摠)偉(牀)麗的大殿。
4. 這一帶是山區，土地(貪)(脊)，農民十分窮困。
5. 一個人離鄉(措)(楳)，遠適他鄉，難免有寂寞之感。

¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢¢

MALAYAN CORRESPONDENCE COLLEGE

CHINESE

Model Answer to Test No: 5

PAPER ONE

A組：作文 (Essay)

# 勤勞和懶惰

我們生活在世界上，凡事一定不會不勞而獲的，如果我們想要得到好的收穫，那麼就必須努力工作，才會得到好的報酬。反之，我們要是對工作疏懶，不但得不到好的報酬，甚至連生活也會發生問題了。

雖然勤勞會有暫時的辛苦，但是當我們得到報酬時，享受到這份報酬時，一定會覺得自己是世界上最樂和幸福的人，還會珍惜它，這樣，我們就會很長久地享受着我們從勤勞辛苦中爭取來的成果。

舉個例子來說明它，比如登山吧！山路是崎嶇曲折的，山勢是那麼樣地陡峭，要爬上去，當然是一件非常艱辛的事情。可是我們鼓起了勇氣，迎接着困難爬上去，當我們登上了頂峰時，那時我們的心裏將是怎樣的快樂呢？又如我們讀書，要不灰心努力學習，等到我們學懂了，那時心裏一定是充滿了無比的快樂。

懶惰的成果和勤勞的成果正好相反，懶惰可使我們得到暫時的舒服，可是我們不能得到好的報酬。它的最後報酬只是痛苦。

所謂「勤有功，戲無益」，我們應該向着勤勞方面努力，要做世界上快樂的人。

B組：應用文（Letter Writing）

致函光明中學籃球隊約期賽球

逕啓者：素仰 貴校訓練籃球成績卓著，譽滿球壇。茲為觀摩球藝，聯絡感情起見，擬約 貴校籃球隊於月廿日下午五時，在德安路青年球場舉行友誼比賽。如何之處，尚祈 賜示為荷！此致

光明中學籃球隊隊長台鑒

珠海中學籃球隊敬啓
一九七二年五月五日

---

Paper two

(一) 長文縮短（Precis Writing）：

道德包含好的及壞的道德。許多罪案都是由不良道德人所為。法律制裁他們是消極的。要整治社會弊病，最積極辦法是努力培養國民有高尚道德，優秀行為品格。有良好道德修養者才受人們尊敬，反之，將被人們卑視。

(二) 理解：（Comprehension）：

(1) 答：此詞的主題是寫離別的情緒，詞中「多情自古傷離別」已點明了主題。前半闋敘離別時情景，依戀不捨、淚眼相看，無語凝咽。後半闋敘酒醒後此身已在途中，「良辰好景虛設」「更與何人說」寫盡別後傷感。羈旅之懷、悽惻之情，真切動人。

...3

(二) 解釋：

1. 寒蟬淒切 —— 已是深秋，寒蟬鳴叫得很淒涼。

2. 都門帳飲無緒 —— 都門，指城門。帳飲，指餞行。無緒，即沒有停止。

3. 凝噎 —— 如食物塞住咽喉一樣，說不出話來。

4. 煙波 —— 指江河中的水程而言。

5. 更那堪 —— 更何況的意思

6. 風情 —— 此處指想對戀人所傾訴心裡的話。

(三) 繙譯 (Translation)：

句踐向國人傳諭道：「我不知道自己的才力不夠卻偏要跟大國結下怨仇，使得同胞們在沙場上送命，這實在是我的罪過，我請求大家准我悔改！」於是他就埋葬死者，慰問受傷者；人有喪事，他去弔唁，人有喜事，他去致賀；給出門的人送別，對遠來的人歡迎；凡是百姓憎惡事情，他都下令革除，凡是百姓缺乏的東西，他都予以補助。然後卑躬屈節地侍奉吳王夫差，送了三百人到吳國去充當侍者，他本人也親自給夫差牽馬。

(四) 甲組：造句 (Make Sentences)

1. 偶爾：為了生意上的事務，他偶爾也到外國去。

2. 稍為：稍為讚美他，他就感到很高興了。

3. 秘訣：努力地學習，勤勞地地工作，便是成功的秘訣了。

....4

—4—

(4) 未雨綢繆：本區對水供需求，日益殷切，未雨綢繆有關當局需建一個水庫，以防水荒。

(5) 喜氣洋洋：考試成績公佈後，考到優異成績優異的同學，都喜氣洋洋。

(四) 乙組：改正錯字 (Correction of mistakes)

1. 他正在全神(貫)(注)地寫信。

2. (清)歌妙舞的節目是受大眾歡迎的，但難得有水準很高的(演)出。

3. 走進大門，便看見一座(宏)偉(壯)麗的大殿。

4. 這一帶是山區，土地(貧)(瘠)，農民十分窮困。

5. 一個人離鄉(背)(井)，遠適他鄉，難免有寂寞之感。

@@@@@@@@@@@@@@